叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 13 个章节

1. 《多莉对话》(dolly Dialogues) 000001

2. 《多莉对话》(dolly Dialogues) 000002

3. 《多莉对话》(dolly Dialogues) 000003

4. 《多莉对话》(dolly Dialogues) 000004

5. 《多莉对话》(dolly Dialogues) 000005

6. 《多莉对话》(dolly Dialogues) 000006

7. 《多莉对话》(dolly Dialogues) 000007

8. 《多莉对话》(dolly Dialogues) 000008

9. 《多莉对话》(dolly Dialogues) 000009

10. 《多莉对话》(dolly Dialogues) 000010

11. 《多莉对话》(dolly Dialogues) 000011

12. 《多莉对话》(dolly Dialogues) 000012

13. 《多莉对话》(dolly Dialogues) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《多莉对话》(Dolly Dialogues)
第1/13页

['dɒli] ['daɪəlɒgz]
Dolly **Dialogues**
多莉 对话

多莉对话

[baɪ] ['æntəni] [həʊp]
by **Anthony** **Hope**
经过 安东尼 希望

作者：Anthony Hope

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
I **.** **A** **Liberal** **Education**
我 . 一个 自由派 教育

一、通识教育

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二.

['kɔːdiəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
Cordial **Relations**
亲切 关系

友好关系

[θriː] .
III **.**
三、 .

三.

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]
Retribution
报应

报应

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四

[ðə; ði] [pə'vəːsnis] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
The **Perverseness** **of** **It**
这 反常 的 它

它的反常性

[viː] . [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['djuːti]
V **.** **A** **Matter** **of** **Duty**
V . 一个 事情 的 责任

五、责任问题

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六

[maɪ] [lɑːst] [tʃɑːns]

My	**Last**	**Chance**
我的	最后的	机会

我的最后机会

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [retʃ]

The	**Little**	**Wretch**
这	小的	可怜虫

小坏蛋

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

八。

[æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['prɪvəlɪdʒ]

An	**Expensive**	**Privilege**
一个	昂贵的	特权

昂贵的特权

[ɪks] .

IX	**.**
第九章	.

九

[ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [ə'feə(r)]

A	**Very**	**Dull**	**Affair**
一个	非常	乏味的	事务

一件非常无聊的事情

[eks] . [streɪndʒ] [bʌt; bət] [truː]

X	**.**	**Strange**	**but**	**True**
X	.	奇怪的	但	真的

十、奇怪但真实

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一

[ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [θɪŋ]

The	**Very**	**Latest**	**Thing**
这	非常	最新的	事物

最新动态

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二.

[æn; ən] [ʌn'kaʊntɪd] ['aʊə(r)]

An	**Uncounted**	**Hour**
一个	未统计的	小时

未计数的一小时

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三.

[ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsns]

A	**Reminiscence**
一个	怀旧

回忆

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四。

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ]

A	**Fine**	**Day**
一个	美好的	天

美好的一天

['ɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五.

[ðə; ði] [haʊs] ['ɒpəzɪt]

The	**House**	**Opposite**
这	房子	对面的

对面的房子

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六.

[ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ]

A	**Quick**	**Change**
一个	快的	改变

快速改变

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七.

[ə; eɪ] [slaɪt] [mɪs'teɪk]

A	**Slight**	**Mistake**
一个	轻微	错误

一个小错误

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八.

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdi]

The	**Other**	**Lady**
这	其他	女士

另一位女士

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九.

[wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn]
What **Might** **Have** **Been**
什么 可能 有 到过

可能发生的事情

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

二十。

[wʌn] [wei] [ɪn]
One **Way** **In**
一 方式 在

单行道

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
A **LIBERAL** **EDUCATION**
一个 自由主义 教育

通识教育

" [ðeəz; ðəz] [ɪn'grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
" **There's** **ingratitude** **for** **you** **!**
" 有 忘恩负义 为了 你 !

“你真是忘恩负义!

" [mɪs] ['dɒli] ['fɒstə(r)] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
" **Miss** **Dolly** **Foster** **exclaimed** **suddenly** **.**
" 错过 多莉 促进 惊呼 突然 .

“多莉·福斯特小姐突然惊呼道。

" [weə(r)] !
" **Where** **!**
" 在哪里 !

“在哪里!

" [ai] [ɑːskt] ,
" **I** **asked** **,**
" 我 问 ,

“我问,

['raʊzɪŋ] [maɪ'self][frɒm; frəm][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
rousing **myself** **from** **meditation** **.**
振奋人心的 我 从 冥想 .

从冥想中唤醒自己。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [weə(r)] [wiː; wi][sæt] .
She **pointed** **to** **a** **young** **man** **who** **had** **just** **passed** **where** **we** **sat** **.**
她 尖 到 一个 年轻的 男人 WHO 有 只是 通过了 在哪里 我们 卫星 .

她指着刚刚经过我们座位的一位年轻人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] ['veri] ['smɑːtli] ,
He **was** **dressed** **very** **smartly** **,**
他 曾是 穿着 非常 聪明地 ,

他衣着光鲜,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] [ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
and **was** **walking** **with** **a** **lady** **attired** **in** **the** **height** **of** **the** **fashion** **.**
和 曾是 步行 和 一个 女士 穿着 在 这 高度 的 这 时尚 .

和一位穿着最时尚服装的女士一起散步。

" [ai] [meɪd] [ðæt] [mæn] ,
" **I** **made** **that** **man** **,**
" 我 制成 那 男人 ,

“我创造了那个人,

" [sed] ['dɒli] ,
" said Dolly ,
" 说 多莉 ,

多莉说，

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kʌts] [ˌem 'iː] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] !
" and now he cuts me dead before the whole of the Row !
" 和 现在 他 削减 我 死的 前 这 所有的 的 这 排 !

“现在他当着整个罗尔德人的面把我杀死了！

[ɪts] [ə'trəʊʃəs] .
It's atrocious .
它是 极其恶劣 .

太残忍了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
but for me ,
但 为了 我 ,

但对我来说，

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [id] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
do you suppose he'd be at this moment engaged to three thousand a year
做 你 认为 他会 是 在 这 片刻 已订婚的 到 三 千 一个 年
[ænd; ənd] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [gɜːl][ɪn] ['lʌndən] ? "
and - - and the plainest girl in London ? "
和 - - 和 这 最朴素的 女孩 在 伦敦 ? "

你认为他此刻会不会已经和年薪三千英镑——以及伦敦最相貌平平的姑娘订婚了？”

" [nɒt] [ðæt] ,
" Not that ,
" 不是 那 ,

“不是那样，

" [aɪ] ['pliːdɪd] ;
" I pleaded ;
" 我 恳求 ;

“我恳求道；

" [θɪŋk] [ɒv; əv] - - "
" think of - - "
" 思考 的 - - "

“想想——”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['veri] [pleɪn] ['enihaʊ] .
very plain anyhow .
非常 清楚的 无论如何 .

无论如何都很简单。

[aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [hɪm] .
I was quite ready to bow to him .
我 曾是 相当 准备好 到 弓 到 他 .

我真想向他鞠躬。

[ai]['ɔːlməʊst][dɪd] . "
I almost did . "
我 几乎 做过 . "

我差点就这么做了。”

" [ɪn][fækt][juː; jʊ][dɪd] ? "
" In fact you did ? "
" 在 事实 你 做过 ? "

“事实上你确实这么做了？”

" [ai]['dɪd(ə)nt] .
" I didn't .
" 我 没有 .

“我没有。”

[ai][dɪ'kleə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] . "
I declare I didn't . "
我 宣布 我 没有 . "

我声明我没有。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ðen] .
you didn't then .
你 没有 然后 .

那时你没有。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
It only looked like it . "
它 仅有的 看起来 喜欢 它 . "

只是看起来像而已。”

" [ai] [met] [hɪm] ,
" I met him ,
" 我 遇见 他 ,

“我遇见了他，

" [sed] [mɪs] ['dɒli] ,
" said Miss Dolly ,
" 说 错过 多莉 ,

多莉小姐说，

" [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" three years ago .
" 三 年 前 .

“三年前。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] - - [əʊ] ,
At that time he was - - oh ,
在 那 时间 他 曾是 - - 哦 ,

那时他——哦，

[kwaɪt] [ˌʌnprɪ'zentəb(ə)l] .
quite unpresentable .
相当 不体面 .

相当不雅观。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['ʃudnt] [biː; bi] .

He	was	everything	he	shouldn't	be	.
他	曾是	一切	他	不应该	是	.

他表现得完全不该是这个样子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tiː'təʊtələ] ,

He	was	a	teetotaler	,
他	曾是	一个	禁酒者	,

他是一个滴酒不沾的人，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

你知道，

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [sməʊk] ,

and	he	didn't	smoke	,
和	他	没有	抽烟	,

而且他不吸烟，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɔnsəts] .

and	he	was	always	going	to	concerts	.
和	他	曾是	总是	去	到	音乐会	.

他经常去听音乐会。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] [lɒŋ] ,

and	he	wore	his	hair	long	,
和	他	穿着	他的	头发	长的	,

他留着长发，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ʃɔːt] ,

and	his	trousers	short	,
和	他的	裤子	短的	,

他的裤子很短，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	his	hat	on	the	back	of	his	head	.
和	他的	帽子	在	这	后退	的	他的	头	.

帽子戴在脑后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] - - "

And	his	umbrella	-	-	"
和	他的	伞	-	-	"

还有他的伞——”

" [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][weə(r)] [ðæt] ? "

"	Where	did	he	wear	that	?	"
"	在哪里	做过	他	穿	那	?	"

“他在哪里穿这个？”

" [hiː; hi] ['kærid] [ðæt] ,

"	He	carried	that	,
"	他	携带	那	,

“他带着那个，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .

Mr	.	Carter	.
先生	.	卡特	.

卡特先生。

[doʊnt][biː; bi] ['sɪli] !
Don't be silly !
不 是 愚蠢的 !

别傻了!

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'rəul] ,
Carried it unrolled ,
携带 它 展开 ,

把它展开,

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道,

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] ;
and generally a paper parcel in the other hand ;
和 一般来说 一个 纸 包裹 在 这 其他 手 ;

另一只手通常拿着一个纸包裹;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['spektək(ə)lz] [tuː] . "
and he had spectacles too . "
和 他 有 眼镜 也 . "

而且他还戴着眼镜。”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ,
" He has certainly changed ,
" 他 有 当然 已更改 ,

“他确实变了,

['aʊtwədli] [æt; ət] [liːst] .
outwardly at least .
向外 在 至少 .

至少表面上如此。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的,

[ai] [nəʊ] ;
I know ;
我 知道 ;

我知道;

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地,

[ai][dɪd] [ðæt] .
I did that .
我 做过 那 .

我就是这么做的。

[ai] [tʊk] [hɪm][ɪn][hænd] ,
I took him in hand ,
我 采取 他 在 手 ,

我把他握在手中,

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [tɔːt] [hɪm] ,
and I just taught him ,
和 我 只是 教授 他 ,

我刚刚教他,

[ænd; ənd] [naʊ] - - ！ ″
and now - - ! "
和 现在 - - ！ ″

现在——！”

″ [jes] ，
" Yes ,
″ 是的 ，

“是的，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [tiːtʃ] [hɪm] ?
But how did you teach him ?
但 如何 做过 你 教 他 ?

但是你是怎么教他的呢?

[gɪv] [hɪm] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ['lektʃəz] ，
Give him Saturday evening lectures ,
给 他 周六 晚上 讲座 ，

周六晚上给他上课，

[ɔː(r)] [wɒt] ? ″
or what ? "
或者 什么 ? ″

还是什么？ "

″ [əʊ] ，
" Oh ,
″ 哦 ，

“哦，

['evri] - ['iːvnɪŋ] ['lektʃəz] ，
every - evening lectures ,
每一个 - 晚上 讲座 ，

每天晚上的讲座，

[ænd; ənd][məʊst] - ['mɔːnɪŋ] [wɔːks] .
and most - morning walks .
和 最多 - 早晨 散步 .

以及大多数早晨的散步。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [dɑːns] ，
And I taught him to dance ,
和 我 教授 他 到 舞蹈 ，

我教他跳舞，

[ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['fɪdl] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] ！ ″
and broke his wretched fiddle with my own hands ! "
和 打破 他的 可怜 小提琴 和 我的 自己的 双手 ！ ″

并亲手打碎了他那把破小提琴！”

″ [wɒt] ['veri] ['ɑːbɪtrəri] [dɪs'tɪŋkʃənz] [juː; jʊ] [drɔː] ！ ″
" What very arbitrary distinctions you draw ! "
″ 什么 非常 随意的 区别 你 画 ！ ″

“你做出的区分真是太武断了！”

″ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I don't know that you mean .
″ 我 不 知道 那 你 意思是 .

“我不知道你的意思。

[ai][du:; də] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [smɑ:t] ,

I	do	like	a	man	to	be	smart	,
我	做	喜欢	一个	男人	到	是	聪明的	,

我确实喜欢聪明的男人，

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[doʊnt][ju:; jʊ] ,

Don't	you	,
不	你	,

你不这样吗?

['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] ?

Mr	.	Carter	?
先生	.	卡特	?

卡特先生?

[jʊr; jər] [nɒt] [səʊ] [smɑ:t] [æz; əz][ju:; jʊ] [mait] [bi:; bi] .

You're	not	so	smart	as	you	might	be	.
你是	不是	所以	聪明的	作为	你	可能	是	.

你并没有想象的那么聪明。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][hænd] ?

shall	I	take	you	in	hand	?
将	我	拿	你	在	手	?

我可以牵着你吗?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .

"	And	she	smiled	upon	me	.
"	和	她	微笑	之上	我	.

“她对我微笑。

" [lets] [hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['meθəd] .

"	Let's	hear	your	method	.
"	我们来吧	听到	你的	方法	.

“我们来听听你的方法。

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][tu:; tə][hɪm] . ? "

What	did	you	do	to	him	.	?	"
什么	做过	你	做	到	他	.	?	"

你对他做了什么？”

" [tu:; tə] ['fɪl] [medəuz] ?

"	To	Phil	Meadows	?
"	到	菲尔	草地	?

“致菲尔·梅多斯?

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ai][dʒʌst] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

I	just	slipped	in	a	remark	here	and	there	,
我	只是	滑倒了	在	一个	评论	这里	和	那里	,

我只是偶尔插一句，

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [tɔːkt] ['nɒns(ə)ns] .

whenever	he	talked	nonsense	.
每当	他	谈话	废话	.

每当他胡言乱语的时候。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

I	used	to	speak	just	at	the	right	time	,
我	用过的	到	说话	只是	在	这	正确的	时间	,

我总能在恰当的时机说话，

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] ,

"	But	how	had	your	words	such	influence	,
"	但	如何	有	你的	字	这样的	影响	,

“但你的话语为何如此有影响力，

[mɪs] ['fɒstə(r)] ? "

Miss	Foster	?	"
错过	促进	?	"

福斯特小姐？”

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[wel] ,

well	,
出色地	,

出色地，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

你知道，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,

Mr	.	Carter	,
先生	.	卡特	,

卡特先生，

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

I	made	it	a	condition	that	he	should	do	just	what	I	wanted	in	little	things	like	that	.
我	制成	它	一个	状况	那	他	应该	做	只是	什么	我	通缉	在	小的	事物	喜欢	那	.

我提出一个条件，就是在诸如此类的小事上，他必须完全按照我的要求去做。

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpə(r)]

Did	**he**	**think**	**I**	**was**	**going**	**to**	**walk**	**about**	**with**	**a**	**man**	**carrying**	**a**	**brown**	**paper**
做过	他	思考	我	曾是	去	到	走	关于	和	一个	男人	携带	一个	棕色的	纸

['pɑːs(ə)l] - - [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tiː] ? "

parcel	**-**	**-**	**as**	**if**	**we**	**had**	**been**	**to**	**the**	**shop**	**for**	**a**	**pound**	**of**	**tea**	**?**	**"**
包裹	-	-	作为	如果	我们	有	到过	到	这	店铺	为了	一个	磅	的	茶	?	"

他是否以为我会和一个拿着棕色纸包裹的人一起走来走去——就好像我们去商店买一磅茶一样？”

" [stɪl] ,

"	**Still**	**,**
"	仍然	,

“仍然，

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːltə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] - - "

I	**don't**	**see**	**why**	**he**	**should**	**alter**	**all**	**his**	**-**	**-**	**"**
我	不	看	为什么	他	应该	改变	全部	他的	-	-	"

我不明白他为什么要改变他的所有——”

" [əʊ] ,

"	**Oh**	**,**
"	哦	,

“哦，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd] !

you	**are**	**stupid**	**!**
你	是	愚蠢的	!

你好傻！

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] ,

he	**liked**	**me**	**,**
他	喜欢	我	,

他喜欢我，

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	**know**	**.**	**"**
你	知道	.	"

你知道。”

" [əʊ] ,

"	**Oh**	**,**
"	哦	,

“哦，

[dɪd][hiː; hi] ?

did	**he**	**?**
做过	他	?

是吗?

[ai] [siː] . "

I	**see**	**.**	**"**
我	看	.	"

我懂了。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['veri] ['fʌni] . "

"	**You**	**seem**	**to**	**think**	**that**	**very**	**funny**	**.**	**"**
"	你	似乎	到	思考	那	非常	有趣的	.	"

“你似乎认为这很有趣。”

" [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] - - [bʌt; bət] [ðæt] ,
" Not that he did - - but that ,
" 不是 那 他 做过 - - 但 那 ,

“并不是说他真的这么做了——而是，

[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

显然，

[hiː; hi] ['dʌznt] . "
he doesn't . "
他 不 . "

他没有。”

" [wel] [juː; jʊ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɑːðə(r)] ['niːtli] - - [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" Well you got out of that rather neatly - - for you .
" 出色地 你 得到 出去 的 那 相当 整齐地 - - 为了 你 .

“好吧，对于你来说，你已经相当顺利地摆脱了困境。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[hiː; hi] ['dʌznt] [naʊ] .
he doesn't now .
他 不 现在 .

他现在不知道了。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[hiː; hi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [maɪ] ['məʊtɪv] .
he misunderstood my motive .
他 被误解 我的 动机 .

他误解了我的动机。

[hiː; hi] [θɔːt] - - [wel] ,
He thought - - well ,
他 想法 - - 出色地 ,

他想——好吧，

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
I do believe he thought I cared for him ,
我 做 相信 他 想法 我 关心 为了 他 ,

我相信他以为我在乎他，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['dɪd(ə)nt] . "
Of course I didn't . "
的 课程 我 没有 . "

我当然没有。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ? "
" Not a bit ? "
" 不是 一个 少量 ? "

“一点儿也不？”

" [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [frend] - - [ænd; ənd][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ,

"	**Just**	**as**	**a**	**friend**	**-**	**-**	**and**	**a**	**pupil**	**,**
"	只是	作为	一个	朋友	-	-	和	一个	瞳孔	,

“就像一个朋友——一个学生，

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

你知道。

[ænd; ənd] [wen] [id] [hæd; həd][hɪz; ɪz][heə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [frɒk] [kəʊt] (['fænsi] [id]

And	**when**	**he'd**	**had**	**his**	**hair**	**cut**	**and**	**bought**	**a**	**frock**	**coat**	**(**	**fancy**	**he'd**
和	什么时候	他会	有	他的	头发	切	和	买	一个	连衣裙	外套	(	想要	他会

['nevə(r)][hæd; həd][wʌn] !) ,

never	**had**	**one**	**!**	**)**	**,**
绝不	有	一	!	)	,

当他剪了头发并买了一件双排扣长礼服（真没想到他从来没买过这样的礼服！）

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [naɪs] .

he	**looked**	**quite**	**nice**	**.**
他	看起来	相当	好的	.

他看上去很不错。

[hiː; hi][hæz; həz] [naɪs] [aɪz] .

He	**has**	**nice**	**eyes**	**.**
他	有	好的	眼睛	.

他有一双漂亮的眼睛。

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] . "

Did	**you**	**notice**	**them**	**.**	**"**
做过	你	注意	他们	.	"

你注意到他们了吗？”

" [lɔːd] ,

"	**Lord**	**,**
"	主	,

“主，

[nəʊ] ! "

no	**!**	**"**
不	!	"

不！”

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[jʊr; jər] [səʊ] [ʌnəb'zɜːv(ə)nt] . "

you're	**so**	**unobservant**	**.**	**"**
你是	所以	昧	.	"

你真是太不细心了。”

" [əʊ] ,

"	**Oh**	**,**
"	哦	,

“哦，

[nɒt] ['ɔːlweɪz] .

not	**always**	**.**
不是	总是	.

并非总是如此。

[aɪv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] - - "
I've observed that your - - "
我已经 观察到 那 你的 - - "

我注意到你的——”

" [pliːz] [doʊnt] !
" Please don't !
" 请 不 !

“请不要这样!

[ɪts] [nəʊ] [juːz] ,
It's no use ,
它是 不 使用 ,

没用的,

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
is it ?
是 它 ?

是吗?

" [ai] [lʊkt] ['veri] [ʌn'hæpi] .
" I looked very unhappy .
" 我 看起来 非常 不开心 .

“我看上去很不高兴。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] [sɪns] [mɪs] ['fɔːstərz] [ɪn'geɪdʒmənt]
There is an understanding that I am very unhappy since Miss Foster's engagement
那里 是 一个 理解 那 我 是 非常 不开心 自从 错过 福斯特 订婚
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mɪkəlˌhæm] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
to the Earl of Mickleham was announced .
到 这 伯爵 的 米克勒姆 曾是 宣布 .

据了解，自从福斯特小姐与米克勒姆伯爵订婚的消息传出后，我一直很不高兴。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ai] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] - - [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [nəʊ] - - [əʊ] ,
" What was I saying before - - before you - - you know - - oh ,
" 什么 曾是 我 说 前 - - 前 你 - - 你 知道 - - 哦 ,

“我之前说过什么——在你之前——你知道——哦,

[ə'baʊt] ['fɪl] [medəuz] ,
about Phil Meadows ,
关于 菲尔 草地 ,

关于菲尔·梅多斯,

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ai] [dɪd] [laɪk] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,
I did like him very much ,
我 做过 喜欢 他 非常 很多 ,

我确实很喜欢他,

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道,

[ɔː(r)] [ai] ['jʊdnt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
or I shouldn't have taken all that trouble .
或者 我 不应该 有 已采取 全部 那 麻烦 .

或者我不应该这么费心。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ! "
his **own** **mother** **thanked** **me** **!** **"**
他的 自己的 母亲 谢谢 我 ! "

他自己的母亲感谢我！”

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
" **I** **have** **no** **more** **to** **say** **,**
" 我 有 不 更多的 到 说 ,

“我没什么可说的，

" [sed] [aɪ] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“我说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['letə(r)] ['ɑːftəwəd] . "
" **But** **she** **wrote** **me** **a** **horrid** **letter** **afterward** **.** **"**
" 但 她 写道 我 一个 可怕的 信 之后 . "

“但她后来给我写了一封可怕的信。”

" [jʊr; jər] [səʊ] ['veri] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] . "
" **You're** **so** **very** **elliptical** **.** **"**
" 你是 所以 非常 椭圆形 . "

“你说话太省略了。”

" [səʊ] ['veri] [wɒt] ,
" **So** **very** **what** **,**
" 所以 非常 什么 ,

“那又怎样，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? "
Mr **.** **Carter** **?** **"**
先生 . 卡特 ? "

“卡特先生？”

" [juː; jʊ] [liːv] [səʊ] [mʌtʃ] [aʊt] ,
" **You** **leave** **so** **much** **out** **,**
" 你 离开 所以 很多 出去 ,

“你遗漏了很多，

[aɪ] [miːn] .
I **mean** **.**
我 意思是 .

我是说。

['ɑːftə(r)] [wɒt] ? "
After **what** **?** **"**
后 什么 ? "

之后呢？”

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

['ɑːftə(r)][aɪ] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] .
after **I** **sent** **him** **away** **.**
后 我 发送 他 离开 .

在我把他送走之后。

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

Didn't	**I**	**tell**	**you**	**?**
没有	我	告诉	你	?

我不是告诉过你吗?

[əʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ][məʊst]['ɔːf(ə)l] [siːn] .

we	**had**	**the**	**most**	**awful**	**scene**	**.**
我们	有	这	最多	可怕	场景	.

我们看到了最可怕的一幕。

[hiː; hi] [reɪvd] ,

He	**raved**	**,**
他	赞不绝口	,

他狂呼道，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .

Mr	**.**	**Carter**	**.**
先生	.	卡特	.

卡特先生。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][məʊst] ['hɒrɪd] [nems] ,

He	**called**	**me**	**the**	**most**	**horrid**	**names**	**,**
他	称为	我	这	最多	可怕的	姓名	,

他用最可怕的名字骂我，

[ænd; ənd] - - "

and	**-**	**-**	**"**
和	-	-	"

和 - ”

" [tɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] ? "

"	**Tore**	**his**	**hair**	**?**	**"**
"	撕裂	他的	头发	?	"

“扯断他的头发？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] ,

"	**It**	**wasn't**	**long**	**enough**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**,**
"	它	不是	长的	足够的	到	得到	抓住	的	,

“时间不够长，

" [ʃiː; ʃi] ['titə] .

"	**she**	**tittered**	**.**
"	她	窃笑	.

“她咯咯地笑着。

" [bʌt; bət][doʊnt] [lɑːf] .

"	**But**	**don't**	**laugh**	**.**
"	但	不	笑	.

“但是别笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['dredf(ə)l] .

It	**was**	**really**	**dreadful**	**.**
它	曾是	真的	可怕	.

这真是太可怕了。

[ænd; ənd][səʊ][ˌʌn'dʒʌst] !

And	**so**	**unjust**	**!**
和	所以	不公正	!

太不公平了!

[ænd; ənd] [ðen] ,
And **then** **,**
和 然后 ,

进而，

[nekst] [deɪ] ,
next **day** **,**
下一个 天 ,

第二天，

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['əʊvə(r)] ,
when **I** **thought** **it** **was** **comfortably** **over** **,**
什么时候 我 想法 它 曾是 舒适地 超过 ,

当我以为一切都已经顺利结束时，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you **know** **,**
你 知道 ,

你知道，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
he **came** **back** **,**
他 来了 后退 ,

他回来了，

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd] ,
and **-** **-** **and** **apologized** **,**
和 - - 和 道歉 ,

并且道歉，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [nems] ,
and **called** **himself** **the** **most** **awful** **names** **,**
和 称为 他自己 这 最多 可怕 姓名 ,

并给自己起了最可怕的名字，

[ænd; ənd] - - [wel] ,
and **-** **-** **well** **,**
和 - - 出色地 ,

嗯，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [wɜːs] . "
that **was** **really** **worse** **.** **"**
那 曾是 真的 更糟 . "

那真的更糟糕。”

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['feləʊ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ?
" **What** **did** **the** **fellow** **complain** **of** **?**
" 什么 做过 这 同伴 抱怨 的 ?

“那家伙抱怨什么呢?

" [aɪ] [ɑːskt] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [təʊnz] .
" **I** **asked** **in** **wondering** **tones** **.**
" 我 问 在 好奇 音调 .

“我疑惑地问道。

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[hiː; hi] [sed] [aɪ'd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] ['wɪmɪn] ,
he **said** **I'd** **destroyed** **his** **faith** **in** **women** **,**
他 说 ID 损毁 他的 信仰 在 女性 ,

他说我摧毁了他对女人的信心，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you **know** **,**
你 知道 ,

你知道，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd][led] [hɪm] [ɒn] ,
and **that** **I'd** **led** **him** **on** **,**
和 那 ID 引领 他 在 ,

是我引导他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] - - [wel] ,
and **that** **I** **was** **-** **-** **well** **,**
和 那 我 曾是 - - 出色地 ,

而我——嗯，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [ɪn'diːd] .
he **was** **very** **rude** **indeed** **.**
他 曾是 非常 粗鲁的 的确 .

他确实非常粗鲁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ['raɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ['lɛtəz] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ?
And **he** **went** **on** **writing** **me** **letters** **like** **that** **for** **a** **whole** **year** **?**
和 他 去 在 写作 我 信件 喜欢 那 为了 一个 所有的 年 ?

他整整一年都这样给我写信?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . "
It **made** **me** **quite** **uncomfortable** **.** **"**
它 制成 我 相当 不舒服 . "

这让我很不舒服。”

" [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːt] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪdl] ,
" **But** **he** **didn't** **go** **back** **to** **short** **trousers** **and** **a** **fiddle** **,**
" 但 他 没有 去 后退 到 短的 裤子 和 一个 小提琴 ,

“但他没有再穿短裤拉小提琴，

[dɪd][hiː; hi] ?
did **he** **?**
做过 他 ?

是吗?

" [ai] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" **I** **asked** **anxiously** **.**
" 我 问 焦虑地 .

"我焦急地问道。

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[nəʊ] . [bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl][hiː; hi] [əud] [ˌem 'iː] ,
no **.** **But** **he** **forgot** **all** **he** **owed** **me** **,**
不 . 但 他 忘了 全部 他 欠款 我 ,

没有。但他忘了他欠我的，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ded] ,
and **he** **told** **me** **that** **his** **heart** **was** **dead** **,**
和 他 讲述 我 那 他的 心 曾是 死的 ,

他告诉我他的心已经死了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [lʌv] ['eni] [wʌn] [ə'gen] . "
and **that** **he** **should** **never** **love** **any** **one** **again** **.** **"**
和 那 他 应该 绝不 爱 任何 一 再次 . "

并且他永远不会再爱上任何人。”

" [bʌt; bət] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] [gɜːl] . "
" But he's going to marry that girl . "
" 但 他是 去 到 结婚 那 女孩 . "

“但他要和那个女孩结婚。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
he doesn't care about her ,
他 不 关心 关于 她 ,

他不在乎她，

" [sed] [mɪs] ['dɒli] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" said Miss Dolly reassuringly .
" 说 错过 多莉 令人安心 .

“多莉小姐安慰地说道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['mʌni] ,
" It's the money ,
" 它是 这 钱 ,

“是钱，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
He hadn't a farthing of his own .
他 之前没有 一个 法辛 的 他的 自己的 .

他自己一分钱也没有。

[naʊ] [hiːl] [biː; bi] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . "
Now he'll be set up for life . "
现在 地狱 是 放 向上 为了 生活 . "

现在他将被终身监禁。”

" [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [djuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
" And it's all due to you !
" 和 它是 全部到期的 到 你 !

“而这一切都归功于你！

" [sed] [ai] [əd'maɪərɪŋli] .
" said I admiringly .
" 说 我 钦佩地 .

“我钦佩地说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

这是，

['riːəli] . "
really . "
真的 . "

真的。”

" [ai][doʊnt][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] ,
" I don't call her such a bad - looking girl ,
" 我 不 称呼 她 这样的 一个 坏的 - 寻找 女孩 ,

“我不会说她长得这么难看，

[ðəʊ] .
though .
尽管 .

尽管。

" ([ai]['hædnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .)
" (I hadn't seen her face .)
" (我 之前没有 已见 她 脸 .)

“（我没有看到她的脸。）

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] !
" Mr . Carter !
" 先生 . 卡特 !

“卡特先生！

[ʃiːz] ['hɪdiəs] !
She's hideous !
她是 可怕 !

她太丑了！

" [ai] [drɒpt] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
" I dropped that subject .
" 我 掉落 那 主题 .

“我不再谈论这个话题了。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" And now ,
" 和 现在 ,

“现在，

" [sed] [mɪs] ['dɒli] [ə'gen] ,
" said Miss Dolly again ,
" 说 错过 多莉 再次 ,

多莉小姐又说，

" [hiː; hi] [kʌts] [ˌem 'iː] [ded] ! "
" he cuts me dead ! "
" 他 削减 我 死的 ! "

“他把我砍死了！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] .
" It is the height of ingratitude .
" 它 是 这 高度 的 忘恩负义 .

“这是忘恩负义的极致。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ! "
to love you was a liberal education ! "
到 爱 你 曾是 一个 自由主义 教育 ! "

爱你就是一种自由教育！”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
wasn't **it** **?**
不是 它 ?

不是吗?

[haʊ] ['naɪsli] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] .
How **nicely** **you** **put** **that** **.**
如何 很好 你 放 那 .

你说得真好。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ! -
A **liberal** **education** **!** **'**
一个 自由主义 教育 ! -

通识教育！'

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['ɑːtʃi] .
I **shall** **tell** **Archie** **.**
我 将 告诉 阿奇 .

我会告诉阿奇。

" (['ɑːtʃi] [ɪz] [lɔːd] ['mɪkəlˌhæm] .)
" **(** **Archie** **is** **Lord** **Mickleham** **.** **)**
" (阿奇 是 主 米克勒姆 .)

“(阿奇是米克勒姆勋爵。)

" [wɒt] ,
" **What** **,**
" 什么 ,

“什么，

[ə'baʊt] ['fɪl] [medəuz] ? "
about **Phil** **Meadows** **?** **"**
关于 菲尔 草地 ? "

关于菲尔·梅多斯？”

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ,
" **Goodness** **me** **,**
" 善良 我 ,

“我的天哪，

[nəʊ] ,
no **,**
不 ,

不，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
Mr **.** **Carter** **.**
先生 . 卡特 .

卡特先生。

[dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ,
Just **what** **you** **said** **,**
只是 什么 你 说 ,

正如你所说，

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you **know** **.** **"**
你 知道 . "

你知道。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [tel] ['mɪkəlˌhæm] [ə'baʊt] ['fɪl] [medəuz] ?
" **But** **why** **not** **tell** **Mickleham** **about** **Phil** **Meadows** **?**
" 但 为什么 不是 告诉 米克勒姆 关于 菲尔 草地 ?

“但是为什么不告诉米克勒姆关于菲尔·梅多斯的事呢?

" [ai] [ɜːrdʒd] .
" I urged .
" 我 敦促 .

“我催促道。

" [ɪts] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kredɪt] ,
" It's all to your credit ,
" 它是 全部 到 你的 信用 ,

“这一切都归功于你，

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [ai] [nəʊ] ,
" I know ,
" 我 知道 ,

“我知道，

[bʌt; bət] [men] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['fuːlɪʃ] .
but men are so foolish .
但 男人 是 所以 愚蠢 .

但男人却如此愚蠢。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['ɑːtʃi] [θɪŋks] - - "
Archie thinks - - "
阿奇 思考 - - "

阿奇认为——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dʌz] . "
" Of course he does . "
" 的 课程 他 做 . "

“当然了。”

" [juː; jʊ] [mait] [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] . "
" You might let me finish . "
" 你 可能 让 我 结束 . "

“你最好让我说完。”

" ['ɑːtʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ɪn] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)] . "
" Archie thinks you were never in love before . "
" 阿奇 思考 你 是 绝不 在 爱 前 . "

“阿奇认为你以前从未恋爱过。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[hiː; hi] [dʌz] .
he does .
他 做 .

他确实如此。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ai] ['wʌznt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['fɪl] - - "
I **wasn't** **in** **love** **with** **Phil** **-** **-** **"**
我 不是 在 爱 和 菲尔 - - "

我并不爱菲尔——”

" [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ? "
" **Not** **a** **little** **bit** **?** **"**
" 不是 一个 小的 少量 ? "

“一点儿也没有？”

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[wel] - - "
well **-** **-** **"**
出色地 - - "

出色地 - ”

" [nɔː(r)] [wɪð] ['enɪ] [wʌn] [els] ?
" **Nor** **with** **any** **one** **else** **?**
" 也不 和 任何 一 别的 ?

“也没有和其他人一起吗?

" [mɪs] ['dɒli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] .
" **Miss** **Dolly** **looked** **for** **an** **instant** **in** **my** **direction** **.**
" 错过 多莉 看起来 为了 一个 立即的 在 我的 方向 .

“多莉小姐朝我的方向看了一会儿。

" [nɔː(r)] [wɪð] ['enɪ] [wʌn] [els] ?
" **Nor** **with** **any** **one** **else** **?**
" 也不 和 任何 一 别的 ?

“也没有和其他人一起吗?

[sed] [ai] .
said **I** **.**
说 我 .

我说。

[mɪs] ['dɒli] [lʊkt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Miss **Dolly** **looked** **straight** **in** **front** **of** **her** **.**
错过 多莉 看起来 直的 在 正面 的 她 .

多莉小姐直视着前方。

" [nɔː(r)] [wɪð] - - " [ai][bɪ'gæn] .
" **Nor** **with** **-** **-** **"** **I** **began** **.**
" 也不 和 - - " 我 开始 .

“也不是——”我开口道。

" [hə'ləʊ] ,
" **Hullo** **,**
" 你好 ,

“你好，

[əʊld] ['tʃæpi] ,
old **chappie** **,**
老的 家伙 ,

老家伙，

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ? "
where did you spring from ? "
在哪里 做过 你 春天 从 ? "

你从哪里冒出来的?

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

['ɑːtʃi] !
Archie !
阿奇 !

阿奇!

" [kraɪd] [mɪs] ['dɒli] .
" cried Miss Dolly .
" 哭 错过 多莉 .

“多莉小姐喊道。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,
how are you ,
如何 是 你 ,

你好吗，

['mɪkəlˌhæm] ,
Mickleham ,
米克勒姆 ,

米克勒姆，

[əʊld][mæn] ?
old man ?
老的 男人 ?

老人?

[teɪk] [ðɪs] [siːt] ;
Take this seat ;
拿 这 座位 ;

就坐这个；

[aɪm][dʒʌst] [ɒf] - - [dʒʌst] [ɒf] .
I'm just off - - just off .
我是 只是 离开 - - 只是 离开 .

我刚下班——刚下班。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ][wɒz; wəz] ,
I was ,
我 曾是 ,

我曾经

[əˈpɒn][maɪ]['ɒnə(r)] - - [gɒt][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] .
upon my honor - - got to meet a man at the club .
之上 我的 荣誉 - - 得到 到 见面 一个 男人 在 这 俱乐部 .

我以我的荣誉起誓——我在俱乐部遇见了一个人。

[ˌgʊd'baɪ] ,
Goodbye **,**
再见 ,

再见，

[mɪs] ['fɒstə(r)] .
Miss **Foster** **.**
错过 促进 .

福斯特小姐。

[dʒəʊv] !
Jove **!**
朱庇特 !

乔夫!

[aɪm] [leɪt] !
I'm **late** **!**
我是 晚的 !

我来晚了!

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] [aɪ] [hɜːd] [mɪs] ['dɒli] [seɪ] ,
" **And** **as** **I** **went** **I** **heard** **Miss** **Dolly** **say** **,**
" 和 作为 我 去 我 听到 错过 多莉 说 ,

“我走的时候听到多莉小姐说，

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
" **I** **thought** **you** **were** **never** **coming** **,**
" 我 想法 你 是 绝不 未来 ,

“我以为你不会来了，

['ɑːtʃi] ,
Archie **,**
阿奇 ,

阿奇，

[dɪə(r)] !
dear **!**
亲爱的 !

亲爱的!

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .
she **didn't** **think** **he** **was** **coming** **just** **then** **.**
她 没有 思考 他 曾是 未来 只是 然后 .

她没想到他这会儿会来。

[nəʊ][mɔː(r)][dɪd][aɪ] .
No **more** **did** **I** **.**
不 更多的 做过 我 .

我不再这么做了。

['kɔːdiəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
CORDIAL **RELATIONS**
亲切 关系

友好关系

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [kɔ:l] [ɒn] [mɪs] ['dɒli] ['fɒstə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ]

The	other	day	I	paid	a	call	on	Miss	Dolly	Foster	for	the	purpose	of	presenting
这	其他	天	我	有薪酬的	一个	称呼	在	错过	多莉	促进	为了	这	目的	的	呈现

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪ] [smɔ:l] ['ɒfərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] [lɔ:d]

to	her	my	small	offering	on	the	occasion	of	her	marriage	to	Lord
到	她	我的	小的	提供	在	这	场合	的	她	婚姻	到	主

['mɪkəlˌhæm] .

Mickleham	.
米克勒姆	.

前几天，我拜访了多莉·福斯特小姐，想在她与米克勒姆勋爵结婚之际，向她献上我的小礼物。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['dʒu:əlri] - - [ə; eɪ] [pɜ:l] [hɑ:t] ,

It	was	a	pretty	little	bit	of	jewelry	-	-	a	pearl	heart	,
它	曾是	一个	漂亮的	小的	少量	的	珠宝	-	-	一个	珍珠	心	,

这是一件漂亮的小珠宝——一颗珍珠心，

['brəʊkən] (['ru:biz] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [blʌd]) [ænd; ənd] [held] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [gəʊld] [pɪn] ,

broken	(	rubies	played	the	part	of	blood	)	and	held	together	by	a	gold	pin	,
破碎的	(	红宝石	玩	这	部分	的	血	)	和	握住	一起	经过	一个	金子	别针	,

破碎的（红宝石扮演着血液的角色）并由金别针固定在一起，

[set] [wɪð] ['daɪəməndz] ,

set	with	diamonds	,
放	和	钻石	,

镶嵌钻石，

[ðə; ði] [həʊl] [sə:'maunt] [baɪ] [æn; ən] [ɜ:rlz] ['kɒrənet] .

the	whole	surmounted	by	an	earl's	coronet	.
这	所有的	克服	经过	一个	伯爵的	冠	.

整个顶部有伯爵的冠冕。

[aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	had	taken	some	trouble	about	it	,
我	有	已采取	一些	麻烦	关于	它	,

我为此费了一番功夫，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [wen] [mɪs] ['dɒli] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] .

and	was	grateful	when	Miss	Dolly	asked	me	to	explain	the	symbolism	.
和	曾是	感激的	什么时候	错过	多莉	问	我	到	解释	这	象征意义	.

当多莉小姐请我解释其中的象征意义时，我非常感激。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [hɑ:t] ,

"	It	is	my	heart	,
"	它	是	我的	心	,

“这是我的心，

" [aɪ] [əb'zɜ:vd] .

"	I	observed	.
"	我	观察到	.

“我观察到。

" [ðə; ði] ['frækʧə(r)] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] ;

"	The	fracture	is	your	making	;
"	这	断裂	是	你的	制作	;

“断裂是你造成的；

[ðə; ði] [pɪn] - -

the	pin	-	-
这	别针	-	-

别针——

" [hɪə(r)] [mɪs] ['dɒli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;
" Here Miss Dolly interrupted ;
" 这里 错过 多莉 中断 ;

“这时多莉小姐打断了她；

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] ,
to tell the truth I was not sorry ,
到 告诉 这 真相 我 曾是 不是 对不起 ,

说实话我并不后悔，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['feəli] ['grævəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪn] .
for I was fairly graveled for the meaning of the pin .
为了 我 曾是 相当 碎石 为了 这 意义 的 这 别针 .

因为我对于这枚别针的意义感到十分困惑。

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ,
" What nonsense ,
" 什么 废话 ,

“胡说八道，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] !
Mr . Carter !
先生 . 卡特 !

卡特先生！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" she said ;
" 她 说 ;

“她说；

" [bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːfli] ['prɪti] .
" but it's awfully pretty .
" 但 它是 非常 漂亮的 .

“但它确实非常漂亮。

[θæŋks] [səʊ] ['veri] ['veri] [mʌtʃ] .
Thanks so very very much .
谢谢 所以 非常 非常 很多 .

非常非常感谢。

[ɑːrnt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['fʌni] ['piːp(ə)l] ? "
Aren't relations funny people ? "
不是 关系 有趣的 人们 ? "

人际关系不是很有趣吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
" If you wish to change the subject ,
" 如果 你 希望 到 改变 这 主题 ,

“如果你想换个话题，

[preɪ] [duː; də] ,
pray do ,
祈祷 做 ,

祈祷吧，

" [sed] [ai] . " [aɪl] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ] [ə'fekʃən] . "
" said I . " I'll change anything except my affections . "
" 说 我 . " 患病的 改变 任何事物 除了 我的 情感 . "

“我说道。除了我的感情，我什么都可以改变。”

" [lʊk] [hɪə(r)] ,
" Look here ,
" 看 这里 ,

“看这里，

" [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] ,
" she pursued ,
" 她 追击 ,

“她继续说道，

['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] .
holding out a bundle of letters .
保持 出去 一个 捆 的 信件 .

拿出一捆信件。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] [ɪ'pɪslz] [frɒm; frəm] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
" Here are the congratulatory epistles from relations .
" 这里 是 这 祝贺 书信 从 关系 .

“以下是亲属发来的贺信。

[ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ? "
Shall I read you a few ? "
将 我 读 你 一个 很少 ? "

我给你读几句好吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ,
" It will be a most agreeable mode of passing the time ,
" 它 将要 是 一个 最多 同意 模式 的 通过 这 时间 ,

“这将是最令人愉快的消磨时间的方式，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm] [ɑːnt] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] - - [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] - - [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['tʃeltənəm] .
" This is from Aunt Georgiana - - she's a widow - - lives at Cheltenham .
" 这 是 从 阿姨 乔治亚娜 - - 她是 一个 寡妇 - - 生活 在 切尔滕纳姆 .

“这是乔治亚娜阿姨寄来的——她是一位寡妇——住在切尔滕纳姆。

- [maɪ] ['dɪərɪst] [ˌdɔːrə'θiə] - - - "
' My dearest Dorothea - - ' "
- 我的 亲爱的 多萝西娅 - - - "

“我最亲爱的多萝西娅——”

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO？”

" [ˌdɔːroʊ'θiːəz] [maɪ] [neɪm] ,
" Dorothea's my name ,
" 多萝西娅的 我的 姓名 ,

“我的名字叫多萝西娅，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
Mr . Carter .
先生 . 卡特 .

卡特先生。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
It means the gift of heaven ,
它 方法 这 礼物 的 天堂 ,

意思是上天的恩赐，

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" - [maɪ] ['dɪərɪst] [ˌdɔːrə'θiə] ,
" ' My dearest Dorothea ,
" - 我的 亲爱的 多萝西娅 ,

“我最亲爱的多萝西娅，

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [lɔːd] ['mɪkəlˌhæm] [wɪð] [diːp]
I have heard the news of your engagement to Lord Mickleham with deep
我 有 听到 这 消息 的 你的 订婚 到 主 米克勒姆 和 深的
['θæŋkfulnəs] .
thankfulness .
感恩 .

我非常感激地得知您与米克勒姆勋爵订婚的消息。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [praɪz] .
To obtain the love of an honest man is a great prize .
到 获得 这 爱 的 一个 诚实的 男人 是 一个 伟大的 奖 .

获得一个诚实男人的爱是一份巨大的奖励。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I hope you will prove worthy of it .
我 希望 你 将要 证明 值得 的 它 .

我希望你能证明自己值得拥有这一切。

['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['traɪəl][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] - - - "
Marriage is a trial and an opportunity - - ' "
婚姻 是 一个 审判 和 一个 机会 - - - "

婚姻是一次考验，也是一次机会——”

" [hɪə(r)] ,
" Hear ,
" 听到 ,

“听到，

[hɪə(r)] !
hear !
听到 !

听到！

" [sed] [ai] . " [ə; eɪ]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] - - "
" said I . " A trial for the husband and - - "
" 说 我 . " 一个 审判 为了 这 丈夫 和 - - "

“我说。“这对丈夫来说是一次考验，而且——”

" [biː; bi]['kwaɪət] ,
" Be quiet ,
" 是 安静的 ,

“安静，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
Mr . Carter .
先生 . 卡特 .

卡特先生。

- [ə; eɪ]['traɪəl][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
' A trial and an opportunity .
- 一个 审判 和 一个 机会 .

“一次考验，也是一次机遇。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [wɪtʃ] - - -
It searches the heart and affords a sphere of usefulness which - - '
它 搜索 这 心 和 提供 一个 领域 的 用处 哪个 - - -

它探寻心灵，提供有用的领域——’

[səʊ][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] ,
So she goes on ,
所以 她 去 在 ,

于是她继续说道，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [niːd] [biː; bi] ['lektʃəd] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
I don't see why I need be lectured just because I'm going to be married ,
我 不 看 为什么 我 需要 是 讲课 只是 因为 我是 去 到 是 已婚 ,

我不明白为什么我要结婚，就需要被说教，

[duː; də][juː; jʊ] ,
do you ,
做 你 ,

你，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? "
Mr . Carter ? "
先生 . 卡特 ? "

“卡特先生？”

" [lets] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] ,
" Let's try another ,
" 我们来吧 尝试 其他 ,

“我们再试一次，

" [sed] [ai] . " [huz] [ðæt] [ɒn] [pɪŋk] ['peɪpə(r)] ? "
" said I . " Who's that on pink paper ? "
" 说 我 . " 谁是 那 在 粉色的 纸 ? "

“我问道。“粉红色纸上的人是谁？”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ðæts] ['dʒɔːdʒɪ] [veɪn] .
that's Georgy Vane .
那就是 乔治 叶片 .

那是乔治·维恩。

[ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] [fʌn] . -
She's awful fun . '
她是 可怕 乐趣 . -

她真是太有趣了。'

[dɪə(r)][əʊld] ['dɒli] ,
Dear old Dolly ,
亲爱的 老的 多莉 ,

亲爱的老多莉，

- - [səʊ] [juːv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
- - So you've brought it off .
- - 所以 你已经 带来 它 离开 .

——所以你成功了。

['hɑːti] [kən'græts] .
Hearty congrats .
爽朗 恭喜！ .

衷心祝贺。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sɪli] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ə'weɪ] - - - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]
I thought you were going to be silly and throw away - - ' There's nothing
我 想法 你 是 去 到 是 愚蠢的 和 扔 离开 - - - 有 没有什么
[els] [ðeə(r)] ,
else there ,
别的 那里 ,

我以为你会很傻，然后扔掉——'那里什么也没有，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
Mr . Carter .
先生 . 卡特 .

卡特先生。

[lʊk] [hɪə(r)] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .
Listen to this .
听 到 这 .

听听这个。

[ɪts] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
It's from Uncle William .
它是 从 叔叔 威廉 .

这是威廉叔叔寄来的。

[hiːz] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ,
He's a clergyman ,
他是 一个 牧师 ,

他是一名牧师，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

- [maɪ][dɪə(r)] [niːs] ,
' My dear Niece ,
- 我的 亲爱的 侄女 ,

"我亲爱的侄女，

- - [ai][hæv; həv] [hɜːd] [wɪð] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .
- - I have heard with great gratification of your engagement .
- - 我 有 听到 和 伟大的 满足感 的 你的 订婚 .

——得知你们订婚的消息，我非常高兴。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][ai][ju'naɪt][ɪn][ɔːl] [gʊd] ['wɪʃɪz] .
Your aunt and I unite in all good wishes .
你的 阿姨 和 我 团结 在 全部 好的 愿望 .

我和你姑姑都向您致以最美好的祝愿。

[ai] [ˌrekə'lekt] [lɔːd] - ['fɑːðə(r)] [wen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊərəsi][nɪə(r)] ['wʊstə(r)] .
I recollect Lord Mickleham's father when I had a curacy near Worcester .
我 追忆 主 - 父亲 什么时候 我 有 一个 神学 靠近 伍斯特 .

当我在伍斯特附近担任助理牧师时，我还记得米克勒姆勋爵的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'tendənt] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd]
He **was** **a** **regular** **attendant** **at** **church** **and** **a** **supporter** **of** **all** **good**
他 曾是 一个 常规的 服务员 在 教会 和 一个 支持者 的 全部 好的
[wɜːks] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] .
works **in** **the** **diocese** **.**
作品 在 这 教区 .

他是教堂的常客，也是教区内所有善举的支持者。

[ɪf] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [sʌn] [teɪks] ['ɑːftə(r)] [hɪm] (['fænsi] ['ɑːtʃi] ！)
If **only** **his** **son** **takes** **after** **him** **(** **fancy** **Archie** **!** **)**
如果 仅有的 他的 儿子 需要 后 他 (想要 阿奇 ！)

如果他的儿子能像他（阿奇真棒！）

[juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][praɪz] .
You **have** **secured** **a** **prize** **.**
你 有 安全 一个 奖 .

您已获得奖品。

[aɪ][həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
I **hope** **you** **have** **a** **proper** **sense** **of** **the** **responsibilities** **you** **are** **undertaking** **.**
我 希望 你 有 一个 恰当的 感觉 的 这 职责 你 是 承诺 .

我希望你能正确认识你所承担的责任。

['mærɪdʒ] [ə'fɔːdz] [nəʊ] [smɔːl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,
Marriage **affords** **no** **small** **opportunities** **,**
婚姻 提供 不 小的 机会 ,

婚姻提供了不少机会，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ɪn'teɪl] ['sɜːt(ə)n] ['traɪəlz] - - - "
it **also** **entails** **certain** **trials** **-** **-** **'** **"**
它 还 包含 肯定 试验 - - - "

它还需要经过某些考验——”

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [ɑːnt] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [ə'gen] . "
you're **reading** **Aunt** **Georgiana** **again** **.** **"**
你是 阅读 阿姨 乔治亚娜 再次 . "

你又在读乔治安娜姨妈了。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" **Am** **I** **?**
" 是 我 ?

“是吗?

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[ɪts] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] . "
it's **Uncle** **William** **.** **"**
它是 叔叔 威廉 . "

是威廉叔叔。”

" [ðen] [lets] [traɪ][ə; eɪ] [freʃ] [kɑːst] - - [ən'les] [jʊl] ['fɪnɪʃ] ['dʒɔːdʒɪ] [veɪnz] . "
" **Then** **let's** **try** **a** **fresh** **cast** **-** **-** **unless** **you'll** **finish** **Georgy** **Vane's** **.** **"**
" 然后 我们来吧 尝试 一个 新鲜的 投掷 - - 除非 你会 结束 乔治 风向标的 . "

“那么我们尝试换个演员阵容吧——除非你能完成乔治·瓦恩的作品。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[hɪrz] ['kʌz(ə)n] ['suːzənz] .
here's Cousin Susan's .
这里是 表哥 苏珊的 .

这是苏珊表妹的。

[ʃiːz] [æn; ən][əʊld][meɪd] ,
She's an old maid ,
她是 一个 老的 女佣 ,

她是个老处女，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ɪts] ['veri] [lɒŋ] .
It's very long .
它是 非常 长的 .

很长。

[hɪrz] [ə; eɪ][bɪt] :
Here's a bit :
这里是 一个 少量 :

以下是一些内容：

- ['wʊmən] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['ɪnfluəns] .
' Woman has it in her power to exercise a sacred influence .
- 女士 有 它 在 她 力量 到 锻炼 一个 神圣 影响 .

“女人有能力发挥神圣的影响。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [lɔːd] ['mɪkəlˌhæm] ,
I have not the pleasure of knowing Lord Mickleham ,
我 有 不是 这 乐趣 的 会心 主 米克勒姆 ,

我不认识米克勒姆勋爵，

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] ,
but I hope ,
但 我 希望 ,

但我希望，

[maɪ][dɪə(r)] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
that you will use your power over him for good .
那 你 将要 使用 你的 力量 超过 他 为了 好的 .

你会用你的力量来做好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
It is useless for me to deny that when you stayed with me ,
它 是 无用 为了 我 到 否定 那 什么时候 你 入住 和 我 ,

我无法否认，当你和我在一起的时候，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [frɪ'vɒləti] .
I thought you were addicted to frivolity .
我 想法 你 是 上瘾 到 轻浮 .

我以为你沉迷于轻浮。

['daʊtləs] ['mærɪdʒ] [wɪl] ['səʊbə(r)][juː; jʊ] .
Doubtless marriage will sober you .
毫无疑问 婚姻 将要 清醒 你 .

毫无疑问，婚姻会让你清醒。

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ɪts] ['lesnz] [ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [tɪn] - - -
Try to make a good use of its lessons I am sending you a biscuit tin ' - -
尝试 到 制作 一个 好的 使用 的 它是 课程 我 是 发送 你 一个 饼干 锡 - - -
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] . "
and so on . "
和 所以 在 . "

尽量充分利用它的教训，我会给你寄一个饼干罐——等等。”

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)]['letə(r)] ,
" A very proper letter ,
" 一个 非常 恰当的 信 ,

“一封非常恰当的信，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

[mɪs] ['dɒli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] ['grɪməs] ,
Miss Dolly indulged in a slight grimace ,
错过 多莉 沉溺其中 在 一个 轻微 鬼脸 ,

多莉小姐微微一笑，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] .
and took up another letter .
和 采取 向上 其他 信 .

并拿起另一封信。

" [ðɪs] ,
" This ,
" 这 ,

“这，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

" [ɪz][frɒm; frəm][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
" is from my sister - in - law ,
" 是 从 我的 姐姐 - 在 - 法律 ,

“是我嫂子送的，

['mɪsɪz] . ['ældʒənən]['fɒstə(r)] . "
Mrs . Algernon Foster . "
太太 . 阿尔杰农 促进 . "

阿尔杰农·福斯特夫人。”

" [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] ['dɒldrəmz] ,
" A daughter of Lord Doldrums ,
" 一个 女儿 的 主 低迷期 ,

“多尔德拉姆斯勋爵的女儿，

['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ? "
wasn't she ? "
不是 她 ? "

不是吗？ "

" [jes] . - [maɪ][dɪə(r)] [ˌdɔːrə'θiə] ,
" Yes . ' My dear Dorothea ,
" 是的 . - 我的 亲爱的 多萝西娅 ,

“是的。‘我亲爱的多萝西娅，

- - [ai][hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] .
- - I have heard your news .
- - 我 有 听到 你的 消息 .

——我听到了你的消息。

[ai][duː; də] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] ['hæpɪli] .
I do hope it will turn out happily .
我 做 希望 它 将要 转动 出去 快乐地 .

我确实希望事情会有圆满的结果。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] [huː] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][kæn; kən][faɪnd] ['hæpinəs]
I believe that any woman who conscientiously does her duty can find happiness
我 相信 那 任何 女士 WHO 切实 做 她 责任 能 寻找 幸福
[ɪn] ['mærid] [laɪf] .
in married life .
在 已婚 生活 .

我相信，任何一个认真履行自己职责的女人都能在婚姻生活中找到幸福。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɒkjupaɪ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,
Her husband and children occupy all her time and all her thoughts ,
她 丈夫 和 孩子们 占据 全部 她 时间 和 全部 她 想法 ,

她的丈夫和孩子占据了她所有的时间和心思，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['pleʒəz] [ɒv; əv][laɪf] ,
and if she can look for few of the lighter pleasures of life ,
和 如果 她 能 看 为了 很少 的 这 打火机 快乐 的 生活 ,

如果她能寻找生活中一些轻松的乐趣，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][juːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
she has at least the knowledge that she is of use in the world .
她 有 在 至少 这 知识 那 她 是 的 使用 在 这 世界 .

她至少知道自己对这个世界是有用的。

[pliːz] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['vɒljuːmz] ([ɪts] ['braʊnɪŋ]) [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] - - - [ai] [seɪ] ,
Please accept the accompanying volumes (it's Browning) as a small - - ' I say ,
请 接受 这 随同 卷 (它是 勃朗宁) 作为 一个 小的 - - - 我 说 ,

请接受随附的卷册（布朗宁的），作为一小册——’我说，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
Mr . Carter ,
先生 . 卡特 ,

卡特先生，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['riːəli] [laɪk] [ðæt] ? "
do you think it's really like that ? "
做 你 思考 它是 真的 喜欢 那 ? "

你觉得真的是这样吗?

" [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ,
" There is still time to draw back ,
" 那里 是 仍然 时间 到 画 后退 ,

“还有时间撤退，

" [ai] [əb'zɜːvd] .
" I observed .
" 我 观察到 .

“我观察到。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[doʊnt][biː; bi] ['sɪli] .
don't be silly .
不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[hɪə(r)] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] [tɑːmz] .
this is my brother Tom's .
这 是 我的 兄弟 汤姆的 .

这是我哥哥汤姆的。

- [dɪə(r)] [dɒl] ,
' Dear Dol ,
- 亲爱的 多尔 ,

亲爱的多尔，

- - [ai] [θɔːt] ['mɪkəlˌhæm] ['rɑːðə(r)][æn; ən] [æs] [wen] [ai] [met] [hɪm] ,
- - I thought Mickleham rather an ass when I met him ,
- - 我 想法 米克勒姆 相当 一个 屁股 什么时候 我 遇见 他 ,

——我见到米克勒姆的时候，觉得他简直是个傻瓜，

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [best] .
but I dare say you know best .
但 我 敢 说 你 知道 最好的 .

但我敢说你最清楚。

[wʌts] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [laɪk] ?
What's his place like ?
是什么 他的 地方 喜欢 ?

他的住处怎么样?

[dʌz] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)] ?
Does he take a moor ?
做 他 拿 一个 泊 ?

他占据了荒野吗?

[ai] [θɔːt] [ai] [riːd] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [jɒt] .
I thought I read that he kept a yacht .
我 想法 我 读 那 他 保留 一个 游艇 .

我以为我读到过他有一艘游艇。

[dʌz] [hiː; hi] ?
Does he ?
做 他 ?

是吗?

[gɪv] [hɪm][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] .
Give him my love and a kiss .
给 他 我的 爱 和 一个 吻 .

代我向他表达我的爱与亲吻。

[gʊd] [lʌk] ,
Good luck ,
好的 运气 ,

祝你好运，

[əʊld][gɜːl] .
old **girl** **.**
老的 女孩 .

老女孩。

[tɒm] .
Tom **.**
汤姆 .

汤姆。

[piː] . [es] . - - [aɪm][glæd] [ɪts] [nɒt][ˌem ˈiː] ,
P **.** **S** **.** **-** **-** **I'm** **glad** **it's** **not** **me** **,**
P . S . - - 我是 高兴的 它是 不是 我 ,

PS——我很高兴不是我，

[juː; jʊ] [nəʊ] . - "
you **know** **.** **'** **"**
你 知道 . - "

你知道。'"

" [ə; eɪ] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈletə(r)] ,
" **A** **disgusting** **letter** **,**
" 一个 令人作呕 信 ,

“一封令人厌恶的信，

" [aɪ] [əbˈzɜːvd] .
" **I** **observed** **.**
" 我 观察到 .

“我观察到。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ,
" **Not** **at** **all** **,**
" 不是 在 全部 ,

“一点也不，

" [sed] [mɪs] [ˈdɒli] ,
" **said** **Miss** **Dolly** **,**
" 说 错过 多莉 ,

多莉小姐说，

[ˈdɪmplɪŋ] .
dimpling **.**
凹陷 .

酒窝。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [dɪə(r)][əʊld] [tɒm] .
" **It's** **just** **like** **dear** **old** **Tom** **.**
" 它是 只是 喜欢 亲爱的 老的 汤姆 .

“这就像亲爱的老汤姆一样。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] - . -
Listen **to** **grandpapa's** **.** **'**
听 到 - . -

听听爷爷的。’

[maɪ][dɪə(r)] [ˈgrændɔːtə(r)] ,
My **dear** **Granddaughter** **,**
我的 亲爱的 孙女 ,

我亲爱的孙女，

- - [ðə; ði] [əˈlaɪəns] - ([ai]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ɪts] ['biːɪŋ] [kɔːld] [æn; ən] [əˈlaɪəns] ,
- **-** **The** **alliance** **'** **(** **I** **rather** **like** **it's** **being** **called** **an** **alliance** **,**
- - 这 联盟 - (我 相当 喜欢 它是 存在 称为 一个 联盟 ,

——联盟’(我更喜欢称之为联盟，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
Mr . **Carter** .
先生 . 卡特 .

卡特先生。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
It **sounds** **like** **the** **Royal** **Family** **,**
它 声音 喜欢 这 皇家 家庭 ,

听起来像是皇室家族，

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?)
doesn't **it** **?** **)**
不 它 ?)

不是吗?

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [wʌn] .
' **you** **are** **about** **to** **contract** **is** **in** **all** **respects** **a** **suitable** **one** **.**
- 你 是 关于 到 合同 是 在 全部 尊重 一个 合适的 一 .

“您即将签订的合同从各方面来看都是合适的。”

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [maɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃek] [tuː; tə] [help] [tə'wɔːdz] [jɔː(r); jə(r)] ['truːsəʊ] . -
I **send** **you** **my** **blessing** **and** **a** **small** **check** **to** **help** **towards** **your** **trousseau** **.** **-**
我 发送 你 我的 祝福 和 一个 小的 查看 到 帮助 向 你的 嫁妆 . -
- [jɔːz] [ə'fekʃənətli] ,
- **Yours** **affectionately** **,**
- 此致 亲切地 ,

我向你致以我的祝福，并附上一张小支票，以帮助你支付嫁妆。——你亲爱的，

[dʒeɪ ɛn oʊ] .
Jno **.**
约翰 .

约翰诺。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['fɒstə(r)] . - "
Wm **.** **Foster** **.** **'** **"**
威廉 . 促进 . - "

威廉·福斯特。””

" [ðæt] ,
" **That** **,**
" 那 ,

“那，

" [sed] [aɪ] ,
" **said** **I** **,**
" 说 我 ,

“我说，

" [ɪz] [ðə; ði] [best] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] . "
" **is** **the** **best** **up** **to** **now** **.** **"**
" 是 这 最好的 向上 到 现在 . "

“是目前为止最好的。”

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[ɪts] - ,
it's **500** **,**
它是 - ,

是500，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

“她说，

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

" [hɪrz] [əʊld] ['leɪdi] [em] . - [es] . "
" Here's old Lady M . ' s . "
" 这里是 老的 女士 M . - s . "

“这是老夫人 M 的。”

" [huːz] ?
" Whose ?
" 谁 ?

“谁?

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

“我惊呼道。

" ['ɑːrtʃiz] ['mʌðərz] ,
" Archie's mother's ,
" 阿奇的 母亲的 ,

“阿奇的妈妈，

[juː; jʊ] [nəʊ] . -
you know . '
你 知道 . -

你知道。'

[maɪ][dɪə(r)] [ˌdɔːrə'θiə] ([æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][kɔːl][juː; jʊ] [naʊ]) - - ['ɑːtʃibɔːld] [hæz; həz]
My dear Dorothea (as I suppose I must call you now) - - Archibald has
我的 亲爱的 多萝西娅 (作为 我 认为 我 必须 称呼 你 现在) - - 阿奇博尔德 有
[ɪn'fɔːmd] [juː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
informed us of his engagement ,
知情的 我们 的 他的 订婚 ,

我亲爱的多萝西娅（我想我现在必须这么称呼你了）——阿奇博尔德已经通知我们他订婚的消息，

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ðiː][g'ɜːlz] ([ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][faɪv][g'ɜːlz] ,
and I and the girls (there are five girls ,
和 我 和 这 女孩们 (那里 是 五 女孩们 ,

我和女孩们（有五个女孩，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)]) ['heɪs(ə)n][tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz][braɪd] .
Mr . Carter) hasten to welcome his bride .
先生 . 卡特) 趋 到 欢迎 他的 新娘 .

卡特先生赶紧去迎接他的新娘。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['ɑːtʃi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] ['veri] ['hæpi] .
I am sure Archie will make his wife very happy .
我 是 当然 阿奇 将要 制作 他的 妻子 非常 快乐的 .

我相信阿奇会让他的妻子非常高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多莉对话》(Dolly Dialogues)
第2/13页

[hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)][pə'tɪkjələ(r)] ([laɪk][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['fɑːðə(r)]) ,
He is rather particular (like his dear father) ,
他 是 相当 特别的 (喜欢 他的 亲爱的 父亲) ,

他相当挑剔（就像他亲爱的父亲一样），

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ,
but he has a good heart ,
但 他 有 一个 好的 心 ,

但他有一颗善良的心，

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['fɪdʒɪti] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [miːlz] .
and is not fidgety about his meals .
和 是 不是 坐立不安 关于 他的 餐 .

并且不会因为吃饭而烦躁不安。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [muːv] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊəz] [æt; ət][wʌns] .
Of course we shall be delighted to move out of The Towers at once .
的 课程 我们 将 是 高兴极了 到 移动 出去 的 这 塔楼 在 一次 .

当然，我们很高兴能立即搬出塔楼。

[aɪ][həʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] [suːn] .
I hope we shall see a great deal of you soon .
我 希望 我们 将 看 一个 伟大的 交易 的 你 很快 .

我希望我们很快就能再次见到您。

['ɑːtʃi] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] ,
Archie is full of your praises ,
阿奇 是 满的 的 你的 赞扬 ,

阿奇对你赞不绝口，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['θʌrəli] [trʌst] [hɪz; ɪz] [teɪst] .
and we thoroughly trust his taste .
和 我们 彻底 相信 他的 品尝 .

我们完全信任他的品味。

['ɑːtʃi] - - -
Archie - - '
阿奇 - - -

阿奇——”

[ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ɑːtʃi] ,
It's all about Archie ,
它是 全部 关于 阿奇 ,

一切都与阿奇有关，

[juː; jʊ] [siː] . "
you see . "
你 看 . "

你看。”

" ['nætʃ(ə)rəli] ,
" Naturally ,
" 自然 ,

“自然，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [kaʊnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I suppose I count a little ,
我 认为 我 数数 一个 小的 ,

我想我算了一点，

[tuː] .
too .
也 .

也。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[lʊk] [hɪə(r)] .
look here .
看 这里 .

看这里。

[hɪrz] ['kʌz(ə)n] [frɛdz] ,
Here's Cousin Fred's ,
这里是 表哥 弗雷德的 ,

这是弗雷德表哥的，

[bʌt; bət] [hiːz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['sɪli] .
but he's always so silly .
但 他是 总是 所以 愚蠢的 .

但他总是那么傻。

[ai] [ʃænt] [riːd] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] . "
I shan't read you his . "
我 不会 读 你 他的 . "

我不会给你读他的。”

" [əʊ] ,
" O ,
" 哦 ,

“哦，

[dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
just a bit of it ,
只是 一个 少量 的 它 ,

只是一点点，

" [ai] ['pliːdɪd] .
" I pleaded .
" 我 恳求 .

“我恳求道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[hɪrz] [wʌn] [bɪt] .
here's one bit .
这里是 一 少量 .

这是其中一点。

- [ai] [sə'pəʊz] [ai] [kænt] ['mɜːdə(r)] [hɪm] ,
' I suppose I can't murder him ,
- 我 认为 我 不能 谋杀 他 ,

“我想我不能杀了他，

[səʊ] [ai] [mʌst; məst] [wɪʃ] [hɪm] [dʒɔɪ] .
so I must wish him joy .
所以 我 必须 希望 他 喜悦 .

所以我必须祝他快乐。

[ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
All I can say is ,
全部 我 能 说 是 ,

我只能说，

['dɒli] ,
Dolly ,
多莉 ,

多莉，

[ðæt] [hiːz] [ðə; ði] [l'ʌkiəst] (['sʌmθɪŋ] [ai] [kænt] [riːd] - - ['aɪðə(r)] ['feləʊ] [ɔː(r)] - - ['dev(ə)l])
that he's the luckiest (something I can't read - - either fellow or - - devil)
那 他是 这 最幸运的人 (某物 我 不能 读 - - 任何一个 同伴 或者 - - 魔鬼)

他是最幸运的（我无法理解——无论是同胞还是魔鬼）

[ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
I ever heard of .
我 曾经 听到 的 .

我曾听说过。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juːv] [fə'gɒtn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] - - - "
I wonder if you've forgotten that evening - - ' "
我 想知道 如果 你已经 被遗忘的 那 晚上 - - - "

我想知道你是否忘记了那个晚上——”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[gəʊ] [ɒn] .
go on .
去 在 .

继续。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
" For she stopped .
" 为了 她 停止 .

“因为她停了下来。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] . "
there's nothing else . "
有 没有什么 别的 . "

没什么别的了。”

" [ɪn][fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? "
you have forgotten the evening ? "
你 有 被遗忘的 这 晚上 ? "

你忘了晚上的事了吗？”

" [ɪn'taɪəli] ,
" Entirely ,
" 完全 ,

“完全，

" [sed] [mɪs] ['dɒli] ,
" said Miss Dolly ,
" 说 错过 多莉 ,

多莉小姐说，

['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
tossing her head .
抛掷 她 头 .

摇了摇头。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['breɪslət] .
" But he sends me a love of a bracelet .
" 但 他 发送 我 一个 爱 的 一个 手镯 .

“但他送给我一只手镯，表达我的爱意。

[hiː; hi] [kænt] ['pɒsəbli] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
He can't possibly pay for it ,
他 不能 可能 支付 为了 它 ,

他不可能支付得起，

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] . "
poor boy . "
贫穷的 男生 . "

可怜的孩子。”

" [jʌŋ] [neɪv] !
" Young knave !
" 年轻的 恶棍 !

“小流氓!

" [sed] [aɪ] [sɪ'vɪəli] .
" said I severely .
" 说 我 严重 .

“我严厉地说道。

([aɪ][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɜːl] [hɑːt] .)
(I had paid for my pearl heart .)
(我 有 有薪酬的 为了 我的 珍珠 心 .)

（我已经为我的珍珠心付出了代价。）

" [ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ][lɒt][frɒm; frəm][g'ɜːlz] .
" Then comes a lot from girls .
" 然后 来 一个 很多 从 女孩们 .

“然后很多事情都来自女孩。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ðeəz; ðəz][wʌn][frɒm; frəm] [mɔːd] ['tɑːtnəm] - - [ʃiːz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] ,
there's **one** **from** **Maud** **Tottenham** **-** **-** **she's** **a** **second** **cousin** **,**
有 一 从 莫德 托特纳姆热刺 - - 她是 一个 第二 表哥 ,

还有一位是来自莫德·托特纳姆的——她是我们的远房表妹，

[juː; jʊ] [nəʊ] - - [ɪts] ['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] .
you **know** **-** **-** **it's** **rather** **amusing** **.**
你 知道 - - 它是 相当 有趣 .

你知道——这相当有趣。

- [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][fi'ɒnseɪ; fi'ɑːnseɪ] ['slaɪtli] .
' **I** **used** **to** **know** **your** **FIANCE** **slightly** **.**
- 我 用过的 到 知道 你的 未婚夫 轻微地 .

“我以前稍微认识一下你的未婚夫。”

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [naɪs] ,
He **seemed** **very** **nice** **,**
他 似乎 非常 好的 ,

他看上去很友善，

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
but **it's** **a** **long** **while** **ago** **,**
但 它是 一个 长的 尽管 前 ,

但那已经是很久以前的事了，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .
and **I** **never** **saw** **much** **of** **him** **.**
和 我 绝不 锯 很多 的 他 .

我很少见到他。

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I **hope** **he** **is** **really** **fond** **of** **you** **,**
我 希望 他 是 真的 喜爱 的 你 ,

我希望他真的喜欢你，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] ['fænsi] .
and **that** **it** **is** **not** **a** **mere** **fancy** **.**
和 那 它 是 不是 一个 仅仅 想要 .

这并非只是一种幻想。

[sɪns] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ,
Since **you** **love** **him** **so** **much** **,**
自从 你 爱 他 所以 很多 ,

既然你这么爱他，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . - "
it **would** **be** **a** **pity** **if** **he** **did** **not** **care** **deeply** **for** **you** **.** **'** **"**
它 会 是 一个 遗憾 如果 他 做过 不是 关心 深 为了 你 . - "

如果他不真心关心你，那真是太可惜了。”

" [ɪn'tɜːprət] ,
" **Interpret** **,**
" 解释 ,

“解释，

[mɪs] ['dɒli] ,
Miss **Dolly** **,**
错过 多莉 ,

多莉小姐，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [hɜː'self] ,
" She tried to catch him herself ,
" 她 尝试 到 抓住 他 她自己 ,

“她试图亲自抓住他，

" [sed] [mɪs] ['dɒli] .
" said Miss Dolly .
" 说 错过 多莉 .

“多莉小姐说道。

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
Is that all ? "
是 那 全部 ? "

就这些吗？ "

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑːrnt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . "
" The others aren't very interesting . "
" 这 其他的 不是 非常 有趣的 . "

“其他的就没什么意思了。”

" [ðen] [lets] ['fɪnɪʃ] ['dʒɔːdʒɪ] [veɪnz] . "
" Then let's finish Georgy Vane's . "
" 然后 我们来吧 结束 乔治 风向标的 . "

“那么我们把乔治·瓦恩的菜吃完吧。”

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

“她问道，

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

" [jes] . ['riːəli] . "
" Yes . Really . "
" 是的 . 真的 . "

“是的，真的。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɪf] [juː; jʊ] [dɒn] ;
if you don ;
如果 你 大学教师 ;

如果你不;

- [tiː][maɪnd] ,
' t mind ,
- t 头脑 ,

别介意，

[ai][doʊnt] ,
I don't ,
我 不 ,

我不

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

“她说，

['lɑːfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

笑，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pɪŋk] [nəʊt] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and she hunted out the pink note and spread it before her .
和 她 猎杀 出去 这 粉色的 笔记 和 传播 它 前 她 .

她找出那张粉红色的纸条，把它摊在面前。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] .
" Let me see .
" 让 我 看 .

“让我看看。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ?
Where was I ?
在哪里 曾是 我 ?

我刚才在哪儿?

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[hɪə(r)] . -
here . '
这里 . -

这里。 '

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sɪli] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒn]
I thought you were going to be silly and throw away your chances on
我 想法 你 是 去 到 是 愚蠢的 和 扔 离开 你的 机会 在
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [juːst] [tuː; tə][flɜːt] [wɪð] [juː; jʊ] .
some of the men who used to flirt with you .
一些 的 这 男人 WHO 用过的 到 调情 和 你 .

我以为你会很傻，把机会浪费在一些曾经和你调情的男人身上。

['ɑːtʃi] ['mɪkəlˌhæm] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,
Archie Mickleham may not be a genius ,
阿奇 米克勒姆 可能 不是 是 一个 天才 ,

Archie Mickleham 可能不是天才，

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swel] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ;

but	he's	a	good	fellow	and	a	swell	and	rich	;
但	他是	一个	好的	同伴	和	一个	膨胀	和	富有的	;

但他是个好人，又有钱又有地位；

[ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɔːpə(r)] ,

and	he's	not	a	pauper	,
和	他是	不是	一个	穷光蛋	,

他并不是一个穷光蛋，

[laɪk] ['fɪl] [medəuz] ,

like	Phil	Meadows	,
喜欢	菲尔	草地	,

像菲尔·梅多斯一样，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [snɒb] [laɪk] ['tʃɑːli] ['dɔːsən] ,

or	a	snob	like	Charlie	Dawson	,
或者	一个	势利眼	喜欢	查理	道森	,

或者像查理·道森这样的势利小人，

[ɔː(r)] - - - [ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] [ɒn] ,

or	-	-	'	shall	I	go	on	,
或者	-	-	-	将	我	去	在	,

或者——'我该继续说，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ?

Mr	.	Carter	?
先生	.	卡特	?

卡特先生?

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ai] [woʊnt] .

I	won't	.
我	惯于	.

我不会。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . "

I	didn't	see	what	it	was	.	"
我	没有	看	什么	它	曾是	.	"

我没看到那是什么。”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɒn] . "

you	shall	go	on	.	"
你	将	去	在	.	"

你应该继续。”

" [əʊ] ,

"	O	,
"	哦	,

“哦，

[nəʊ] ,

no	,
不	,

不，

[ai] [kænt] ,
I **can't** **,**
我 不能 ,

我不能，

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] .
" **and** **she** **folded** **up** **the** **letter** **.**
" 和 她 折叠 向上 这 信 .

"然后她把信折了起来。

" [ðen] [ai] [wɪl] ,
" **Then** **I** **will** **,**
" 然后 我 将要 ,

“那我就

" [ænd; ənd] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [snætʃt] [ðə; ði] ['letə(r)] .
" **and** **I'm** **ashamed** **to** **say** **I** **snatched** **the** **letter** **.**
" 和 我是 羞愧 到 说 我 抢夺 这 信 .

“我很惭愧地说我抢走了这封信。

[mɪs] ['dɒli] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Miss **Dolly** **jumped** **to** **her** **feet** **.**
错过 多莉 跳了起来 到 她 脚 .

多莉小姐跳了起来。

[ai] [fled] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
I **fled** **behind** **the** **table** **.**
我 逃亡 在后面 这 桌子 .

我逃到了桌子后面。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [raʊnd] .
She **ran** **round** **.**
她 跑 圆形的 .

她跑了一圈。

[ai] [dɒdʒd] .
I **dodged** **.**
我 躲避 .

我躲开了。

" - [ɔː(r)] - " [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .
" **'** **Or** **'** **"** **I** **began** **to** **read** **.**
" - 或者 - " 我 开始 到 读 .

“‘或者’”我开始读。

" [stɒp] !
" **Stop** **!**
" 停止 !

“停止！

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
" **cried** **she** **.**
" 哭 她 .

“她喊道。

" - [ɔː(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['spendθrɪft] [laɪk] [ðæt] [mæn] - - [ai] [fə'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] - - [huː] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]
" **'** **Or** **a** **young** **spendthrift** **like** **that** **man** **-** **-** **I** **forget** **his** **name** **-** **-** **who** **you** **used** **to**
" - 或者 一个 年轻的 败家子 喜欢 那 男人 - - 我 忘记 他的 姓名 - - WHO 你 用过的 到
[gəʊ] [ɒn] [wɪð] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [æt; ət] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['kɑːləʊ] [lɑːst] ['wɪntə(r)] . - "
go **on** **with** **at** **such** **a** **pace** **at** **Monte** **Carlo** **last** **winter** **.** **'** **"**
去 在 和 在 这样的 一个 步伐 在 蒙特 卡洛 最后的 冬天 . - "

“‘或者像那个挥霍无度的年轻人一样——我忘了他的名字——去年冬天你在蒙特卡洛经常和他一起玩。’”

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

“她哭了。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɒp] ,
" You must stop ,
" 你 必须 停止 ,

“你必须停下来，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
Mr . Carter .
先生 . 卡特 .

卡特先生。

" [səʊ] [ðen] [ai] [stɒpt] .
" So then I stopped .
" 所以 然后 我 停止 .

“所以我就停了下来。

[ai] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
I folded the letter and handed it back to her .
我 折叠 这 信 和 递交 它 后退 到 她 .

我把信折好并递还给她。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] [red] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Her cheeks flushed red as she took it .
她 脸颊 酡 红色的 作为 她 采取 它 .

当她接过它时，她的脸颊涨得通红。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
" I thought you were a gentleman ,
" 我 想法 你 是 一个 绅士 ,

“我以为你是一位绅士，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

“她说，

['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] .
biting her lip .
咬 她 唇 .

咬着嘴唇。

" [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['mɒntɪ; 'mɒnteɪ] ['kɑːləʊ] [lɑːst] ['wɪntə(r)] [maɪ'self] ,
" I was at Monte Carlo last winter myself ,
" 我 曾是 在 蒙特 卡洛 最后的 冬天 我 ,

“去年冬天我也在蒙特卡洛，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [lɔːd] ['mɪkəlˌhæm] ,
" Lord Mickleham ,
" 主 米克勒姆 ,

米克勒姆勋爵，

" [sed] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ,
" said the butler ,
" 说 这 管家 ,

“管家说，

['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
throwing open the door .
投掷 打开 这 门 .

打开门。

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]
RETRIBUTION
报应

报应

[ɪn]['fjuːtʃə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [wɒt] [ai][duː; də] .
In future I am going to be careful what I do .
在 未来 我 是 去 到 是 小心 什么 我 做 .

以后我做事会小心谨慎。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] - - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri]
I am also - - and this is by no means less important - - going to be very
我 是 还 - - 和 这 是 经过 不 方法 较少的 重要的 - - 去 到 是 非常
['keəf(ə)l] [wɒt] [mɪs] ['dɒli] ['fɒstə(r)] [dʌz] .
careful what Miss Dolly Foster does .
小心 什么 错过 多莉 促进 做 .

我也会非常小心地关注多莉·福斯特小姐的所作所为，这一点同样重要。

['evribɒdi] [nəʊz] ([ɪf] [ai] [meɪ] [kwəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] ['neli] ['feɪt(ə)n]) [ðæt] [dɪə(r)]
Everybody knows (if I may quote her particular friend Nellie Phaeton) that dear
大家 知道 (如果 我 可能 引用 她 特别的 朋友 内莉 法厄同) 那 亲爱的
['dɒli] [miːnz] [nəʊ] [hɑːm] ,
Dolly means no harm ,
多莉 方法 不 伤害 ,

每个人都知道（如果我可以引用她的朋友 Nellie Phaeton 的话）亲爱的 Dolly 不会伤害别人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] " [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - .
but she is " just a little harumscarum .
但 她 是 " 只是 一个 小的 - .

但她“只是有点鲁莽。

" [ai] [θæŋkt] [mɪs] ['feɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" I thanked Miss Phaeton for the expression .
" 我 谢谢 错过 法厄同 为了 这 表达 .

“我感谢菲顿小姐的表达。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] " [əʊld]['leɪdi][em] . " ([hɪə(r)][ai] [kwəʊt] [mɪs] ['dɒli]) [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði]
The fact is that " old lady M . " (Here I quote Miss Dolly) sent for me the
这 事实 是 那 " 老的 女士 M . " (这里 我 引用 错过 多莉) 发送 为了 我 这
['ʌðə(r)] [deɪ] .
other day .
其他 天 .

事实是，“老太太 M”（这里我引用多莉小姐的话）前几天派人来找我。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
I have not the honor of knowing the Countess ,
我 有 不是 这 荣誉 的 会心 这 伯爵夫人 ,

我没有荣幸认识伯爵夫人，

[ænd; ənd][ai] [went] [ɪn][sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
and I went in some trepidation .
和 我 去 在 一些 忐忑不安 .

我有些忐忑不安地去了。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [ɪn] ,
When I was ushered in ,
什么时候 我 曾是 引导 在 ,

当我被带进来时，

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] " ['sterərz] .
Lady Mickleham put up her " starers .
女士 米克勒姆 放 向上 她 " 凝视者 .

米克勒姆夫人竖起了她的“凝视者”。

" ([juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] [əˌbɔməˈneɪʃənz] !
" (You know those abominations !
" (你 知道 那些 可憎之物 !

“(你知道这些令人憎恶的事情!

[pɪns] - [nez] [wɪð] [lɒŋ] ['tɔːtʃə(r)] - - [aɪ] [miːn] ['tɔːtəs] - - [ʃel] ['hænd(ə)lz] .)
Pince - nez with long torture - - I mean tortoise - - shell handles .)
夹子 - 内兹 和 长的 酷刑 - - 我 意思是 龟 - - 壳 把手 .)

夹鼻眼镜，配有长长的折磨——我的意思是玳瑁柄。)

" ['mɪstə(r)] . - - [ɜː(r)] - - ['kɑːtə(r)] ?
" Mr . - - er - - Carter ?
" 先生 . - - 呃 - - 卡特 ?

“呃——卡特先生?

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。

[aɪ] [baʊd] .
I bowed .
我 鞠躬 .

我鞠躬。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I would have denied it if I could .
我 会 有 否认 它 如果 我 可以 .

如果可以的话我会否认这一点。

" [maɪ] [dɪəz] !
" My dears !
" 我的 亲爱的们 !

“亲爱的们!

" [sed] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] .
" said Lady Mickleham .
" 说 女士 米克勒姆 .

“米克勒姆夫人说道。

[əˈpɒn] [ðɪs] [faɪv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [faɪv] [streɪt] - [bækt] [tʃeəz] ,
Upon this five young ladies who had been sitting in five straight - backed chairs ,
之上 这 五 年轻的 女士们 WHO 有 到过 坐着 在 五 直的 - 支持的 椅子 ,

五位年轻女士坐在五张直背椅上，

['duːɪŋ] [faɪv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,
doing five pieces of embroidery ,
正在做 五 件 的 刺绣 ,

做五件刺绣作品，

[rəʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

玫瑰，

[baʊd] ,
bowed **,**
鞠躬 ,

鞠躬，

[ænd; ənd] [faɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
and **filed** **out** **of** **the** **room** **.**
和 已提交 出去 的 这 房间 .

然后鱼贯走出了房间。

[aɪ] [felt] ['verɪ] ['nɜːvəs] .
I **felt** **very** **nervous** **.**
我 毛毡 非常 紧张的 .

我感到非常紧张。

[ə; eɪ] [pɔːz] ['fɒləʊd] .
A **pause** **followed** **.**
一个 暂停 随后 .

随后是一阵沉默。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [əb'zɜːvd] - - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] ['rɑːðə(r)] [ɪ'reləvənt] - -
Then **the** **Countess** **observed** **-** **-** **and** **it** **seemed** **at** **first** **rather** **irrelevant** **-** **-**
然后 这 伯爵夫人 观察到 - - 和 它 似乎 在 第一的 相当 无关紧要 - -

伯爵夫人接着说道——乍一看似乎没什么关系——

" [aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['stɔːri] . "
" **I've** **been** **reading** **an** **unpleasant** **story** **.** **"**
" 我已经 到过 阅读 一个 令人不快的 故事 . "

“我一直在读一个令人不快的故事。”

" [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [frentʃ] ['ɪnfluəns] ,
" **In** **these** **days** **of** **French** **influence** **,**
" 在 这些 天 的 法语 影响 ,

“在法国影响的今天，

" [aɪ] [bɪ'gæn] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ([nɒt] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ,
" **I** **began** **apologetically** **(** **not** **that** **I** **write** **such** **stories** **,**
" 我 开始 带着歉意地 (不是 那 我 写 这样的 故事 ,

“我开始道歉（我并不是写这样的故事，

[ɔː(r)] ['eni] ['stɔːriz] ,
or **any** **stories** **,**
或者 任何 故事 ,

或任何故事，

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [æn; ən] [əˌpɒlə'dʒetɪk] ['ætɪtjuːd]) ,
but **Lady** **Mickleham** **invites** **an** **apologetic** **attitude** **)** **,**
但 女士 米克勒姆 邀请 一个 道歉的 态度) ,

但米克勒姆夫人却表示歉意，

[ænd; ənd] [maɪ] [aɪ] ['wɔndə] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .
and **my** **eye** **wandered** **to** **the** **table** **.**
和 我的 眼睛 漫步 到 这 桌子 .

我的目光转向了桌子。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] ([ɔː(r)] ['betə(r)]) [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [ðeə(r)] .
I **saw** **nothing** **worse** **(** **or** **better** **)** **than** **the** **morning** **paper** **there** **.**
我 锯 没有什么 更糟 (或者 更好的) 比 这 早晨 纸 那里 .

我没有看到比那里的早报更糟糕（或更好）的东西。

" [kən'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [frɛndz] ['letə(r)] ,
" **Contained** **in** **a** **friend's** **letter** **,**
" 包含 在 一个 朋友们 信 ,

“在一封朋友的信中，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" she continued ,
" 她 持续 ,

“她继续说道，

['fəʊkəsɪŋ] [ðə; ði] " ['sterərz] " [fʊl] [ɒn][maɪ] [feɪs] .
focusing the " starers " full on my face .
聚焦 这 " 凝视者 " 满的 在 我的 脸 .

把目光全部集中在我的脸上。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
I did not know what to do ,
我 做过 不是 知道 什么 到 做 ,

我不知道该怎么办，

[səʊ][ai] [baʊd] [ə'gen] .
so I bowed again .
所以 我 鞠躬 再次 .

于是我再次鞠躬。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æz; əz]['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
" It must have been as painful for her to write as for
" 它 必须 有 到过 作为 痛苦 为了 她 到 写 作为 为了
[ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] ,
me to read ,
我 到 读 ,

“她写信一定和我读信一样痛苦，

" ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] [went] [ɒn] .
" Lady Mickleham went on .
" 女士 米克勒姆 去 在 .

“米克勒姆夫人继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] .
" And that is saying much .
" 和 那 是 说 很多 .

“这说明了很多问题。

[biː; bi] ['siːtɪd] ,
Be seated ,
是 坐着 ,

就座，

[preɪ] .
pray .
祈祷 .

祈祷。

" [ai] [baʊd] ,
" I bowed ,
" 我 鞠躬 ,

“我鞠躬，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] - [bæk] [tʃeəz] .
and sat down in one of the straight - back chairs .
和 卫星 向下 在 一 的 这 直的 - 后退 椅子 .

然后在一张直背椅上坐下。

[ai]['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn] ,
I also began ,
我 还 开始 ,

我也开始，

[ɪn][maɪ] [fraɪt] ,
in my fright ,
在 我的 惊吓 ,

我惊恐万分，

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .
to play with one of the pieces of embroidery .
到 玩 和 一 的 这 件 的 刺绣 .

玩弄其中一件刺绣作品。

" [ɪz] ['leɪdi] [dʒeɪnz] [wɜːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ?
" Is Lady Jane's work in your way ?
" 是 女士 简的 工作 在 你的 方式 ?

“简夫人的工作妨碍到你了吗?

" (['leɪdi] [dʒeɪn][ɪz] [nemd] ['ɑːftə(r)][dʒeɪn] ,
" (Lady Jane is named after Jane ,
" (女士 简 是 命名 后 简 ,

“(简夫人以简的名字命名，

[ðə; ði] ['feɪməs] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
the famous Countess ,
这 著名的 伯爵夫人 ,

著名的伯爵夫人，

['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kærəlaɪn] [ɒv; əv] ['ænspæk] .)
Lady - in - Waiting to Caroline of Anspach .)
女士 - 在 - 等待 到 卡罗琳 的 安斯帕赫 .)

安斯帕赫的卡罗琳的侍女。)

[ai] [drɒpt] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] ,
I dropped the embroidery ,
我 掉落 这 刺绣 ,

我把刺绣丢了，

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɒn][maɪ][hæt] .
and put my foot on my hat .
和 放 我的 脚 在 我的 帽子 .

并把脚放在帽子上。

" [ai] [bɪ'liːv] ,
" I believe ,
" 我 相信 ,

“我相信，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
Mr . Carter ,
先生 . 卡特 ,

卡特先生，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [mɪs] [ˌdɔːrə'θiə] ['fɒstə(r)] ? "
that you are acquainted with Miss Dorothea Foster ? "
那 你 是 熟人 和 错过 多萝西娅 促进 ? "

“您认识多萝西娅·福斯特小姐吗？”

" [ai][hæv; həv] [ðæt] ['pleʒə(r)] ,
" I have that pleasure ,
" 我 有 那 乐趣 ,

“我很荣幸，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] ,
" Who is about to be married to my son ,
" WHO 是 关于 到 是 已婚 到 我的 儿子 ,

“谁要和我儿子结婚，

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mɪkəlˌhæm] ? "
the Earl of Mickleham ? "
这 伯爵 的 米克勒姆 ? "

米克勒姆伯爵？”

" [ðæt] ,
" That ,
" 那 ,

“那，

[ai] [bɪ'liːv] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[ɪz] [səʊ] ,
is so ,
是 所以 ,

是这样的，

" [sed] [ai] . [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðə(r)] .
" said I . I was beginning to pull myself together .
" 说 我 . 我 曾是 开始 到 拉 我 一起 .

“我说道。我开始让自己镇定下来。”

" [maɪ] [sʌn] ,
" My son ,
" 我的 儿子 ,

“我的儿子，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
Mr . Carter ,
先生 . 卡特 ,

卡特先生，

[ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
is of a simple and trusting disposition .
是 的 一个 简单的 和 信任 处置 .

性格简单，容易信任别人。

[pə'hæps] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Perhaps I had better come to the point .
也许 我 有 更好的 来 到 这 观点 .

也许我最好直奔主题。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [ðɪs] ['letə(r)] [ðæt] ,
I am informed by this letter that ,
我 是 知情的 经过 这 信 那 ,

我通过这封信得知，

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
in conversation with the writer the other day ,
在 对话 和 这 作家 这 其他 天 ,

前几天和作者的谈话中，

['ɑːtʃibɔːld] ['menʃ(ə)nd] ,
Archibald mentioned ,
阿奇博尔德 提及 ,

阿奇博尔德提到，

[kwaɪt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
quite **incidentally** **,**
相当 顺便 ,

顺便说一下，

[sʌm; səm] ['veri] ['stɑːtlɪŋ] [fækts] .
some **very** **startling** **facts** **.**
一些 非常 令人震惊 事实 .

一些非常令人震惊的事实。

[ðəʊz] [fækts] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] ,
Those **facts** **concern** **you** **,**
那些 事实 忧虑 你 ,

这些事实与你有关，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] . "
Mr **.** **Carter** **.** **"**
先生 . 卡特 . "

卡特先生。”

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] ? "
" **May** **I** **ask** **the** **name** **of** **the** **writer** **?** **"**
" 可能 我 问 这 姓名 的 这 作家 ? "

“请问作者姓名？”

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] ,
" **I** **do** **not** **think** **that** **is** **necessary** **,**
" 我 做 不是 思考 那 是 必要的 ,

“我认为没有必要，

" [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **said** **she** **.**
" 说 她 .

“她说。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] . "
" **She** **is** **a** **lady** **in** **whom** **I** **have** **the** **utmost** **confidence** **.** **"**
" 她 是 一个 女士 在 谁 我 有 这 极致 信心 . "

“她是一位我非常信任的女士。”

" [ðæt] [ɪz] ,
" **That** **is** **,**
" 那 是 ,

“那是，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ɪ'nʌf] ,
enough **,**
足够的 ,

足够的，

" [sed] [aɪ] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“我说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
" **It** **appears** **,**
" 它 出现 ,

“看来，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [spiːk] ['pleɪnli] - - ([aɪ][set][maɪ] [tiːθ])

Mr	.	Carter	-	-	and	you	will	excuse	me	if	I	speak	plainly	-	-	(	I	set	my	teeth	)
先生	.	卡特	-	-	和	你	将要	原谅	我	如果	我	说话	显然	-	-	(	我	放	我的	牙齿	)

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

that	you	have	,
那	你	有	,

卡特先生——请您原谅我直言不讳——（我咬紧牙关）您说，

[ɪn][ðə; ðiː][fɜːst] [pleɪs] ,

in	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [sʌnz] [braɪd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

given	to	my	son's	bride	a	wedding	present	,
给定	到	我的	儿子的	新娘	一个	婚礼	展示	,

送给我儿子的新娘一份结婚礼物，

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] - - "

which	I	can	only	describe	as	-	-	"
哪个	我	能	仅有的	描述	作为	-	-	"

我只能将其描述为——”

" [ə; eɪ] [pɜːl] ['ɔːnəmənt] ,

"	A	pearl	ornament	,
"	一个	珍珠	装饰品	,

“珍珠饰品，

" [aɪ] [ˌɪntə'pəʊzd] ;

"	I	interposed	;
"	我	插入	;

“我插嘴道；

" [wɪð] [ə; eɪ]['ruːbi][ɔː(r)] [tuː] ,

"	with	a	ruby	or	two	,
"	和	一个	红宝石	或者	二	,

“用一两颗红宝石，

[ænd; ənd] - - "

and	-	-	"
和	-	-	"

和 - ”

" [ə; eɪ] [pɜːl] [hɑːt] ,

"	A	pearl	heart	,
"	一个	珍珠	心	,

“一颗珍珠的心，

" [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] ;

"	she	corrected	;
"	她	已更正	;

“她纠正道；

" [ɜː(r)] - - ['fræktʃəd] ,

"	er	-	-	fractured	,
"	呃	-	-	破碎的	,

“呃——骨折了，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [əb'sɜːd] ['ɑːtɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . "

and	that	you	explained	that	this	absurd	article	represented	your	heart	.	"
和	那	你	解释	那	这	荒诞	文章	代表	你的	心	.	"

并解释说这篇荒唐的文章代表了你的心声。”

" [mɪə(r)] ['bædɪnɑːʒ] ,
" **Mere badinage ,**
" 仅仅 玩笑 ,

“只是开玩笑，

" [sed] [ai] .
" **said I .**
" 说 我 .

“我说道。

" [ɪn] ['eksɪkrəbli] [bæd] [teɪst] ,
" **In execrably bad taste ,**
" 在 极其糟糕 坏的 品尝 ,

“品味极其低劣，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **said she .**
" 说 她 .

“她说。

[ai] [baʊd] .
I bowed .
我 鞠躬 .

我鞠躬。

" [ɪn][fækt] ,
" **In fact ,**
" 在 事实 ,

“实际上，

[məʊst] [ə'fensɪv] .
most offensive .
最多 进攻 .

最令人反感的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːst] .
But that is not the worst .
但 那 是 不是 这 最差 .

但这还不是最糟糕的。

[frɒm; frəm][maɪ] [sʌnz] ['fɜːðə(r)] ['steɪtmənts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
From my son's further statements it appears that on one occasion ,
从 我的 儿子的 更远 声明 它 出现 那 在 一 场合 ,

从我儿子的进一步陈述来看，有一次，

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['fɒstə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɒt] [ai][kæn; kən]['əʊnli][kɔːl] - -
he found you and Miss Foster engaged in what I can only call - -
他 成立 你 和 错过 促进 已订婚的 在 什么 我 能 仅有的 称呼 - -

他发现你和福斯特小姐正在做一件我只能称之为——

" [ai] [reɪzd] [maɪ][hænd][ɪn]['prəʊtest] .
" **I raised my hand in protest .**
" 我 提高 我的 手 在 反对 .

“我举手抗议。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .
The Countess took no notice .
这 伯爵夫人 采取 不 注意 .

伯爵夫人没有理会。

" [wɒt] [ai][kæn; kən]['əʊnli][kɔːl] ['rɒmpɪŋ] . "
" **What** **I** **can** **only** **call** **romping** **.** **"**
" 什么 我 能 仅有的 称呼 嬉戏 . "

“我只能称之为嬉戏。”

" ['rɒmpɪŋ] !
" **Romping** **!**
" 嬉戏 !

“嬉闹！

" [ai] [kraɪd] .
" **I** **cried** **.**
" 我 哭 .

“我哭了。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [ə'trəʊʃəsli] ['vʌlgə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
" **A** **thing** **not** **only** **atrociously** **vulgar** **at** **all** **times** **,**
" 一个 事物 不是 仅有的 极其糟糕 庸俗 在 全部 时代 ,

“这不仅在任何时候都是极其粗俗的，

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] - - [niːd] [ai] [seɪ] [mɔː(r)] ?
but **under** **the** **circumstances** **-** **-** **need** **I** **say** **more** **?**
但 在下面 这 情况 - - 需要 我 说 更多的 ?

但在这种情况下——我还需要多说吗?

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
Mr **.** **Carter** **,**
先生 . 卡特 ,

卡特先生，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [maɪ] [sʌnz] ['fjuːtʃə(r)] [braɪd] [raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ! "
you **were** **engaged** **in** **chasing** **my** **son's** **future** **bride** **round** **a** **table** **!** **"**
你 是 已订婚的 在 追逐 我的 儿子的 未来 新娘 圆形的 一个 桌子 ! "

你正在围着桌子追逐我儿子未来的新娘！”

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,
" **Pardon** **me** **,**
" 赦免 我 ,

“对不起，

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] .
Lady **Mickleham** **.**
女士 米克勒姆 .

米克勒姆夫人。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ['fjuːtʃə(r)] [braɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] . "
Your **son's** **future** **bride** **was** **engaged** **in** **chasing** **me** **round** **a** **table** **.** **"**
你的 儿子的 未来 新娘 曾是 已订婚的 在 追逐 我 圆形的 一个 桌子 . "

你儿子未来的新娘正在围着桌子追我。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
" **It** **is** **the** **same** **thing** **,**
" 它 是 这 相同的 事物 ,

“这是同样的事情，

" [sed] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] .
" **said** **Lady** **Mickleham** **.**
" 说 女士 米克勒姆 .

“米克勒姆夫人说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
" **I** **should** **have** **thought** **there** **was** **a** **distinction** **,**
" 我 应该 有 想法 那里 曾是 一个 区别 ,

“我本以为会有区别，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
" None at all .
" 没有任何 在 全部 .

“一点也没有。

" [ai] [fel] [bæk] [ɒn][ə; eɪ]['sekənd] [laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] .
" I fell back on a second line of defense .
" 我 跌倒 后退 在 一个 第二 线 的 防御 .

“我退回到第二道防线。

" [ai]['dɪd(ə)nt][let][hɜː(r); hə(r)] [kætʃ] [ˌem 'iː] ,
" I didn't let her catch me ,
" 我 没有 让 她 抓住 我 ,

“我没有让她抓住我，

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] ,
Lady Mickleham ,
女士 米克勒姆 ,

米克勒姆夫人，

" [ai] ['pliːdɪd] .
" I pleaded .
" 我 恳求 .

“我恳求道。

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] [gruː] [kwaɪt] [red] .
Lady Mickleham grew quite red .
女士 米克勒姆 生长 相当 红色的 .

米克勒姆夫人的脸涨得通红。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [mɔː(r)][æt; ət][maɪ] [iːz] .
This made me feel more at my ease .
这 制成 我 感觉 更多的 在 我的 舒适 .

这让我感觉轻松多了。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] - - "
If you had - - "
如果 你 有 - - "

如果你有——”

" ['gʊdnəs] [nəʊz] !
" Goodness knows !
" 善良 知道 !

“天知道！

" [ai] [m'ɜːməd] ,
" I murmured ,
" 我 低声说道 ,

“我低声说道，

['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] .
shaking my head .
摇晃 我的 头 .

摇摇头。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
" As it happened ,
" 作为 它 发生 ,

“事实上，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[maɪ] [sʌn] ['entəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] - - "
my son entered in the middle of this disgraceful - - "
我的 儿子 进入 在 这 中间 的 这 可耻 - - "

我的儿子闯入了这场可耻的——”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" It was at the beginning ,
" 它 曾是 在 这 开始 ,

“一开始，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [saɪ] .
with a regretful sigh .
和 一个 遗憾 叹 .

遗憾地叹了口气。

[ə'pɒn] [ðɪs] - - [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['riːəli] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [pliːzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] -
Upon this - - and I have really never been so pleased at anything in all my life -
之上 这 - - 和 我 有 真的 绝不 到过 所以 高兴 在 任何事物 在 全部 我的 生活 -
- [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
- the Countess ,
- 这 伯爵夫人 ,

对此——我一生中从未对任何事感到如此高兴——伯爵夫人，

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['fɪŋgəz] ,
the violence of her emotions penetrating to her very fingers ,
这 暴力 的 她 情绪 渗透 到 她 非常 手指 ,

她的情感之激烈渗透到了她的手指，

[grɪpt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " ['sterərz] " [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] !
gripped the handle of her " starers " with such force that she broke it in two !
紧握 这 处理 的 她 " 凝视者 " 和 这样的 力量 那 她 打破 它 在 二 !

她用力抓住了“凝视者”的把手，结果把“凝视者”的把手掰成了两半！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
She was a woman of the world ,
她 曾是 一个 女士 的 这 世界 ,

她是一位世故的女人，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and in a moment she looked as if nothing had happened .
和 在 一个 片刻 她 看起来 作为 如果 没有什么 有 发生 .

过了一会儿，她看起来好像什么事都没发生过一样。

[wɪð] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ;
With me it was different ;
和 我 它 曾是 不同的 ;

对我来说，情况就不同了；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [naʊ] [ɒn] ['leɪdi] - ['vɪzɪtɪŋ] [lɪst][ɪz] [djuː] [tuː; tə] ([ɪn'tɜː(r)]['eɪliə][et]
and that I am not now on Lady Mickleham's visiting list is due to (inter alia et
和 那 我 是 不是 现在 在 女士 - 访问 列表 是 到期的 到 (间 别名 等
-)
enormia)
-)

而我现在不在米克勒姆夫人的访问名单上是因为（inter alia et enormia）

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [lɑːft] !
the fact that I laughed !
这 事实 那 我 笑了 !

我笑了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
It was out before I could help it .
它 曾是 出去 前 我 可以 帮助 它 .

我还没来得及阻止它，它就出来了。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːt] .
In a second I was as grave as a mute .
在 一个 第二 我 曾是 作为 严重 作为 一个 沉默的 .

一瞬间，我变得像哑巴一样严肃。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [dʌn] .
The mischief was done .
这 恶作剧 曾是 完毕 .

恶作剧已经发生。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [rəʊz] .
The Countess rose .
这 伯爵夫人 玫瑰 .

伯爵夫人站了起来。

[aɪ] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
I imitated her example .
我 模仿 她 例子 .

我模仿了她的榜样。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzd] ?
" You are amused ?
" 你 是 觉得好笑 ?

“你觉得好笑吗?

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

“她说，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] ['bænɪʃt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][maɪ] [mɜːθ] .
and her tones banished the last of my mirth .
和 她 音调 被放逐 这 最后的 的 我的 欢笑 .

她的声音驱散了我最后的欢乐。

[aɪ]['stʌmb(ə)ld] [ɒn][maɪ][hæt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
I stumbled on my hat and it rolled to her feet .
我 踉跄 在 我的 帽子 和 它 滚动 到 她 脚 .

我的帽子被绊倒了，它滚到了她的脚边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] ,
" It is not probable ,
" 它 是 不是 可能 ,

“这不太可能，

" [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ,
" she observed ,
" 她 观察到 ,

“她观察到，

" [ðæt]['ɑːftə(r)] [mɪs] ['fɔːstərz] ['mærɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] .
" that after Miss Foster's marriage you will meet her often .
" 那 后 错过 福斯特 婚姻 你 将要 见面 她 经常 .

“福斯特小姐结婚后，你会经常见到她。

[juː; jʊ] [wɪl] [muːv] [ɪn] - - [ɜː(r)] - - ['sʌmwʊt] ['dɪfrənt] ['sɜːklz] . "
You will move in - - er - - somewhat different circles . "
你 将要 移动 在 - - 呃 - - 有些 不同的 界 . "

你将进入——呃——稍微不同的圈子。”

" [aɪ] [meɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ]
" I may catch a glimpse of her in her carriage from the top of my
" 我 可能 抓住 一个 一瞥 的 她 在 她 运输 从 这 顶部 的 我的
- [bʌs] ,
' bus ,
- 公共汽车 ,

“我可以从我的巴士顶上瞥见她在马车里，

" [sed] [aɪ] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Lady Mickleham rang the bell .
女士 米克勒姆 响铃 这 钟 .

米克勒姆夫人按响了门铃。

[aɪ] [stuːpt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][hæt] .
I stooped for my hat .
我 弯腰 为了 我的 帽子 .

我弯腰去拿帽子。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[aɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['ætɪtjuːd] ,
I was rather afraid to expose myself in such a defenseless attitude ,
我 曾是 相当 害怕的 到 暴露 我 在 这样的 一个 毫无防备 态度 ,

我非常害怕暴露自己这种毫无防备的态度，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [self] [kən'trəʊl] .
but the Countess preserved her self control .
但 这 伯爵夫人 保存完好 她 自己 控制 .

但伯爵夫人保持了自我控制。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
The butler opened the door .
这 管家 打开 这 门 .

管家打开了门。

[ai] [baʊd] ,
I **bowed** **,**
我 鞠躬 ,

我鞠躬，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [meɪmd] " ['sterərz] .
and **left** **the** **Countess** **regarding** **me** **through** **the** **maimed** **"** **starers** **.**
和 左边 这 伯爵夫人 关于 我 通过 这 残废 " 凝视者 .

伯爵夫人则通过残缺的目光注视着我。

" [ðen] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] ['smaɪlɪŋ] .
" **Then** **I** **found** **the** **butler** **smiling** **.**
" 然后 我 成立 这 管家 微笑 .

“然后我发现管家在微笑。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [njuː] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
He **probably** **knew** **the** **signs** **of** **the** **weather** **.**
他 大概 知道 这 标志 的 这 天气 .

他可能知道天气的征兆。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['leɪdi] - ['bʌtlə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [djuːk] .
I **wouldn't** **be** **Lady** **Mickleham's** **butler** **if** **you** **made** **me** **a** **duke** **.**
我 不会 是 女士 - 管家 如果 你 制成 我 一个 公爵 .

即使你封我为公爵，我也不会成为米克勒姆夫人的管家。

[æz; əz] [ai] [wɔːkt] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] ,
As **I** **walked** **home** **through** **the** **Park** **,**
作为 我 步行 家 通过 这 公园 ,

当我穿过公园回家时，

[ai] [met] [mɪs] ['dɒli] [ænd; ənd] ['mɪkəlˌhæm] .
I **met** **Miss** **Dolly** **and** **Mickleham** **.**
我 遇见 错过 多莉 和 米克勒姆 .

我见到了多莉小姐和米克尔汉姆。

[ðeɪ] [stɒpt] .
They **stopped** **.**
他们 停止 .

他们停了下来。

[ai] [wɔːkt] [ɒn] .
I **walked** **on** **.**
我 步行 在 .

我继续往前走。

['mɪkəlˌhæm] [siːzd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊt] [teɪlz] .
Mickleham **seized** **me** **by** **the** **coat** **tails** **.**
米克勒姆 查获 我 经过 这 外套 尾巴 .

米克勒姆抓住了我的衣摆。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kʌt] [ˌjuː 'es] ?
" **Do** **you** **mean** **to** **cut** **us** **?**
" 做 你 意思是 到 切 我们 ?

“你是想砍我们吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

“他喊道。

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] ?
what the deuce ?
什么 这 二 ?

到底怎么回事?

- - " [hiː; hi] [bɪˈgæn] .
- - " he began .
- - " 他 开始 .

——”他开始说道。

" [aɪv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
" I've seen your mother ,
" 我已经 已见 你的 母亲 ,

“我见过你的母亲，

" [sed] [ai] . " [ai] [wɪʃ] ,
" said I . " I wish ,
" 说 我 . " 我 希望 ,

“我说。“我希望，

[ˈmɪkəlˌhæm] ,
Mickleham ,
米克勒姆 ,

米克勒姆，

[ðæt] [wen] [juː; jʊ] [duː; də] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
that when you do happen to intrude as you did the other day ,
那 什么时候 你 做 发生 到 侵入 作为 你 做过 这 其他 天 ,

当你像前几天那样闯入时，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [rɪˈpiːt] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] . "
you wouldn't repeat what you see . "
你 不会 重复 什么 你 看 . "

你不会重复你所看到的事情。”

" [lɔːd] !
" Lord !
" 主 !

“主!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

“他喊道。

" [ʃiːz] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] .
" She's not heard of that .
" 她是 不是 听到 的 那 .

“她没有听说过这件事。

[ai] [ˈəʊnli] [təʊld] [ɑːnt] [ˈsɪnθiə] .
I only told Aunt Cynthia .
我 仅有的 讲述 阿姨 辛西娅 .

我只告诉了辛西娅阿姨。

" [aɪ] [sɛd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [ɑːnt] ['sɪnθiə] . "
" I said something about " Aunt Cynthia . "
" 我 说 某物 关于 " 阿姨 辛西娅 . "

“我说了一些关于‘辛西娅阿姨’的事情。”

" [dʌz] - - [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
" Does - - does she know it all ?
" 做 - - 做 她 知道 它 全部 ?

“她——她知道这一切吗?

" [ɑːskt] [mɪs] ['dɒli] .
" asked Miss Dolly .
" 问 错过 多莉 .

“多莉小姐问道。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] - - [mʌtʃ] [mɔː(r)] . "
" More than all - - much more . "
" 更多的 比 全部 - - 很多 更多的 . "

“比一切都多——多得多。”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ?
" Didn't you smooth it over ?
" 没有 你 光滑的 它 超过 ?

“你不是已经把它弄平了吗?

" [sɛd] [mɪs] ['dɒli] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" said Miss Dolly reproachfully .
" 说 错过 多莉 责备地 .

“多莉小姐责备道。

" [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
" On reflection ,
" 在 反射 ,

“经过深思熟虑，

" [sɛd] [aɪ] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] - - [mʌtʃ] . " ([aɪ] ['hædnt] ,
" I don't know that I did - - much . " (I hadn't ,
" 我 不 知道 那 我 做过 - - 很多 . " (我 之前没有 ,

“我不知道我做了多少。”(我没有，

[juː; jʊ] [nəʊ] .)
you know .)
你 知道 .)

你知道。）

['sʌd(ə)nli] ['mɪkəlˌhæm] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
Suddenly Mickleham burst out laughing .
突然 米克勒姆 爆裂 出去 笑 .

突然，米克勒姆大笑起来。

" [wɒt] [ə; eɪ] [geɪm] !
" What a game !
" 什么 一个 游戏 !

“真棒的游戏!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
" That's all very well for you ,
" 那就是 全部 非常 出色地 为了 你 ,

“这对你来说很好，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [daɪn] [ðeə(r)] [tə'naɪt] ?
" But do you happen to remember that we dine there tonight ?
" 但 做 你 发生 到 记住 那 我们 用餐 那里 今晚 ?

“但是你记得我们今晚在那里吃饭吗?

" ['ɑ:tʃi] [gru:] [greɪv] .
" Archie grew grave .
" 阿奇 生长 严重 .

“阿奇的表情变得严肃起来。

" [ai] [həʊp] [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:'selvz] ,
" I hope you'll enjoy yourselves ,
" 我 希望 你会 享受 你们自己 ,

“我希望你们玩得开心，

" [sed] [ai] . " [ai] ['ɔ:lweɪz] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] .
" said I . " I always cling to the belief that the wicked are punished .
" 说 我 . " 我 总是 黏着 到 这 信仰 那 这 邪恶 是 受到惩罚 .

“我说道。“我始终坚信，恶人终将受到惩罚。

" [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['dɒli] .
" And I looked at Miss Dolly .
" 和 我 看起来 在 错过 多莉 .

“我看着多莉小姐。

" ['nevə(r)][ju:; jʊ][maɪnd] ,
" Never you mind ,
" 绝不 你 头脑 ,

“别介意，

['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
little woman ,
小的 女士 ,

小女人，

" [sed] ['ɑ:tʃi] ,
" said Archie ,
" 说 阿奇 ,

阿奇说，

['drɔ:ɪŋ] [mɪs] ['dɑ:liz] [ɑ:m] [θru:] [hɪz; ɪz] ,
drawing Miss Dolly's arm through his ,
绘画 错过 多莉的 手臂 通过 他的 ,

拉起多莉小姐的手臂，

" [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [θru:] .
" I'll see you through .
" 患病的 看 你 通过 .

“我会帮助你度过难关。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [əʊld] ['kɑːrtərz] [æn; ən] [æs] .
everybody knows that old Carter's an ass .
大家 知道 那 老的 卡特的 一个 屁股 .

大家都知道老卡特是个傻瓜。

" [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [meɪ] [help] ['mætəz] ,
" That piece of universal knowledge may help matters ,
" 那 片 的 普遍的 知识 可能 帮助 事情 ,

“这个普遍知识可能会有所帮助，

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] .
but I do not quite see how .
但 我 做 不是 相当 看 如何 .

但我不太明白为什么。

[ai] [wɔːkt] [ɒn] ,
I walked on ,
我 步行 在 ,

我继续前行，

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dɒli] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] ,
for Miss Dolly had quite forgotten me ,
为了 错过 多莉 有 相当 被遗忘的 我 ,

因为多莉小姐已经完全忘记了我，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['ɑːtʃi] ['mɪkəlˌhæm] [laɪk] - - [wel] ,
and was looking up at Archie Mickleham like - - well ,
和 曾是 寻找 向上 在 阿奇 米克勒姆 喜欢 - - 出色地 ,

抬头看着阿奇·米克勒姆，就像——嗯，

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
hang it ,
悬挂 它 ,

挂起来，

[ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də] ,
in the way they do ,
在 这 方式 他们 做 ,

以他们的方式，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[səʊ] [ai] [dʒʌst] [wɔːkt] [ɒn] .
So I just walked on .
所以 我 只是 步行 在 .

所以我就继续往前走。

[ai] [bɪ'liːv] [mɪs] ['dɒli] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz] ([let] [ˌjuː 'es] [seɪ]) [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
I believe Miss Dolly has got a husband who is (let us say) good enough for her .
我 相信 错过 多莉 有 得到 一个 丈夫 WHO 是 (让 我们 说) 好的 足够的 为了 她 .

我相信多莉小姐已经找到了一个（可以说）对她足够好的丈夫。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

for	one	reason	and	another	,
为了	一	原因	和	其他	,

由于各种原因，

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	glad	of	it	.
我	是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	also	believe	that	she	knows	it	.
和	我	还	相信	那	她	知道	它	.

我也相信她知道这一点。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] - - [ai] [sə'pəʊz] - - [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] ,

And	I	am	-	-	I	suppose	-	-	glad	of	that	,
和	我	是	-	-	我	认为	-	-	高兴的	的	那	,

我想，我对此感到高兴，

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[jes] ,

yes	,
是的	,

是的，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ai] [ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

我是。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[ðə; ði] [pə'vəːsnis] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

THE	PERVERSENESS	OF	IT
这	反常	的	它

它的反常性

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ,

"	I	tell	you	what	,
"	我	告诉	你	什么	,

“我告诉你，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,

Mr	.	Carter	,
先生	.	卡特	,

卡特先生，

" [sed] [mɪs] ['neli] ['feɪt(ə)n] ,
" said Miss Nellie Phaeton ,
" 说 错过 内莉 法厄同 ,

“奈莉·菲顿小姐说道，

['tʌtʃɪŋ] [ʌp] ['raɪnəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪp] ,
touching up Rhino with her whip ,
接触 向上 犀牛 和 她 鞭 ,

用鞭子鞭打犀牛，

" [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] - - "
" love in a cottage is - - "
" 爱 在 一个 小屋 是 - - "

“小屋里的爱情是——”

" [lɔːd] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] ,
" Lord forgive us ,
" 主 原谅 我们 ,

“主啊，请宽恕我们，

['sɪndəz] ,
cinders ,
煤渣 ,

煤渣，

['æʃɪz] ,
ashes ,
灰烬 ,

灰烬，

[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

灰尘，

" [ai] [kwəʊtid] .
" I quoted .
" 我 引 .

“我引用道。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['spæŋkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑːk] [bɪ'haɪnd] ['redi] [ænd; ənd] ['raɪnəʊ] .
We were spanking round the Park behind Ready and Rhino .
我们 是 打屁股 圆形的 这 公园 在后面 准备好 和 犀牛 .

我们在 Ready 和 Rhino 后面的公园里打屁股。

[mɪs] [fiːtənz] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] ;
Miss Phaeton's horses are very large ;
错过 法厄同的 马匹 是 非常 大的 ;

费顿小姐的马非常大；

[hɜː(r); hə(r)] [gruːm] [ɪz] ['veri] [smɔːl] ,
her groom is very small ,
她 新郎 是 非常 小的 ,

她的新郎很小，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] .
and her courage is indomitable .
和 她 勇气 是 不屈不挠 .

她的勇气是不可战胜的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [greɪt] [hænd] [æt; ət] ['draɪvɪŋ] [maɪ'self] ,
I am no great hand at driving myself ,
我 是 不 伟大的 手 在 驾驶 我 ,

我不擅长自己开车，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	I	am	not	always	quite	comfortable	.
和	我	是	不是	总是	相当	舒服的	.

我并不总是感到很舒服。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] [stɹ'ɪktɐ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [kən'sɪdə(r)] ,

the	stricter	part	of	my	acquaintance	consider	,
这	更严格	部分	的	我的	熟人	考虑	,

我认识的比较严格的人认为，

[ai] [bɪ'liːv] ,

I	believe	,
我	相信	,

我相信，

[ðæt] [mɪs] [fiːtənz] [ə'tenʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [prə'naʊnst] ,

that	Miss	Phaeton's	attentions	to	me	are	somewhat	pronounced	,
那	错过	法厄同的	注意	到	我	是	有些	发音	,

费顿小姐对我的关注相当明显，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

and	that	I	ought	not	to	drive	with	her	in	the	Park	.
和	那	我	应该	不是	到	驾驶	和	她	在	这	公园	.

我不应该和她一起开车去公园。

" [jʊr; jər] [raɪt] ,

"	You're	right	,
"	你是	正确的	,

“你说得对，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	she	went	on	.
"	她	去	在	.

“她继续说道。

" [wɒt] [ə; eɪ][gɜːl] ['wɒnts] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [kæʃ] ,

"	What	a	girl	wants	is	a	good	house	and	lots	of	cash	,
"	什么	一个	女孩	想要	是	一个	好的	房子	和	很多	的	现金	,

“女孩想要的是一栋好房子和很多现金，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['raɪdɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪn] - [ænd; ənd] - - "

and	some	ridin	'	and	a	little	huntin	'	and	-	-	"
和	一些	骑行	-	和	一个	小的	亨廷顿	-	和	-	-	"

还有骑马、打猎和——”

" [ə; eɪ] [fjuː] [dʒiː] ! -

"	A	few	g's	!	'
"	一个	很少	的	!	-

“几克！”

" [ai] [kraɪd] [ɪn] ['ʃʌdərɪŋ] [ɪn'triːti] .

"	I	cried	in	shuddering	entreaty	.
"	我	哭	在	颤抖	恳求	.

“我颤抖着恳求道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

"	If	you	love	me	,
"	如果	你	爱	我	,

“如果你爱我，

[ə; eɪ][dʒiː] - [ɔː(r)] [tuː] . "
a g ' or two . "
一个 克 - 或者 二 . "

一两个。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] ,
I suppose so ,
我 认为 所以 ,

我想是的，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ]['raɪdɪn] - [wɪ'ðaʊt] [dʒiːz] ,
" You can't go ridin ' without gees ,
" 你 不能 去 骑行 - 没有 鹅 ,

“没有重力你就不能骑马，

[kæn; kən][juː; jʊ] ?
can you ?
能 你 ?

你可以吗?

" [ə'pærəntli] [wʌn][kʊd; kəd][gəʊ] ['draɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ,
" Apparently one could go driving without any ,
" 显然 一 可以 去 驾驶 没有 任何 ,

“显然，一个人可以不带任何东西开车，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [pə'sjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
but I did not pursue the subject .
但 我 做过 不是 追求 这 主题 .

但我没有继续追问。

" [ɪts] ['əʊnli][ɪn] ['stɔːriz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wen] [ðeɪ] ['mæri] ,
" It's only in stories that people are in love when they marry ,
" 它是 仅有的 在 故事 那 人们 是 在 爱 什么时候 他们 结婚 ,

“只有在故事里，人们结婚时才会相爱，

" [əb'zɜːvd] [mɪs] ['feɪt(ə)n] [rɪ'flektɪvli] .
" observed Miss Phaeton reflectively .
" 观察到 错过 法厄同 反思地 .

“菲顿小姐若有所思地说道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] ['dʒen(ə)rəli] [wɪð] ['sʌmbədi] [els] ,
and then it's generally with somebody else ,
和 然后 它是 一般来说 和 某人 别的 ,

然后通常是和别人一起，

" [sed] [aɪ] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðæt] !
if you count that !
如果 你 数数 那 !

如果你算上的话!

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

“她说，

['hɪtɪŋ] ['redi] ['rɑːðə(r)] ['vɪʃəsli] .
hitting Ready rather viciously .
击中 准备好 相当 恶毒地 .

相当凶猛地击打 Ready。

[wiː; wi] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] ,
We bounded forward ,
我们 有界 向前 ,

我们向前冲去，

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːm] ['bʌmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
and I heard the little groom bumping on the back seat .
和 我 听到 这 小的 新郎 碰撞 在 这 后退 座位 .

我听到小马夫在后座上撞来撞去。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gruːm] - - [ɪts] [ə; eɪ] [kʌp] - [ænd; ənd] - [bɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf]
I am always glad not to be a groom - - it's a cup - and - ball sort of life
我 是 总是 高兴的 不是 到 是 一个 新郎 - - 它是 一个 杯子 - 和 - 球 种类 的 生活
,
,
,

我总是很高兴自己不是新郎——这是一种杯球式的生活，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['wiəri] .
which must be very wearying .
哪个 必须 是 非常 令人疲惫 .

这一定非常令人疲惫。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn] [lʌv] ?
" Were you ever in love ?
" 是 你 曾经 在 爱 ?

“你曾经恋爱过吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

“她问道，

[dʒʌst] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['bruːəm] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - . ([ɪf] ,
just avoiding a brougham which contained the Duchess of Dexminster . (If ,
只是 避免 一个 布鲁厄姆 哪个 包含 这 公爵夫人 的 - . (如果 ,

刚好避开了一辆载着德克斯明斯特公爵夫人的四轮马车。(如果，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ai][hæv; həv][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː]['eniwʌn] ,
I have to run into anyone ,
我 有 到 跑步 进入 任何人 ,

我必须遇到任何人，

[ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ;
I like it to be a Duchess ;
我 喜欢 它 到 是 一个 公爵夫人 ;

我喜欢它是公爵夫人；

[juː; jʊ][get][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hænsə)m] ['pærəgrɑːf] .)
you get a much handsomer paragraph .)
你 得到 一个 很多 更英俊 段落 .)

你会得到一个更漂亮的段落。）

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" ['ɒf(ə)n] ? "
" Often ? "
" 经常 ? "

“经常？”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[nɒt] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,
not too often ,
不是 也 经常 ,

不太频繁，

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [greɪt] [keə(r)] ,
and I always take great care ,
和 我 总是 拿 伟大的 关心 ,

我总是非常小心，

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [wɒt] [ɒv; əv] ? "
" What of ? "
" 什么 的 ? "

“什么事？”

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" That it shall be quite out of the question ,
" 那 它 将 是 相当 出去 的 这 问题 ,

“这绝对不可能，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ɪts] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['dɪfɪkəlt] .
It's not at all difficult .
它是 不是 在 全部 难的 .

一点也不难。

[aɪ] ['əʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [miːnz] . "
I only have to avoid persons of moderate means . "
我 仅有的 有 到 避免 人 的 缓和 方法 . "

我只需要避开中等收入的人。”

" [bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] - - ? "
" But aren't you a person of - - ? "
" 但 不是 你 一个 人 的 - - ? "

“但你不是一个——的人吗？”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ðæts] [waɪ] .
That's why .
那就是 为什么 .

这就是原因。

[səʊ] [aɪ] [tʃuːz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːpə(r)] - - [wen] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] - - [ɔː(r)] [æn; ən] [eə'res; 'eərəs] - - [wen]
So I choose either a pauper - - when it's impossible - - or an heiress - - when
所以 我 选择 任何一个 一个 穷光蛋 - - 什么时候 它是 不可能的 - - 或者 一个 女继承人 - - 什么时候
[ɪts] [prɪ'pɒstərəs] .
it's preposterous .
它是 荒谬 .

因此，当这不可能时，我要么选择一个穷人，要么选择一个女继承人——当这荒谬时。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看？”

" [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [get] - - ?
" But don't you ever want to get - - ?
" 但 不 你 曾经 想 到 得到 - - ?

“但是你难道不想得到——吗?

" [bɪ'gæn] [mɪs] ['feɪt(ə)n] .
" began Miss Phaeton .
" 开始 错过 法厄同 .

“菲顿小姐开口道。

" [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
" Let's talk about something else ,
" 我们来吧 讲话 关于 某物 别的 ,

“我们来谈谈别的事吧，

" [sed] [aɪ] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] - - [ˌem 'iː] ,
" I believe you're humbuggin ' me ,
" 我 相信 你是 - - 我 ,

“我相信你在欺骗我，

" [sed] [mɪs] ['feɪt(ə)n] .
" said Miss Phaeton .
" 说 错过 法厄同 .

“菲顿小姐说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [veɪld] [ə'pɒlədʒi] ,
" I am offering a veiled apology ,
" 我 是 提供 一个 含蓄 道歉 ,

“我表示含蓄的歉意，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [stʌf] !
" Stuff !
" 东西 !

“东西！

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][təʊld] ['dɒli] ['fɒstə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" You know you told Dolly Foster that I should make an excellent wife for a
" 你 知道 你 讲述 多莉 促进 那 我 应该 制作 一个 出色的 妻子 为了 一个
['treɪnə(r)] .
trainer .
教练 .

“你知道你告诉过多莉·福斯特，我可以成为一名优秀的教练妻子。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ðiːz] ['wɪmɪn] !
these women !
这些 女性 !

这些女人！

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['betə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] .
A man had better talk to a phonograph .
一个 男人 有 更好的 讲话 到 一个 留声机 .

一个人最好对着留声机说话。

" [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] ,
" Or anybody else ,
" 或者 任何人 别的 ,

“或者其他任何人，

" [sed] [ai] [pə'laɪtli] .
" said I politely .
" 说 我 礼貌地 .

“我礼貌地说道。

[mɪs] ['feɪt(ə)n] [wɪpt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsɪz] .
Miss Phaeton whipped up her horses .
错过 法厄同 鞭打 向上 她 马匹 .

菲顿小姐鞭策她的马匹。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːsmən] ,
There's the mounted policeman ,
有 这 安装 警察 ,

有一名骑警,

" [ai] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

“我哭了。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不,

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .
he isn't .
他 不是 .

他不是。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] ?
Are you afraid ?
是 你 害怕的 ?

你害怕嗎?

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .
" she retorted .
" 她 反驳 .

“她反驳道。

" [aɪm] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][daɪ] ,
" I'm not fit to die ,
" 我是 不是 合身 到 死 ,

“我还不配死,

" [ai] ['pliːdɪd] .
" I pleaded .
" 我 恳求 .

“我恳求道。

" [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][pɪn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ,
" I don't care a pin for your opinion ,
" 我 不 关心 一个 别针 为了 你的 观点 ,

“我不在乎你的意见,

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道,

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ([ai][hæd; həd]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]) ;
" she continued (I had never supposed that she did) ;
" 她 持续 (我 有 绝不 据称 那 她 做过) ;

“她继续说道（我从来没想到她会这么做）;

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" but what did you mean by it ? "
" 但 什么 做过 你 意思是 经过 它 ? "

“但是你这话是什么意思呢?”

" [ai]['nevə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I never said it . "
" 我 绝不 说 它 . "

“我从没说过。”

" [əʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！”

" [ɔːl] [raɪt] - - [ai]['nevə(r)][dɪd] . "
" All right - - I never did . "
" 全部 正确的 - - 我 绝不 做过 . "

“好吧——我从来没这么做过。”

" [ðen] ['dɒli] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Then Dolly invented it ? "
" 然后 多莉 发明 它 ? "

“那么它是多莉发明的吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

" [sed] [ai] ['stedəli] .
" said I steadily .
" 说 我 稳步 .

“我坚定地说道。

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ? "
" On your honor ? "
" 在 你的 荣誉 ? "

“以你的荣誉？”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[kʌm] ,
come ,
来 ,

来，

[mɪs] ['feɪt(ə)n] ! "
Miss Phaeton ! "
错过 法厄同 ! "

菲顿小姐！”

" [wʊd] - - [wʊd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [səʊ] ?
" Would - - would other people think so ?
" 会 - - 会 其他 人们 思考 所以 ?

“其他人会这么想吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

“她问道，

[wɪð] [ə; eɪ] ['haɪli] [sə'praɪzɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] .
with a highly surprising touch of timidity .
和 一个 高度 奇怪 触碰 的 胆怯 .

带着一种令人十分惊讶的胆怯。

" ['nəʊbədi] [wʊd] ,
" Nobody would ,
" 无人 会 ,

“没有人会，

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

“我说道。

" ['əʊnli][ə; eɪ] ['snɑːrlɪŋ] [əʊld] [retʃ] [wʊd] [seɪ] [səʊ] ,
" Only a snarling old wretch would say so ,
" 仅有的 一个 咆哮 老的 可怜虫 会 说 所以 ,

“只有咆哮的老家伙才会这么说，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [smɑːt] .
just because he thought it smart .
只是 因为 他 想法 它 聪明的 .

只是因为他认为这很聪明。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
" There was a long pause .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

“沉默了很久。

[ðen] [mɪs] ['feɪt(ə)n] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'brʌptli] :
Then Miss Phaeton asked me abruptly :
然后 错过 法厄同 问 我 突然 :

这时，菲顿小姐突然问我：

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [met] [hɪm] ,
" You never met him ,
" 你 绝不 遇见 他 ,

“你从未见过他，

[dɪd][juː; jʊ] ? "
did you ? "
做过 你 ? "

“是吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多莉对话》(Dolly Dialogues)
第3/13页

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn'sjuː] .
" A pause ensued .
" 一个 暂停 随后 .

“随后出现了一阵沉默。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ə'gen] ,
We passed the Duchess again ,
我们 通过了 这 公爵夫人 再次 ,

我们再次经过公爵夫人，

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['puːdl] ,
and scratched the nose of her poodle ,
和 刮痕 这 鼻子 的 她 贵宾犬 ,

并挠了挠贵宾犬的鼻子，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] .
which was looking out of the carriage window .
哪个 曾是 寻找 出去 的 这 运输 窗户 .

正看着车窗外。

[mɪs] ['feɪt(ə)n] ['flɪk] ['raɪnəʊ] ,
Miss Phaeton flicked Rhino ,
错过 法厄同 轻弹 犀牛 ,

菲顿小姐轻弹犀牛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gruːm] [bɪ'haɪnd] [went] [plɒp] - [plɒp] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] .
and the groom behind went plop - plop on the seat .
和 这 新郎 在后面 去 噗通 - 噗通 在 这 座位 .

后面的新郎扑通扑通地坐在了座位上。

" [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [taʊn] ,
" He lives in town ,
" 他 生活 在 镇 ,

“他住在城里，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

" [rɪ'mɑːk] [mɪs] ['feɪt(ə)n] .
" remarked Miss Phaeton .
" 评论 错过 法厄同 .

“菲顿小姐评论道。

" [ðeɪ] ['məʊstlɪ] [duː; də] - - [ænd; ənd] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntrɪ] ,
" They mostly do - - and write about the country ,
" 他们 大多 做 - - 和 写 关于 这 国家 ,

“他们大多会写关于这个国家的事情，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] ?
" Why shouldn't they ?
" 为什么 不应该 他们 ?

“他们为什么不应该呢?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['fɪəsli] .
" she asked fiercely .
" 她 问 激烈地 .

“她激烈地问道。

" [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['feɪt(ə)n] ,
" My dear Miss Phaeton ,
" 我的 亲爱的 错过 法厄同 ,

“我亲爱的菲顿小姐，

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [let][ðem; ðəm] ,
by all means let them ,
经过 全部 方法 让 他们 ,

无论如何让他们，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [hi:z] ['ɔ:fli] ['klevə(r)] ,
" He's awfully clever ,
" 他是 非常 聪明的 ,

“他非常聪明，

[ju:; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ;
" she continued ;
" 她 持续 ;

“她继续说道；

" [bʌt; bət][hi:; hi] [ˌwʊdnt] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:k] .
" but he wouldn't always talk .
" 但 他 不会 总是 讲话 .

“但他并不总是说话。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪn] - ,
Sometimes he just sat and said nothin ' ,
有时 他 只是 卫星 和 说 什么也没有 - ,

有时他只是坐着，什么也不说，

[ɔ:(r)] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] .
or read a book .
或者 读 一个 书 .

或者读一本书。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvəd] ['mɪstə(r)] . [geɪz] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" A sudden intuition discovered Mr . Gay's feelings to me .
" 一个 突然 直觉 发现 先生 . 同性恋的 情怀 到 我 .

“突然的直觉发现了盖伊先生对我的感情。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʌn] ,

"	You	were	talking	about	the	run	,
"	你	是	说	关于	这	跑步	,

“你刚才谈到跑步，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

or	something	,
或者	某物	,

或者其他什么的，

[aɪ] [sə'pəʊz] ? "

I	suppose	?	"
我	认为	?	"

我想？”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ɔː(r)][ðə; ði][bæg] ,

or	the	bag	,
或者	这	包	,

或者包包，

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ʌp] ['redi] [ænd; ənd]['raɪnəʊ] .

"	As	she	spoke	she	pulled	up	Ready	and	Rhino	.
"	作为	她	辐	她	拉	向上	准备好	和	犀牛	.

“她一边说着，一边拉起了 Ready 和 Rhino。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːm] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndə(r)] ([nɒt][æt; ət]) [ðeə(r)] [hedz] .

The	little	groom	jumped	down	and	stood	under	(	not	at	)	their	heads	.
这	小的	新郎	跳了起来	向下	和	站立	在下面	(	不是	在	)	他们的	头部	.

小新郎跳下来，站在他们的头下（而不是头上）。

[aɪ] [lent] [bæk] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [kraʊd] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] .

I	leant	back	and	surveyed	the	crowd	sitting	and	walking	.
我	倾斜	后退	和	调查	这	人群	坐着	和	步行	.

我向后靠去，环顾着坐着和行走的人群。

[mɪs] ['feɪt(ə)n] ['flik] [ə; eɪ][flaɪ] [ɒf] ['raɪˌnoʊz][ɪə(r)] ,

Miss	Phaeton	flicked	a	fly	off	Rhino's	ear	,
错过	法厄同	轻弹	一个	飞	离开	犀牛的	耳朵	,

费顿小姐从犀牛耳朵上拂掉了一只苍蝇，

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sɒkɪt] ,

put	her	whip	in	the	socket	,
放	她	鞭	在	这	插座	,

把鞭子插进插座里，

[ænd; ənd] [lent] [bæk] ['ɔːlsəʊ] .

and	leant	back	also	.
和	倾斜	后退	还	.

也向后倾斜。

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] ?

"	Then	I	suppose	you	didn't	care	much	about	him	?
"	然后	我	认为	你	没有	关心	很多	关于	他	?

“那么我想你不太关心他吧？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

“我问道。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ai] [laɪkt] [hɪm] ['prɪti] [wel] ,
I liked him pretty well ,
我 喜欢 他 漂亮的 出色地 ,

我很喜欢他，

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] ['keələsli] .
" she answered very carelessly .
" 她 回答 非常 粗心大意 .

“她很漫不经心地回答道。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
At this moment ,
在 这 片刻 ,

此时此刻，

['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːk] ,
looking along the walk ,
寻找 沿着 这 走 ,

沿着步道望去，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
I saw a man coming toward us .
我 锯 一个 男人 未来 朝向 我们 .

我看到一个男人朝我们走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] ,
He was a handsome fellow ,
他 曾是 一个 英俊的 同伴 ,

他是个英俊的小伙子，

[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] " ['sɒftnəs] " [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with just a touch of " softness " in his face .
和 只是 一个 触碰 的 " 柔软 " 在 他的 脸 .

脸上只有一丝“柔软”。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [kə'rekt] ['fæʃ(ə)n] ,
He was dressed in correct fashion ,
他 曾是 穿着 在 正确的 时尚 ,

他穿着得体，

[seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][lɒŋgə(r)] ,
save that his hair was a trifle longer ,
节省 那 他的 头发 曾是 一个 琐事 更长 ,

只是他的头发稍微长了一点，

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['fʊlə(r)] ,
his coat a trifle fuller ,
他的 外套 一个 琐事 更丰满 ,

他的外套稍微丰满一些，

[hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['lɑːdʒə(r)] ,
his hat a trifle larger ,
他的 帽子 一个 琐事 更大的 ,

他的帽子稍微大一点，

[hɪz; ɪz][taɪ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['luːsə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [baɪ][məʊst] .

his	tie	a	trifle	looser	than	they	were	worn	by	most	.
他的	领带	一个	琐事	松散	比	他们	是	磨损	经过	最多	.

他的领带比大多数人的领带稍微松一些。

[hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

He	caught	my	attention	,
他	捕捉	我的	注意力	,

他引起了我的注意，

[ænd; ənd][ai] [went] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	I	went	on	looking	at	him	for	a	little	while	,
和	我	去	在	寻找	在	他	为了	一个	小的	尽管	,

我继续看了他一会儿，

[tɪl] [ə; eɪ] [lait] ['muːvmənt] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [meɪd] [ˌem 'iː] [tɜːn] [maɪ] [hed] .

till	a	light	movement	of	my	companion's	made	me	turn	my	head	.
直到	一个	光	移动	的	我的	同伴的	制成	我	转动	我的	头	.

直到我的同伴轻轻一动，我才转过头。

[mɪs] ['feɪt(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] ;

Miss	Phaeton	was	sitting	bolt	upright	;
错过	法厄同	曾是	坐着	螺栓	直立	;

费顿小姐笔直地坐着；

[ʃiː; ʃi] ['fidʒit] [wɪð] [ðə; ði] [reɪnz] ;

she	fidgeted	with	the	reins	;
她	坐立不安	和	这	缰绳	;

她摆弄着缰绳；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ;

she	took	her	whip	out	of	the	socket	and	put	it	back	again	;
她	采取	她	鞭	出去	的	这	插座	和	放	它	后退	再次	;

她把鞭子从插座里拔出来，又放回去。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] ,

to	my	amazement	,
到	我的	惊愕	,

令我惊讶的是，

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [red] .

her	cheeks	were	very	red	.
她	脸颊	是	非常	红色的	.

她的脸颊很红。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Presently	the	man	came	opposite	the	carriage	.
目前	这	男人	来了	对面的	这	运输	.

不一会儿，那人就来到了马车对面。

[mɪs] ['feɪt(ə)n] [baʊd] .

Miss	Phaeton	bowed	.
错过	法厄同	鞠躬	.

菲顿小姐鞠了一躬。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

He	lifted	his	hat	,
他	抬起	他的	帽子	,

他举起帽子，

[smaɪld] ,
smiled **,**
微笑 ,

微笑着，

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] .
and **made** **as** **if** **to** **pass** **on** **.**
和 制成 作为 如果 到 经过 在 .

并假装要继续前行。

[mɪs] ['feɪt(ə)n] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Miss **Phaeton** **held** **out** **her** **hand** **.**
错过 法厄同 握住 出去 她 手 .

菲顿小姐伸出了手。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [gliːm] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
I **could** **see** **a** **momentary** **gleam** **of** **surprise** **in** **his** **eyes** **,**
我 可以 看 一个 瞬间 闪耀 的 惊喜 在 他的 眼睛 ,

我看到他眼中闪过一丝惊讶，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔːdi'ælətɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt]
as **though** **he** **thought** **her** **cordiality** **more** **than** **he** **might** **have** **looked**
作为 尽管 他 想法 她 亲切 更多的 比 他 可能 有 看起来
[fɔː(r); fə(r)] - - ['pɒsəbli] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [ə'baʊt] .
for **-** **-** **possibly** **even** **more** **than** **he** **cared** **about** **.**
为了 - - 可能 甚至 更多的 比 他 关心 关于 .

就好像他认为她的热情超出了他所期待的——甚至超出了他所关心的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .
But **he** **stopped** **and** **shook** **hands** **.**
但 他 停止 和 摇晃 双手 .

但他停下来并握手。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,
" **How** **are** **you** **,**
" 如何 是 你 ,

“你好吗，

['mɪstə(r)] . [geɪ] ?
Mr **.** **Gay** **?**
先生 . 同性恋 ?

盖伊先生?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she** **said** **,**
" 她 说 ,

“她说，

[nɒt] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌem 'iː] .
not **introducing** **me** **.**
不是 介绍 我 .

不介绍我。

" [stɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'seprəbl] !
" **Still** **with** **your** **inseparables** **!**
" 仍然 和 你的 密不可分 !

“仍然和你形影不离!

" [hiː; hi] [sed] ['geɪlɪ] ,
" **he** **said** **gayly** **,**
" 他 说 同性恋地 ,

“他高兴地说道，

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

with	a	wave	of	his	hand	towards	the	horses	.
和	一个	海浪	的	他的	手	向	这	马匹	.

他朝马儿挥了挥手。

" [aɪ] [həʊp] ,

"	I	hope	,
"	我	希望	,

“我希望，

[mɪs] ['feɪt(ə)n] ,

Miss	Phaeton	,
错过	法厄同	,

菲顿小姐，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [sti:d] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][beə(r)][juː; jʊ] ['kʌmpəni] ,

that	in	the	next	world	your	faithful	steeds	will	be	allowed	to	bear	you	company	,
那	在	这	下一个	世界	你的	忠实	马匹	将要	是	允许	到	熊	你	公司	,

在来世，你忠诚的骏马将能陪伴你，

[ɔː(r)] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? "

or	what	will	you	do	?	"
或者	什么	将要	你	做	?	"

或者你会做什么?

" [əʊ] ,

"	O	,
"	哦	,

“哦，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] ['hɔːsɪz] ?

you	think	I	care	for	nothin	'	but	horses	?
你	思考	我	关心	为了	什么也没有	-	但	马匹	?

你以为我只关心马吗?

" [sed] [ʃiː; ʃi] ['petjuləntli] ,

"	said	she	petulantly	,
"	说	她	任性地	,

“她生气地说，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lent] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

but	she	leant	towards	him	,
但	她	倾斜	向	他	,

但她向他倾身，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

and	gave	me	her	shoulder	.
和	给予	我	她	肩膀	.

并把她的肩膀交给了我。

" [əʊ] ,

"	O	,
"	哦	,

“哦，

[nəʊ] ,

no	,
不	,

不，

" [hiː; hi] [lɑːft] .

"	he	laughed	.
"	他	笑了	.

“他笑道。

" [dɒgz] ,
" **Dogs** ,
" 狗 ,

“狗，

['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

还，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[aɪm] [ə'freɪd] ,
I'm **afraid** ,
我是 害怕的 ,

我耽心，

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ferɪt] ,
one **day** **it** **was** **ferrets** ,
一 天 它 曾是 雪貂 ,

有一天是雪貂，

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
wasn't **it** **?** **"**
不是 它 ? "

不是吗？"

" [hæv; həv] - - [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] ['eni] ['pəʊətri] ['leɪtli] ?
" **Have** **-** **-** **have** **you** **written** **any** **poetry** **lately** **?**
" 有 - - 有 你 书面 任何 诗 最近 ?

“你最近写过什么诗吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

“她问道。

" [haʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] !
" **How** **conscientious** **of** **you** **to** **inquire** **!**
" 如何 尽责的 的 你 到 查询 !

“你问得真认真啊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **he** **exclaimed** **,**
" 他 惊呼 ,

“他惊呼道，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
his **eyes** **twinkling** **.**
他的 眼睛 闪烁 .

他的眼睛闪闪发光。

" [əʊ] ,
" **O** **,**
" 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes **,**
是的 ,

是的，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] .
a **hundred** **things** **.**
一个 百 事物 .

一百件事。

[hæv; həv][juː; jʊ] - - [kɪld] - - ['eniθɪŋ] ['leɪtli] ?
Have **you** **-** **-** **killed** **-** **-** **anything** **lately** **?**
有 你 - - 被杀 - - 任何事物 最近 ?

你最近杀过什么东西吗?

" [ai][kʊd; kəd][sweə(r)][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ə'gen] .
" **I** **could** **swear** **she** **flushed** **again** **.**
" 我 可以 发誓 她 酡 再次 .

“我敢发誓她又脸红了。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :
Her **voice** **trembled** **as** **she** **answered** **:**
她 嗓音 颤抖 作为 她 回答 :

她的声音颤抖着回答道:

" [nəʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不,

[nɒt] ['leɪtli] .
not **lately** **.**
不是 最近 .

最近没有。

" [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk]
" **I** **caught** **sight** **of** **his** **face** **behind** **her** **back**
" 我 捕捉 视线 的 他的 脸 在后面 她 后退

“我看到了她背后的他的脸

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['pʌz(ə)l] - - ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
and **I** **thought** **I** **saw** **a** **trace** **of** **puzzle** **-** **-** **nothing** **more** **.**
和 我 想法 我 锯 一个 痕迹 的 谜 - - 没有什么 更多的 .

我以为我看到了一丝困惑——仅此而已。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He **held** **out** **his** **hand** **.**
他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地,

[səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ,
so **glad** **to** **have** **seen** **you** **,**
所以 高兴的 到 有 已见 你 ,

很高兴见到你,

[mɪs] ['feɪt(ə)n] ,
Miss **Phaeton** **,**
错过 法厄同 ,

菲顿小姐,

" [sed] [hiː; hi] ,
" **said** **he** **,**
" 说 他 ,

“他说,

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [rʌn] [ɒn] .
" but I must run on .
" 但 我 必须 跑步 在 .

“但我必须继续跑。

[ˌgʊd'baɪ] . "
Goodbye . "
再见 . "

再见。”

" [ˌgʊd'baɪ] ,
" Goodbye ,
" 再见 ,

“再见，

['mɪstə(r)] . [geɪ] ,
Mr . Gay ,
先生 . 同性恋 ,

盖伊先生，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen] ,
lifting his hat again ,
举重 他的 帽子 再次 ,

再次举起帽子，

['smaɪlɪŋ] [ə'gen] ['geɪlɪ] ,
smiling again gayly ,
微笑 再次 同性恋地 ,

再次开心地微笑，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
he was gone .
他 曾是 已消失 .

他已经走了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] .
For a moment or two I said nothing .
为了 一个 片刻 或者 二 我 说 没有什么 .

有一会儿我什么也没说。

[ðen] [ai] [ri'mɑːk] :
Then I remarked :
然后 我 评论 :

然后我说道：

" [səʊ] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [geɪ] ,
" So that's your friend Gay ,
" 所以 那就是 你的 朋友 同性恋 ,

“那是你的朋友盖伊，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
is it ?
是 它 ?

是吗?

[hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] . "
He's not a bad - looking fellow . "
他是 不是 一个 坏的 - 寻找 同伴 . "

他并不是一个难看的家伙。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ðæts] [hɪm] ,
that's him ,
那就是 他 ,

就是他，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

“她说，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
as she spoke ,
作为 她 辐 ,

当她说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
she sank back in her seat for a moment .
她 沉没 后退 在 她 座位 为了 一个 片刻 .

她暂时坐回座位上。

[ai] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
I did not look at her face .
我 做过 不是 看 在 她 脸 .

我没有看她的脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wɪp] .
Then she sat up straight again and took the whip .
然后 她 卫星 向上 直的 再次 和 采取 这 鞭 .

然后她又坐直身子，拿起鞭子。

" [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ?
" Want to stay any longer ?
" 想 到 停留 任何 更长 ?

“还想多呆一会儿吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

“她问道。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːm] [spræŋ] [ə'weɪ] ,

The	little	groom	sprang	away	,
这	小的	新郎	弹簧	离开	,

小马夫跳开了，

['raɪnəʊ][ænd; ənd] ['redi] [dæʃt] [ə'hed] .

Rhino	and	Ready	dashed	ahead	.
犀牛	和	准备好	虚线	前方	.

犀牛和雷迪冲在前面。

" [ʃæl; ʃəl][ai][drɒp][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][klʌb] ?

"	Shall	I	drop	you	at	the	club	?
"	将	我	降低	你	在	这	俱乐部	?

“我可以送你去俱乐部吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

“她问道。

" [aɪm][gɔɪn] - [həʊm] . "

"	I'm	goin	'	home	.	"
"	我是	去	-	家	.	"

“我要回家。”

" [aɪl] [get] [aʊt] [hɪə(r)] ,

"	I'll	get	out	here	,
"	患病的	得到	出去	这里	,

“我要出去，

" [sed] [ai] .

"	said	I	.
"	说	我	.

“我说道。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [ə'gen] ,

We	came	to	a	stand	again	,
我们	来了	到	一个	站立	再次	,

我们再次停了下来，

[ænd; ənd][ai][gɒt] [daʊn] .

and	I	got	down	.
和	我	得到	向下	.

然后我就下来了。

" [ˌgʊd'baɪ] ,

"	Goodbye	,
"	再见	,

“再见，

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

“我说道。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

She	nodded	at	me	,
她	点头	在	我	,

她向我点点头，

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	said	nothing	.
但	说	没有什么	.

但什么也没说。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

A	second	later	the	carriage	was	tearing	down	the	road	,
一个	第二	之后	这	运输	曾是	撕裂	向下	这	路	,

一秒钟后，马车在路上飞驰而去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːm] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] .

and	the	little	groom	hanging	on	for	dear	life	.
和	这	小的	新郎	绞刑	在	为了	亲爱的	生活	.

小新郎正拼命坚持着。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] .

it's	all	nonsense	.
它是	全部	废话	.

这都是胡说八道。

[ʃiːz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ;

She's	not	the	least	suited	to	him	;
她是	不是	这	至少	适合	到	他	;

她一点也不适合他；

[ʃɪd] [meɪk] [hɪm] ['mɪzrəbl] ,

she'd	make	him	miserable	,
棚	制作	他	悲惨的	,

她会让他痛苦不堪，

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['mɪzrəbl] [hɜː'self] .

and	then	be	miserable	herself	.
和	然后	是	悲惨的	她自己	.

然后她自己也会痛苦不堪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pə'vɜːs] ,

But	it	seems	a	little	perverse	,
但	它	似乎	一个	小的	变态	,

但这似乎有点反常，

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

doesn't	it	?
不	它	?

不是吗?

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[twaɪs] [æt; ət] [liːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [aɪ] [kɔːt] [maɪ'self] ['biːɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

twice	at	least	between	the	courses	at	dinner	I	caught	myself	being	sorry	for
两次	在	至少	之间	这	课程	在	晚餐	我	捕捉	我	存在	对不起	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

在晚餐的两道菜之间，我至少两次发现自己对她感到难过。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

It	is	,
它	是	,

这是，

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

when	you	think	of	it	,
什么时候	你	思考	的	它	,

当你想到它时，

[səʊ] [rɪˈmɑːkəbli] [pəˈvɜːs] .

so	remarkably	perverse	.
所以	非常	变态	.

如此明显地反常。

[ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈdjuːti]

A	MATTER	OF	DUTY
一个	事情	的	责任

责任问题

[ˈleɪdi] [ˈmɪkəlˌhæm] [ɪz] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌnimuːn] .

Lady	Mickleham	is	back	from	her	honeymoon	.
女士	米克勒姆	是	后退	从	她	蜜月	.

米克勒姆夫人度完蜜月回来了。

[aɪ] [miːn] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈmɪkəlˌhæm] - - [ˈdɒli] [ˈfɒstə(r)] ([wel] ,

I	mean	young	Lady	Mickleham	-	-	Dolly	Foster	(	well	,
我	意思是	年轻的	女士	米克勒姆	-	-	多莉	促进	(	出色地	,

我指的是年轻的米克勒姆夫人——多莉·福斯特（嗯，

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də] .

of	course	I	do	.
的	课程	我	做	.

我当然知道。

[ˈfænsi] [ðə; ði][ˈdaʊədʒə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˈhʌnimuːn] !)

Fancy	the	Dowager	on	a	honeymoon	!	)
想要	这	老妇	在	一个	蜜月	!	)

想象一下贵妇人的蜜月之旅！）

[ʃiː; ʃi] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ] [ˈɔːdərɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ˈtiːtaɪm] ;

She	signified	the	fact	to	me	by	ordering	me	to	call	on	her	at	teatime	;
她	表示	这	事实	到	我	经过	订购	我	到	称呼	在	她	在	下午茶时间	;

她命令我在喝茶的时候去拜访她，以此向我表明这一事实；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

she	had	,
她	有	,

她有，

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她说，

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] .

something	which	she	wished	to	consult	me	about	confidentially	.
某物	哪个	她	希望	到	咨询	我	关于	保密	.

她希望秘密地向我咨询一些事情。

[aɪ] [went] .

I	went	.
我	去	.

我去了。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bæk] ,

"	I	didn't	know	you	were	back	,
"	我	没有	知道	你	是	后退	,

“我不知道你回来了，

" [aɪ] [əbˈzɜːvd] .
" I observed .
" 我 观察到 .

“我观察到。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[wɪv] [biːn] [bæk] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] ,
we've been back a fortnight ,
我们已经 到过 后退 一个 两星期 ,

我们已经回来两周了，

[bʌt; bət][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊəz] .
but we went down to The Towers .
但 我们 去 向下 到 这 塔楼 .

但我们去了塔楼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] ,
They were all there ,
他们 是 全部 那里 ,

他们都在那里，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] . "
Mr . Carter . "
先生 . 卡特 . "

卡特先生。”

" [ɔːl] [huː] ? "
" All who ? "
" 全部 WHO ? "

“都是谁？”

" [ɔːl] [ˈɑːrtʃiz] [ˈpiːp(ə)l] .
" All Archie's people .
" 全部 阿奇的 人们 .

“都是阿奇的人。

[ðə; ði][ˈdaʊədʒə(r)] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ˈriːəli] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
The dowager said we must get really to know one another as soon as
这 老妇 说 我们 必须 得到 真的 到 知道 一 其他 作为 很快 作为
[ˈpɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

太后说我们必须尽快真正地互相了解。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][ai] [laɪk] [ˈriːəli] [ˈnəʊɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
I'm not sure I like really knowing people .
我是 不是 当然 我 喜欢 真的 会心 人们 .

我不确定我是否喜欢真正了解别人。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
It means that they say whatever they like to you ,
它 方法 那 他们 说 任何 他们 喜欢 到 你 ,

这意味着他们想对你说任何话，

[ænd; ənd][doʊnt] [get] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [tʃeə(r)] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] . "
and don't get up out of your favorite chair when you come in . "
和 不 得到 向上 出去 的 你的 最喜欢的 椅子 什么时候 你 来 在 . "

进来的时候不要从你最喜欢的椅子上站起来。”

" [ai] [ə'griː] ,
" I agree ,
" 我 同意 ,

“我同意，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

" [ðæt] [ə; eɪ] ['suːpsɒn] [ɒv; əv] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [ɪz] [nɒt] [ə'mɪs] . "
" that a soupcon of unfamiliarity is not amiss . "
" 那 一个 汤康 的 不熟悉 是 不是 错误 . "

“有点陌生也没什么不好。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
" Of course it's nice to be one of the family ,
" 的 课程 它是 好的 到 是 一 的 这 家庭 ,

“当然，成为这个家庭的一员是件好事，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" she continued .
" 她 持续 .

“她继续说道。

" [ðə; ði] [kæt] [ɪz] [ðæt] ,
" The cat is that ,
" 这 猫 是 那 ,

“猫就是这样，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [fɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I would not give a fig for it . "
" 我 会 不是 给 一个 如图 为了 它 . "

“我一点也不在乎。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . "
" And the Dowager taught me the ways of the house . "
" 和 这 老妇 教授 我 这 方式 的 这 房子 . "

“太后还教了我家务事。”

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
she taught me the way out of it . "
她 教授 我 这 方式 出去 的 它 . "

她教我如何摆脱困境。”

" [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənts] . "
" And showed me how to be most disagreeable to the servants . "
" 和 显示 我 如何 到 是 最多 令人不快的 到 这 仆人 . "

“还教我如何对仆人表现出最恶劣的敌意。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] . "
" It is the first lesson of a housekeeper . "
" 它 是 这 第一的 课 的 一个 管家 . "

“这是当家政的第一课。”

" [ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [wɒt] [ˈɑːtʃi] [pəˈtɪkjələli] [laɪkt] ,
" And told me what Archie particularly liked ,
" 和 讲述 我 什么 阿奇 特别 喜欢 ,

“并告诉我阿奇特别喜欢什么，

[ænd; ənd] [haʊ] [bæd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and how bad it was for him ,
和 如何 坏的 它 曾是 为了 他 ,

这对他是多大的打击，

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] . "
poor boy . "
贫穷的 男生 . "

可怜的孩子。”

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌðəz] ?
" What should we do without our mothers ?
" 什么 应该 我们 做 没有 我们的 母亲们 ?

“没有了母亲我们该怎么办?

[ai][duː; də][nɒt] ,
I do not ,
我 做 不是 ,

我不，

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[siː] [haʊ] [ai][kæn; kən] [help] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ,
see how I can help in all this ,
看 如何 我 能 帮助 在 全部 这 ,

看看我能如何提供帮助，

[ˈleɪdi] [ˈmɪkəlˌhæm] . "
Lady Mickleham . "
女士 米克勒姆 . "

米克勒姆夫人。”

" [haʊ] [ˈfʌni] [ðæt] [saʊndz] ! "
" How funny that sounds ! "
" 如何 有趣的 那 声音 ! "

“听起来真有趣啊！”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪgnəti] [jet] ? "
" Aren't you accustomed to your dignity yet ? "
" 不是 你 习惯 到 你的 尊严 然而 ? "

“你还没习惯自己的尊严吗？”

" [ai] [ment] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
" I meant from you ,
" 我 意思是 从 你 ,

“我的意思是，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] .
Mr . Carter .
先生 . 卡特 .

卡特先生。

" [ai] [smaɪld] .
" I smiled .
" 我 微笑 .

“我笑了。

[ðæt] [ɪz] ['dɑːliz] [wei] .
That is Dolly's way .
那 是 多莉的 方式 .

这就是多莉的方式。

[æz; əz] [mɪs] ['feɪt(ə)n] [sez] ,
As Miss Phaeton says ,
作为 错过 法厄同 说道 ,

正如菲顿小姐所说，

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [nəʊ] [hɑːm] ,
she means no harm ,
她 方法 不 伤害 ,

她没有恶意，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædmərəbli] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] .
and it is admirably conducive to the pleasure of a tete - a - tete .
和 它 是 令人钦佩地 有利的 到 这 乐趣 的 一个 头像 - 一个 - 头像 .

并且它非常有助于增进私密交谈的乐趣。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
" It wasn't that I wanted to ask you about ,
" 它 不是 那 我 通缉 到 问 你 关于 ,

“我并不是想问你，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" she continued ,
" 她 持续 ,

“她继续说道，

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] [saɪ] ([wɪð] [ə; eɪ] ['djuːtɪfəli] [braɪt] [smaɪl] [ænd; ənd]
after she had indulged in a pensive sigh (with a dutifully bright smile and
后 她 有 沉溺其中 在 一个 沉思的 叹 (和 一个 尽职尽责地 明亮的 微笑 和
[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['ɑːrtʃiz] ['fəʊtəgrɑːf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
a glance at Archie's photograph to follow .
一个 瞥一眼 在 阿奇的 照片 到 跟随 .

她沉思地叹了口气（脸上带着尽职尽责的灿烂笑容，并看了一眼阿奇的照片）。

[hɜː(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veərid] [ænd; ənd] [wel] [ə'sɔːtɪd] ['menjuː]) .
Her behavior always reminds me of a varied and well assorted menu) .
她 行为 总是 提醒 我 的 一个 多种多样 和 出色地 各种各样的 菜单) .

她的行为总是让我想起一份丰富多样、精心搭配的菜单）。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .
" It was about something much more difficult .
" 它 曾是 关于 某物 很多 更多的 难的 .

“这是关于一些更加困难的事情。

[juː; jʊ][woʊnt] [tel] ['ɑːtʃi] ,
You won't tell Archie ,
你 惯于 告诉 阿奇 ,

你不会告诉阿奇，

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
will you ? "
将要 你 ? "

你会？”

" [ðɪs] [bɪ'kʌmz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
" This becomes interesting ,
" 这 变成 有趣的 ,

“这变得有趣了，

" [ai] [ri'mɑ:k] ,
" I remarked ,
" 我 评论 ,

“我评论道，

['pʊtɪŋ] [maɪ][hæt] [daʊn] .
putting my hat down .
推杆 我的 帽子 向下 .

把我的帽子放下来。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
" You know ,
" 你 知道 ,

“你知道，

['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] ,
Mr . Carter ,
先生 . 卡特 ,

卡特先生，

[ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] - - [əʊ] ,
that before I was married - - oh ,
那 前 我 曾是 已婚 - - 哦 ,

在我结婚之前——哦，

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:m] ! "
how long ago it seems ! "
如何 长的 前 它 似乎 ! "

好像是很久以前的事了！

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] . "
" Not at all . "
" 不是 在 全部 . "

“一点也不。”

" [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] .
" Don't interrupt .
" 不 打断 .

“别打断我。

[ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] [ai][hæd; həd] ['sevrəl] - - [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
That before I was married I had several - - that is to say ,
那 前 我 曾是 已婚 我 有 一些 - - 那 是 到 说 ,

在我结婚之前，我有过几次——也就是说，

['sevrəl] - - [wel] ,
several - - well ,
一些 - - 出色地 ,

几个——嗯，

['sevrəl] - - "
several - - "
一些 - - "

—些 - ”

" [stɑ:t] [kwaɪt] [ə'freʃ] ,
" Start quite afresh ,
" 开始 相当 重新 ,

“重新开始，

" [ai] [sə'dʒestid] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" I suggested encouragingly .
" 我 建议 令人鼓舞的是 .

“我鼓励地建议道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

['sevrəl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðəm'selvz] - - [juː; jʊ] [nəʊ] . "
several men were silly enough to think themselves - - you know . "
一些 男人 是 愚蠢的 足够的 到 思考 他们自己 - - 你 知道 . "

有几个人很傻，以为自己——你知道。”

" [nəʊ] [wʌn] ['betə(r)] ,
" No one better ,
" 不 一 更好的 ,

“没有人比我更好，

" [ai] [ə'sent] ['tʃɪəfəli] .
" I assented cheerfully .
" 我 同意 愉快地 .

"我高兴地同意了。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] !
if you won't be sensible !
如果 你 惯于 是 明智的 !

如果你不理智的话!

- - [wel] ,
- - Well ,
- - 出色地 ,

- 出色地，

[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːrtʃiz] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ;
many of them are Archie's friends as well as mine ;
许多 的 他们 是 阿奇的 朋友们 作为 出色地 作为 矿 ;

他们中的许多人都是阿奇的朋友，也是我的朋友；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðev] [biːn] [tuː; tə] [kɔːl] . "
they've been to call . "
他们有 到过 到 称呼 . "

他们已经来过电话了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [gʊd] ['mænəz] ,
" **It** **is** **but** **good** **manners** **,**
" 它 是 但 好的 礼仪 ,

“这只是礼貌，

" [sed] [ai] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“我说道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,
" **One** **of** **them** **waited** **to** **be** **sent** **for** **,**
" 一 的 他们 等待 到 是 发送 为了 ,

“其中一人等待被召集，

[ðəʊ] . "
though **.** **"**
尽管 . "

尽管。”

" [liːv] [ðæt] ['feləʊ] [aʊt] ,
" **Leave** **that** **fellow** **out** **,**
" 离开 那 同伴 出去 ,

“别管那个家伙，

" [sed] [ai] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“我说道。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] - - [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [nɒt] ['sɪli] ,
" **What** **I** **want** **to** **ask** **you** **is** **this** **-** **-** **and** **I** **believe** **you're** **not** **silly** **,**
" 什么 我 想 到 问 你 是 这 - - 和 我 相信 你是 不是 愚蠢的 ,

“我想问你的是——我相信你并不傻，

['riːəli] ,
really **,**
真的 ,

真的吗，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you **know** **,**
你 知道 ,

你知道，

[ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] . "
except **when** **you** **choose** **to** **be** **.** **"**
除了 什么时候 你 选择 到 是 . "

除非你选择这么做。”

" [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] ['eni] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" **Walk** **in** **the** **Row** **any** **afternoon** **,**
" 走 在 这 排 任何 下午 ,

“每天下午在马路边散步，

" [sed] [ai] ,
" **said** **I** **,**
" 说 我 ,

“我说，

" [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ten]['waɪzə(r)][men] . "
" **and** **you** **won't** **find** **ten** **wiser** **men** **.** **"**
" 和 你 惯于 寻找 十 更明智 男人 . "

“你也找不到十个比他更聪明的人。”

" [ɪts] [ðɪs] .
" It's this .
" 它是 这 .

“就是这个。

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [telˌ] ['ɑːtʃi] ? "
Ought I to tell Archie ? "
应该 我 到 告诉 阿奇 ? "

我应该告诉阿奇吗？”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

“天哪！

[hɪrz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] ! "
Here's a problem ! "
这里是 一个 问题 ! "

这里有一个问题！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

" [pə'sjuːd] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] ,
" pursued Lady Mickleham ,
" 追击 女士 米克勒姆 ,

米克勒姆夫人继续说道，

['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fæn] ,
opening her fan ,
开幕 她 扇子 ,

打开她的扇子，

" [ɪts] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃudnt] [nəʊ] . "
" it's in some ways more comfortable that he shouldn't know . "
" 它是 在 一些 方式 更多的 舒服的 那 他 不应该 知道 . "

“从某种程度上来说，他不应该知道，这样会更舒服。”

" [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "
" For him ? "
" 为了 他 ? "

“为了他？”

" [jes] - - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Yes - - and for me .
" 是的 - - 和 为了 我 .

“是的——对我来说也是如此。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt] [feə(r)] . "
But then it doesn't seem quite fair . "
但 然后 它 不 似乎 相当 公平的 . "

但这似乎不太公平。”

" [tuː; tə][hɪm] ? "
" To him ? "
" 到 他 ? "

“对他来说？”

" [jes] - - [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Yes - - and to me .
" 是的 - - 和 到 我 .

“是的——对我来说也是如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] [els] ,

Because	**if**	**he**	**came**	**to**	**know**	**from**	**anybody**	**else**	**,**
因为	如果	他	来了	到	知道	从	任何人	别的	,

因为如果他从别人那里得知，

[hiː; hi] [maɪt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] ,

he	**might**	**exaggerate**	**the**	**things**	**,**
他	可能	夸大	这	事物	,

他可能会夸大事情，

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	**know**	**.**	**"**
你	知道	.	"

你知道。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "

"	**Impossible**	**!**	**"**
"	不可能的	!	"

“不可能的！”

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ! "

"	**Mr**	**.**	**Carter**	**!**	**"**
"	先生	.	卡特	!	"

“卡特先生！”

" [aɪ] - - [ɜː(r)] - - [miːn] [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	**I**	**-**	**-**	**er**	**-**	**-**	**mean**	**he**	**knows**	**you**	**too**	**well**	**to**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**.**	**"**
"	我	-	-	呃	-	-	意思是	他	知道	你	也	出色地	到	做	这样的	一个	事物	.	"

“我——呃——的意思是，他太了解你了，不会做这样的事。”

" [əʊ] ,

"	**Oh**	**,**
"	哦	,

“哦，

[aɪ] [siː] .

I	**see**	**.**
我	看	.

我懂了。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

What	**do**	**you**	**think**	**?**	**"**
什么	做	你	思考	?	"

你怎么认为？”

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] [seɪ] ? "

"	**What**	**does**	**the**	**Dowager**	**say**	**?**	**"**
"	什么	做	这	老妇	说	?	"

“太后有何吩咐？”

" [aɪ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['daʊədʒə(r)] . "

"	**I**	**haven't**	**mentioned**	**it**	**to**	**the**	**Dowager**	**.**	**"**
"	我	还没有	提及	它	到	这	老妇	.	"

“我还没跟太后提过这事。”

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
" **But** **surely** **,**
" 但 一定 ,

“但可以肯定的是，

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
on **such** **a** **point** **,**
在 这样的 一个 观点 ,

在这一点上，

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] - - "
her **experience** **-** **-** **"**
她 经验 - - "

她的经历——”

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [hæv; həv] ['eni] ,
" She can't have any ,
" 她 不能 有 任何 ,

“她不能有任何

" [sed] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] [dɪ'saɪsɪvli] .
" said Lady Mickleham decisively .
" 说 女士 米克勒姆 果断地 .

“米克勒姆夫人果断地说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" I believe in her husband ,
" 我 相信 在 她 丈夫 ,

“我相信她的丈夫，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][mʌst; məst] .
because **I** **must** **.**
因为 我 必须 .

因为我必须这么做。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [els] !
But **nobody** **else** **!**
但 无人 别的 !

但没有其他人！

[jʊr; jər] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .
You're not giving me your opinion .
你是 不是 给予 我 你的 观点 .

你没有给我你的意见。

" [ai] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" I reflected for a moment .
" 我 反映 为了 一个 片刻 .

“我思考了一会儿。

" ['hævnt] [wiː; wi] [left] [aʊt] [wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [vjuː] ?
" Haven't we left out one point to view ?
" 还没有 我们 左边 出去 一 观点 到 看法 ?

“我们是不是遗漏了一个值得关注的点?

" [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] .
" I ventured to suggest .
" 我 冒险 到 建议 .

“我冒昧地建议道。

" [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ['veri] ['keəfəli] ,
" I've thought it all over very carefully ,
" 我已经 想法 它 全部 超过 非常 小心 ,

“我已经仔细考虑过了，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" said she ;
" 说 她 ;

“她说；

" [bəuθ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈfekt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈfekt] [ˈɑːtʃi] . "
" both as it would affect me and as it would affect Archie . "
" 两个都 作为 它 会 影响 我 和 作为 它 会 影响 阿奇 . "

“这既会影响到我，也会影响到阿奇。”

" [kwaɪt] [səʊ] . [naʊ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈfekt] [ðem; ðəm] ? "
" Quite so . Now suppose you think how it would affect them ? "
" 相当 所以 . 现在 认为 你 思考 如何 它 会 影响 他们 ? "

“确实如此。现在你想想这会对他们产生什么影响？”

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO？”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðə; ði] [men] .
the men .
这 男人 .

男人们。

" [ˈleɪdi] [ˈmɪkəlˌhæm] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
" Lady Mickleham put down her cup of tea .
" 女士 米克勒姆 放 向下 她 杯子 的 茶 .

“米克勒姆夫人放下了她的茶杯。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [aɪˈdɪə] !
" What a very curious idea !
" 什么 一个 非常 好奇的 主意 !

“真是一个奇怪的想法！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] ,
" Give it time to sink in ,
" 给 它 时间 到 下沉 在 ,

“给它时间去消化，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

[ˈhelpɪŋ] [maɪˈself] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [təʊst] .
helping myself to another piece of toast .
帮助 我 到 其他 片 的 吐司 .

我又吃了一片吐司。

[ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - - [prɪ'zjuːməbli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːmi'eɪʃn]

She	sat	silent	for	a	few	moments	-	-	presumably	to	allow	of	the	permeation
她	卫星	沉默的	为了	一个	很少	时刻	-	-	想必	到	允许	的	这	渗透

[ai] [sə'dʒestid] .

I	suggested	.
我	建议	.

她沉默地坐了一会儿——大概是为了接受我建议的渗透。

[ai] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [tiː] [ænd; ənd] [lent] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

I	finished	my	tea	and	leant	back	comfortably	.
我	完成的	我的	茶	和	倾斜	后退	舒适地	.

我喝完茶，舒服地向后靠去。

[ðen] [ai] [sed] :

Then	I	said	:
然后	我	说	:

然后我说：

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [keɪs] .

"	Let	me	take	my	own	case	.
"	让	我	拿	我的	自己的	案件	.

“让我来谈谈我自己的情况。

['ʃudnt] [ai] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] - - ? "

Shouldn't	I	feel	rather	awkward	-	-	?	"
不应该	我	感觉	相当	尴尬的	-	-	?	"

我是不是应该感到有点尴尬——？”

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,

it's	no	good	taking	your	case	,
它是	不	好的	采取	你的	案件	,

接你的案子没什么用，

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	she	interrupted	.
"	她	中断	.

“她打断道。

" [waɪ] [nɒt] [maɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ? "

"	Why	not	mine	as	well	as	another	?	"
"	为什么	不是	矿	作为	出色地	作为	其他	?	"

“为什么我的就不能和别人一样好呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

"	Because	I	told	him	about	you	long	ago	.
"	因为	我	讲述	他	关于	你	长的	前	.

“因为我很久以前就告诉过他你的事了。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] .

"	I	was	not	surprised	.
"	我	曾是	不是	惊讶	.

“我并不感到惊讶。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [pə'mɪt] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l]

But	I	could	not	permit	Lady	Mickleham	to	laugh	at	me	in	the	unconscionable
但	我	可以	不是	允许	女士	米克勒姆	到	笑	在	我	在	这	丧尽天良

['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [lɑ:f] .

manner	in	which	she	proceeded	to	laugh	.
方式	在	哪个	她	继续	到	笑	.

但我不能允许米克勒姆夫人以她现在这种不合情理的方式嘲笑我。

[ai] [spred] [aʊt][maɪ][hændz][ænd; ənd] [əb'zɜ:vd] ['blændli] :

I	spread	out	my	hands	and	observed	blandly	:
我	传播	出去	我的	双手	和	观察到	平淡地	:

我摊开双手，淡淡地说道：

" [waɪ] [nɒt][bi:; bi] ['gaɪdɪd] - - [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

"	Why	not	be	guided	-	-	as	to	the	others	,
"	为什么	不是	是	引导	-	-	作为	到	这	其他的	,

“为什么不像其他人一样，

[ai] [mi:n] - - [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ? "

I	mean	-	-	by	your	husband's	example	?	"
我	意思是	-	-	经过	你的	丈夫的	例子	?	"

我的意思是——以你丈夫为例？”

" ['ɑ:rtʃiz] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ?

"	Archie's	example	?
"	阿奇的	例子	?

“阿奇的例子?

[wʌts] [ðæt] ? "

What's	that	?	"
是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ;

"	I	don't	know	;
"	我	不	知道	;

“我不知道;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:; də] ,

but	you	do	,
但	你	做	,

但你确实

[ai] [sə'pəʊz] . "

I	suppose	.	"
我	认为	.	"

我想。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ,

"	What	do	you	mean	,
"	什么	做	你	意思是	,

“你是什么意思，

['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] ?

Mr	.	Carter	?
先生	.	卡特	?

卡特先生?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ,

"	she	asked	,
"	她	问	,

“她问道，

['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] .
sitting **upright** **.**
坐着 直立 .

坐直。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['mægi] [ədiːæn] ? "
has **he** **ever** **told** **you** **about** **Maggie** **Adeane** **?** **"**
有 他 曾经 讲述 你 关于 玛吉 阿迪恩 ? "

他有没有跟你说过玛吉·阿迪恩的事？”

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
" I never heard of her . "
" 我 绝不 听到 的 她 . "

“我从来没听说过她。”

" [ɔː(r)] ['lɪli] ['kɔːrtni] ? "
" Or Lilly Courtenay ? "
" 或者 莉莉 考特尼 ? "

“或者莉莉·考特尼？”

" [ðæt] [gɜːl] ! "
" That girl ! "
" 那 女孩 ! "

“那个女孩！”

" [ɔː(r)] ['ælɪs] ['leɪtən] ? "
" Or Alice Layton ? "
" 或者 爱丽丝 莱顿 ? "

“或者爱丽丝·莱顿？”

" [ðə; ði] [red] - [heəd] ['leɪtən] ? "
" The red - haired Layton ? "
" 这 红色的 - 头发 莱顿 ? "

“红头发的雷顿？”

" [ɔː(r)] ['flɒrəns] ['kʌnlɪf] ? "
" Or Florence Cunliffe ? "
" 或者 佛罗伦萨 康利夫 ? "

“或者弗洛伦斯·坎利夫？”

" [huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ? "
" Who was she ? "
" WHO 曾是 她 ? "

“她是谁？”

" [ɔː(r)] ['mɪli] - ? "
" Or Millie Trehearne ? "
" 或者 米莉 - ? "

“或者米莉·特里赫恩？”

" [ʃiː; ʃi] [skwɪnts] ,
" She squints ,
" 她 眯眼 ,

“她眯起眼睛，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] . "
Mr . Carter . "
先生 . 卡特 . "

卡特先生。”

" [ɔː(r)] - - "
" Or - - "
" 或者 - - "

“或者 - ”

" [stɒp] ,
" Stop ,
" 停止 ,

“停止，

[stɒp] !
stop !
停止 !

停止!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] [ˌem ˈiː] ? "
What should he tell me ? "
什么 应该 他 告诉 我 ? "

他该告诉我什么？”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ai] [siː] [hiː; hi] ['hæznt] .
I see he hasn't .
我 看 他 还没有 .

我看他还没有。

[nɔː(r)] ,
Nor ,
也不 ,

也不，

[ai] [səˈpəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[əˈbaʊt] ['sɪlviə] ['fɛntən] ,
about Sylvia Fenton ,
关于 西尔维娅 芬顿 ,

关于西尔维娅·芬顿，

[ɔː(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [də'lænsi] [gɜːl] ,
or that little Delancy girl ,
或者 那 小的 德兰西 女孩 ,

或者那个德兰西小女孩，

[ɔː(r)] ['hænsəm] [mɪs] - - [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? "
or handsome Miss - - what was her name ? "
或者 英俊的 错过 - - 什么 曾是 她 姓名 ? "

或者漂亮的小姐——她叫什么名字？”

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] - - [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" Hold your tongue - - and tell me what you mean . "
" 抓住 你的 舌头 - - 和 告诉 我 什么 你 意思是 . "

“闭嘴——告诉我你的意思。”

" ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] ,
" Lady Mickleham ,
" 女士 米克勒姆 ,

米克勒姆夫人，

" [sed] [ai] ['greɪvli] ,
" said I gravely ,
" 说 我 严重地 ,

“我严肃地说道，

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [nɒt] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] ['leɪdɪz] - - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
" if your husband has not thought fit to mention these ladies - - and others
" 如果 你的 丈夫 有 不是 想法 合身 到 提到 这些 女士们 - - 和 其他的
[huːm] [aɪ] [kʊd; kəd] [neɪm] - - [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
whom I could name - - to you ,
谁 我 可以 姓名 - - 到 你 ,

“如果你丈夫认为不该向你提及这些女士——以及其他我能说出名字的女士——

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [prɪ'zjuːm] - - ? "
how could I presume - - ? "
如何 可以 我 怙 - - ? "

我怎么能假设——？”

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɑːtʃi] - - ? "
" Do you mean to tell me that Archie - - ? "
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 阿奇 - - ? "

“你是想告诉我，阿奇——？”

" [id] ['əʊnli] [nəʊn] [juː; jʊ] [θriː] [j'iəz] ,
" He'd only known you three years ,
" 他会 仅有的 已知 你 三 年 ,

“他才认识你三年，

[juː; jʊ] [siː] . "
you see . "
你 看 . "

你看。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] - - ? "
" Then it was before - - ? "
" 然后 它 曾是 前 - - ? "

“那么之前是——？”

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Some of them were before ,
" 一些 的 他们 是 前 ,

“其中一些人以前，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
Lady Mickleham drew a long breath .
女士 米克勒姆 画 一个 长的 气息 .

米克勒姆夫人深深地吸了一口气。

" ['ɑːtʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [suːn] ,
" Archie will be in soon ,
" 阿奇 将要 是 在 很快 ,

“阿奇很快就回来了，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。

[ai] [tʊk] [maɪ][hæt] .
I took my hat .
我 采取 我的 帽子 .

我拿了我的帽子。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
" It seems to me ,
" 它 似乎 到 我 ,

“在我看来，

" [ai] [əbˈzɜːvd] ,
" I observed ,
" 我 观察到 ,

“我观察到，

" [ðæt] [wɒt] [ɪz] [sɔːs] - - [ðæt] ,
" that what is sauce - - that ,
" 那 什么 是 酱 - - 那 ,

“那酱汁是什么——那，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
I should say ,
我 应该 说 ,

我应该说，

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɔːt] [tuː; tə][stænd] [ɒn][æn; ən] ['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .
husband and wife ought to stand on an equal footing in these matters .
丈夫 和 妻子 应该 到 站立 在 一个 平等的 立足点 在 这些 事情 .

在这些事情上，丈夫和妻子应该站在平等的地位。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] - - [nəʊ] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz] - - [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] - - "
Since he has - - no doubt for good reasons - - not mentioned to you - - "
自从 他 有 - - 不 怀疑 为了 好的 原因 - - 不是 提及 到 你 - - "

因为他——毫无疑问是出于好意——没有向你提及——”

" ['ælɪs] ['leɪtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [fraɪt] . "
" Alice Layton was a positive fright . "
" 爱丽丝 莱顿 曾是 一个 积极的 惊吓 . "

“爱丽丝·莱顿真是令人恐惧。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [lɑːst] ,
" She came last ,
" 她 来了 最后的 ,

“她最后才到，

" [sed] [ai] . " [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] ,
" said I . " Just before you ,
" 说 我 . " 只是 前 你 ,

“我说。“就在你面前，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] - - "

as	I	was	saying	-	-	"
作为	我	曾是	说	-	-	"

正如我所说的——”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['sɪlviə] ['fɛntən] - - "

"	And	that	horrible	Sylvia	Fenton	-	-	"
"	和	那	可怕	西尔维娅	芬顿	-	-	"

“还有那个可怕的西尔维娅·芬顿——”

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ðen] .

he	couldn't	have	known	you	long	then	.
他	不能	有	已知	你	长的	然后	.

那么他认识你的时间应该还不长。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

As	I	was	saying	,
作为	我	曾是	说	,

正如我所说的，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ,

I	should	,
我	应该	,

我应该，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,

if	I	were	you	,
如果	我	是	你	,

如果我是你

[triːt] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [juː; jʊ] .

treat	him	as	he	has	treated	you	.
对待	他	作为	他	有	治疗	你	.

像他对待你一样对待他。

[ɪn][maɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] . "

In	my	case	it	seems	to	be	too	late	.	"
在	我的	案件	它	似乎	到	是	也	晚的	.	"

就我而言，似乎已经太晚了。”

" [aɪm] ['sɒri] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] . "

"	I'm	sorry	I	told	him	that	.	"
"	我是	对不起	我	讲述	他	那	.	"

“我很抱歉告诉他这些。”

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[preɪ] [doʊnt][maɪnd] ,

pray	don't	mind	,
祈祷	不	头脑	,

请不要介意，

[ɪts] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .

it's	of	no	consequence	.
它是	的	不	结果	.

这无关紧要。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] - - "

As	to	the	others	-	-	"
作为	到	这	其他的	-	-	"

至于其他人——”

" [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['ɑːtʃi] ! "

"	I	should	never	have	thought	it	of	Archie	!	"
"	我	应该	绝不	有	想法	它	的	阿奇	!	"

“我从来没想到阿奇会这样！”

" [wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] ,

"	One	never	knows	,
"	一	绝不	知道	,

“谁也不知道，

" [sed] [ai] ,

"	said	I	,
"	说	我	,

“我说，

[wɪð] [æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk] [smaɪl] .

with	an	apologetic	smile	.
和	一个	道歉的	微笑	.

带着歉意的微笑。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

"	I	don't	suppose	he	thinks	it	of	you	.	"
"	我	不	认为	他	思考	它	的	你	.	"

“我想他不会这么想你。”

" [ai][woʊnt] [tel] [hɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

"	I	won't	tell	him	a	single	word	.
"	我	惯于	告诉	他	一个	单身的	单词	.

“我不会告诉他一个字。

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .

He	may	find	out	if	he	likes	.
他	可能	寻找	出去	如果	他	点赞	.

如果他喜欢的话，他可能会发现。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][gɜːl][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ? "

Who	was	the	last	girl	you	mentioned	?	"
WHO	曾是	这	最后的	女孩	你	提及	?	"

你最后提到的女孩是谁？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ɔːl][ðeə(r)] [nems] ?

"	Is	it	any	use	trying	to	remember	all	their	names	?
"	是	它	任何	使用	尝试	到	记住	全部	他们的	姓名	?

“试图记住他们所有人的名字有什么用吗?

" [ai] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [təʊn] .

"	I	asked	in	a	soothing	tone	.
"	我	问	在	一个	舒缓	语气	.

“我用安慰的语气问道。

" [nəʊ] [daʊt] [hiːz] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm][baɪ] [naʊ] - - [dʒʌst][æz; əz] [juːv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] . "

"	No	doubt	he's	forgotten	them	by	now	-	-	just	as	you've	forgotten	the	others	.	"
"	不	怀疑	他是	被遗忘的	他们	经过	现在	-	-	只是	作为	你已经	被遗忘的	这	其他的	.	"

“毫无疑问，他现在已经忘记了他们——就像你忘记了其他人一样。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['daʊədʒə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ə'tætʃmənt]
" And the Dowager told me that he had never had an attachment
" 和 这 老妇 讲述 我 那 他 有 绝不 有 一个 依恋
[bɪ'fɔː(r)] . "
before . "
前 . "

“而太后告诉我，他以前从未有过依恋。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɪf] [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] [sed] [ðæt] !
if the Dowager said that !
如果 这 老妇 说 那 !

如果太后这么说！

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði]['daʊədʒə(r)] [wʊd] [nəʊ] ! "
the Dowager would know ! "
这 老妇 会 知道 ! "

太后必知！”

" [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['sɪli] ,
" Don't be so silly ,
" 不 是 所以 愚蠢的 ,

“别这么傻，

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] !
for goodness sake !
为了 善良 清酒 !

看在上帝的份上！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
Are you going ? "
是 你 去 ? "

你要去吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][ˌeɪ 'em] .
" Certainly I am .
" 当然 我 是 .

“当然了。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'nɔɪ] ['ɑːtʃi] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][hɪə(r)] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] . "
It might annoy Archie to find me here when he wants to talk to you . "
它 可能 烦人 阿奇 到 寻找 我 这里 什么时候 他 想要 到 讲话 到 你 . "

当阿奇想和你谈话时，他发现我在这里可能会生气。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] . "
I want to talk to him . "
我 想 到 讲话 到 他 . "

我想和他谈谈。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][woʊnt] [rɪ'piːt] [wɒt] [aɪv] - - "
" Of course you won't repeat what I've - - "
" 的 课程 你 惯于 重复 什么 我已经 - - "

“你当然不会重复我说过的话——”

" [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
" I shall find out for myself ,
" 我 将 寻找 出去 为了 我 ,

“我要亲自去寻找，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“她说。

" [ˌgʊd'baɪ] .
" Goodbye .
" 再见 .

“再见。

[ai] [həʊp] [aɪv] [rɪ'muːvd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ? "
I hope I've removed all your troubles ? "
我 希望 我已经 已移除 全部 你的 麻烦 ? "

我希望我已经消除了你的所有烦恼？”

" [əʊ] ,
" O ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[θæŋk] [juː; jʊ] .
thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ,
I know what to do now ,
我 知道 什么 到 做 现在 ,

我知道现在该做什么了，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] . "
Mr . Carter . "
先生 . 卡特 . "

卡特先生。”

" ['ɔːlweɪz] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
" Always send for me if you're in any trouble .
" 总是 发送 为了 我 如果 你是 在 任何 麻烦 .

“如果你遇到任何麻烦，请随时找我。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm][ˌeks 'piː] - - "
I have some exp - - "
我 有 一些 经验 - - "

我有一些经验——”

" [ˌgʊd'baɪ] ,
" Goodbye ,
" 再见 ,

“再见，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] . "
Mr **.** **Carter** **.** **"**
先生 . 卡特 . "

卡特先生。”

" [ˌgʊd'baɪ] ,
" **Goodbye** **,**
" 再见 ,

“再见，

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] .
Lady **Mickleham** **.**
女士 米克勒姆 .

米克勒姆夫人。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ɑːtʃi] ,
And **remember** **that** **Archie** **,**
和 记住 那 阿奇 ,

记住，阿奇，

[laɪk] [juː; jʊ] - - "
like **you** **-** **-** **"**
喜欢 你 - - "

就像你——”

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[jes] ;
yes **;**
是的 ;

是的;

[aɪ] [nəʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

[mʌst; məst][juː; jʊ][gəʊ] ?
Must **you** **go** **?**
必须 你 去 ?

你一定要去嗎?

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst] .
" **I'm** **afraid** **I** **must** **.**
" 我是 害怕的 我 必须 .

“恐怕我必须这么做。

[aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊə(r)] [tɔːk] [səʊ] - - "
I've **enjoyed** **our** **talk** **so** **-** **-** **"**
我已经 享受 我们的 讲话 所以 - - "

我很享受我们的谈话所以——”

" [ðeəz; ðəz] ['ɑːrtʃiz] [step] .
" **There's** **Archie's** **step** **.**
" 有 阿奇的 步 .

“这是阿奇的脚步声。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **I** **left** **the** **room** **.**
" 我 左边 这 房间 .

“我离开了房间。

[ɒn] [ðə; ði] [steəz] [ai] [met] ['ɑːtʃi] .

On	the	stairs	I	met	Archie	.
在	这	楼梯	我	遇见	阿奇	.

在楼梯上我遇见了阿奇。

[ai] [ʃʊk] [hændz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

I	shook	hands	sympathetically	.
我	摇晃	双手	同情地	.

我同情地和他握手。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtʃi] .

I	was	sorry	for	Archie	.
我	曾是	对不起	为了	阿奇	.

我为阿奇感到难过。

[bʌt; bət][ɪn] [greɪt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .

But	in	great	causes	the	individual	cannot	be	considered	.
但	在	伟大的	原因	这	个人	不能	是	经过考虑的	.

但在伟大的事业中，个人是不能被考虑的。

[ai][hæd; həd] [dʌn] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][maɪ][seks] .

I	had	done	my	duty	to	my	sex	.
我	有	完毕	我的	责任	到	我的	性别	.

我已经尽到了对女性的责任。

[maɪ] [lɑːst] [tʃɑːns]

MY	LAST	CHANCE
我的	最后的	机会

我的最后机会

" [naʊ] [maɪnd] ,

"	Now	mind	,
"	现在	头脑	,

“现在请注意，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] ['mʌzˌgreɪv] ,

"	said	Mrs	.	Hilary	Musgrave	,
"	说	太太	.	希拉里	穆斯格雷夫	,

希拉里·马斯格雷夫夫人说道，

[ɪm'presɪvli] ,

impressively	,
令人印象深刻	,

令人印象深刻的是，

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	this	is	the	last	time	I	shall	take	any	trouble	about	you	.
"	这	是	这	最后的	时间	我	将	拿	任何	麻烦	关于	你	.

“这是我最后一次为你费心了。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gɜːl] ,

She's	a	very	nice	girl	,
她是	一个	非常	好的	女孩	,

她是个非常好的女孩，

[kwaɪt] ['prɪti] ,

quite	pretty	,
相当	漂亮的	,

相当漂亮，

[ænd; ənd] [ʃɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] .

and	she'll	have	a	lot	of	money	.
和	壳	有	一个	很多	的	钱	.

她会有很多钱。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] - - "
You can be very pleasant when you like - - "
你 能 是 非常 令人愉快的 什么时候 你 喜欢 - - "

当你愿意的时候，你可以表现得非常愉快——”

" [ðɪs] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [ˌtestɪ'məʊnɪəl] - - "
" This unsolicited testimonial - - "
" 这 未经请求的 用户评价 - - "

“这份未经请求的证言——”

" [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n] - - [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv]
" Which isn't often - - and if you don't do it this time I wash my hands of
" 哪个 不是 经常 - - 和 如果 你 不 做 它 这 时间 我 洗 我的 双手 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“这种情况并不常见——如果你这次不这样做，我就不再理你了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
how old are you ? "
如何 老的 是 你 ? "

你今年多大？”

" [hʌʃ] ,
" Hush ,
" 嘘 ,

“嘘，

['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] , "
Mrs . Hilary , "
太太 . 希拉里 , "

希拉里夫人，”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəlɪ] - - "
" You must be nearly - - "
" 你 必须 是 几乎 - - "

“你肯定快——”

" [ɪts] [fɔːls] - - [fɔːls] - - [fɔːls] ! "
" It's false - - false - - false ! "
" 它是 错误的 - - 错误的 - - 错误的 ! "

“这是假的——假的——假的！”

" [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
" Come along ,
" 来 沿着 ,

“来吧，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] ,
" said Mrs . Hilary ,
" 说 太太 . 希拉里 ,

希拉里夫人说，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
and she added over her shoulder ,
和 她 额外 超过 她 肩膀 ,

她又回头补充道，

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔːθ] - ['kʌntri] ['æksent] . "
" she has a slight north - country accent . "
" 她 有 一个 轻微 北 - 国家 口音 . "

“她有一点北方口音。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [skɒtʃ] ,
" It might have been Scotch ,
" 它 可能 有 到过 苏格兰威士忌 ,

“可能是苏格兰威士忌，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ðə; ði][piˈænəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "
" She plays the piano a good deal . "
" 她 演出 这 钢琴 一个 好的 交易 . "

“她弹钢琴弹得很好。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['fɪdl] ,
" It might have been the fiddle ,
" 它 可能 有 到过 这 小提琴 ,

“可能是小提琴，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [ʃiːz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['braʊnɪŋ] . "
" She's very fond of Browning . "
" 她是 非常 喜爱 的 勃朗宁 . "

“她非常喜欢布朗宁。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ɪbsən] ,
" It might have been Ibsen ,
" 它 可能 有 到过 易卜生 ,

“可能是易卜生，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

['mɪsɪz] . ['hɪlәri] ,
Mrs . Hilary ,
太太 . 希拉里 ,

希拉里女士，

['siːɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] ,
seeing that I was determined to look on the bright side ,
看到 那 我 曾是 决定 到 看 在 这 明亮的 边 ,

看到我决心看到光明的一面，

[smaɪld] ['greɪʃəsli] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
smiled graciously on me and introduced me to the young lady .
微笑 亲切地 在 我 和 介绍 我 到 这 年轻的 女士 .

对我亲切地微笑并把我介绍给那位年轻女士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
She was decidedly good - looking ,
她 曾是 绝对地 好的 - 寻找 ,

她确实长得漂亮，

[freʃ] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][ɒv; əv]['æspekt] ,
fresh **and** **sincere** **of** **aspect** **,**
新鲜的 和 真诚 的 方面 ,

清新而真诚的面貌，

[wɪð] [lɑːdʒ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] - - [aɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]
with **large** **inquiring** **eyes** **-** **-** **eyes** **which** **I** **felt** **would** **demand** **a** **little** **too** **much** **of** **me**
和 大的 查询 眼睛 - - 眼睛 哪个 我 毛毡 会 要求 一个 小的 也 很多 的 我
[æt; ət] ['brekfəst] - - [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tiː] - [ɜːn] [pʊts] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .
at **breakfast** **-** **-** **but** **then** **a** **large** **tea** **-** **urn** **puts** **that** **all** **right** **.**
在 早餐 - - 但 然后 一个 大的 茶 - 瓮 放置 那 全部 正确的 .

用一双大大的、充满探究的眼睛——我觉得吃早餐时这双眼睛会对我提出太多的要求——但是一个大茶壶解决了这个问题。

" [mɪs] [sə'fiːə; sə'faɪə]['mɪlt(ə)n] - - ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
" **Miss** **Sophia** **Milton** **-** **-** **Mr** **.** **Carter** **,**
" 错过 索菲亚 米尔顿 - - 先生 . 卡特 ,

“索菲亚·米尔顿小姐——卡特先生，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] ,
" **said** **Mrs** **.** **Hilary** **,**
" 说 太太 . 希拉里 ,

希拉里夫人说，

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] .
and **left** **us** **.**
和 左边 我们 .

然后离开了我们。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði] ['θiətəz] [fɜːst] ;
we **tried** **the** **theaters** **first** **;**
我们 尝试 这 剧院 第一的 ;

我们首先尝试了剧院；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多莉对话》(Dolly Dialogues)
第4/13页

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪ'si:əm] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [tu:; tə]

but	**as**	**she**	**had**	**only**	**been**	**to**	**the**	**Lyceum**	**and**	**I**	**had**	**only**	**been**	**to**
但	作为	她	有	仅有的	到过	到	这	利塞姆	和	我	有	仅有的	到过	到

[ðə; ði] - ,

the	**Gaioety**	**,**
这	-	,

但因为她只去过 Lyceum 而我只去过 Gaioety，

[wi:; wi] [su:n] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] .

we	**soon**	**got**	**to**	**the**	**end**	**of**	**that**	**.**
我们	很快	得到	到	这	结尾	的	那	.

我们很快就结束了。

[ðen] [wi:; wi] [traɪd] [ɑ:t] :

Then	**we**	**tried**	**Art**	**:**
然后	我们	尝试	艺术	:

然后我们尝试了艺术：

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][di:'gæs] :

she	**asked**	**me**	**what**	**I**	**thought**	**of**	**Degas**	**:**
她	问	我	什么	我	想法	的	德加	:

她问我对德加的看法：

[ai] [i'veid] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] [ɪn][lɑ:st] [wi:ks] [pʌntʃ] - -

I	**evaded**	**the**	**question**	**by**	**criticizing**	**a**	**drawing**	**of**	**a**	**horse**	**in**	**last**	**week's**	**Punch**	**-**	**-**
我	躲避	这	问题	经过	批评	一个	绘画	的	一个	马	在	最后的	本周	冲床	-	-

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['hædnt] [si:n] .

which	**she**	**hadn't**	**seen**	**.**
哪个	她	之前没有	已见	.

我通过批评上周《笨拙》杂志上的一幅马的图画来回避这个问题——她没有看过这幅画。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] ['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Upon	**this**	**she**	**started**	**literature**	**.**
之上	这	她	开始	文学	.

从此她开始从事文学创作。

[ʃi:; ʃi] [sed] " [sʌm; səm] [kwɑ:mz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .

She	**said**	**"**	**Some**	**Qualms**	**and**	**a**	**Shiver**	**"**	**was**	**the**	**book**	**of**	**the**	**season**	**.**
她	说	"	一些	疑虑	和	一个	颤抖	"	曾是	这	书	的	这	季节	.

她说《Some Qualms and a Shiver》是本季最佳图书。

[ai] [pʊt] [maɪ] ['mʌni] [ɒn] " [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔ:n] .

I	**put**	**my**	**money**	**on**	**"**	**The**	**Queen**	**of**	**the**	**Quorn**	**.**
我	放	我的	钱	在	"	这	女王	的	这	奎恩	.

我把钱押在了“Quorn 女王”身上。

" [ded] [stɒp] [ə'gen] !

"	**Dead**	**stop**	**again**	**!**
"	死的	停止	再次	!

“又停下来了！

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['hɪləriz] [aɪ] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ;

And	**I**	**saw**	**Mrs**	**.**	**Hilary's**	**eye**	**upon**	**me**	**;**
和	我	锯	太太	.	希拉里的	眼睛	之上	我	;

我看到希拉里夫人的目光注视着我；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɒθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

there	was	wrath	in	her	face	.
那里	曾是	愤怒	在	她	脸	.

她脸上充满了愤怒。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .

Something	must	be	done	.
某物	必须	是	完毕	.

必须采取一些措施。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] [siːzd] [ˌem 'iː] .

A	brilliant	idea	seized	me	.
一个	杰出的	主意	查获	我	.

我突然想到了一个绝妙的主意。

[ai] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] [fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːvətɪv] .

I	had	read	that	four	-	fifths	of	the	culture	of	England	were	Conservative	.
我	有	读	那	四	-	五分之一	的	这	文化	的	英格兰	是	保守的	.

我读到过，英国五分之四的文化都是保守的。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] .

I	also	was	a	Conservative	.
我	还	曾是	一个	保守的	.

我也是保守党人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒn] !

It	was	four	to	one	on	!
它	曾是	四	到	一	在	!

比分是四比一!

[ai] ['stɑːtɪd] ['pɒlətɪks] .

I	started	politics	.
我	开始	政治	.

我开始从政。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [huːp, hwuːp] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [wen] [ai] [ɪ'lɪsɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ɪn'saɪsɪv]

I	could	have	whooped	for	joy	when	I	elicited	something	particularly	incisive
我	可以	有	欢呼	为了	喜悦	什么时候	我	引发的	某物	特别	尖锐

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪz] .

about	the	ignorance	of	the	masses	.
关于	这	无知	的	这	群众	.

当我引出一些关于大众无知的特别尖锐的见解时，我真想欢呼雀跃。

" [ai] [duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	I	do	hope	you	agree	with	me	,
"	我	做	希望	你	同意	和	我	,

“我希望你同意我的观点，

" [sed] [mɪs] ['mɪlt(ə)n] .

"	said	Miss	Milton	.
"	说	错过	米尔顿	.

“米尔顿小姐说道。

" [ðə; ði] [mɔː(r)] [wʌn] [riːdz] [ænd; ənd] [θɪŋks] ,

"	The	more	one	reads	and	thinks	,
"	这	更多的	一	阅读	和	思考	,

“一个人读得越多，思考得越多，

[ðə; ði][mɔ:(r)][wʌn] [si:z] [haʊ] ['feɪtəli] [fɔ:ls] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['mæsɪz] - -

the	more	one	sees	how	fatally	false	a	theory	it	is	that	the	ignorant	masses	-	-
这	更多的	一	看到	如何	致命的	错误的	一个	理论	它	是	那	这	无知	群众	-	-

['pi:p(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] - - [kæn; kən]['evə(r)] [ru:l] [ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪə(r)] . "

people	such	as	I	have	described	-	-	can	ever	rule	a	great	Empire	.	"
人们	这样的	作为	我	有	描述	-	-	能	曾经	规则	一个	伟大的	帝国	.	"

人们越是看清这个理论是多么的错误，即认为无知的大众——像我所描述的人——能够统治一个伟大的帝国。”

" [ðə; ði]['empaɪə(r)] ['wɒnts] ['dʒentlmən] ;

"	The	Empire	wants	gentlemen	;
"	这	帝国	想要	先生们	;

“帝国需要绅士；

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] ,

that's	what	it	wants	,
那就是	什么	它	想要	,

这就是它想要的，

" [sed] [aɪ] ,

"	said	I	,
"	说	我	,

“我说，

['nɒdɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['glɑ:nsɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɪlәri] .

nodding	my	head	and	glancing	triumphantly	at	Mrs	.	Hilary	.
点头	我的	头	和	瞥了一眼	凯旋而归	在	太太	.	希拉里	.

我点点头，得意地看了一眼希拉里夫人。

" [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

"	Men	and	women	,
"	男人	和	女性	,

“男女，

" [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	said	she	,
"	说	她	,

“她说，

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][best] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒn][ɔ:l]

"	who	are	acquainted	with	the	best	that	has	been	said	and	thought	on	all
"	WHO	是	熟人	和	这	最好的	那	有	到过	说	和	想法	在	全部

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sʌbdʒɪkts] .

important	subjects	.
重要的	主题	.

“他们熟悉所有重要主题上最好的言论和思想。

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [bɪ'li:vd] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

"	At	the	time	I	believed	this	observation	to	be	original	,
"	在	这	时间	我	相信	这	观察	到	是	原来的	,

“当时我相信这个观察是原创的，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] .

but	I	have	since	been	told	that	it	was	borrowed	.
但	我	有	自从	到过	讲述	那	它	曾是	借来的	.

但后来我被告知它是借来的。

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

I	was	delighted	with	it	.
我	曾是	高兴极了	和	它	.

我对此非常高兴。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

" [ænd; ənd][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" and have got a stake in the country ,
" 和 有 得到 一个 赌注 在 这 国家 ,

“并且对这个国家有利益，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɛmsɛlvz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and know how to behave emselves in the House ,
和 知道 如何 到 表现 他们自己 在 这 房子 ,

知道如何在议会中举止得体，

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
don't you know ? "
不 你 知道 ? "

你不知道吗？"

" [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ,
" What we have to do ,
" 什么 我们 有 到 做 ,

“我们要做的，

" [pə'sjuːd] [mɪs] ['mɪlt(ə)n] ,
" pursued Miss Milton ,
" 追击 错过 米尔顿 ,

米尔顿小姐继续说道，

" [ɪz][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['vəʊtərz] .
" is to guide the voters .
" 是 到 指导 这 选民 .

“是为了引导选民。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rʌstik] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] - - "
These poor rustics need to be informed - - "
这些 贫穷的 乡村 需要 到 是 知情的 - - "

这些可怜的乡下人需要被告知——”

" [dʒʌst][səʊ] ,
" Just so ,
" 只是 所以 ,

“正是如此，

" [aɪ] [brəʊk] [ɪn] .
" I broke in .
" 我 打破 在 .

“我打断了他的话。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][təʊld] - - "
" They have to be told - - "
" 他们 有 到 是 讲述 - - "

“必须告诉他们——”

" [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] - - "
" Of the real nature of the questions - - "
" 的 这 真实的 自然 的 这 问题 - - "

“关于这些问题的真正性质——”

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kændɪdət] [tuː; tə] [sə'pɔːt] . "
" And which candidate to support . "
" 和 哪个 候选人 到 支持 . "

“以及支持哪位候选人。”

" [ɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] " - - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Or they must infallibly " - - she exclaimed .
" 或者 他们 必须 绝对正确 " - - 她 惊呼 .

“或者说他们一定是绝对正确的”——她惊呼道。

" [get] [ðeə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] ,
" Get their marching orders ,
" 得到 他们的 行军 订单 ,

“得到他们的行军命令，

" [ai] [kraɪd] ,
" I cried ,
" 我 哭 ,

“我哭了，

[ɪn]['ræptʃə(r)] .
in rapture .
在 狂喜 .

欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɒn][maɪ] [smɔːl] ['prɒpəti] .
It was exactly what I always did on my small property .
它 曾是 确切地 什么 我 总是 做过 在 我的 小的 财产 .

这正是我在我的小土地上一直做的事情。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ai]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [miːn] [ðæt] ,
I didn't quite mean that ,
我 没有 相当 意思是 那 ,

我并不是那个意思，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" she said reproachfully .
" 她 说 责备地 .

“她责备地说道。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

['naɪðə(r)] [dɪd][ai] - - [kwaɪt] ,
neither did I - - quite ,
两者都不 做过 我 - - 相当 ,

我也没有——

" [ai] [rɪ'spɒndɪd] [ə'drɔɪtli] .
" I responded adroitly .
" 我 回应 巧妙地 .

"我巧妙地回答道。

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] [naʊ] ?
What was wrong with the girl now ?
什么 曾是 错误的 和 这 女孩 现在 ?

这女孩现在怎么了?

" [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] - - " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" But with the help of the League - - " she went on .
" 但 和 这 帮助 的 这 联盟 - - " 她 去 在 .

“但是在联盟的帮助下——”她继续说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ?
" Do you belong ?
" 做 你 属于 ?

“你属于吗?

" [ai] [kraɪd] ,
" I cried ,
" 我 哭 ,

“我哭了，

[mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
more delighted than ever .
更多的 高兴极了 比 曾经 .

比以前更高兴。

" [əʊ] ,
" O ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ]['djuːti] .
" I think it's a duty .
" 我 思考 它是 一个 责任 .

“我认为这是一种责任。

[ai] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
I worked very hard at the last election .
我 工作 非常 难的 在 这 最后的 选举 .

我在上次选举中非常努力。

[ai] [spent] [deɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] - -
I spent days distributing packages of - -
我 花费 天 分发 包裹 的 - -

我花了几天时间分发包裹——

" [ðen] [ai] [meɪd] ,
" Then I made ,
" 然后 我 制成 ,

“然后我做了，

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,
I'm **sorry** **to** **say** **,**
我是 对不起 到 说 ,

我很遗憾地说，

[ə; eɪ] [fɔːls] [step] .
a **false** **step** **.**
一个 错误的 步 .

一次错误的举动。

[ai] [əb'zɜːvd] ,
I **observed** **,**
我 观察到 ,

我观察到，

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] :
interrupting **:**
打断 :

打断：

" [bʌt; bət] [ɪts] ['tɪklɪʃ] [wɜːk] [naʊ] ,
" **But** **it's** **ticklish** **work** **now** **,**
" 但 它是 痒痒的 工作 现在 ,

“但现在这是棘手的工作，

[eɪ] ?
eh **?**
嗯 ?

嗯?

[sɪks] [mʌnθs] - - [hɑːd] - [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ,
Six **months** **'** **'** **hard** **'** **wouldn't** **be** **pleasant** **,**
六 几个月 - - 难的 - 不会 是 令人愉快的 ,

六个月的‘艰苦’生活不会令人愉快，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
would **it** **?** **"**
会 它 ? "

是吗？ "

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ,
" **What** **do** **you** **mean** **,**
" 什么 做 你 意思是 ,

“你是什么意思，

['mɪstə(r)] . - - [ɜː(r)]['kɑːtə(r)] ?
Mr **.** **-** **-** **er** **Carter** **?**
先生 . - - 呃 卡特 ?

卡特先生?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

“她问道。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [blaɪnd] .
I **was** **still** **blind** **.**
我 曾是 仍然 瞎的 .

我还是盲人。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [wiŋk] ,
I **believe** **I** **winked** **,**
我 相信 我 眨眼 ,

我想我眨了眨眼，

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['wɪspəd] ,
and **I'm** **sure** **I** **whispered** **,**
和 我是 当然 我 低声说道 ,

我确信我低声说，

" [tiː] .
" Tea .
" 茶 .

“茶。

" [mɪs] ['mɪlt(ə)n] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['veri] [streɪt] .
" Miss Milton drew herself up very straight .
" 错过 米尔顿 画 她自己 向上 非常 直的 .

“米尔顿小姐挺直了身子。

" [ai][duː; də][nɒt] [braɪb] ,
" I do not bribe ,
" 我 做 不是 贿赂 ,

“我不行贿，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“她说。

" [wɒt] [ai] [dɪ'strɪbjuːt] [ɪz] ['pæmflɪts] .
" What I distribute is pamphlets .
" 什么 我 分发 是 小册子 .

“我分发的是小册子。

" [naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] " ['pæmflɪts] " [ænd; ənd] " ['blæŋkɪts] [doʊnt] ['riːəli] [saʊnd] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,
" Now I suppose that " pamphlets " and " blankets don't really sound much alike ,
" 现在 我 认为 那 " 小册子 " 和 " 毯子 不 真的 声音 很多 同样 ,

“现在我想‘小册子’和‘毯子’听起来不太一样，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] .
but I was agitated .
但 我 曾是 激动 .

但我很激动。

" [kwaɪt] [raɪt] ,
" Quite right ,
" 相当 正确的 ,

“非常正确，

" [sed] [ai] . " [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋz] !
" said I . " Poor old things !
" 说 我 . " 贫穷的 老的 事物 !

“我说道。“可怜的老东西！

[ðeɪ] [kænt] [ə'fɔːd] ['prɒpə(r)]['fjuːəl] .
They can't afford proper fuel .
他们 不能 买得起 恰当的 燃料 .

他们买不起合适的燃料。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" She rose to her feet .
" 她 玫瑰 到 她 脚 .

“她站了起来。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt]['dʒəʊkɪŋ] ,
" I was not joking ,
" 我 曾是 不是 开玩笑 ,

“我不是在开玩笑，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [sɪ'verəti] .
" she said with horrible severity .
" 她 说 和 可怕 严重性 .

“她极其严厉地说道。

" ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] ,
" Neither was I ,
" 两者都不 曾是 我 ,

“我也没有，

" [aɪ] [dɪ'kleəd] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [ə'pɒlədʒi] .
" I declared in humble apology .
" 我 声明 在 谦逊的 道歉 .

“我谦卑地表示歉意。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] ['blæŋkɪts] ? - "
" Didn't you say blankets ? - "
" 没有 你 说 毯子 ? - "

“你不是说毯子吗？”

" ['pæmflɪts] . "
" Pamphlets . "
" 小册子 . "

“小册子。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
" There was a long pause .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

“沉默了很久。

[aɪ][glɑːns, glæns][æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] .
I glanced at Mrs . Hilary .
我 瞥了一眼 在 太太 . 希拉里 .

我看了一眼希拉里夫人。

[θɪŋz] [hæd; həd] [nɒt] ['fɔːlən] [aʊt] [æz; əz] ['hæpɪlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ,
Things had not fallen out as happily as they might ,
事物 有 不是 倒下 出去 作为 快乐地 作为 他们 可能 ,

事情并没有像人们想象的那样顺利，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jet] .
but I did not mean to give up yet .
但 我 做过 不是 意思是 到 给 向上 然而 .

但我还没有放弃的意思。

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [raɪt] ,
" I see you're right ,
" 我 看 你是 正确的 ,

“我知道你是对的，

" [aɪ] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

“我说，

[stɪl] ['hʌmbli] .
still humbly .
仍然 谦卑地 .

仍然谦虚。

" [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz][ai][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd][ɪz] - - "
" To descend to such means as I had in my mind is - - "
" 到 下降 到 这样的 方法 作为 我 有 在 我的 头脑 是 - - "

“我心里想的那种手段是——”

" [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [truː] ['wepənz] ,
" To throw away our true weapons ,
" 到 扔 离开 我们的 真的 武器 ,

“扔掉我们真正的武器，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ['ɜːnɪstli] .
" said she earnestly .
" 说 她 切实 .

"她认真地说道。

([ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] - - [gʊd] [saɪn] .)
(She sat down again - - good sign .)
(她 卫星 向下 再次 - - 好的 符号 .)

（她又坐了下来——好兆头。）

" [wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [niːd] - - " [ai][bɪ'gæn] .
" What we really need - - " I began .
" 什么 我们 真的 需要 - - " 我 开始 .

“我们真正需要的是——”我开口说道。

" [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] ,
" Is a reform of the upper classes ,
" 是 一个 改革 的 这 上 课程 ,

“是上层阶级的改革，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。

" [let] [ðem; ðəm] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['djuːti] ,
" Let them give an example of duty ,
" 让 他们 给 一个 例子 的 责任 ,

“让他们树立责任的榜样，

[ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] ,
of self - denial ,
的 自己 - 拒绝 ,

自我否定，

[ɒv; əv][fruː'gæləti] .
of frugality .
的 节俭 .

节俭。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [aʊt] [ə'gen] .
" I was not to be caught out again .
" 我 曾是 不是 到 是 捕捉 出去 再次 .

“我不会再被抓住了。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ,
" Just what I always say ,
" 只是 什么 我 总是 说 ,

“正如我常说的，

" [ai] [əb'zɜːvd] ,
" I observed ,
" 我 观察到 ,

“我观察到，

[ɪm'presɪvli] .
impressively .
令人印象深刻 .

令人印象深刻。

" [let] [ðem; ðəm] [pʊt] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [hɔːs] ['reɪsɪŋ] ,
" Let them put away their horse racing ,
" 让 他们 放 离开 他们的 马 赛车 ,

“让他们停止赛马，

[ðeə(r)] ['betɪŋ] ,
their betting ,
他们的 投注 ,

他们的投注，

[ðeə(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] ['lɪvɪŋ] ,
their luxurious living ,
他们的 豪华 活的 ,

他们奢华的生活，

[ðeə(r)] - - "
their - - "
他们的 - - "

他们的 - ”

" [jʊr; jər] [raɪt] ,
" You're right ,
" 你是 正确的 ,

“你说得对，

[mɪs] ['mɪlt(ə)n] ,
Miss Milton ,
错过 米尔顿 ,

米尔顿小姐，

" [sed] [aɪ] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [let] [ðem; ðəm] [set] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] . "
" Let them set an example of morality . "
" 让 他们 放 一个 例子 的 道德 . "

“让他们树立道德的榜样。”

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
" They should ,
" 他们 应该 ,

“他们应该，

" [aɪ] [ə'sent] .
" I assented .
" 我 同意 .

“我同意了。

[mɪs] ['mɪlt(ə)n] [smaɪld] .
Miss Milton smiled .
错过 米尔顿 微笑 .

米尔顿小姐笑了。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ə'griːd] ['riːəli] ,
" I thought we agreed really ,
" 我 想法 我们 同意 真的 ,

“我以为我们真的意见一致，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][duː; də] ,
" I'm sure we do ,
" 我是 当然 我们 做 ,

“我确信我们会的，

" [kraɪd] [ai] ;
" cried I ;
" 哭 我 ;

“我喊道；

[ænd; ənd][ai] [wiŋk] [wɪð] [maɪ] " [ɒf] " [aɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] [æz; əz][ai][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [mɪs]
and I winked with my " off " eye at Mrs . Hilary as I sat down beside Miss
和 我 眨眼 和 我的 " 离开 " 眼睛 在 太太 . 希拉里 作为 我 卫星 向下 旁 错过
['mɪlt(ə)n] .
Milton .
米尔顿 .

当我在米尔顿小姐旁边坐下时，我用“不经意”的眼神向希拉里夫人眨了眨眼。

" [naʊ] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
" Now I heard of a man the other day ,
" 现在 我 听到 的 一个 男人 这 其他 天 ,

“前几天我听说一个人，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

“她说，

" [huz] ['nɪəli] - .
" who's nearly 40 .
" 谁是 几乎 - .

“他快40岁了。

[hiːz] [gɒt][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
He's got an estate in the country .
他是 得到 一个 财产 在 这 国家 .

他在乡下有一处庄园。

[hiː; hi]['nevə(r)] [gəʊz] [ðeə(r)] ,
He never goes there ,
他 绝不 去 那里 ,

他从不去那里，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['ʃuːtɪŋ] .
except for a few days ' shooting .
除了 为了 一个 很少 天 - 射击 .

除了几天的拍摄。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [taʊn] .
He lives in town .
他 生活 在 镇 .

他住在城里。

[hiː; hi] [spend] [tuː] [mʌtʃ] .
He spends too much .
他 花费 也 很多 .

他花钱太多了。

[hiː; hi] ['pɑːsɪz] [æn; ən] ['æbsəluːtli] ['veɪkənt] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['empti] ['geɪəti] .

He	passes	an	absolutely	vacant	existence	in	a	round	of	empty	gaiety	.
他	通过	一个	绝对地	空缺	存在	在	一个	圆形的	的	空的	欢乐	.

他在空虚的欢乐中度过了绝对空虚的一生。

[hiː; hi][hæz; həz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

He	has	by	no	means	a	good	reputation	.
他	有	经过	不	方法	一个	好的	名声	.

他的名声绝对不好。

[hiː; hi] ['dæŋglz] [ə'baʊt] ,

He	dangles	about	,
他	悬挂	关于	,

他悬在空中，

['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

wasting	his	time	and	his	money	.
浪费	他的	时间	和	他的	钱	.

浪费他的时间和金钱。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l] - - ? "

Is	that	the	sort	of	example	-	-	?	"
是	那	这	种类	的	例子	-	-	?	"

就是这样的例子吗——？”

" [hiːz] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːs] ,

"	He's	a	traitor	to	his	class	,
"	他是	一个	叛徒	到	他的	班级	,

“他是阶级的叛徒，

" [sed] [ai] ['wɔːmli] .

"	said	I	warmly	.
"	说	我	热情地	.

“我热情地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] ,

"	If	you	want	him	,
"	如果	你	想	他	,

“如果你想要他，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ɒn][ə; eɪ] [reɪs] [kɔːs] ,

you	must	look	on	a	race	course	,
你	必须	看	在	一个	种族	课程	,

你必须在赛道上观看，

[ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪlərz] ,

or	at	a	tailor's	,
或者	在	一个	裁缝	,

或者在裁缝店，

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmənz] ['buːdwɑː(r)] .

or	in	some	fashionable	woman's	boudoir	.
或者	在	一些	时髦	女性的	闺房	.

或者在某些时尚女性的闺房里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [lʊks] ['ɑːftə(r)] [ɪt'self] .

And	his	estate	looks	after	itself	.
和	他的	财产	看起来	后	本身	.

他的财产也得到妥善管理。

[hiːz] [tuː] ['selfɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] ,

He's	too	selfish	to	marry	,
他是	也	自私	到	结婚	,

他太自私了，不愿意结婚，

[tuː] ['aɪd(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] ,
too idle to work ,
也 闲置的 到 工作 ,

懒得工作，

[tuː] ['sɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] .
too silly to think .
也 愚蠢的 到 思考 .

太傻了，无法思考。

" [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] ,
" I began to be sorry for this man ,
" 我 开始 到 是 对不起 为了 这 男人 ,

“我开始为这个人感到难过，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpekə'diləu] .
in spite of his peccadilloes .
在 尽管如此 的 他的 小过错 .

尽管他有小过失。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪv] [met] [hɪm] ,
" I wonder if I've met him ,
" 我 想知道 如果我已经 遇见 他 ,

“我想知道我是否见过他，

" [sed] [ai] . " [aɪm] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] [taʊn] ,
" said I . " I'm occasionally in town ,
" 说 我 . " 我是 偶尔 在 镇 ,

“我偶尔会去城里，

[wen] [ai] [kæn; kən] [get] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] .
when I can get time to run up .
什么时候 我 能 得到 时间 到 跑步 向上 .

当我有时间跑上去的时候。

[wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
What's his name ? "
是什么 他的 姓名 ? "

他叫什么名字？”

" [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [ai] [hɜːd] - - [ɔː(r)] [aɪv] [fə'gɒtn] .
" I don't think I heard - - or I've forgotten .
" 我 不 思考 我 听到 - - 或者 我已经 被遗忘的 .

“我想我没有听到——或者我忘记了。

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
But he's got the place next to a friend of mine in the country ,
但 他是 得到 这 地方 下一个 到 一个 朋友 的 矿 在 这 国家 ,

但他住在我一个乡下朋友隔壁，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
and she told me all about him .
和 她 讲述 我 全部 关于 他 .

她告诉了我关于他的一切。

[ʃiːz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] - - [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [maɪ] [frend] . "
She's exactly the opposite sort of person - - or she wouldn't be my friend . "
她是 确切地 这 对面的 种类 的 人 - - 或者 她 不会 是 我的 朋友 . "

她恰恰是那种相反的人——否则她就不会是我的朋友了。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] ,
" I should think not ,
" 我 应该 思考 不是 ,

“我认为不会，

[mɪs] ['mɪlt(ə)n] ,
Miss Milton ,
错过 米尔顿 ,

米尔顿小姐，

" [sed] [ai] [əd'maɪərɪŋli] .
" said I admiringly .
" 说 我 钦佩地 .

“我钦佩地说道。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [mæn] ,
I should like to meet that man ,
我 应该 喜欢 到 见面 那 男人 ,

我想见见那个人，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] !
and tell him what I think of him !
和 告诉 他 什么 我 思考 的 他 !

并告诉他我对他的看法！

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。

" [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [hiː; hi] [duː; də] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ædʒɪˌteɪtəz] .
" Such men as he do more harm than a dozen agitators .
" 这样的 男人 作为 他 做 更多的 伤害 比 一个 打 搅拌器 .

“像他这样的人比十几个煽动者造成的危害更大。

[səʊ] [kən'temptəbl] ,
So contemptible ,
所以 可鄙 ,

如此卑鄙，

[tuː] ! "
too ! "
也 ! "

也！”

" [ɪts] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
" It's revolting to think of ,
" 它是 令人作呕的 到 思考 的 ,

“想想就让人恶心，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [aɪm] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] - - " [bɪ'gæn] [mɪs] ['mɪlt(ə)n] ,
" I'm so glad you - - " began Miss Milton ,
" 我是 所以 高兴的 你 - - " 开始 错过 米尔顿 ,

“我很高兴你——”米尔顿小姐开口道，

[kwaɪt] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ;
quite confidentially ;
相当 保密 ;

相当保密；

[ai] ['pʊld] [maɪ][tʃeə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['kləuzə(r)] ,

I	pulled	my	chair	a	trifle	closer	,
我	拉	我的	椅子	一个	琐事	更近	,

我把椅子拉近了一点，

[ænd; ənd][kɑːst][æn; ən] [ə'pærəntli] ['keələs] [glɑːns] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] .

and	cast	an	apparently	careless	glance	towards	Mrs	.	Hilary	.
和	投掷	一个	显然	粗心	瞥一眼	向	太太	.	希拉里	.

并漫不经心地看了一眼希拉里夫人。

['sʌd(ə)nlɪ] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

Suddenly	I	heard	a	voice	behind	me	.
突然	我	听到	一个	嗓音	在后面	我	.

突然我听到身后有声音。

" [eɪ] ,

"	Eh	,
"	嗯	,

“呃，

[wɒt] ?

what	?
什么	?

什么?

[ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Upon	my	honor	it	is	!
之上	我的	荣誉	它	是	!

我以荣誉起誓，确实如此!

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['kɑːtə(r)] ,

Carter	,
卡特	,

卡特，

[maɪ] [bɔɪ] ,

my	boy	,
我的	男生	,

我的孩子，

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

how	are	you	?
如何	是	你	?

你好吗?

[eɪ] ,

Eh	,
嗯	,

呃，

[wɒt] ?

what	?
什么	?

什么?

[mɪs] ['mɪlt(ə)n] ,

Miss	Milton	,
错过	米尔顿	,

米尔顿小姐，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[ai][dɪˈkleə(r)] !
I **declare** **!**
我 宣布 !

我宣告!

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

现在，

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ['æni] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] !
what **a** **pity** **Annie** **didn't** **come** **!**
什么 一个 遗憾 安妮 没有 来 !

真遗憾安妮没有来!

" [ai] [ˌdisə'gri:] .
" **I** **disagreed** **.**
" 我 不同意 .

“我不同意。

[ai] [heɪt] ['æni] .
I **hate** **Annie** **.**
我 恨 安妮 .

我讨厌安妮。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] ,
But **I** **was** **very** **glad** **to** **see** **my** **friend** **and** **neighbor** **,**
但 我 曾是 非常 高兴的 到 看 我的 朋友 和 邻居 ,

但我很高兴见到我的朋友和邻居，

['rɒbət] ['dɪnərli] .
Robert **Dinnerly** **.**
罗伯特 晚餐时 .

罗伯特·迪纳利。

[hiːz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] - - [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪg] .
He's **a** **sensible** **man** **-** **-** **his** **wife's** **a** **little** **prig** **.**
他是 一个 明智的 男人 - - 他的 妻子的 一个 小的 伪君子 .

他是一个明智的人——他的妻子有点自命不凡。

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

['mɪstə(r)] . ['dɪnərli] ,
Mr **.** **Dinnerly** **,**
先生 . 晚餐时 ,

迪纳利先生，

" [kraɪd] [mɪs] ['mɪlt(ə)n] ,
" **cried** **Miss** **Milton** **,**
" 哭 错过 米尔顿 ,

米尔顿小姐喊道，

" [haʊ] ['fʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [dʒʌst] [naʊ] ?
" how funny that you should come just now ?
" 如何 有趣的 那 你 应该 来 只是 现在 ?

“你刚才来真是奇怪啊?

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['mɪsɪz] . ['dɪnərli] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
I was just trying to remember the name of a man Mrs . Dinnerly told me about .
我 曾是 只是 尝试 到 记住 这 姓名 的 一个 男人 太太 . 晚餐时 讲述 我 关于 .

我只是想回忆一下 Dinnerly 夫人告诉我的那个男人的名字。

[ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
I was telling Mr . Carter about him .
我 曾是 讲述 先生 . 卡特 关于 他 .

我正在向卡特先生讲述他的事情。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] . "
You know him . "
你 知道 他 . "

你认识他。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[mɪs] ['mɪlt(ə)n] ,
Miss Milton ,
错过 米尔顿 ,

米尔顿小姐，

[pə'hæps] [aɪ][duː; də] .
perhaps I do .
也许 我 做 .

也许我知道。

[dɪ'skraɪb] [hɪm] . "
Describe him . "
描述 他 . "

描述一下他。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['æni] ['evə(r)][təʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" I don't believe Annie ever told me his name ,
" 我 不 相信 安妮 曾经 讲述 我 他的 姓名 ,

“我不相信安妮告诉过我他的名字，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ['jestədeɪ] . "
but she was talking about him at our house yesterday . "
但 她 曾是 说 关于 他 在 我们的 房子 昨天 . "

但昨天她在我们家谈论他。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)] ,
" But I wasn't there ,
" 但 我 不是 那里 ,

“但我当时不在场，

[mɪs] ['mɪlt(ə)n] . "
Miss Milton . "
错过 米尔顿 . "

米尔顿小姐。”

" [nəʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

" [sed] [mɪs] ['mɪlt(ə)n] ,
" **said** **Miss** **Milton** **,**
" 说 错过 米尔顿 ,

米尔顿小姐说，

" [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [tuː; tə] [jɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" **but** **he's** **got** **the** **next** **place** **to** **yours** **in** **the** **country** **.**
" 但 他是 得到 这 下一个 地方 到 你的 在 这 国家 .

“但他在国内的地位仅次于你。

" [ai] ['pɒzətɪvli] [liːpt] [frɒm; frəm] [maɪ] [siːt] .
" **I** **positively** **leaped** **from** **my** **seat** **.**
" 我 积极地 跳跃 从 我的 座位 .

“我立刻从座位上跳了起来。

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[gʊd] ['greɪʃəs] ,
good **gracious** **,**
好的 亲切 ,

好心人，

['kɑːtə(r)] [hɪm'self] ,
Carter **himself** **,**
卡特 他自己 ,

卡特本人，

[juː; jʊ] [miːn] ?
you **mean** **?**
你 意思是 ?

你的意思是?

" [kraɪd] ['dɪnərli] ,
" **cried** **Dinnerly** **,**
" 哭 晚餐时 ,

“迪纳利喊道，

['lɑːfɪŋ] .
laughing **.**
笑 .

笑。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] - - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !
that **is** **a** **good** **un** **-** **-** **ha** **-** **ha** **-** **ha** **!**
那 是 一个 好的 联合国 - - 哈 - 哈 - 哈 !

那真是太好了——哈哈哈!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['stəʊni] [gleə(r)] [ɒn] [ˌem 'iː] .
" **She** **turned** **a** **stony** **glare** **on** **me** **.**
" 她 转向 一个 石质的 强光 在 我 .

“她用冷酷的目光瞪着我。

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][nekst][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɪnərli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?
" Do you live next to Mr . Dinnerly in the country ?
" 做 你 居住 下一个 到 先生 . 晚餐时 在 这 国家 ?

“你住在乡下，和 Dinnerly 先生隔壁吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

“她问道。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['dɪnərli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] .
I would have denied it if Dinnerly had not been there .
我 会 有 否认 它 如果 晚餐时 有 不是 到过 那里 .

如果 Dinnerly 不在那里，我肯定会否认这一点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实上，

[ai] [bluː] [maɪ] [nəʊz] .
I blew my nose .
我 吹 我的 鼻子 .

我擤了擤鼻子。

" [ai]['wʌndə(r)] ,
" I wonder ,
" 我 想知道 ,

“我想知道，

" [sed] [mɪs] ['mɪlt(ə)n] ,
" said Miss Milton ,
" 说 错过 米尔顿 ,

米尔顿小姐说，

" [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['eməli] . "
" what has become of Aunt Emily . "
" 什么 有 变得 的 阿姨 艾米丽 . "

“艾米丽姨妈怎么样了？”

" [mɪs] ['mɪlt(ə)n] ,
" Miss Milton ,
" 错过 米尔顿 ,

“米尔顿小姐，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

" [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃɑːns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .
" by a happy chance you have enjoyed a luxury .
" 经过 一个 快乐的 机会 你 有 享受 一个 奢华 .

“幸运的是，你享受了一次奢侈的享受。

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ðə; ði][mæn] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] . "
You have told the man what you think of him . "
你 有 讲述 这 男人 什么 你 思考 的 他 . "

你已经告诉这个人你对他的看法了。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" said she ;
" 说 她 ;

“她说；

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .
" and I have only to add that he is also a hypocrite .
" 和 我 有 仅有的 到 添加 那 他 是 还 一个 伪君子 .

“我只想补充一点，他也是个伪君子。

" ['plez(ə)nt] ,
" Pleasant ,
" 令人愉快的 ,

“令人愉快的，

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
wasn't it ?
不是 它 ?

不是吗?

[jet] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
Yet Mrs . Hilary says it was my fault .
然而 太太 . 希拉里 说道 它 曾是 我的 过错 .

但希拉里夫人却说这是我的错。

[ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːl]['əʊvə(r)] !
That's a woman all over !
那就是 一个 女士 全部 超过 !

这根本就是个女人啊!

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [retʃ]
THE LITTLE WRETCH
这 小的 可怜虫

小坏蛋

['siːɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] ['tɔmpkinz] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Seeing that little Johnny Tompkins was safely out of the country ,
看到 那 小的 约翰尼 汤普金斯 曾是 安全 出去 的 这 国家 ,

看到小约翰尼·汤普金斯安全离开该国，

['ʌndə(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [mæn][ɒv; əv] [hɪm'self] ,
under injunctions to make a new man of himself ,
在下面 禁令 到 制作 一个 新的 男人 的 他自己 ,

在命令下，要使自己成为一个新人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [njuː] [mæn] ,
and to keep that new man ,
和 到 保持 那 新的 男人 ,

并保持那个新人，

[wen] [meɪd] ,
when made ,
什么时候 制成 ,

当制作时，

[æt; ət][ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz] ,
at the Antipodes ,
在 这 南跖点 ,

在对跖点，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

I	could	not	see	anything	indiscreet	in	touching	on	the	matter	in	the	course	of
我	可以	不是	看	任何事物	轻率	在	接触	在	这	事情	在	这	课程	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] ['mʌzˌgreɪv] .

conversation	with	Mrs	.	Hilary	Musgrave	.
对话	和	太太	.	希拉里	穆斯格雷夫	.

我认为在与希拉里·马斯格雷夫夫人的谈话中谈及此事并没有什么不妥。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,

In	point	of	fact	,
在	观点	的	事实	,

事实上，

[ai][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

I	was	curious	to	find	out	what	she	knew	,
我	曾是	好奇的	到	寻找	出去	什么	她	知道	,

我很好奇想知道她知道什么，

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

and	supposing	she	knew	,
和	假如	她	知道	,

假设她知道，

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

what	she	thought	.
什么	她	想法	.

她是怎么想的。

[səʊ][ai] ['menʃ(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] ['tɔmpkinz] .

So	I	mentioned	little	Johnny	Tompkins	.
所以	我	提及	小的	约翰尼	汤普金斯	.

所以我提到了小约翰尼汤普金斯。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃ] !

the	little	wretch	!
这	小的	可怜虫	!

这个小坏蛋！

" [kraɪd]['mɪsɪz] . ['hɪlәri] .

"	cried	Mrs	.	Hilary	.
"	哭	太太	.	希拉里	.

“希拉里夫人喊道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ?

"	You	know	he	came	here	two	or	three	times	?
"	你	知道	他	来了	这里	二	或者	三	时代	?

“你知道他来过这里两三次吗?

['enibɒdi] [kæn; kən] [ɪm'pəʊz] [ɒn] ['hɪlәri] . "

Anybody	can	impose	on	Hilary	.	"
任何人	能	强加	在	希拉里	.	"

任何人都可以对希拉里施加影响。”

" ['hæpi] ['wʊmən] [ai] - - [ai] [miːn] [ʌn'hæpi] [mæn] ,

"	Happy	woman	I	-	-	I	mean	unhappy	man	,
"	快乐的	女士	我	-	-	我	意思是	不开心	男人	,

“幸福的女人——我的意思是不幸的男人，

['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] . "
Mrs . **Hilary** . **"**
太太 . 希拉里 . "

希拉里夫人。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stəʊl] ? "
" **And** **how** **much** **was** **it** **he** **stole** **?** **"**
" 和 如何 很多 曾是 它 他 偷窃 ? "

“他偷了多少钱？”

" [hɑːd] [ɒn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
" **Hard** **on** **a** **thousand** **,**
" 难的 在 一个 千 ,

“千钧一发，

" [sed] [ai] . " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
" **said** **I** **.** **"** **For** **a** **time** **,**
" 说 我 . " 为了 一个 时间 ,

“我说。“有一段时间，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you **know** **,**
你 知道 ,

你知道，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] . "
he **was** **quite** **a** **man** **of** **fashion** **.** **"**
他 曾是 相当 一个 男人 的 时尚 . "

他是一位非常时尚的人。”

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[ai] [nəʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hænsəm] ,
He **came** **here** **in** **his** **own** **hansom** **,**
他 来了 这里 在 他的 自己的 汉森 ,

他驾着自己的马车来到这里，

['pɜːfɪktlɪ] [drest] ,
perfectly **dressed** **,**
完美 穿着 ,

衣着完美，

[ænd; ənd] - - "
and **-** **-** **"**
和 - - "

和 - ”

" [bɪ'heɪvd] [ɔːl] [raɪt] ,
" **Behaved** **all** **right** **,**
" 表现 全部 正确的 ,

“表现还不错，

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "
didn't **he** **?** **"**
没有 他 ? "

不是吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] . "
Of course there was a something . "
的 课程 那里 曾是 一个 某物 . "

当然有事。”

" [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] !
" Or you wouldn't have been deceived !
" 或者 你 不会 有 到过 受骗 !

“不然你就不会被骗了！

" [sed] [aɪ] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

带着微笑。

" [aɪ] ['wʌznt] [dɪ'siːvd] ,
" I wasn't deceived ,
" 我 不是 受骗 ,

“我没有被欺骗，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] ,
" said Mrs . Hilary ,
" 说 太太 . 希拉里 ,

希拉里夫人说，

[æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [flʌʃ] [ə'piəriŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
an admirable flush appearing on her cheeks .
一个 令人钦佩的 冲洗 出现 在 她 脸颊 .

她的脸颊上泛起令人羡慕的红晕。

" [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
" That is to say ,
" 那 是 到 说 ,

“也就是说，

['hɪləri] [ˌwʊdnt] . "
Hilary wouldn't . "
希拉里 不会 . "

希拉里不会。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

['hɪləri] !
Hilary !
希拉里 !

希拉里！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['prɒsɪkjuːt] [hɪm] ,
Why didn't his employers prosecute him ,
为什么 没有 他的 雇主 起诉 他 ,

为什么他的雇主不起诉他，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? "
Mr . **Carter** ? **"**
先生 . 卡特 ? "

“卡特先生？”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
" **In** **the** **first** **place** **,**
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ɪn'estɪməbl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] - - [rɪ'spektəbl]
he **had** **that** **inestimable** **advantage** **in** **a** **career** **of** **dishonesty** **-** **-** **respectable**
他 有 那 不可估量 优势 在 一个 职业 的 不诚实 - - 可敬
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] . "
relations **.** **"**
关系 . "

他在不诚实的职业生涯中拥有不可估量的优势——受人尊敬的关系。”

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[bʌt; bət] [stɪl] - - "
but **still** **-** **-** **"**
但 仍然 - - "

但仍然——”

" [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trʌmp] ,
" **His** **widowed** **mother** **was** **a** **trump** **,**
" 他的 寡 母亲 曾是 一个 王牌 ,

“他的寡母是个王牌，

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you **know** **.** **"**
你 知道 . "

你知道。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] . "
" **Do** **you** **mean** **a** **good** **woman** **.** **"**
" 做 你 意思是 一个 好的 女士 . "

“你是指一个好女人吗？”

" ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;
" **Doubtless** **she** **was** **;**
" 毫无疑问 她 曾是 ;

“毫无疑问，她是；

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɑːd] .
but **I** **mean** **a** **good** **card** **.**
但 我 意思是 一个 好的 卡片 .

但我的意思是一张好卡。

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] . "
there **was** **another** **reason** **.** **"**
那里 曾是 其他 原因 . "

还有另外一个原因。”

" [ai] [kænt] [siː] ['eni] ,
" I can't see any ,
" 我 不能 看 任何 ,

“我看不到任何

" [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] .
" declared Mrs . Hilary .
" 声明 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ] ,
" I'm going to surprise you ,
" 我是 去 到 惊喜 你 ,

“我要给你一个惊喜，

" [sed] [ai] . " ['hɪləri] [ˌintə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
" said I . " Hilary interceded for him . "
" 说 我 . " 希拉里 介入 为了 他 . "

“我说道。希拉里为他说情。”

" ['hɪləri] ? "
" Hilary ? "
" 希拉里 ? "

“希拉里？”

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You didn't know it ?
" 你 没有 知道 它 ?

“你不知道吗?

[ai] [θɔːt] [nɒt] .
I thought not .
我 想法 不是 .

我认为不是。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hiː; hi] [dɪd] . "
he did . "
他 做过 . "

他确实这么做了。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] . "
he always pretended to want him to be convicted . "
他 总是 假装 到 想 他 到 是 已定罪 . "

他总是假装希望他被定罪。”

" ['kʌnɪŋ] ['hɪləri] !
" Cunning Hilary !
" 狡猾 希拉里 !

“狡猾的希拉里!

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [məʊst] ['strɒŋli] [ə'genst] [hɪm] . "

"	He	used	to	speak	most	strongly	against	him	.	"
"	他	用过的	到	说话	最多	强烈	反对	他	.	"

“他过去常常强烈反对他。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gaɪl] ,

"	That	was	his	guile	,
"	那	曾是	他的	诡计	,

“这就是他的诡计，

" [sed] [ai] .

"	said	I	.
"	说	我	.

“我说道。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - - ?

but	why	in	the	world	-	-	?
但	为什么	在	这	世界	-	-	?

但究竟为什么——?

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ;

"	she	began	;
"	她	开始	;

“她开始说道；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,

then	she	paused	,
然后	她	暂停	,

然后她停顿了一下，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'gen] :

and	went	on	again	:
和	去	在	再次	:

然后又继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['hɪləri] . "

"	It	was	nothing	to	do	with	Hilary	.	"
"	它	曾是	没有什么	到	做	和	希拉里	.	"

“这与希拉里无关。”

" ['hɪləri] [went] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

"	Hilary	went	with	me	to	see	him	,
"	希拉里	去	和	我	到	看	他	,

“希拉里和我一起去看他，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

你知道，

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm]['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrmz] ['ɑː.fɪsɪz] . "

while	they	had	him	under	lock	and	key	at	the	firm's	offices	.	"
尽管	他们	有	他	在下面	锁	和	钥匙	在	这	公司的	办公室	.	"

而他们却把他关在公司办公室里。”

" [dɪd][hiː; hi] ?

"	Did	he	?
"	做过	他	?

“是吗?

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] . "
I never heard that . "
我 绝不 听到 那 . "

我从来没有听说过。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] . "
" And he was much impressed with his bearing . "
" 和 他 曾是 很多 印象深刻 和 他的 轴承 . "

“他的举止给他留下了深刻的印象。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
Mr . Carter ,
先生 . 卡特 ,

卡特先生，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['penɪtənt] - - "
that if he was really penitent - - "
那 如果 他 曾是 真的 忏悔者 - - "

如果他真的悔改——”

" ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [les] ['penɪtənt] ,
" Never saw a man less penitent ,
" 绝不 锯 一个 男人 较少的 忏悔者 ,

“从未见过如此不悔改的人，

" [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I interrupted .
" 我 中断 .

“我打断道。

" [hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪm] ;
" He gloried in his crime ;
" 他 光荣的 在 他的 犯罪 ;

“他以自己的罪行为荣；

[ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
if I remember his exact expression ,
如果 我 记住 他的 精确的 表达 ,

如果我记得他的确切表情，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][dʒæm][wɒz; wəz]['dʒɒli] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði]['paʊdə(r)] ,
it was that the jam was jolly well worth the powder ,
它 曾是 那 这 果酱 曾是 快乐的 出色地 值得 这 粉末 ,

果酱绝对值得粉末，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə] - [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][biː; bi] - - [ænd; ənd]
and if they liked to send him to chokee they could and be - - and
和 如果 他们 喜欢 到 发送 他 到 - 他们 可以 和 是 - - 和
['sʌfə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] ,
suffer accordingly ,
遭受 因此 ,

如果他们愿意送他去死，他们就可以——并因此遭受痛苦，

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
" And after that ,
" 和 后 那 ,

“之后，

['hɪlərɪ] - - ! "
Hilary - - ! "
希拉里 - - ! "

希拉里——！ ”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

['enɪbɒdɪ] [kæn; kən] [ɪm'pəʊz] [ɒn] ['hɪlərɪ] ,
anybody can impose on Hilary ,
任何人 能 强加 在 希拉里 ,

任何人都可以对希拉里施加影响，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

['hɪlərɪ] ['əʊnlɪ] [ɑːskt] [wɒt] [ðə; ðɪ][dʒæm][wɒz; wəz] . "
Hilary only asked what the jam was . "
希拉里 仅有的 问 什么 这 果酱 曾是 . "

希拉里只问了是什么果酱。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" It's a horrid expression ,
" 它是 一个 可怕的 表达 ,

“这是一种可怕的表情，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['æktɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
but I suppose it meant acting the part of a gentleman ,
但 我 认为 它 意思是 表演 这 部分 的 一个 绅士 ,

但我想这意味着要扮演绅士的角色，

['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
didn't it ? "
没有 它 ? "

不是吗？ "

" [nɒt] [ɪn'taɪəli] .
" Not entirely .
" 不是 完全 .

“不完全是。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][təʊld] ['hɪlərɪ] ,
According to what he told Hilary ,
根据 到 什么 他 讲述 希拉里 ,

据他告诉希拉里，

['dʒɒnɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] . "
Johnny was in love . "
约翰尼 曾是 在 爱 . "

约翰尼陷入了爱情。”

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stəʊl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['retʃɪd] - - ? "
and **he** **stole** **for** **some** **wretched** **-** **-** **?** **"**
和 他 偷窃 为了 一些 可怜 - - ? "

他为了某个可怜的人而偷东西——？”

" [naʊ] [duː; də][biː; bi] ['keəf(ə)l] .
" **Now** **do** **be** **careful** **.**
" 现在 做 是 小心 .

“现在一定要小心。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪdi] ? "
What **do** **you** **know** **about** **the** **lady** **?** **"**
什么 做 你 知道 关于 这 女士 ? "

关于这位女士，你了解多少？”

" [ðə; ði]['leɪdi] !
" **The** **lady** **!**
" 这 女士 !

“这位女士!

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['dʒɒni] - [aɪ'diːəl] ? "
I **can** **imagine** **Johnny** **Tompkin's** **ideal** **?** **"**
我 能 想象 约翰尼 - 理想的 ? "

我能想象约翰尼·汤普金的理想吗？”

" [səʊ][kæn; kən][aɪ] ,
" **So** **can** **I** **,**
" 所以 能 我 ,

“我也可以，

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] . "
if **you** **come** **to** **that** **.** **"**
如果 你 来 到 那 . "

如果你能做到这一点。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [əʊn] . "
" **And** **she** **must** **have** **known** **his** **money** **wasn't** **his** **own** **.** **"**
" 和 她 必须 有 已知 他的 钱 不是 他的 自己的 . "

“而且她一定知道他的钱不是他自己的。”

" [waɪ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] ?
" **Why** **must** **she** **?**
" 为什么 必须 她 ?

“她为什么必须这么做?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

“我问道。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][təʊld] ['hɪlәri] ,
" **According** **to** **what** **he** **told** **Hilary** **,**
" 根据 到 什么 他 讲述 希拉里 ,

“根据他告诉希拉里的话，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] . "
she **didn't** **.** **"**
她 没有 . "

她没有。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I don't believe it ,
" 我 不 相信 它 ,

“我不相信，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] ,
" said Mrs . Hilary ,
" 说 太太 . 希拉里 ,

希拉里夫人说，

[wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
with decision .
和 决定 .

并做出决定。

" ['hɪləri] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Hilary believed it ! "
" 希拉里 相信 它 ! "

“希拉里相信了！”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

['hɪləri] ! "
Hilary ! "
希拉里 ! "

希拉里！”

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[ðen] ['hɪləri] [njuː] [ðə; ði][gɜːl] . "
then Hilary knew the girl . "
然后 希拉里 知道 这 女孩 . "

那么希拉里就认识这个女孩了。”

" ['hɪləri] [njuː] - - !
" Hilary knew - - !
" 希拉里 知道 - - !

“希拉里知道——！

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['hɪləri] [njuː] - - ?
You mean to say Hilary knew - - ?
你 意思是 到 说 希拉里 知道 - - ?

你的意思是希拉里知道——？

" [nəʊ][wʌn] ['betə(r)] ,
" No one better ,
" 不 一 更好的 ,

“没有人比我更好，

" [sed] [ai] [kəm'pəʊzdli] .
" said I composedly .
" 说 我 镇定 .

“我平静地说道。

['mɪsɪz] . ['hɪləri] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Mrs . Hilary rose to her feet .
太太 . 希拉里 玫瑰 到 她 脚 .

希拉里夫人站了起来。

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ?
" **Who** **was** **the** **creature** **?**
" WHO 曾是 这 生物 ?

“这个生物是谁?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
" **she** **asked** **sharply** **.**
" 她 问 尖锐地 .

“她厉声问道。

" [kʌm] ,
" **Come** **,**
" 来 ,

“来，

" [ai] [ik'spɔstjuleit] ,
" **I** **expostulated** **,**
" 我 所宣称的 ,

“我劝告道，

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [θeft] [ænd; ənd] - - "
" **how** **would** **you** **like** **it** **if** **your** **young** **man** **had** **taken** **to** **theft** **and** **-** **-** **"**
" 如何 会 你 喜欢 它 如果 你的 年轻的 男人 有 已采取 到 盗窃 和 - - "

“如果你的年轻人开始偷窃，你会怎么想——”

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

['nɒns(ə)ns] .
nonsense **.**
废话 .

废话。

[tel] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
Tell **me** **her** **name** **,**
告诉 我 她 姓名 ,

告诉我她的名字，

[pliːz] ,
please **,**
请 ,

请，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] . "
Mr **.** **Carter** **.** **"**
先生 . 卡特 . "

卡特先生。”

" ['dʒɒni] [təʊld] ['hɪlәri] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sɪt]
" **Johnny** **told** **Hilary** **that** **just** **to** **see** **her** **and** **talk** **to** **her** **and** **sit**
" 约翰尼 讲述 希拉里 那 只是 到 看 她 和 讲话 到 她 和 坐
[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz] - [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] - - - [bʌt; bət] [ðen] ,
by **her** **side** **was** **'** **worth** **all** **the** **money** **'** **-** **-** **but** **then** **,**
经过 她 边 曾是 - 值得 全部 这 钱 - - - 但 然后 ,

“约翰尼告诉希拉里，只要能见到她、和她说话、坐在她身边就‘值回票价’——但是，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
to **be** **sure** **,**
到 是 当然 ,

确实，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['mʌni] - - [ænd; ənd] [ðæt] [id] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [wɒt]

it	was	somebody	else's	money	-	-	and	that	he'd	do	it	again	to	get	what
它	曾是	某人	其他人的	钱	-	-	和	那	他会	做	它	再次	到	得到	什么

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

he	had	got	over	again	.
他	有	得到	超过	再次	.

这是别人的钱——他会再次这样做，以收回他已经得到的钱。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,

I'm	sorry	to	say	,
我是	对不起	到	说	,

我很遗憾地说，

[hiː; hi][swɔː(r)] . "

he	swore	.	"
他	发誓	.	"

他发誓。”

" [ænd; ənd] ['hɪlərɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [stʌf] ? "

"	And	Hilary	believed	that	stuff	?	"
"	和	希拉里	相信	那	东西	?	"

“希拉里相信这些吗？”

" ['hɪlərɪ] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] ,

"	Hilary	agreed	with	him	,
"	希拉里	同意	和	他	,

“希拉里同意他的观点，

" [sed] [aɪ] . " ['hɪlərɪ] ,

"	said	I	.	"	Hilary	,
"	说	我	.	"	希拉里	,

“我说道。“希拉里，

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

你看，

[nəʊz] [ðə; ði]['leɪdi] . "

knows	the	lady	.	"
知道	这	女士	.	"

认识那位女士。”

" [wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

"	What's	her	name	,
"	是什么	她	姓名	,

“她叫什么名字，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? "

Mr	.	Carter	?	"
先生	.	卡特	?	"

“卡特先生？”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ? "

"	Didn't	you	notice	his	attentions	to	any	one	?	"
"	没有	你	注意	他的	注意	到	任何	一	?	"

“你没注意到他对任何人的关注吗？”

" [ai] ['nəʊtɪs] !
" I notice !
" 我 注意 !

“我注意到了!

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ? "
You don't mean that I've seen her ? "
你 不 意思是 那 我已经 已见 她 ? "

你该不会是说我见过她吧? ”

" ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][hæv; həv] . "
" Certainly you have . "
" 当然 你 有 . "

“当然了。”

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['evə(r)][hɪə(r)] ? -
" Was she ever here ? '
" 曾是 她 曾经 这里 ? -

“她来过这里吗? ”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的,

['mɪsɪz] . ['hɪləri] .
Mrs . Hilary .
太太 . 希拉里 .

希拉里夫人。

['hɪləri] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "
Hilary takes care of that . "
希拉里 需要 关心 的 那 . "

希拉里会处理好这件事。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æŋgri][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" I shall be angry in a minute ,
" 我 将 是 生气的 在 一个 分钟 ,

“我马上就会生气,

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
Mr . Carter .
先生 . 卡特 .

卡特先生。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [aʊt][ɒv; əv] ['hɪləri] ! "
I'll have this out of Hilary ! "
患病的 有 这 出去 的 希拉里 ! "

我要让希拉里说出这件事! ”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] . "
" I should . "
" 我 应该 . "

“应该的。”

" [huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ? "
" Who was she ? "
" WHO 曾是 她 ? "

“她是谁? ”

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][təʊld] [ˈhɪlərɪ] ,
" **According to what he told Hilary ,**
" 根据 到 什么 他 讲述 希拉里 ,

“根据他告诉希拉里的话，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
she was the most fascinating woman in the world ,
她 曾是 这 最多 迷人 女士 在 这 世界 ,

她是世界上最迷人的女人，

[ˈhɪlərɪ] [θɔːt] [səʊ] ,
Hilary thought so ,
希拉里 想法 所以 ,

希拉里是这么认为的，

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪlərɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" **Mrs . Hilary began to walk up and down .**
" 太太 . 希拉里 开始 到 走 向上 和 向下 .

“希拉里夫人开始走来走去。

" [əʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[səʊ] [ˈhɪlərɪ] [helpt] [tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] ,
so Hilary helped to let him go ,
所以 希拉里 帮助 到 让 他 去 ,

所以希拉里帮助他离开了，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [bəuθ] - - ? "
because they both - - ? "
因为 他们 两个都 - - ? "

因为他们俩——？”

" [prɪˈsaɪsli] ,
" **Precisely ,**
" 恰恰 ,

“恰恰，

" [sed] [ai] .
" **said I .**
" 说 我 .

“我说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] ? "
" **And you dare to come and tell me ? "**
" 和 你 敢 到 来 和 告诉 我 ? "

“你还敢来告诉我？”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
I thought you ought to know ,
我 想法 你 应该 到 知道 ,

我想你应该知道，

" [sed] [ai] . " ['hɪlərɪz] [dʒʌst][æz; əz][mæd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['dʒɒni] - - [ɪn][fækt] ,
" said I . " Hilary's just as mad about her as Johnny - - in fact ,
" 说 我 . " 希拉里的 只是 作为 疯狂的 关于 她 作为 约翰尼 - - 在 事实 ,

“我说。“希拉里对她的迷恋程度和约翰尼一样——事实上，

[hiː; hi] [sed] [id] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [hɪm'self] .
he said he'd be hanged if he wouldn't have done the same himself .
他 说 他会 是 绞刑 如果 他 不会 有 完毕 这 相同的 他自己 .

他说如果他自己不这么做的话，他会被绞死。

" [ai][hæv; həv] [wʌns] [siːn] ['mædəm] [rɪ'stɔːri] [pleɪ] ['leɪdi] [mək'beθ] .
" I have once seen Madame Ristori play Lady Macbeth .
" 我 有 一次 已见 夫人 ristori 玩 女士 麦克白 .

“我曾经看过里斯托里夫人扮演麦克白夫人。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [təʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hɪləri]
Her performance was recalled to me by the tones in which Mrs . Hilary
她 表现 曾是 召回 到 我 经过 这 音调 在 哪个 太太 . 希拉里
[ɑːskt] :
asked :
问 :

希拉里夫人问道：

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] ,
" Who is this woman ,
" WHO 是 这 女士 ,

“这个女人是谁?

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
if you please ,
如果 你 请 ,

如果你愿意的话，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? "
Mr . Carter ? "
先生 . 卡特 ? "

“卡特先生？”

" [səʊ] ['hɪlərɪ] [gɒt] [hɪm] [ɒf] - - [geɪv] [hɪm] ['fɪfti] [paʊndz] [tuː] . "
" So Hilary got him off - - gave him fifty pounds too . "
" 所以 希拉里 得到 他 离开 - - 给予 他 五十 磅 也 . "

“于是希拉里就把他放走了——还给了他五十英镑。”

" [glæd][tuː; tə][get] [hɪm] [ə'weɪ] ,
" Glad to get him away ,
" 高兴的 到 得到 他 离开 ,

“很高兴把他带走，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

" [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ,
" she burst out ,
" 她 爆裂 出去 ,

“她突然说道，

[ɪn] ['æŋgri] [skɔːn] .
in angry scorn .
在 生气的 轻蔑 .

愤怒地轻蔑。

" [huː] [nəʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

“谁知道呢?

" [sed] [ai] . " [pə'hæps] . "
" said I . " Perhaps . "
" 说 我 . " 也许 . "

“我说。“也许吧。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?
" Her name ?
" 她 姓名 ?

“她的名字?

" [di'mɑːnd, -'mænd] ['leɪdi] [mək'beθ] - - [ai] [miːn] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] - - [ə'gen] .
" demanded Lady Macbeth - - I mean Mrs . Hilary - - again .
" 要求 女士 麦克白 - - 我 意思是 太太 . 希拉里 - - 再次 .

“麦克白夫人——我指的是希拉里夫人——再次问道。

" [ai] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] ,
" I shan't tell you ,
" 我 不会 告诉 你 ,

“我不会告诉你,

[ən'les] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hɪləri] . "
unless you promise to say nothing to Hilary . "
除非 你 承诺 到 说 没有什么 到 希拉里 . "

除非你保证不告诉希拉里任何事。”

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] !
" To say nothing !
" 到 说 没有什么 !

“什么也不说!

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

['riːəli] - - "
really - - "
真的 - - "

真的 - ”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦,

[ɔːl] [raɪt] !
all right !
全部 正确的 !

好的!

" [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ʌp][maɪ][hæt] .
" and I took up my hat .
" 和 我 采取 向上 我的 帽子 .

“然后我拿起了我的帽子。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,
" But I can watch them ,
" 但 我 能 手表 他们 ,

“但我可以观察它们,

[kænt] [ai] ？ "
can't I ？ "
不能 我 ？ "

我不能吗？"

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] 。 "
" As much as you like 。 "
" 作为 很多 作为 你 喜欢 。 "

“你想喝多少就喝多少。”

" [woʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ？ "
" Won't you tell me ？ "
" 惯于 你 告诉 我 ？ "

“你不告诉我吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] 。 "
" If you promise 。 "
" 如果 你 承诺 。 "

“如果你答应的话。”

" [wel] ，
" Well ，
" 出色地 ，

“出色地，

[ðen] ，
then ，
然后 ，

然后，

[ai] [ˈprɒmɪs] 。 "
I promise 。 "
我 承诺 。 "

我保证。”

" [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] 。 "
" Look in the glass 。 "
" 看 在 这 玻璃 。 "

“照照镜子。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ？ "
" What for ？ "
" 什么 为了 ？ "

“做什么的？”

" [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ，
" To see your face ，
" 到 看 你的 脸 ，

“看到你的脸，

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] 。
to be sure 。
到 是 当然 。

确实如此。

" [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] ，
" She started ，
" 她 开始 ，

“她开始说，

[blʌʃt] [red] ，
blushed red ，
脸红了 红色的 ，

脸红了，

[ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ] [step] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] .

and	moved	a	step	towards	me	.
和	已搬	一个	步	向	我	.

并向我迈了一步。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] - - ?

"	You	don't	mean	-	-	?
"	你	不	意思是	-	-	?

“你该不会是——?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

“她哭了。

" [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,

"	Thou	art	the	woman	,
"	你	艺术	这	女士	,

“你是女人，

" [sed] [ai] .

"	said	I	.
"	说	我	.

“我说道。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] - - "

but	he	never	said	a	word	-	-	"
但	他	绝不	说	一个	单词	-	-	"

但他一句话也没说——”

" [ˈdʒɒni] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kəʊd] ,

"	Johnny	had	his	code	,
"	约翰尼	有	他的	代码	,

“约翰尼有他的密码，

" [sed] [ai] . " [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ˈpiːpəlz] - - [ɪn] [sʌm; səm] ,

"	said	I	.	"	And	in	some	ways	it	was	better	than	some	people's	-	-	in	some	,
"	说	我	.	"	和	在	一些	方式	它	曾是	更好的	比	一些	人们的	-	-	在	一些	,

“我说。“在某些方面，它比某些人的要好——在某些方面，

[əˈlæs] !

alas	!
唉	!

唉!

[wɜːs] . "

worse	.	"
更糟	.	"

更糟。”

" [ænd; ənd] [ˈhɪlәri] ? "

"	And	Hilary	?	"
"	和	希拉里	?	"

“希拉里呢？”

" ['riːəli] [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] ['weðə(r)] [aɪv] [təʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] ['hɪləri] .

" **Really you know better than I do whether I've told the truth about Hilary .**

" 真的 你 知道 更好的 比 我 做 无论 我已经 讲述 这 真相 关于 希拉里 .

“事实上，你比我更清楚我是否对希拉里说了实话。

" [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn'sjuː] .

" **A pause ensued .**

" 一个 暂停 随后 .

“随后出现了一阵沉默。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] [meɪd] [θriː] [ʃɔːt] [rɪ'mɑːrks] ,

Then Mrs . Hilary made three short remarks ,

然后 太太 . 希拉里 制成 三 短的 评论 ,

随后希拉里夫人发表了三句简短的讲话，

[wɪtʃ] [ai] [gɪv] [ɪn][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] :

which I give in their order :

哪个 我 给 在 他们的 命令 :

我按顺序给出：

([wʌn]) " [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [retʃ] !

(1) " The little wretch !

(1) " 这 小的 可怜虫 !

（1）“这个小坏蛋！

" ([ˌtuː'tuː]) " [dɪə(r)][əʊld] ['hɪləri] !

" (2) " Dear old Hilary !

" (2) " 亲爱的 老的 希拉里 !

（2）亲爱的希拉里！

" ([θriː]) " [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] !

" (3) " Poor little man !

" (3) " 贫穷的 小的 男人 !

（3）可怜的小家伙！

" [ai] [tʊk] [maɪ][hæt] .

" I took my hat .

" 我 采取 我的 帽子 .

“我拿了我的帽子。

[ai] [njuː] [ðæt] ['hɪləri] [wɒz; wəz] [djuː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I knew that Hilary was due from the city in a few minutes .

我 知道 那 希拉里 曾是 到期的 从 这 城市 在 一个 很少 分钟 .

我知道希拉里几分钟后就会从城里回来。

['mɪsɪz] . ['hɪləri] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

Mrs . Hilary sat down by the fire .

太太 . 希拉里 卫星 向下 经过 这 火 .

希拉里夫人坐在火炉旁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多莉对话》(Dolly Dialogues)
第5/13页

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ['tɔːment] [ˌem 'iː][səʊ] ?
" How dare you torment me so ?
" 如何 敢 你 折磨 我 所以 ?

“你怎么敢这样折磨我?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

“她问道，

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] ['leɪdi] [mək'beθ] .
but not in the least like Lady Macbeth .
但 不是 在 这 至少 喜欢 女士 麦克白 .

但一点也不像麦克白夫人。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] ,
" I must have my little amusements ,
" 我 必须 有 我的 小的 娱乐 ,

“我必须有我的小娱乐，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [wɒt] [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] !
" What an audacious little creature !
" 什么 一个 大胆的 小的 生物 !

“真是一个大胆的小动物!

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] .
" said Mrs . Hilary .
" 说 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人说道。

" ['fænsi] [hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] !
" Fancy his daring !
" 想要 他的 大胆 !

“想想他的大胆!

- - [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'staʊndɪd] ? "
- - Aren't you astounded ? "
- - 不是 你 震惊 ? "

——你难道不惊讶吗？”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ai][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[bʌt; bət] ['hɪlərɪ] ,
But Hilary ,
但 希拉里 ,

但希拉里

[juː; jʊ] [siː] - - "
you see - - "
你 看 - - "

你看 - ”

" [ɪts] ['nɪəlɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
" It's nearly his time ,
" 它是 几乎 他的 时间 ,

“他的时间快到了，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] .
" said Mrs . Hilary .
" 说 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人说道。

[ai] ['bʌtənd] [maɪ] [left] [glʌv] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [maɪ] [raɪt] [hænd] .
I buttoned my left glove and held out my right hand .
我 纽扣 我的 左边 手套 和 握住 出去 我的 正确的 手 .

我扣好左手的手套，伸出右手。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" I've a good mind not to shake hands with you ,
" 我已经 一个 好的 头脑 不是 到 摇 双手 和 你 ,

“我真不想和你握手，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [əb'sɜːd] [ɒv; əv] ['hɪlərɪ] ? "
" Wasn't it absurd of Hilary ? "
" 不是 它 荒诞 的 希拉里 ? "

“希拉里的做法不是很荒谬吗？”

" ['hɒrəblɪ] . "
" Horribly . "
" 糟糕透了 . "

“太可怕了。”

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['æŋgrɪ] . "
" He ought to have been all the more angry . "
" 他 应该 到 有 到过 全部 这 更多的 生气的 . "

“他应该更加生气。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ɔːt] . "
" Of course he ought . "
" 的 课程 他 应该 . "

“当然应该。”

" [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
**" The presumption of it ! **
" 这 假定 的 它 !

“这是推定的！

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɪlәri] [smaɪld] .
" **And** **Mrs** **.** **Hilary** **smiled** **.**
" 和 太太 . 希拉里 微笑 .

”希拉里夫人笑了。

[ai]['ɔ:lsəʊ] [smaɪld] .
I **also** **smiled** **.**
我 还 微笑 .

我也笑了。

" [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
" **That** **poor** **old** **mother** **of** **his** **,**
" 那 贫穷的 老的 母亲 的 他的 ,

“他那可怜的老母亲，

" [rɪ'flektɪd] ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] .
" **reflected** **Mrs** **.** **Hilary** **.**
" 反映 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人想道。

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ? "
" **Where** **did** **you** **say** **she** **lived** **?** **"**
" 在哪里 做过 你 说 她 居住地 ? "

“你说她住哪儿？”

" ['hɪlәri] [nəʊz] [ðə; ði] [ə'dres] ,
" **Hilary** **knows** **the** **address** **,**
" 希拉里 知道 这 地址 ,

“希拉里知道地址，

" [sed] [ai] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“我说道。

" ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [retʃ] !
" **Silly** **little** **wretch** **!**
" 愚蠢的 小的 可怜虫 !

“愚蠢的小坏蛋！

" [mju:zd] ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] ,
" **mused** **Mrs** **.** **Hilary** **,**
" 沉思 太太 . 希拉里 ,

希拉里夫人沉思道，

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
still **smiling** **.**
仍然 微笑 .

仍然微笑。

" [ˌgʊd'baɪ] ,
" **Goodbye** **,**
" 再见 ,

“再见，

" [sed] [ai] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“我说道。

" [ˌgʊd'baɪ] ,
" **Goodbye** **,**
" 再见 ,

“再见，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] .
" **said** **Mrs** . **Hilary** .
" 说 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人说道。

[aɪ] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][maɪ][hænd][ɒn][ðə; ðɪ] [nɒb] ,
I **turned** **toward** **the** **door** **and** **had** **laid** **my** **hand** **on** **the** **knob** **,**
我 转向 朝向 这 门 和 有 铺设 我的 手 在 这 旋钮 ,

我转身走向门口，把手放在门把手上，

[wen] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] [kɔːld] ['sɒftlɪ] :
when **Mrs** . **Hilary** **called** **softly** **:**
什么时候 太太 . 希拉里 称为 轻轻 :

这时希拉里夫人轻轻地喊道：

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] . "
" **Mr** . **Carter** . "
" 先生 . 卡特 . "

“卡特先生。”

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

" [sed] [aɪ] ,
" **said** **I** **,**
" 说 我 ,

“我说，

['tɜːnɪŋ] .
turning **.**
转弯 .

轉動。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [retʃ] [hæz; həz] [gɒn] ? "
" **Do** **you** **know** **where** **the** **little** **wretch** **has** **gone** **?** **"**
" 做 你 知道 在哪里 这 小的 可怜虫 有 已消失 ? "

“你知道那个小坏蛋去哪儿了吗？”

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes **,**
是的 ,

是的，

" [sed] [aɪ] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“我说道。

" [aɪ] - - [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][doʊnt]['evə(r)] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] ? "
" **I** **-** **-** **I** **suppose** **you** **don't** **ever** **write** **to** **him** **?** **"**
" 我 - - 我 认为 你 不 曾经 写 到 他 ? "

“我——我想你从来没有给他写过信吧？”

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ,
" **Dear** **me** **,**
" 亲爱的 我 ,

“天哪，

[nəʊ] ,
no **,**
不 ,

不，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] - - [kʊd; kəd] ?
" But you - - could ?
" 但 你 - - 可以 ?

“但是你——可以吗?

" [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] .
" suggested Mrs . Hilary .
" 建议 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人建议道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
She jumped up and ran towards me .
她 跳了起来 向上 和 跑 向 我 .

她跳起来并向我跑来。

[hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][hænd] ,
Her purse was in one hand ,
她 钱包 曾是 在 一 手 ,

她一只手拿着钱包，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and a bit of paper fluttered in the other .
和 一个 少量 的 纸 飘动 在 这 其他 .

另一只手里拿着一张纸片，在空中飘动。

" [send] [hɪm] [ðæt] - - [doʊnt] [tel] [hɪm] ,
" Send him that - - don't tell him ,
" 发送 他 那 - - 不 告诉 他 ,

“把那个发给他——别告诉他，

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" she whispered ,
" 她 低声说道 ,

“她低声说道，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and her voice had a little catch in it .
和 她 嗓音 有 一个 小的 抓住 在 它 .

她的声音有点哽咽。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [retʃ] !
" Poor little wretch !
" 贫穷的 小的 可怜虫 !

“可怜的小家伙!

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[ai] [smaɪld] ['sɪnɪkli] - - [kwaɪt] ['sɪnɪkli] ,
I smiled cynically - - quite cynically ,
我 微笑 愤世嫉俗地 - - 相当 愤世嫉俗地 ,

我愤世嫉俗地笑了笑——相当愤世嫉俗，

[juː; jʊ] [nəʊ] ;
you know ;
你 知道 ;

你知道;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [əb'sɜːd] .
for it was very absurd .
为了 它 曾是 非常 荒诞 .

因为这太荒谬了。

" [pliːz] [duː; də] ,
" Please do ,
" 请 做 ,

“请你，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] .
" said Mrs . Hilary .
" 说 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人说道。

[ænd; ənd][ai] [went] .
And I went .
和 我 去 .

然后我就去了。

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ?
Supposing it had been another woman ?
假如 它 有 到过 其他 女士 ?

假设是另一个女人呢?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai]['wʌndə(r)] !
I wonder !
我 想知道 !

我想知道!

[æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['prɪvəlɪdʒ]
AN EXPENSIVE PRIVILEGE
一个 昂贵的 特权

昂贵的特权

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ə; eɪ]['skɪzəm] [ɪn]

A	rather	uncomfortable	thing	happened	the	other	day	which	threatened	a	schism	in
一个	相当	不舒服	事物	发生	这	其他	天	哪个	威胁	一个	分裂	在

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

my	acquaintance	and	put	me	in	a	decidedly	awkward	position	.
我的	熟人	和	放	我	在	一个	绝对地	尴尬的	位置	.

前几天发生了一件相当令人不快的事情，它威胁到我朋友之间的分裂，并使我陷入了非常尴尬的境地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] :

It	was	no	other	than	this	:
它	曾是	不	其他	比	这	:

事实就是这样：

['mɪsɪz] . ['hɪlәri] ['mʌzˌgreɪv] [hæd; həd] ['defɪnətli] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['leɪdi]

Mrs	.	Hilary	Musgrave	had	definitely	informed	me	that	she	did	not	approve	of	Lady
太太	.	希拉里	穆斯格雷夫	有	确实	知情的	我	那	她	做过	不是	批准	的	女士

['mɪkəlˌhæm] .

Mickleham	.
米克勒姆	.

希拉里·马斯格雷夫夫人明确地告诉过我，她不赞成米克勒姆夫人。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɪz] ,

The	attitude	is	,
这	态度	是	,

我们的态度是，

[nəʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

无疑，

[ə; eɪ] [kən'siːvəb(ə)l] [wʌn] ,

a	conceivable	one	,
一个	可以想象的	一	,

一个可以想象的，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hɪləriz] [lɑːdʒ] ['sɪmpəθiz] [ʃʊd; ʃəd]

but	I	was	surprised	that	a	woman	of	Mrs	.	Hilary's	large	sympathies	should
但	我	曾是	惊讶	那	一个	女士	的	太太	.	希拉里的	大的	同情	应该

[ə'dɒpt][ˌaɪ 'tiː] .

adopt	it	.
采纳	它	.

但令我惊讶的是，像希拉里夫人这样富有同情心的女人竟然会采纳它。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['mɪsɪz] . ['hɪlәri] [ɪz] [kwaɪt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [hɜː'self] .

Mrs	.	Hilary	is	quite	good	-	looking	herself	.
太太	.	希拉里	是	相当	好的	-	寻找	她自己	.

希拉里夫人本人也相当漂亮。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstәri][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

The	history	of	the	affair	is	much	as	follows	:
这	历史	的	这	事务	是	很多	作为	跟随	:

事情的经过大致如下：

[aɪ] [kɔːld] [ɒn]['mɪsɪz] . ['hɪlәri] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] ,

I	called	on	Mrs	.	Hilary	to	see	whether	I	could	do	anything	,
我	称为	在	太太	.	希拉里	到	看	无论	我	可以	做	任何事物	,

我拜访了希拉里夫人，看看我能做些什么，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	she	told	me	all	about	it	.
和	她	讲述	我	全部	关于	它	.

她把这一切都告诉了我。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][kəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	appears	that	Mrs	.	Hilary	had	a	bad	cold	and	a	cousin	up	from	the
它	出现	那	太太	.	希拉里	有	一个	坏的	寒冷的	和	一个	表哥	向上	从	这

['kʌntri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ([ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['dʒʌstli] [ə'gri:vd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪ'vent]) ,

country	about	the	same	time	(	she	was	justly	aggrieved	at	the	double	event	)	,
国家	关于	这	相同的	时间	(	她	曾是	公正地	受委屈的	在	这	双倍的	事件	)	,

看来希拉里夫人和从乡下来的表亲几乎同时患上了重感冒（她对这双重事件感到委屈，这是理所当然的），

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - " [skwɒʃ] ,

and	being	unable	to	go	to	the	Duchess	of	Dexminster's	"	squash	,
和	存在	无法	到	去	到	这	公爵夫人	的	-	"	壁球	,

无法去德克斯明斯特公爵夫人的“壁球”，

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['dɒli] ['mɪkəlˌhæm] [tu:; tə] ['ʃæpərəʊn] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['fɪlɪs] .

"	she	asked	Dolly	Mickleham	to	chaperon	little	Miss	Phyllis	.
"	她	问	多莉	米克勒姆	到	监护人	小的	错过	菲利斯	.

“她请多莉·米克勒姆陪伴小菲利斯小姐。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['fɪlɪs] ,

Little	Miss	Phyllis	,
小的	错过	菲利斯	,

小菲利斯小姐，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[nju:] [nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] - - [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] - - ([bʌt; bət] [ðen] ['veri] [fju:] [ɒv; əv][ˌju: 'es] - -

knew	no	one	there	-	-	the	Duchess	least	of	all	-	-	(	but	then	very	few	of	us	-	-
知道	不	一	那里	-	-	这	公爵夫人	至少	的	全部	-	-	(	但	然后	非常	很少	的	我们	-	-

[jes] ,

yes	,
是的	,

那里没有人认识我——公爵夫人最不认识——（不过我们当中很少有人认识——是的，

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] - - [nju:] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

I	was	there	-	-	knew	the	Duchess	,
我	曾是	那里	-	-	知道	这	公爵夫人	,

我当时在场——认识公爵夫人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ;

and	the	Duchess	didn't	know	any	of	us	;
和	这	公爵夫人	没有	知道	任何	的	我们	;

公爵夫人不认识我们任何人；

[ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ]['weɪtə(r)][maɪ'self] ,

I	saw	her	shake	hands	with	a	waiter	myself	,
我	锯	她	摇	双手	和	一个	服务员	我	,

我亲眼看到她与一位服务员握手，

[dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd]) ,

just	to	be	on	the	safe	side	)	,
只是	到	是	在	这	安全的	边	)	,

只是为了安全起见)

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'gæn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]

and	an	hour	after	the	party	began	she	was	discovered	wandering	about	in	a
和	一个	小时	后	这	派对	开始	她	曾是	发现	漫游	关于	在	一个

[məʊst] ['desələt] [kən'dɪʃn] .

most	desolate	condition	.
最多	荒凉	状况	.

聚会开始一小时后，人们发现她四处游荡，神情十分凄凉。

['dɒli] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] ;

Dolly	had	told	her	that	she	would	be	in	a	certain	place	;
多莉	有	讲述	她	那	她	会	是	在	一个	肯定	地方	;

多莉告诉过她，她会去某个地方；

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['fɪlɪs] [keɪm] ,

and	when	Miss	Phyllis	came	,
和	什么时候	错过	菲利斯	来了	,

当菲利斯小姐来的时候，

['dɒli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

Dolly	was	not	there	.
多莉	曾是	不是	那里	.

多莉不在那里。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ,

The	poor	little	lady	wandered	about	for	another	hour	,
这	贫穷的	小的	女士	漫步	关于	为了	其他	小时	,

可怜的小姑娘又徘徊了一个小时，

['lʊkɪŋ] [səʊ] [lɒst] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ;

looking	so	lost	that	one	was	inclined	to	send	for	a	policeman	;
寻找	所以	丢失的	那	一	曾是	倾斜	到	发送	为了	一个	警察	;

看上去如此迷茫，让人想去叫警察；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,

and	then	she	sat	down	on	a	seat	by	the	wall	,
和	然后	她	卫星	向下	在	一个	座位	经过	这	墙	,

然后她坐在靠墙的座位上，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

in	desperation	,
在	绝望	,

无奈之下，

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] [baɪ] [saɪt] ,

asked	her	next	-	door	neighbor	if	he	knew	Lady	Mickleham	by	sight	,
问	她	下一个	-	门	邻居	如果	他	知道	女士	米克勒姆	经过	视线	,

她问隔壁邻居是否认识米克勒姆夫人，

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtli] ?

and	had	he	seen	her	lately	?
和	有	他	已见	她	最近	?

他最近见过她吗?

[ðə; ði][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] ,

The	next	-	door	neighbor	,
这	下一个	-	门	邻居	,

隔壁的邻居，

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ] ,
by **way** **of** **reply** **,**
经过 方式 的 回复 ,

作为答复，

[kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] ['eldəli] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['saɪdlɪŋ] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ə'baʊt] ,
called **out** **to** **a** **quiet** **elderly** **gentleman** **who** **was** **sidling** **unobtrusively** **about** **,**
称为 出去 到 一个 安静的 老年 绅士 WHO 曾是 侧身 不引人注目地 关于 ,

向一位悄悄走过的安静的老先生喊道，

" [djuːk] ,
" **Duke** **,**
" 公爵 ,

“公爵，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələli] [snʌg] ['kɔːnəs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
are **there** **any** **particularly** **snug** **corners** **in** **your** **house** **?**
是 那里 任何 特别 舒适 角落 在 你的 房子 ?

您的家里有哪些特别舒适的角落?

" [ðə; ði] [djuːk] [stɒpt] ,
" **The** **Duke** **stopped** **,**
" 这 公爵 停止 ,

公爵停了下来，

[sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
searched **his** **memory** **,**
搜索 他的 记忆 ,

搜索他的记忆，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
and **said** **that** **at** **the** **end** **of** **the** **Red** **Corridor** **there** **was** **a** **passage** **,**
和 说 那 在 这 结尾 的 这 红色的 走廊 那里 曾是 一个 通道 ,

并说红色走廊的尽头有一条通道，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
and **that** **a** **few** **yards** **down** **the** **passage** **,**
和 那 一个 很少 码 向下 这 通道 ,

沿着通道往下几码远的地方，

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːnd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
if **you** **turned** **very** **suddenly** **to** **the** **right** **,**
如果 你 转向 非常 突然 到 这 正确的 ,

如果你突然向右转，

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nʊk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [steəz] .
you **would** **come** **on** **a** **little** **nook** **under** **the** **stairs** **.**
你 会 来 在 一个 小的 角落 在下面 这 楼梯 .

你会来到楼梯下的一个小角落。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nʊk] [dʒʌst] [held] [ə; eɪ] [se'tiː] ,
The **little** **nook** **just** **held** **a** **settee** **,**
这 小的 角落 只是 握住 一个 沙发 ,

这个小角落正好放着一张沙发，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [se'tiː] ([ðə; ði] [djuːk] [θɔːt]) [maɪt] [dʒʌst] [həʊld] [tuː] ['piːp(ə)l] .
and **the** **settee** **(** **the** **Duke** **thought** **)** **might** **just** **hold** **two** **people** **.**
和 这 沙发 (这 公爵 想法) 可能 只是 抓住 二 人们 .

而这张长沙发（公爵认为）可能刚好能坐两个人。

[ðə; ði] [nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] [θæŋkt] [ðə; ði] [djuːk] ,
The **next** **-** **door** **neighbor** **thanked** **the** **Duke** **,**
这 下一个 - 门 邻居 谢谢 这 公爵 ,

隔壁邻居向公爵表示感谢，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [mɪs] ['fɪlɪs] - -
and **observed** **to** **Miss** **Phyllis** **-** **-**
和 观察到 到 错过 菲利斯 - -

并对菲利斯小姐说道——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] .
" **It** **will** **give** **me** **great** **pleasure** **to** **take** **you** **to** **Lady** **Mickleham** **.**
" 它 将要 给 我 伟大的 乐趣 到 拿 你 到 女士 米克勒姆 .

“我非常高兴带您去见米克勒姆夫人。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] ,
" **So** **they** **went** **,**
" 所以 他们 去 ,

于是他们就去了，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] ,
it **being** **then** **,**
它 存在 然后 ,

既然如此，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['fɪlɪs] - [swɔːn] ['steɪtmənt] [prɪ'saɪsli] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts]
according **to** **Miss** **Phyllis** **'** **sworn** **statement** **precisely** **two** **hours** **and** **five** **minutes**
根据 到 错过 菲利斯 - 宣誓 陈述 恰恰 二 小时 和 五 分钟
[sɪns] ['dɒli] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ;
since **Dolly** **had** **disappeared** **;**
自从 多莉 有 消失 ;

根据菲利斯小姐的宣誓证词，多莉失踪的时间正好是两小时零五分钟；

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [djuːk] ,
pursuing **the** **route** **indicated** **by** **the** **Duke** **,**
追求 这 路线 表明的 经过 这 公爵 ,

按照公爵指示的路线，

[ðeɪ] [faʊnd] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] .
they **found** **Lady** **Mickleham** **.**
他们 成立 女士 米克勒姆 .

他们找到了米克勒姆夫人。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] [ɪk'skleɪmd] ,
And **Lady** **Mickleham** **exclaimed** **,**
和 女士 米克勒姆 惊呼 ,

米克勒姆夫人惊呼道，

" [gʊd] ['greɪʃəs] ,
" **Good** **gracious** **,**
" 好的 亲切 ,

“天哪，

[maɪ][dɪə(r)] ,
my **dear** **,**
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] !
I'd **quite** **forgotten** **you** **!**
ID 相当 被遗忘的 你 !

我完全忘记你了！

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][aɪs] ?

Have	you	had	an	ice	?
有	你	有	一个	冰	?

你吃过冰块吗?

[duː; də] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪs] ,

Do	take	her	to	have	an	ice	,
做	拿	她	到	有	一个	冰	,

一定要带她去吃冰淇淋，

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

" ([sɜː(r)][dʒɒn] ['beri] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] .)

"	(	Sir	John	Berry	was	the	next	-	door	neighbor	.	)
"	(	先生	约翰	浆果	曾是	这	下一个	-	门	邻居	.	)

“(约翰·贝里爵士是隔壁的邻居。)

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

And	with	that	Lady	Mickleham	is	said	to	have	resumed	her	conversation	.
和	和	那	女士	米克勒姆	是	说	到	有	恢复	她	对话	.

据说，米克勒姆夫人就此恢复了谈话。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'trəʊʃəs] ?

"	Did	you	ever	hear	anything	more	atrocious	?
"	做过	你	曾经	听到	任何事物	更多的	极其恶劣	?

“你听过比这更残酷的事情吗?

" [kən'kluːdɪd] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] .

"	concluded	Mrs	.	Hilary	.
"	结束	太太	.	希拉里	.

“希拉里夫人总结道。

" [aɪ] ['riːəli] ['kænɒt] [θɪŋk] [wɒt] [lɔːd] ['mɪkəlˌhæm] [ɪz] ['duːɪŋ] . "

"	I	really	cannot	think	what	Lord	Mickleham	is	doing	.	"
"	我	真的	不能	思考	什么	主	米克勒姆	是	正在做	.	"

“我实在想不出米克勒姆勋爵在做什么。”

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [miːn] ,

"	You	surely	mean	,
"	你	一定	意思是	,

“你肯定是说，

[wɒt] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] - - ? "

what	Lady	Mickleham	-	-	?	"
什么	女士	米克勒姆	-	-	?	"

米克勒姆夫人——？ ”

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[aɪ][dəʊnt] ,

I	don't	,
我	不	,

我不

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] ,

"	said	Mrs	.	Hilary	,
"	说	太太	.	希拉里	,

希拉里夫人说，

[wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
with extraordinary decision .
和 非凡的 决定 .

以非凡的决定。

" ['eniθɪŋ] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! "
" Anything might have happened to that poor child ! "
" 任何事物 可能 有 发生 到 那 贫穷的 孩子 ! "

“这个可怜的孩子可能会遇到任何意外！”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ['prez(ə)nt] ,
there were not many of the aristocracy present ,
那里 是 不是 许多 的 这 贵族 展示 ,

在场的贵族并不多，

" [sed] [ai] ['suːðɪŋli] .
" said I soothingly .
" 说 我 舒缓地 .

“我安慰地说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .
" But it's not that so much as the thing itself .
" 但 它是 不是 那 所以 很多 作为 这 事物 本身 .

“但问题并不在于此，而在于事物本身。

[ʃiːz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪs'greɪsfl] [flɜːt] [ɪn] ['lʌndən] . "
She's the most disgraceful flirt in London . "
她是 这 最多 可耻 调情 在 伦敦 . "

她是伦敦最丢脸的调情者。”

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [flɜːrtɪŋ] ?
" How do you know she was flirting ?
" 如何 做 你 知道 她 曾是 调情 ?

“你怎么知道她在调情?

" [ai] [ɪn'kwaɪə] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I inquired with a smile .
" 我 询问 和 一个 微笑 .

"我笑着询问道。

" [haʊ] [duː; də] [ai] [nəʊ] ?
" How do I know ?
" 如何 做 我 知道 ?

“我怎么知道?

" ['ekəud] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] .
" echoed Mrs . Hilary .
" 回声 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人附和道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['heɪsti] [kən'kluːʒn] ,
" It is a very hasty conclusion ,
" 它 是 一个 非常 仓促 结论 ,

“这是一个非常仓促的结论，

" [ai] [pə'sistid] .
" I persisted .
" 我 持续 .

“我坚持道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [steɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .

"	Sometimes	I	stay	talking	with	you	for	an	hour	or	more	.
"	有时	我	停留	说	和	你	为了	一个	小时	或者	更多的	.

“有时我会和你聊一个小时甚至更长时间。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,

Are	you	,
是	你	,

你是，

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

所以，

[flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

flirting	with	me	?	"
调情	和	我	?	"

跟我调情？"

" [wɪð] [juː; jʊ] !

"	With	you	!
"	和	你	!

“与你！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] ,

"	exclaimed	Mrs	.	Hilary	,
"	惊呼	太太	.	希拉里	,

希拉里夫人惊呼道，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

with	a	little	laugh	.
和	一个	小的	笑	.

并发出一声轻笑。

" [əb'sɜːd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

"	Absurd	as	the	supposition	is	,
"	荒诞	作为	这	假设	是	,

“尽管这个假设很荒谬，

" [aɪ] [ri'mɑːk] ,

"	I	remarked	,
"	我	评论	,

“我评论道，

" [ˌaɪ 'tiː] [jet] [sɜːrvz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .

"	it	yet	serves	to	point	the	argument	.
"	它	然而	服务	到	观点	这	争论	.

“它仍然有助于论证。

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,

Lady	Mickleham	might	have	been	talking	with	a	friend	,
女士	米克勒姆	可能	有	到过	说	和	一个	朋友	,

米克勒姆夫人可能正在和朋友聊天，

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['ræʃ(ə)nəl] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] . "

just	in	the	quiet	rational	way	in	which	we	are	talking	now	.	"
只是	在	这	安静的	合理的	方式	在	哪个	我们	是	说	现在	.	"

就像我们现在以安静理性的方式交谈一样。”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] ['laɪkli] ,

"	I	don't	think	that's	likely	,
"	我	不	思考	那就是	可能	,

“我认为这不太可能，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] ;
" said Mrs . Hilary ;
" 说 太太 . 希拉里 ;

“希拉里夫人说道；

[ænd; ənd] - - [wel] ,
and - - well ,
和 - - 出色地 ,

嗯，

[aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [snɪft] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'veɪ] [tuː] [strɒŋ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ,
I do not like to say that she sniffed - - it would convey too strong an idea ,
我 做 不是 喜欢 到 说 那 她 嗅了嗅 - - 它 会 传达 也 强的 一个 主意 ,

我不喜欢说她吸了鼻子——这会让感觉太强烈，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [meɪk] [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [iː)'θiəriəlaizd] [snɪf] .
but she did make an odd little sound something like a much etherealized sniff .
但 她 做过 制作 一个 奇怪的 小的 声音 某物 喜欢 一个 很多 虚幻化 嗅 .

但她确实发出了一种奇怪的声音，有点像一种非常空灵的吸气声。

[aɪ] [smaɪld] [ə'gen] ,
I smiled again ,
我 微笑 再次 ,

我又笑了，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['brɔːdlɪ] .
and more broadly .
和 更多的 总体而言 .

以及更广泛的意义。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['əʊvə(r)]['mɪsɪz] .
I was enjoying beforehand the little victory which I was to enjoy over Mrs .
我 曾是 享受 预先 这 小的 胜利 哪个 我 曾是 到 享受 超过 太太 .
['hɪlərɪ] .
Hilary .
希拉里 .

我事先就享受到了战胜希拉里夫人的一点小胜利。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
" Yet it happens to be true ,
" 然而 它 发生 到 是 真的 ,

“然而事实确实如此，

" [sed] [aɪ] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] [wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪsntlɪ] [kən'temptʃuəs] .
Mrs . Hilary was magnificently contemptuous .
太太 . 希拉里 曾是 壮丽 轻蔑的 .

希拉里夫人对此表现出极大的轻蔑。

" [lɔːd] ['mɪkəlˌhæm] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] ,
" Lord Mickleham told you so ,
" 主 米克勒姆 讲述 你 所以 ,

“米克勒姆勋爵告诉你的，

[aɪ] [sə'pəʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

“她问道。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] [təʊld][hɪm] - - [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ! "
" And I suppose Lady Mickleham told him - - poor man ! "
" 和 我 认为 女士 米克勒姆 讲述 他 - - 贫穷的 男人 ! "

“我想米克勒姆夫人也告诉了他——可怜的人！”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] - [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] - ? "
" Why do you call him ' poor man ' ? "
" 为什么 做 你 称呼 他 - 贫穷的 男人 - ? "

“你为什么叫他‘穷人’？”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

['nevə(r)][maɪnd] .
never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ? "
Did he tell you ? "
做过 他 告诉 你 ? "

他告诉你了吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

“当然不是。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

['mɪsɪz] . ['hɪlәri] - - [ænd; ənd] ['riːәli] ,
Mrs . Hilary - - and really ,
太太 . 希拉里 - - 和 真的 ,

希拉里夫人——真的，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kept] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [ˌaɪ 'tiː]
you must excuse me for having kept you in the dark a little - - it
你 必须 原谅 我 为了 拥有 保留 你 在 这 黑暗的 一个 小的 - - 它
[ə'mjuːzd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sə'spiʃən] .
amused me so much to hear your suspicions .
觉得好笑 我 所以 很多 到 听到 你的 怀疑 .

你必须原谅我对你隐瞒了一点事情——听到你的怀疑让我感到很有趣。

" ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] [rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" Mrs . Hilary rose to her feet .
" 太太 . 希拉里 玫瑰 到 她 脚 .

“希拉里夫人站了起来。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ?
what are you going to say ?
什么 是 你 去 到 说 ?

你要说什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

“她问道。

[ai] [lɑːft] ,
I laughed ,
我 笑了 ,

我笑了，

[æz; əz][ai] ['ɑːnsə(r)d] :
as I answered :
作为 我 回答 :

正如我所回答的:

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [wɪð] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['beri] [ɪn'tɜː(r)] - -
I was the man with Lady Mickleham when your friend and Berry inter - -
我 曾是 这 男人 和 女士 米克勒姆 什么时候 你的 朋友 和 浆果 间 - -
[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
when they arrived ,
什么时候 他们 到达的 ,

当你的朋友和贝瑞到达时，我正陪着米克勒姆夫人，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] - - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [θɪŋk] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pliːzd] - -
I should have thought - - I should still think - - that she would have been pleased - -
我 应该 有 想法 - - 我 应该 仍然 思考 - - 那 她 会 有 到过 高兴 - -
[rɪ'liːvd] ,
relieved ,
松了口气 ,

我本以为——我仍然认为——她会很高兴——松一口气，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɪ'rəʊniəs] ,
to find her uncharitable opinion erroneous ,
到 寻找 她 不仁慈的 观点 错误 ,

发现她不友善的观点是错误的，

[ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːltəd] [ɒn][ðə; ði][best] [ɔːˈθɒrəti] .

and	pleased	to	have	it	altered	on	the	best	authority	.
和	高兴	到	有	它	已修改	在	这	最好的	权威	.

并很高兴能根据权威人士的意见对其进行修改。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] .

I'm	sure	that	is	how	I	should	have	felt	.
我是	当然	那	是	如何	我	应该	有	毛毡	.

我确信我应该有这样的感受。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] ,

It	was	not	,
它	曾是	不是	,

事实并非如此，

[haʊˈevə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[haʊ] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] [felt] .

how	Mrs	.	Hilary	felt	.
如何	太太	.	希拉里	毛毡	.

希拉里夫人的感受。

" [ai][ˌeɪ ˈem] ['diːpli] [peɪnd] ,

"	I	am	deeply	pained	,
"	我	是	深	痛苦	,

“我深感痛苦，

" [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ;

"	she	observed	after	a	long	pause	;
"	她	观察到	后	一个	长的	暂停	;

“她沉默了很久之后说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	then	she	held	out	her	hand	.
和	然后	她	握住	出去	她	手	.

然后她伸出了手。

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [jʊd] [fəˈgɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪˈsepʃn] ,

"	I	was	sure	you'd	forgive	my	little	deception	,
"	我	曾是	当然	你会	原谅	我的	小的	欺骗	,

“我确信你会原谅我的小欺骗，

" [sed] [ai] ,

"	said	I	,
"	说	我	,

“我说，

['grɑːspɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

grasping	it	.
抓握	它	.

抓住它。

[ai] [θɔːt] [stɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] ['beri] [ɔːl] [ˌʌnˈkaɪndnəs] .

I	thought	still	that	she	meant	to	bury	all	unkindness	.
我	想法	仍然	那	她	意思是	到	埋葬	全部	不友善	.

我仍然认为她想要埋葬所有的不友善。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

"	I	should	never	have	thought	it	of	you	,
"	我	应该	绝不	有	想法	它	的	你	,

“我从来没想到你会这样，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" she went on .
" 她 去 在 .

“她继续说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
" I didn't know your friend was there at all ,
" 我 没有 知道 你的 朋友 曾是 那里 在 全部 ,

“我根本不知道你的朋友在那里，

" [ai] ['pliːdɪd] ;
" I pleaded ;
" 我 恳求 ;

“我恳求道；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [naʊ] [ai][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] .
for by now I was alarmed .
为了 经过 现在 我 曾是 惊慌 .

因为现在我已经惊慌失措了。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[pliːz] [doʊnt] ['ʃʌf(ə)l] [laɪk] [ðæt] ,
please don't shuffle like that ,
请 不 洗牌 喜欢 那 ,

请不要这样洗牌，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] .
" said Mrs . Hilary .
" 说 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人说道。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd] ,
She continued to stand ,
她 持续 到 站立 ,

她继续站着，

[ænd; ənd][ai][rəʊz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
and I rose to my feet .
和 我 玫瑰 到 我的 脚 .

我站了起来。

['mɪsɪz] . ['hɪləri] [held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] .
Mrs . Hilary held out her hand again .
太太 . 希拉里 握住 出去 她 手 再次 .

希拉里夫人再次伸出了手。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪm][tuː; tə][gəʊ] ?
" Do you mean that I'm to go ?
" 做 你 意思是 那 我是 到 去 ?

“你的意思是我要走了?

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" I hope we shall see you again some day ,
" 我 希望 我们 将 看 你 再次 一些 天 ,

“我希望有一天我们能再次见到你，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] ;
" said Mrs . Hilary ;
" 说 太太 . 希拉里 ;

“希拉里夫人说道；

[ðə; ði] [təʊn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['fju:tʃə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
the tone suggested that she was looking forward to some future existence ,
这 语气 建议 那 她 曾是 寻找 向前 到 一些 未来 存在 ,

语气表明她对未来的存在充满期待，

[wen] [maɪ] ['ɜ:θli] [sɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [sə'fɪʃntli] [pɜ:rdʒd] .
when my earthly sins should have been sufficiently purged .
什么时候 我的 尘世的 罪孽 应该 有 到过 足够 已清除 .

当我的尘世罪孽已经得到充分净化时。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)] [ænd; ənd] [kwi:n] ['gwɪ.nə.vɪə] .
It reminded me for the moment of King Arthur and Queen Guinevere .
它 提醒 我 为了 这 片刻 的 国王 亚瑟 和 女王 桂妮薇儿 .

这让我想起了亚瑟王和桂妮薇儿王后。

" [bʌt; bət][aɪ]['prəʊtest] ,
" But I protest ,
" 但 我 反对 ,

“但我抗议，

" [aɪ] [bɪ'gæn] ,
" I began ,
" 我 开始 ,

“我开始说，

" [ðæt] [maɪ]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [əb'sɜ:d] - - "
" that my only object in telling you was to show you how absurd - - "
" 那 我的 仅有的 目的 在 讲述 你 曾是 到 展示 你 如何 荒诞 - - "

“我告诉你的唯一目的是让你看看这是多么荒谬——”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [gʊd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?
" Is it any good talking about it now ?
" 是 它 任何 好的 说 关于 它 现在 ?

“现在谈论这件事还有意义吗?

" [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] .
" asked Mrs . Hilary .
" 问 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人问道。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [maɪt] ['pɒsəbli] [bi:; bi]['fru:tf(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɪm][fju'tjʊərəti][bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] - - [bʌt; bət]
A discussion might possibly be fruitful in the dim futurity before mentioned - - but
一个 讨论 可能 可能 是 卓有成效 在 这 暗淡 未来 前 提及 - - 但
[nɒt] [naʊ] - - [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] .
not now - - that was what she seemed to say .
不是 现在 - - 那 曾是 什么 她 似乎 到 说 .

前面提到的遥远的未来，讨论可能会有成果——但不是现在——她似乎就是这么说的。

" ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] [ænd; ənd][aɪ] ,
" Lady Mickleham and I ,
" 女士 米克勒姆 和 我 ,

“米克勒姆夫人和我，

[ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] - - " [aɪ][bɪ'gæn] [wɪð] ['dɪgnəti] .
on the occasion in question - - " I began with dignity .
在 这 场合 在 问题 - - " 我 开始 和 尊严 .

在所讨论的场合——”我庄重地说道。

" [preɪ] ,
" **Pray** **,**
" 祈祷 ,

“祈祷，

[speə(r)][ˌem ˈiː] ,
spare **me** **,**
空闲的 我 ,

饶了我吧，

" [kwəʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪlәri] ,
" **quote** **Mrs** **.** **Hilary** **,**
" 引用 太太 . 希拉里 ,

”引用希拉里夫人的话，

[wɪð] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈdɪgnәti] .
with **much** **greater** **dignity** **.**
和 很多 更大的 尊严 .

更有尊严。

[ai] [tʊk] [maɪ][hæt] .
I **took** **my** **hat** **.**
我 采取 我的 帽子 .

我拿了我的帽子。

" [ʃæl; ʃәl][juː; jʊ][biː; bi][æt; ət] [hәʊm] [æz; әz][ˈjuːʒuәl][ɒn] [ˈθɜːzdeɪ] ?
" **Shall** **you** **be** **at** **home** **as** **usual** **on** **Thursday** **?**
" 将 你 是 在 家 作为 通常 在 周四 ?

“星期四你会像往常一样在家吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

“我问道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːlˈredi] ,
" **I** **have** **a** **great** **many** **people** **coming** **already** **,**
" 我 有 一个 伟大的 许多 人们 未来 已经 ,

“已经有很多人来我这里了，

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] .
" **she** **remarked** **.**
" 她 评论 .

“她评论道。

" [ai][kæn; kәn] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] ,
" **I** **can** **take** **a** **hint** **,**
" 我 能 拿 一个 暗示 ,

“我可以理解，

" [sed] [ai] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“我说道。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [teɪk] [ˈwɔːnɪŋ] ,
" **I** **wish** **you'd** **take** **warning** **,**
" 我 希望 你会 拿 警告 ,

“我希望你能接受警告，

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪlәri] .
" **said** **Mrs** **.** **Hilary** **.**
" 说 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人说道。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [liːv] ,
" I will take my leave ,
" 我 将要 拿 我的 离开 ,

“我要告辞了，

" [sed] [ai] - - [ænd; ənd][ai][dɪd] ,
" said I - - and I did ,
" 说 我 - - 和 我 做过 ,

“我说道——并且确实如此，

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['ætɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
leaving Mrs . Hilary in a tragic attitude in the middle of the room .
离开 太太 . 希拉里 在 一个 悲惨 态度 在 这 中间 的 这 房间 .

只留下希拉里夫人站在房间中央，一脸悲痛。

['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə] [lʌl] ['mɪsɪz] . ['hɪləriz] [sə'spiʃən] .
Never again shall I go out of my way to lull Mrs . Hilary's suspicions .
绝不 再次 将 我 去 出去 的 我的 方式 到 麻痹 太太 . 希拉里的 怀疑 .

我再也不会特意去消除希拉里夫人的怀疑了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['veri] ['traɪɪŋ] ['ɪntəvjuː] ,
A day or two after this very trying interview ,
一个 天 或者 二 后 这 非常 尝试 面试 ,

这次非常艰难的采访结束后的一两天，

['leɪdi] - [vɪk'tɔːriə] ['hæpənd] [tuː; tə] [stɒp] ['ɒpəzɪt] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
Lady Mickleham's victoria happened to stop opposite where I was seated in the
女士 - 维多利亚 发生 到 停止 对面的 在哪里 我 曾是 坐着 在 这
[pɑːk] .
park .
公园 .

米克勒姆夫人的双轮马车恰好停在了我坐在公园里的对面。

[ai] [went] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] .
I went to pay my respects .
我 去 到 支付 我的 尊重 .

我去表达我的敬意。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" Do you mean to leave me nothing in the world ,
" 做 你 意思是 到 离开 我 没有什么 在 这 世界 ,

“你是想让我在这世上什么也不留下吗?

" [ai] [ɑːskt] ,
" I asked ,
" 我 问 ,

“我问道，

[dʒʌst][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hɪlәri] .
just by way of introducing the subject of Mrs . Hilary .
只是 经过 方式 的 介绍 这 主题 的 太太 . 希拉里 .

只是为了介绍一下希拉里夫人这个话题。

" [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [best] [frendz] [hæz; həz] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
" One of my best friends has turned me out of her house on your
" 一 的 我的 最好的 朋友们 有 转向 我 出去 的 她 房子 在 你的
[ə'kaʊnt] . "
account . "
帐户 . "

“我最好的朋友之一因为你而把我赶出了她的家。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] ,
do tell me ,
做 告诉 我 ,

请告诉我，

" [sed] ['dɒli] ,
" said Dolly ,
" 说 多莉 ,

多莉说，

['dɪmplɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
dimpling all over her face .
凹陷 全部 超过 她 脸 .

她的脸上满是酒窝。

[səʊ][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ;
So I told her ;
所以 我 讲述 她 ;

所以我告诉她；

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪmplz]
I made the story as long as I could for reasons connected with the dimples
我 制成 这 故事 作为 长的 作为 我 可以 为了 原因 连接 和 这 酒窝
.
:
.

由于与酒窝有关的原因，我尽可能地延长了这个故事。

" [wɒt] [fʌn] !
" What fun !
" 什么 乐趣 !

“真有趣！

" [ɪk'skleɪmd] ['dɒli] .
" exclaimed Dolly .
" 惊呼 多莉 .

“多莉惊呼道。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] ['pɜːs(ə)n] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" I told you at the time that a young unmarried person like you ought to be
" 我 讲述 你 在 这 时间 那 一个 年轻的 未婚 人 喜欢 你 应该 到 是
[mɔː(r)] ['keəf(ə)l] . "
more careful . "
更多的 小心 . "

“我当时就跟你说了，像你这样年轻未婚的人，还是要小心一点。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [dɪ'beɪtɪŋ] ,
" I am just debating ,
" 我 是 只是 辩论 ,

“我只是在辩论，

" [aɪ] [əb'zɜːvd] ,
" I observed ,
" 我 观察到 ,

“我观察到，

" ['weðə(r)] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][juː; jʊ] . "

"	whether	to	sacrifice	you	.	"
"	无论	到	牺牲	你	.	"

“是否要牺牲你。”

" [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ˌem 'iː] ,

"	To	sacrifice	me	,
"	到	牺牲	我	,

“为了牺牲我，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? "

Mr	.	Carter	?	"
先生	.	卡特	?	"

“卡特先生？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ;

"	I	explained	;
"	我	解释	;

“我解释道；

" [ɪf] [aɪ] [drɒpt] [juː; jʊ] ,

"	if	I	dropped	you	,
"	如果	我	掉落	你	,

“如果我把你摔倒了，

['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [ə'gen] . "

Mrs	.	Hilary	would	let	me	come	again	.	"
太太	.	希拉里	会	让	我	来	再次	.	"

希拉里夫人会让我再来的。”

" [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !

"	How	charming	that	would	be	!
"	如何	迷人	那	会	是	!

“那该有多迷人啊！

" [kraɪd] ['dɒli] .

"	cried	Dolly	.
"	哭	多莉	.

“多莉喊道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)][naɪs] ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] - - [ɔːl] [ə'baʊt] ['hɪlərɪ] ! "

"	You	would	enjoy	her	nice	serious	conversation	-	-	all	about	Hilary	!	"
"	你	会	享受	她	好的	严肃的	对话	-	-	全部	关于	希拉里	!	"

“您一定会喜欢她那令人愉快、严肃的谈话——全是关于希拉里的！”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æpt] ,

"	She	is	apt	,
"	她	是	易于	,

“她很聪明，

[aɪ] [kən'siːd] ,

I	conceded	,
我	承认	,

我承认，

" [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒn] ['hɪlərɪ] .

"	to	touch	on	Hilary	.
"	到	触碰	在	希拉里	.

“谈及希拉里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] . "
But she is very picturesque . "
但 她 是 非常 如画 . "

但她确实非常美丽。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ʃi:z] ['hænsəm] ,
she's handsome ,
她是 英俊的 ,

她很帅气，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] ['dɒli] [sed] ,
Then Dolly said ,
然后 多莉 说 ,

然后多莉说，

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" [sed] [aɪ][ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
" said I in return .
" 说 我 在 返回 .

“我回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌgʊd'baɪ] ?
" It is goodbye ?
" 它 是 再见 ?

“这就是再见吗?

" [ɑ:skt] ['dɒli] ,
" asked Dolly ,
" 问 多莉 ,

多莉问道，

['drɔ:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .
drawing down the corners of her mouth .
绘画 向下 这 角落 的 她 嘴 .

拉下她的嘴角。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" It comes to this ,
" 它 来 到 这 ,

“说到这个，

" [ai] [ri'mɑːk] .
" I remarked .
" 我 评论 .

“我评论道。

" [sə'pəʊzɪŋ] [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] - - "
" Supposing I forgive you - - "
" 假如 我 原谅 你 - - "

“如果我原谅你——”

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ? "
" As if it was my fault ? "
" 作为 如果 它 曾是 我的 过错 ? "

“好像都是我的错？”

" [ænd; ənd] [rɪsk] ['mɪsɪz] . ['hɪləriz] [rɒθ] - - [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] ? "
" And risk Mrs . Hilary's wrath - - did you speak ? "
" 和 风险 太太 . 希拉里的 愤怒 - - 做过 你 说话 ? "

“冒着激怒希拉里夫人的风险——你说话了吗？”

" [nəʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[ai] [lɑːft] ,
I laughed ,
我 笑了 ,

我笑了，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] . "
Mr . Carter . "
先生 . 卡特 . "

卡特先生。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" What shall I get out of it ?
" 什么 将 我 得到 出去 的 它 ?

“我能从中得到什么呢?

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ;
" The sun was shining brightly ;
" 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 ;

“阳光明媚;

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ɒn] ['dɒli] ;
it shone on Dolly ;
它 闪耀 在 多莉 ;

它照耀着多莉;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] ,
she had raised her parasol ,
她 有 提高 她 阳伞 ,

她撑起了阳伞，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bliŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
but she blinked a little beneath it .
但 她 眨眼 一个 小的 下面 它 .

但她在下面眨了眨眼。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] [stɪl] ,

She	was	smiling	slightly	still	,
她	曾是	微笑	轻微地	仍然	,

她仍然微笑着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪmp(ə)l] [stʌk] [tuː; tə] [ɪts] [pəʊst] - - [laɪk] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] ,

and	the	dimple	stuck	to	its	post	-	-	like	a	sentinel	,
和	这	酒窝	卡住	到	它是	邮政	-	-	喜欢	一个	哨兵	,

酒窝像哨兵一样坚守在柱子上，

['redi] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [rest] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [briːf] [rɪ'pəʊz] .

ready	to	rouse	the	rest	from	their	brief	repose	.
准备好	到	唤醒	这	休息	从	他们的	简短的	休息	.

准备唤醒其他人的短暂休息。

['dɒli] [leɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] ,

Dolly	lay	back	in	the	victoria	,
多莉	躺	后退	在	这	维多利亚	,

多莉躺在维多利亚式小车里，

['nestlɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [sɒft] ['kʊʃnz] .

nestling	luxuriously	against	the	soft	cushions	.
雏鸟	奢华地	反对	这	柔软的	靠垫	.

舒适地依偎在柔软的垫子上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ˌem 'iː] .

She	turned	her	eyes	for	a	moment	on	me	.
她	转向	她	眼睛	为了	一个	片刻	在	我	.

她把目光转向我看了一会儿。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ?

"	Why	are	you	looking	at	me	?
"	为什么	是	你	寻找	在	我	?

“你为什么看着我?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

“她问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

"	Because	,
"	因为	,

“因为，

" [sed] [ai] ,

"	said	I	,
"	说	我	,

“我说，

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . "

"	there	is	nothing	better	to	look	at	.	"
"	那里	是	没有什么	更好的	到	看	在	.	"

“没有什么比这更好看了。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	like	doing	it	?
"	做	你	喜欢	正在做	它	?

“你喜欢做这件事吗?

" [ɑːskt] ['dɒli] .

"	asked	Dolly	.
"	问	多莉	.

“多莉问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,
" It is a privilege ,
" 它 是 一个 特权 ,

“这是一种荣幸，

" [sed] [ai] [pə'laɪtli] .
" said I politely .
" 说 我 礼貌地 .

“我礼貌地说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] !
then !
然后 !

然后!

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

" [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
" I ventured to observe ,
" 我 冒险 到 观察 ,

“我大胆地观察了一下，

" [ɪts] ['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wʌn] . "
" it's rather an expensive one . "
" 它是 相当 一个 昂贵的 一 . "

“这相当昂贵。”

" [ðen] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɒf(ə)n] . "
" Then you mustn't have it very often . "
" 然后 你 不得 有 它 非常 经常 . "

“那你就别经常吃了。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃeəd] [baɪ][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] . "
" And it is shared by so many people . "
" 和 它 是 共享 经过 所以 许多 人们 . "

“而且很多人都认同这一点。”

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

" [sed] ['dɒli] ,
" said Dolly ,
" 说 多莉 ,

多莉说，

['smaɪlɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] ,
smiling indulgently ,
微笑 纵容地 ,

宽容地微笑，

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒf(tə)n] .
" 你 必须 有 它 - - 一个 小的 更频繁 .

“你必须多吃一点。”

[həʊm] ,
家 ,

家，

['rɒbəts] ,
罗伯茨 ,

罗伯茨，

[pliːz] .
请 .

请。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] [ə'laʊd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] ['mʌzˌgreɪvz] .
" 我 是 不是 然而 允许 在 太太 . 希拉里 穆斯格雷夫的 .

“我还不被允许进入希拉里·马斯格雷夫夫人的家。

[ə; eɪ] ['verɪ] [dʌl] [ə'feə(r)]
一个 非常 乏味的 事务

一件非常无聊的事情

" [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] ,
" 到 听到 你 讲话 ,

“听你说话，

" [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] ['mʌzˌgreɪv] - - [ænd; ənd] ,
" 评论 太太 . 希拉里 穆斯格雷夫 - - 和 ,

”希拉里·马斯格雷夫夫人说道——

[ɪf] ['enɪ] [wʌn][ɪz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
如果 任何 一 是 惊讶 到 寻找 我 在 她 房子 ,

如果有人惊讶地发现我在她家，

[ai][kæn; kən]['əʊnlɪ] [seɪ] [ðæt] ['hɪlərɪ] ,
我 能 仅有的 说 那 希拉里 ,

我只能说希拉里，

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɒt] - [lʌk] ,
什么时候 他 问 我 到 拿 一个 锅 - 运气 ,

当他邀请我参加聚餐时，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['enɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ'self] ,
曾是 相当 无知 的 任何 地面 的 不同之处 之间 他的 妻子 和 我 ,

完全不知道我和他妻子之间有什么分歧，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] [kʊd; kәd] [nɒt] ['veri] [wel] [ɪ'dʒekt] [ˌem 'i:] [ɒn] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres]

and	that	Mrs	.	Hilary	could	not	very	well	eject	me	on	my	arrival	in	evening	dress
和	那	太太	.	希拉里	可以	不是	非常	出色地	喷射	我	在	我的	到达	在	晚上	裙子

[æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [eɪt] - - " [tu:; tə] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

at	ten	minutes	to	eight	-	-	"	to	hear	you	talk	one	would	think	that	there	was
在	十	分钟	到	八	-	-	"	到	听到	你	讲话	一	会	思考	那	那里	曾是

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ri:əl] [lʌv] .

no	such	thing	as	real	love	.
不	这样的	事物	作为	真实的	爱	.

当我在七点四十分穿着晚礼服到达时，希拉里太太不可能把我赶出去——“听你这么说，人们会认为没有真正的爱情这种东西。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .

"	She	paused	.
"	她	暂停	.

“她停顿了一下。

[ai] [smaɪld] .

I	smiled	.
我	微笑	.

我笑了。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,

"	she	continued	,
"	她	持续	,

“她继续说道，

['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ,

turning	a	fine	,
转弯	一个	美好的	,

转罚款，

[bʌt; bət] ['skɔ:nf(ə)l] [aɪ] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] ,

but	scornful	eye	upon	me	,
但	轻蔑的	眼睛	之上	我	,

却用轻蔑的目光看着我，

" [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪk'sept] [maɪ] ['hʌzbənd] .

"	I	have	never	cared	for	any	man	in	the	world	except	my	husband	.
"	我	有	绝不	关心	为了	任何	男人	在	这	世界	除了	我的	丈夫	.

“除了我的丈夫，我从来没有关心过这世上的任何男人。

" [ai] [smaɪld] [ə'gen] .

"	I	smiled	again	.
"	我	微笑	再次	.

“我又笑了。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['hɪlәri] [lʊkt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Poor	Hilary	looked	very	uncomfortable	.
贫穷的	希拉里	看起来	非常	不舒服	.

可怜的希拉里看上去很不舒服。

[wɪð] [æn; ən] [ə,pɒlə'dʒetɪk] [eə(r)] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['stæmə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['pærɪʃ] ['kaunslz] .

With	an	apologetic	air	he	began	to	stammer	something	about	Parish	Councils	.
和	一个	道歉的	空气	他	开始	到	结巴	某物	关于	教区	议会	.

他带着歉意的神情开始结结巴巴地谈论一些有关教区议会的事情。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːtɪd][baɪ]['eni] [sʌtʃ] [mə'nuːvə(r)] .

I	was	not	to	be	diverted	by	any	such	maneuver	.
我	曾是	不是	到	是	改道	经过	任何	这样的	演习	.

我不会被任何此类举动所转移注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][tɔːk] [ɒn] [ðæt]['sʌbdʒɪkt] .

It	was	impossible	that	he	could	really	wish	to	talk	on	that	subject	.
它	曾是	不可能的	那	他	可以	真的	希望	到	讲话	在	那	主题	.

他不可能真的想谈论这个话题。

" [wʊd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)]['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [biːf] [meɪk] [ə; eɪ] [bəʊst] [ɒv; əv]

"	Would	a	person	who	had	never	eaten	anything	but	beef	make	a	boast	of
"	会	一个	人	WHO	有	绝不	吃	任何事物	但	牛肉	制作	一个	夸	的

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“一个除了牛肉什么都没吃过的人会吹嘘这一点吗?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

“我问道。

['hɪlәri] [grɪnd] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] .

Hilary	grinned	covertly	.
希拉里	咧嘴一笑	隐蔽	.

希拉里暗暗笑了笑。

['mɪsɪz] . ['hɪlәri] ['pʊld] [ðə; ði][læmp]['nɪərə(r)] ,

Mrs	.	Hilary	pulled	the	lamp	nearer	,
太太	.	希拉里	拉	这	灯	更近	,

希拉里太太把灯拉近了,

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] .

and	took	up	her	embroidery	.
和	采取	向上	她	刺绣	.

并开始刺绣。

" [duː; də][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [wɜːk] [ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] ?

"	Do	you	always	work	the	same	pattern	?
"	做	你	总是	工作	这	相同的	图案	?

“你总是按照同样的模式工作吗?

" [sed] [ai] .

"	said	I	.
"	说	我	.

“我说道。

['hɪlәri] [kɪkt] [ˌem 'iː]['dʒentli] .

Hilary	kicked	me	gently	.
希拉里	踢	我	轻轻地	.

希拉里轻轻地踢了我一脚。

['mɪsɪz] . ['hɪlәri] [meɪd] [nəʊ][də'rekt][rɪ'plaɪ] ,

Mrs	.	Hilary	made	no	direct	reply	,
太太	.	希拉里	制成	不	直接的	回复	,

希拉里夫人没有直接回答,

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] .

but	presently	she	began	to	talk	.
但	目前	她	开始	到	讲话	.

但不久她就开始说话了。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['fɪlɪsɪz] [eɪdʒ] - - ([baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" I was just about Phyllis's age - - (by the way ,
" 我 曾是 只是 关于 菲利斯的 年龄 - - (经过 这 方式 ,

“我和菲利斯差不多大——（顺便说一下，

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['fɪlɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)]) - - [wen] [aɪ][fɜːst] [sɔː] ['hɪlәri] .
little Miss Phyllis was there) - - when I first saw Hilary .
小的 错过 菲利斯 曾是 那里) - - 什么时候 我 第一的 锯 希拉里 .

当我第一次见到希拉里时，小菲利斯小姐就在那里。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,
You remember ,
你 记住 ,

你记得，

['hɪlәri] ?
Hilary ?
希拉里 ?

希拉里?

[æt; ət] ['bɔːnməθ] ? "
At Bournemouth ? "
在 伯恩茅斯 ? "

在伯恩茅斯？”

" [əʊ] - - [ɜː(r)] - - [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['bɔːnməθ] ?
" Oh - - er - - was it Bournemouth ?
" 哦 - - 呃 - - 曾是 它 伯恩茅斯 ?

“哦——呃——是伯恩茅斯吗?

" [sed] ['hɪlәri] ,
" said Hilary ,
" 说 希拉里 ,

希拉里说道，

[wɪð] [mʌtʃ] ['keələsnəs] .
with much carelessness .
和 很多 疏忽 .

非常粗心。

" [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ,
" I was on the pier ,
" 我 曾是 在 这 码头 ,

“我在码头上，

" [pə'sjuːd] ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] .
" pursued Mrs . Hilary .
" 追击 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人继续问道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [frɒk] [ɒn] ,
" I had a red frock on ,
" 我 有 一个 红色的 连衣裙 在 ,

“我穿着一件红色连衣裙，

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ,
I remember ,
我 记住 ,

我记得，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg][hæts] [ðeɪ] [wɔː(r)] [ðæt] [jɪə(r)] .
and one of those big hats they wore that year .
和 一 的 那些 大的 帽子 他们 穿着 那 年 .

还有他们那年戴的一顶大帽子。

['hɪləri] [wɔː(r)] - - "
Hilary wore - - "
希拉里 穿着 - - "

希拉里穿着——”

" [bluː] [sɜːdʒ] ,
" Blue serge ,
" 蓝色的 哔叽 ,

“蓝色哔叽，

" [ai] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] ,
" I interpolated ,
" 我 插值 ,

“我插话说，

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
encouragingly .
令人鼓舞的是 .

令人鼓舞的是。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[bluː] [sɜːdʒ] ,
blue serge ,
蓝色的 哔叽 ,

蓝色哔叽，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ['fɒndli] .
" said she fondly .
" 说 她 深情地 .

“她深情地说道。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['jɒtɪŋ] ,
" He had been yachting ,
" 他 有 到过 游艇 ,

“他当时正在驾驶游艇，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [bɜːnt] .
and he was beautifully burnt .
和 他 曾是 非常漂亮 烧焦的 .

他被烧得很漂亮。

[ai][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [bɜːnt] - - ['wʌznt] [ai] ,
I was horribly burnt - - wasn't I ,
我 曾是 糟糕透了 烧焦的 - - 不是 我 ,

我被严重烧伤了——不是吗?

['hɪləri] ?
Hilary ?
希拉里 ?

希拉里?

" ['hɪləri] [bɪ'gæn][tuː; tə][pæt][ðə; ðɪ][dɒg] .
" Hilary began to pat the dog .
" 希拉里 开始 到 拍 这 狗 .

“希拉里开始拍拍狗。

" [ðen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . "
" Then we got to know one another . "
" 然后 我们 得到 到 知道 一 其他 . "

“然后我们就互相认识了。”

" [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" **Stop a minute ,**
" 停止 一个 分钟 ,

“等一下，

" [sed] [aɪ] . " [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ?
" **said I . " How did that happen ?**
" 说 我 . " 如何 做过 那 发生 ?

“我问道。“这是怎么发生的?

" ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] [blʌʃt] .
" **Mrs . Hilary blushed .**
" 太太 . 希拉里 脸红了 .

”希拉里夫人脸红了。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ðiː][pɪə(r)] ,
we were both always on the pier ,
我们 是 两个都 总是 在 这 码头 ,

我们俩总是在码头上，

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **she explained .**
" 她 解释 .

“她解释道。

" [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['hɪlərɪ] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ,
" **And - - and somehow Hilary got to know father ,**
" 和 - - 和 不知何故 希拉里 得到 到 知道 父亲 ,

“而且——希拉里不知怎么认识了父亲，

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
and - - and father introduced him to me . "
和 - - 和 父亲 介绍 他 到 我 . "

然后——然后父亲就把他介绍给我了。”

" [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] ,
" **I'm glad it was no worse ,**
" 我是 高兴的 它 曾是 不 更糟 ,

“我很高兴情况没有变得更糟，

" [sed] [aɪ] . [aɪ][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [mɪs] ['fɪlɪs] ,
" **said I . I was considering Miss Phyllis ,**
" 说 我 . 我 曾是 考虑 错过 菲利斯 ,

“我说道。我当时正在考虑菲利斯小姐，

[huː] [sæt] ['lɪsənɪŋ] ,
who sat listening ,
WHO 卫星 聆听 ,

坐在那里聆听，

['əʊpən] - [aɪd] .
open - eyed .
打开 - 眼睛 .

睁大眼睛。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" **And then you know ,**
" 和 然后 你 知道 ,

“然后你知道，

['fɑːðə(r)] ['wʌznt] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ;
father wasn't always there ;
父亲 不是 总是 那里 ;

父亲并不总是在身边;

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [wiː; wi] [met] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] .
and once or twice we met on the cliff .
和 一次 或者 两次 我们 遇见 在 这 悬崖 .

我们在悬崖上见过一两次面。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
Do you remember that morning ,
做 你 记住 那 早晨 ,

你还记得那天早上，

['hɪlərɪ] ? "
Hilary ? "
希拉里 ? "

希拉里？”

" [wɒt] ['mɔːnɪŋ] ?
" What morning ?
" 什么 早晨 ?

“什么早晨?

" [ɑːskt] ['hɪlərɪ] ,
" asked Hilary ,
" 问 希拉里 ,

希拉里问道，

['pætɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] [wɪð] [ɪ'mens] [ˌæsɪ'djuːətɪ] .
patting the dog with immense assiduity .
轻拍 这 狗 和 巨大 勤奋 .

非常勤奋地拍拍狗。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [waɪt] [sɜːdʒ] [ɒn] .
the morning I had my white serge on .
这 早晨 我 有 我的 白色的 哔叽 在 .

那天早上我穿着白色哔叽衣服。

[aɪd] [biːn] ['beɪðɪŋ] ,
I'd been bathing ,
ID 到过 洗澡 ,

我正在洗澡，

[ænd; ənd] [maɪ] [heə(r)] [wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [draɪ] ,
and my hair was down to dry ,
和 我的 头发 曾是 向下 到 干燥 ,

我的头发已经干了，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] . "
and you said I looked like a mermaid . "
和 你 说 我 看起来 喜欢 一个 美人鱼 . "

你说我看起来像美人鱼。”

" [duː; də] ['mɜːˌmeɪdz] [weə(r)] [waɪt] [sɜːdʒ] ?
" Do mermaids wear white serge ?
" 做 美人鱼 穿 白色的 哔叽 ?

“美人鱼穿白色哔叽衣服吗?

" [ai] [ɑːskt] ;
" I asked ;
" 我 问 ;

“我问道；

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [tʊk] [ðə; ði] [liːst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] - - [kwaɪt] ['prɒpəli] .
but nobody took the least notice of me - - quite properly .
但 无人 采取 这 至少 注意 的 我 - - 相当 适当地 .

但根本没人注意到我——这很正常。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [jɔː'self] ;
" And you told me such a lot about yourself ;
" 和 你 讲述 我 这样的 一个 很多 关于 你自己 ;

“你告诉了我很多关于你自己的事；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] . "
and then we found we were late for lunch . "
和 然后 我们 成立 我们 是 晚的 为了 午餐 . "

然后我们发现我们吃午饭已经迟到了。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] ['hɪləri] ,
" said Hilary ,
" 说 希拉里 ,

希拉里说道，

['sʌd(ə)nli] [fər'get] [ðə; ði][dɒg] ,
suddenly forgetting the dog ,
突然 遗忘 这 狗 ,

突然忘记了狗，

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [glɑːns] . "
" and your mother gave me an awful glance . "
" 和 你的 母亲 给予 我 一个 可怕 瞥一眼 . "

“你母亲用可怕的眼神看了我一眼。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
and then you told me that you were very poor ,
和 然后 你 讲述 我 那 你 是 非常 贫穷的 ,

然后你告诉我你很穷，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;
but that you couldn't help it ;
但 那 你 不能 帮助 它 ;

但你却无能为力；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] - - "
and you said you supposed I couldn't possibly - - "
和 你 说 你 据称 我 不能 可能 - - "

你说你认为我不可能——”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] - - ! "
I didn't think - - ! "
我 没有 思考 - - ! "

我没想到——！”

" [ænd; ənd][ai] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɪli] [əʊld] [θɪŋ] ;
" And I said you were a silly old thing ;
" 和 我 说 你 是 一个 愚蠢的 老的 事物 ;

“我说你是个傻老东西；

[ænd; ənd] [ðen] - - " ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] [stɒpt] [ə'brʌptli] .
and then - - " Mrs . Hilary stopped abruptly .
和 然后 - - " 太太 . 希拉里 停止 突然 .

然后——”希拉里夫人突然停了下来。

" [haʊ] ['lʌvli] ,
" How lovely ,
" 如何 迷人的 ,

“多么可爱啊，

" [ri'mɑːk] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['fɪlɪs] [ɪn][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [vɔɪs] .
" remarked little Miss Phyllis in a wistful voice .
" 评论 小的 错过 菲利斯 在 一个 怅惘 嗓音 .

“小菲利斯小姐用一种渴望的声音说道。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,
" And do you remember ,
" 和 做 你 记住 ,

“你还记得吗，

" [pə'sjuːd] ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] ,
" pursued Mrs . Hilary ,
" 追击 太太 . 希拉里 ,

希拉里夫人继续说道，

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
laying down her embroidery and clasping her hands on her knees ,
躺下 向下 她 刺绣 和 紧握 她 双手 在 她 膝盖 ,

放下刺绣，双手放在膝盖上，

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)] ? "
" the morning you went to see father ? "
" 这 早晨 你 去 到 看 父亲 ? "

“你那天早上去看爸爸了吗？”

" [wɒt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] !
" What a row there was !
" 什么 一个 排 那里 曾是 !

“发生了多大的争吵啊！

" [sed] ['hɪlәri] .
" said Hilary .
" 说 希拉里 .

“希拉里说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðæt] !
" And what an awful week it was after that !
" 和 什么 一个 可怕 星期 它 曾是 后 那 !

“那之后的一周真是糟糕透了！

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['mɪzrəbl] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I was never so miserable in all my life .
我 曾是 绝不 所以 悲惨的 在 全部 我的 生活 .

我一生中从来没有这么痛苦过。

[ai] [kraɪd] [tɪl] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [red] ，
I **cried** **till** **my** **eyes** **were** **quite** **red** **，**
我 哭 直到 我的 眼睛 是 相当 红色的 ，

我哭得眼睛都红了，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [beɪðd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ，
and **then** **I** **bathed** **them** **for** **an** **hour** **，**
和 然后 我 洗澡 他们 为了 一个 小时 ，

然后我给他们洗了一个小时的澡，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪə(r)] ，
and **then** **I** **went** **to** **the** **pier** **，**
和 然后 我 去 到 这 码头 ，

然后我去了码头，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] - - [ænd; ənd] [ai] ['maitənt] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ！ "
and **you** **were** **there** **-** **-** **and** **I** **mightn't** **speak** **to** **you** **！** **"**
和 你 是 那里 - - 和 我 可能不会 说话 到 你 ！ "

而你就在那里——而我却不能和你说话！”

" [ai] [rɪ'membə(r)] ，
" **I** **remember** **，**
" 我 记住 ，

“我记得，

" [sed] ['hɪlәri] ，
" **said** **Hilary** **，**
" 说 希拉里 ，

希拉里说道，

['nɒdɪŋ] ['dʒentli] .
nodding **gently** **.**
点头 轻轻地 .

轻轻点头。

" [ænd; ənd] [ðen] ，
" **And** **then** **，**
" 和 然后 ，

“进而，

['hɪlәri] ，
Hilary **，**
希拉里 ，

希拉里，

['fɑːðə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ；
father **sent** **for** **me** **and** **told** **me** **it** **was** **no** **use** **；**
父亲 发送 为了 我 和 讲述 我 它 曾是 不 使用 ；

父亲叫我来并告诉我这没有用；

[ænd; ənd] [ai] [sed] [aɪ'd] ['nevə(r)] ['mæri] ['eni] [wʌn] [els] .
and **I** **said** **I'd** **never** **marry** **any** **one** **else** **.**
和 我 说 ID 绝不 结婚 任何 一 别的 .

我说过我永远不会和别人结婚。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [sed] ，
And **father** **said** **，**
和 父亲 说 ，

父亲说：

- [ðeə(r)] ，
' **There** **，**
- 那里 ，

'那里，

[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

那里，

[doʊnt][kraɪ] .
don't **cry** **.**
不 哭 .

别哭。

[wiːl; wil] [siː] [wɒt] ['mʌðə(r)] [sez] . - "
We'll **see** **what** **mother** **says** **.** **-** **"**
出色地 看 什么 母亲 说道 . - "

我们会看看妈妈怎么说。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] ,
" **Your** **mother** **was** **a** **brick** **,**
" 你的 母亲 曾是 一个 砖 ,

“你的母亲是一块砖头，

" [sed] ['hɪləri] ,
" **said** **Hilary** **,**
" 说 希拉里 ,

希拉里说道，

['pəʊkɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
poking **the** **fire** **.**
戳 这 火 .

拨弄火。

" [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] ['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **And** **that** **night** **they** **never** **told** **me** **anything** **about** **it** **,**
" 和 那 夜晚 他们 绝不 讲述 我 任何事物 关于 它 ,

“那天晚上他们什么也没告诉我，

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [frɒk] ,
and **I** **didn't** **even** **change** **my** **frock** **,**
和 我 没有 甚至 改变 我的 连衣裙 ,

我甚至没有换衣服，

[bʌt; bət] [keɪm] [daʊn] ,
but **came** **down** **,**
但 来了 向下 ,

但下来了，

['lʊkɪŋ] ['hɒrəb(ə)l] ,
looking **horrible** **,**
寻找 可怕 ,

看起来可怕，

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
just **as** **I** **was** **,**
只是 作为 我 曾是 ,

就像我一样，

[ɪn][æn; ən][əʊld] [blæk] [ræg] - - [nəʊ] ,
in **an** **old** **black** **rag** **-** **-** **no** **,**
在 一个 老的 黑色的 抹布 - - 不 ,

用一块旧黑布——不，

['hɪləri] ,
Hilary **,**
希拉里 ,

希拉里，

[doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['prɪti] !
don't **say** **it** **was** **pretty** **!**
不 说 它 曾是 漂亮的 !

不要说它很漂亮!

" ['hɪləri] ,
" **Hilary** **,**
" 希拉里 ,

“希拉里，

[ˌʌnkən'vɪnst] ,
unconvinced **,**
不信服 ,

不相信，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook **his** **head** **.**
摇晃 他的 头 .

摇了摇头。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [dʒʌst]
" **And** **when** **I** **walked** **into** **the** **drawing** **room** **there** **was** **nobody** **there** **but** **just**
" 和 什么时候 我 步行 进入 这 绘画 房间 那里 曾是 无人 那里 但 只是
[juː; jʊ] ;
you **;**
你 ;

“当我走进客厅时，那里除了你之外没有别人；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
and **we** **neither** **of** **us** **said** **anything** **for** **ever** **so** **long** **.**
和 我们 两者都不 的 我们 说 任何事物 为了 曾经 所以 长的 .

我们俩都很久没有说过一句话。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] - - [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['ɑːftə(r)]
And **then** **father** **and** **mother** **came** **in** **and** **-** **-** **do** **you** **remember** **after**
和 然后 父亲 和 母亲 来了 在 和 - - 做 你 记住 后
['dɪnə(r)] ,
dinner **,**
晚餐 ,

然后爸爸妈妈进来了——你还记得晚饭后，

['hɪləri] ? "
Hilary **?** **"**
希拉里 ? "

希拉里？”

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] ,
" **I** **remember** **,**
" 我 记住 ,

“我记得，

" [sed] ['hɪləri] .
" **said** **Hilary** **.**
" 说 希拉里 .

“希拉里说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
There **was** **a** **long** **pause** **.**
那里 曾是 一个 长的 暂停 .

沉默了好一会儿。

['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

Mrs	**.**	**Hilary**	**was**	**looking**	**into**	**the**	**fire**	**;**
太太	.	希拉里	曾是	寻找	进入	这	火	;

希拉里夫人正在看着火;

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['fɪlɪsɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ,

little	**Miss**	**Phyllis's**	**eyes**	**were**	**fixed**	**,**
小的	错过	菲利斯的	眼睛	是	固定的	,

小菲利斯小姐的眼睛直视着,

[ɪn] [ræpt] [geɪz] ,

in	**rapt**	**gaze**	**,**
在	欣喜若狂	目光	,

全神贯注地凝视着,

[ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

on	**the**	**ceiling**	**;**
在	这	天花板	;

在天花板上;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

《多莉对话》(Dolly Dialogues)
第6/13页

['hɪlərɪ] [wɒz; wəz] ['lɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] - - [aɪ] ,
Hilary was looking at his wife - - I ,
希拉里 曾是 寻找 在 他的 妻子 - - 我 ,

希拉里看着他的妻子——我，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfɪst] ,
thinking it safest ,
思维 它 最安全 ,

认为这是最安全的，

[wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [maɪ] [əʊn] [buːts] .
was regarding my own boots .
曾是 关于 我的 自己的 靴子 .

是关于我自己的靴子。

[æt; ət][lɑːst] [mɪs] ['fɪlɪs] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
At last Miss Phyllis broke the silence .
在 最后的 错过 菲利斯 打破 这 沉默 .

最后菲利斯小姐打破了沉默。

" [haʊ] ['pɜːfɪktlɪ] ['lʌvlɪ] !
" How perfectly lovely !
" 如何 完美 迷人的 !

“多么可爱啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“她说。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] ,
" said Mrs . Hilary ,
" 说 太太 . 希拉里 ,

希拉里夫人说，

[rɪ'flektɪvlɪ] .
reflectively .
反思地 .

反思地。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærɪd] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] . "
" And we were married three months afterwards . "
" 和 我们 是 已婚 三 几个月 然后 . "

“三个月后我们就结婚了。”

" [tenθ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
" Tenth of June ,
" 第十 的 六月 ,

“六月十日，

" [sed] ['hɪlərɪ] [rɪ'flektɪvlɪ] .
" said Hilary reflectively .
" 说 希拉里 反思地 .

“希拉里若有所思地说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
" And we had the most charming little rooms in the world !
" 和 我们 有 这 最多 迷人 小的 房间 在 这 世界 !

“我们拥有世界上最迷人的小房间!

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [fɜːst][rʊmz; ruːmz] ,
Do you remember those first rooms ,
做 你 记住 那些 第一的 房间 ,

你还记得最初的那些房间吗?

[dɪə(r)] ?
dear ?
亲爱的 ?

亲爱的?

[səʊ]['taɪnɪ] ! "
So tiny ! "
所以 微小的 ! "

好小啊! ”

" [nɒt] [bæd]['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz] ,
" Not bad little rooms ,
" 不是 坏的 小的 房间 ,

“房间还不错,

" [sed] ['hɪlərɪ] .
" said Hilary .
" 说 希拉里 .

“希拉里说道。

" [haʊ] ['ɔːflɪ] ['lʌvlɪ] ,
" How awfully lovely ,
" 如何 非常 迷人的 ,

“多么可爱啊,

" [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['fɪlɪs] .
" cried little Miss Phyllis .
" 哭 小的 错过 菲利斯 .

“小菲利斯小姐喊道。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
I felt that it was time to interfere .
我 毛毡 那 它 曾是 时间 到 干扰 .

我觉得是时候进行干预了。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" And is that all ?
" 和 是 那 全部 ?

“就这些吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

“我问道。

" [ɔːl] ?
" All ?
" 全部 ?

“全部?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
How do you mean ?
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] ,
" said Mrs . Hilary ,
" 说 太太 . 希拉里 ,

希拉里夫人说，

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːt] .
with a slight start .
和 一个 轻微 开始 .

稍微有点惊吓。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[dɪd] ['nʌθɪŋ] [els] ['hæpən] ?
did nothing else happen ?
做过 没有什么 别的 发生 ?

没有发生其他事吗?

[wɜːrnt] [ðeə(r)] ['eni] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ?
Weren't there any complications ?
不是 那里 任何 并发症 ?

没有任何并发症吗?

[wɜːrnt] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
Weren't there any more troubles ,
不是 那里 任何 更多的 麻烦 ,

难道没有更多的烦恼吗?

[ɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
or any more opposition ,
或者 任何 更多的 反对 ,

或任何更多的反对意见，

[ɔː(r)] ['eni] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,
or any misunderstandings ,
或者 任何 误会 ,

或任何误解，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ? "
or anything ? "
或者 任何事物 ? "

或其他什么？"

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] .
" said Mrs . Hilary .
" 说 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人说道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] ['kwɒrəld] ,
" You never quarreled ,
" 你 绝不 争吵 ,

“你们从不争吵，

[ɔː(r)] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ? "
or broke it off ? "
或者 打破 它 离开 ? "

还是把它弄断了？"

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" ['nəʊbədi] [keɪm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ? "
" Nobody came between you ? "
" 无人 来了 之间 你 ? "

“没人介入你们之间吗？”

" [nəʊ] . [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] [dʒʌst] ['pɜːfɪktli] .
" No . It all went just perfectly .
" 不 . 它 全部 去 只是 完美 .

“没有。一切都很顺利。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] . "
of course it did . "
的 课程 它 做过 . "

当然了。”

" ['hɪləriz] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðəm'selvz] ['nɑːsti] ,
" Hilary's people made themselves nasty ,
" 希拉里的 人们 制成 他们自己 可恶的 ,

“希拉里的人让自己变得卑鄙，

[pə'hæps] ?
perhaps ?
也许 ?

也许?

" [aɪ] [sə'dʒestid] ,
" I suggested ,
" 我 建议 ,

“我建议，

[wɪð] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] .
with a ray of hope .
和 一个 射线 的 希望 .

带着一线希望。

" [ðeɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
" They fell in love with her on the spot ,
" 他们 跌倒 在 爱 和 她 在 这 点 ,

“他们立刻就爱上了她，

" [sed] ['hɪləri] .
" said Hilary .
" 说 希拉里 .

“希拉里说道。

[ðen] [ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
Then I rose and stood with my back to the fire .
然后 我 玫瑰 和 站立 和 我的 后退 到 这 火 .

然后我站起来，背对着火。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,
" I do not know ,
" 我 做 不是 知道 ,

“我不知道，

" [ai] [əbˈzɜːvd] ,
" I observed ,
" 我 观察到 ,

“我观察到，

" [wɒt] [mɪs] [ˈfɪlɪs] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] - - "
" what Miss Phyllis thinks about it - - "
" 什么 错过 菲利斯 思考 关于 它 - - "

“菲利斯小姐对此有何看法——”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈpɜːfɪkt] ,
" I think it was just perfect ,
" 我 思考 它 曾是 只是 完美的 ,

“我认为这太完美了，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] . "
Mr . Carter . "
先生 . 卡特 . "

卡特先生。”

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] ,
" But for my part ,
" 但 为了 我的 部分 ,

“但就我而言，

[ai] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [seɪ] [ðæt] [ai] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [əˈfeə(r)] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . "
I can only say that I never heard of such a dull affair in all my life . "
我 能 仅有的 说 那 我 绝不 听到 的 这样的 一个 乏味的 事务 在 全部 我的 生活 . "

我只能说，我一生中从未听说过如此无聊的事情。”

" [dʌl] !
" Dull !
" 乏味的 !

“乏味的！

" [gɑːspt] [mɪs] [ˈfɪlɪs] .
" gasped Miss Phyllis .
" 倒吸一口气 错过 菲利斯 .

“菲利斯小姐倒吸了一口气。

" [dʌl] !
" Dull !
" 乏味的 !

“乏味的！

" [mˈɜːməd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪləri] .
" murmured Mrs . Hilary .
" 低声说道 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人低声说道。

" [dʌl] !
" Dull !
" 乏味的 !

“乏味的！

" ['tʃʌkl] ['hɪlərɪ] .
" chuckled Hilary .
" 轻笑 希拉里 .

“希拉里轻笑道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
" It was ,
" 它 曾是 ,

“是的，

" [sed] [aɪ] [sɪ'vɪəlɪ] ,
" said I severely ,
" 说 我 严重 ,

“我严厉地说道，

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
" without a spark of interest from beginning to end .
" 没有 一个 火花 的 兴趣 从 开始 到 结尾 .

“从头到尾都没有一点兴趣的火花。

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] [baɪ] [θ'aʊzəndz] .
Such things happen by thousands .
这样的 事物 发生 经过 数千 .

类似这样的事屡见不鲜。

[ɪts] ['kɑːmənˌpleɪsnəs] [ɪt'self] .
It's commonplaceness itself .
它是 平凡 本身 .

这本身就是很平常的事。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [həʊps] [wen] [juː; jʊ]['fɑːðə(r)] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][fɜːm] ['ætɪtjuːd] ,
I had some hopes when you father assumed a firm attitude ,
我 有 一些 希望 什么时候 你 父亲 假定 一个 公司 态度 ,

当你父亲采取坚定态度时，我曾抱有希望，

[bʌt; bət] - - "
but - - "
但 - - "

但 - ”

" ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] ,
" Mother was such a dear ,
" 母亲 曾是 这样的 一个 亲爱的 ,

“母亲是如此的亲爱，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] .
" interrupted Mrs . Hilary .
" 中断 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人打断道。

" [dʒʌst][səʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .

“正是如此。”

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
She gave away the whole situation .
她 给予 离开 这 所有的 情况 .

她透露了整个情况。

[ðen] [aɪ][dɪd] [trʌst] [ðæt] ['hɪlərɪ] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Then I did trust that Hilary would lose his place ,
然后 我 做过 相信 那 希拉里 会 失去 他的 地方 ,

我确实相信希拉里会失去他的职位，

[ɔː(r)] [dɪ'veləp] [æn; ən][əʊld] [fleɪm] ,
or **develop** **an** **old** **flame** **,**
或者 发展 一个 老的 火焰 ,

或者发展旧情，

[ɔː(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪŋ] . "
or **do** **something** **just** **a** **little** **interesting** **.** **"**
或者 做 某物 只是 一个 小的 有趣的 . "

或者做一些有趣的事情。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [taɪm] ,
" **It** **was** **a** **perfect** **time** **,**
" 它 曾是 一个 完美的 时间 ,

“这是一个完美的时刻，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] .
" **said** **Mrs** **.** **Hilary** **.**
" 说 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **I** **wonder** **why** **in** **the** **world** **you** **told** **me** **about** **it** **,**
" 我 想知道 为什么 在 这 世界 你 讲述 我 关于 它 ,

“我不知道你为什么告诉我这件事，

" [ai] [pə'sjuːd] .
" **I** **pursued** **.**
" 我 追击 .

“我追问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai][dɪd] ,
" **I** **don't** **know** **why** **I** **did** **,**
" 我 不 知道 为什么 我 做过 ,

“我不知道为什么我这么做，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] ['driːmɪli] .
" **said** **Mrs** **.** **Hilary** **dreamily** **.**
" 说 太太 . 希拉里 梦幻般地 .

“希拉里夫人梦幻般地说道。

" [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [laɪk] [ðæt] ,
" **The** **only** **possible** **excuse** **for** **an** **engagement** **like** **that** **,**
" 这 仅有的 可能的 原谅 为了 一个 订婚 喜欢 那 ,

“像这样订婚的唯一可能借口，

" [ai] [əb'zɜːvd] ,
" **I** **observed** **,**
" 我 观察到 ,

“我观察到，

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɪn'tens] [pəʊst] - ['nʌpʃl] [ʌn'hæpinəs] .
" **is** **to** **be** **found** **in** **intense** **post** **-** **nuptial** **unhappiness** **.**
" 是 到 是 成立 在 激烈的 邮政 - 婚礼 不快乐 .

“是婚后极度不幸福的表现。

" ['hɪlәri] [rəʊz] ,
" **Hilary** **rose** **,**
" 希拉里 玫瑰 ,

“希拉里站起来，

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and **advanced** **towards** **his** **wife** **.**
和 先进的 向 他的 妻子 .

并向他的妻子走去。

" [jɔː(r); jə(r)] - ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː][flɔː(r)] ,
" Your embroidery's falling on the floor ,
" 你的 - 坠落 在 这 地面 ,

“你的刺绣掉在地上，

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

“他说。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Not a bit of it ,
" 不是 一个 少量 的 它 ,

“一点也不，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

这是，

" [hiː; hi] [pə'sistid] ;
" he persisted ;
" 他 持续 ;

“他坚持道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and he picked it up and gave it to her .
和 他 挑选 它 向上 和 给予 它 到 她 .

他把它捡起来递给了她。

[mɪs] ['fɪlɪs] [smaɪld] [dɪ'laɪtɪdli] .
Miss Phyllis smiled delightedly .
错过 菲利斯 微笑 欣喜地 .

菲利斯小姐高兴地笑了。

['hɪlәri] [hæd; həd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd] .
Hilary had squeezed his wife's hand .
希拉里 有 挤压 他的 妻子的 手 .

希拉里握紧了妻子的手。

" [ðen] [wiː; wi][doʊnt][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,
" Then we don't excuse it ,
" 然后 我们 不 原谅 它 ,

“那我们就不找借口了，

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

“他说。

[ai] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [wɒtʃ] .
I took out my watch .
我 采取 出去 我的 手表 .

我拿出了手表。

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['faɪndɪŋ] [mʌtʃ] [ˌentə'teɪnmənt] .
I was not finding much entertainment .
我 曾是 不是 寻找 很多 娱乐 .

我没找到多少娱乐活动。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪts] [kwaɪt] ['ɜːli] ,
" Surely it's quite early ,
" 一定 它是 相当 早期的 ,

“当然现在还很早，

[əʊld][mæn] ?
old man ?
老的 男人 ?

老人?

" [sed] ['hɪləri] .
" said Hilary .
" 说 希拉里 .

“希拉里说道。

" [ɪts] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] .
" It's nearly eleven .
" 它是 几乎 十一 .

“快十一点了。

[wɪv] [spent][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [θɪŋ] ,
We've spent half - an - hour on the thing ,
我们已经 花费 一半 - 一个 - 小时 在 这 事物 ,

我们花了半个小时来做这件事，

" [sed] [aɪ] ['piːvɪʃli] ,
" said I peevishly ,
" 说 我 恼怒地 ,

“我生气地说，

['həʊldɪŋ] [aʊt][maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ]['həʊstəs] .
holding out my hand to my hostess .
保持 出去 我的 手 到 我的 女主人 .

向女主人伸出我的手。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
are you going ?
是 你 去 ?

你要去吗?

[gʊd] [naɪt] ,
Good night ,
好的 夜晚 ,

晚安，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
Mr . Carter .
先生 . 卡特 .

卡特先生。

" [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] ['fɪlɪs] .
" I turned to Miss Phyllis .
" 我 转向 到 错过 菲利斯 .

“我转向菲利斯小姐。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [θɪŋk] [ɔːl] [lʌv] [əˈfeəz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] ,
" I hope you won't think all love affairs are like that ,
" 我 希望 你 惯于 思考 全部 爱 事务 是 喜欢 那 ,

“我希望你不要以为所有的爱情都是那样，

" [ai] [sed] ;
" I said ;
" 我 说 ;

“我说；

[bʌt; bət] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ˈɪntuː] " [ˈlʌvli] ,
but I saw her lips begin to shape into " lovely ,
但 我 锯 她 嘴唇 开始 到 形状 进入 " 迷人的 ,

但我看到她的嘴唇开始变成“可爱，

" [ænd; ənd] [ai] [ˈheɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" and I hastily left the room .
" 和 我 草草 左边 这 房间 .

"然后我就匆匆离开了房间。

[ˈhɪləri] [keɪm] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [kəʊt] .
Hilary came to help me on with my coat .
希拉里 来了 到 帮助 我 在 和 我的 外套 .

希拉里过来帮我穿上外套。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪkˈstriːmli] [əˌpɒləˈdʒetɪk] ,
He looked extremely apologetic ,
他 看起来 极其 道歉的 ,

他看上去非常抱歉，

[ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .
and very much ashamed of himself .
和 非常 很多 羞愧 的 他自己 .

并对自己感到非常羞愧。

" [ˈɔːfli] [ˈsɒri] ,
" Awfully sorry ,
" 非常 对不起 ,

“非常抱歉，

[əʊld] [tʃæp] ,
old chap ,
老的 小伙子 ,

老伙计，

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

“他说，

" [ðæt] [wiː; wi] [bɔːd] [juː; jʊ] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [remɪˈnɪsnsɪz] .
" that we bored you with our reminiscences .
" 那 我们 无聊的 你 和 我们的 回忆录 .

“我们的回忆让你厌烦了。

[ai] [nəʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðæt] [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

that	**they**	**can't**	**be**	**very**	**interesting**	**to**	**other**	**people**	**.**
那	他们	不能	是	非常	有趣的	到	其他	人们	.

他们不可能引起别人的兴趣。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'faundidli] [rəʊ'mæntɪk] . "

Women	**are**	**so**	**confoundedly**	**romantic**	**.**	**"**
女性	是	所以	要命	浪漫的	.	"

女人真是太浪漫了。”

" [doʊnt][traɪ] [ðæt] [ɒn][ˌem 'iː] ,

"	**Don't**	**try**	**that**	**on**	**me**	**,**
"	不	尝试	那	在	我	,

“别对我这么做，

" [sed] [aɪ] ,

"	**said**	**I**	**,**
"	说	我	,

“我说，

[mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] .

much	**disgusted**	**.**
很多	厌恶	.

非常反感。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz][bæd] [jɔː'self] .

"	**You**	**were**	**just**	**as**	**bad**	**yourself**	**.**
"	你	是	只是	作为	坏的	你自己	.

“你自己也同样糟糕。

" [hiː; hi] [lɑːft] ,

"	**He**	**laughed**	**,**
"	他	笑了	,

“他笑着说，

[æz; əz][hiː; hi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

as	**he**	**leant**	**against**	**the**	**door**	**.**
作为	他	倾斜	反对	这	门	.

当他靠在门上时。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] ['rɪpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [waɪt] [frɒk] ,

"	**She**	**did**	**look**	**ripping**	**in**	**that**	**white**	**frock**	**,**
"	她	做过	看	撕裂	在	那	白色的	连衣裙	,

“她穿着那件白色连衣裙确实很漂亮，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	**he**	**said**	**,**
"	他	说	,

“他说，

" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] - - "

"	**with**	**her**	**hair**	**-**	**-**	**"**
"	和	她	头发	-	-	"

“她的头发——”

" [stɒp] ,

"	**Stop**	**,**
"	停止	,

“停止，

" [sed] [aɪ] ['fɜːmli] .

"	**said**	**I**	**firmly**	**.**
"	说	我	牢牢	.

“我坚定地说道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] . "

"	She	looked	just	like	a	lot	of	other	girls	.	"
"	她	看起来	只是	喜欢	一个	很多	的	其他	女孩们	.	"

“她看起来和其他女孩一样。”

" [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] !

"	I'm	hanged	if	she	did	!
"	我是	绞刑	如果	她	做过	!

“如果她真的这么做了，我就不高兴了！

" [sed] ['hɪləri] .

"	said	Hilary	.
"	说	希拉里	.

“希拉里说道。

[ðen] [hiː; hi][glɑːns, glænsˌ][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Then	he	glanced	at	me	with	a	puzzled	sort	of	expression	.
然后	他	瞥了一眼	在	我	和	一个	困惑	种类	的	表达	.

然后他用一种疑惑的表情看了我一眼。

" [aɪ] [seɪ] ,

"	I	say	,
"	我	说	,

“我说，

[əʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

老人，

[wɜːrnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [ðæt] [weɪ] [jɔː'self] ?

weren't	you	ever	that	way	yourself	?
不是	你	曾经	那	方式	你自己	?

你自己不也曾经这样吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

“他问道。

[aɪ] [heɪld] [ə; eɪ]['hænsəm] [kæb] .

I	hailed	a	hansom	cab	.
我	赞誉	一个	汉森	出租车	.

我叫了一辆双轮马车。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

"	Because	,
"	因为	,

“因为，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,

if	you	were	,
如果	你	是	,

如果你是，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

你知道，

[jʊd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ri'membə] ['evri] - - "

you'd	understand	how	a	fellow	remembers	every	-	-	"
你会	理解	如何	一个	同伴	记得	每一个	-	-	"

你会明白一个人是如何记住每一个——”

" [gʊd] [naɪt] ,
" Good night ,
" 好的 夜晚 ,

“晚安，

" [sed] [ai] . " [æt; ət] [liːst] [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ? "
" said I . " At least I suppose you're not coming to the club ? "
" 说 我 . " 在 至少 我 认为 你是 不是 未来 到 这 俱乐部 ? "

“我说道。“至少我想你不会来俱乐部吧?

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] [θɪŋk] [nɒt] ,
I think not ,
我 思考 不是 ,

我认为不是，

" [sed] ['hɪlәri] .
" said Hilary .
" 说 希拉里 .

“希拉里说道。

" [tɑː] - [tɑː] ,
" Ta - ta ,
" ta - ta ,

“谢谢，

[әʊld] ['feləʊ] .
old fellow .
老的 同伴 .

老家伙。

['sɒri] [wiː; wi] [bɔːd] [juː; jʊ] .
Sorry we bored you .
对不起 我们 无聊的 你 .

抱歉让您感到无聊。

[ɒv; әv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['nevə(r)] - - "
if a man has never - - "
如果 一个 男人 有 绝不 - - "

如果一个人从来没有——”

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不!

" [ai] [grəʊn] .
" I groaned .
" 我 呻吟 .

“我呻吟道。

" [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; әv] [taɪmz] ! "
" A score of times ! "
" 一个 分数 的 时代 ! "

“二十次了！”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] - - ?
doesn't it - - ?
不 它 - - ?

不是吗——?

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [sed] [ai] . " [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ðæt] [meɪks] ['stɔːriz] [laɪk] [jɔːz]
" said I . " It's just that that makes stories like yours
" 说 我 . " 它是 只是 那 那 制作 故事 喜欢 你的

“我说。“正是因为这样，你的故事才

[səʊ] [ɪn'fɜːnəli] - - "
so infernally - - "
所以 地狱般地 - - "

如此可恶——”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [ɑːskt] ['hɪlәri] ;
" asked Hilary ;
" 问 希拉里 ;

“希拉里问道;

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
for I had paused to light a cigarette .
为了 我 有 暂停 到 光 一个 卷烟 .

因为我停下来点了一支香烟。

" [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
" Uninteresting ,
" 无聊 ,

“无趣，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

['getɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][kæb] .
getting into my cab .
获得 进入 我的 出租车 .

上我的出租车。

[streɪndʒ] ,
STRANGE ,
奇怪的 ,

奇怪的，

[bʌt; bət] [truː]

BUT	**TRUE**
但	真的

但事实是

[ðə; ðiˌ] ['ʌðə(r)] [deɪ] [maɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːdʒ] ['lʌntʃt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

The	**other**	**day**	**my**	**young**	**cousin**	**George**	**lunched**	**with**	**me**	**.**
这	其他	天	我的	年轻的	表哥	乔治	午餐	和	我	.

有一天，我的小表弟乔治和我一起吃午饭。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [juːθ] ,

He	**is**	**a**	**cheery**	**youth**	**,**
他	是	一个	欢快的	青年	,

他是一个开朗的年轻人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .

and	**a**	**member**	**of**	**the**	**University**	**of**	**Oxford**	**.**
和	一个	成员	的	这	大学	的	牛津	.

也是牛津大学的成员。

[hiː; hi] [ri'freʃ, riː-] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ,

He	**refreshes**	**me**	**very**	**much**	**,**
他	刷新	我	非常	很多	,

他让我精神焕发，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ðiˌ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][sʌm; səm]['mætə(r)]

and	**I**	**believe**	**that**	**I**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**affording**	**him**	**some**	**matter**
和	我	相信	那	我	有	这	乐趣	的	负担得起	他	一些	事情

[fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .

for	**thought**	**.**
为了	想法	.

我相信我很高兴能为他提供一些值得思考的问题。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

On	**this**	**occasion**	**,**
在	这	场合	,

值此之际，

[haʊ'evə(r)] ,

however	**,**
然而	,

然而，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'prest] .

he	**was**	**extremely**	**silent**	**and**	**depressed**	**.**
他	曾是	极其	沉默的	和	郁闷	.

他非常沉默，而且情绪低落。

[ai] [sed] ['lɪt(ə)l] ,

I	**said**	**little**	**,**
我	说	小的	,

我很少说话，

[bʌt; bət] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [gʊd] ['lʌntʃən] .

but	**made**	**an**	**extremely**	**good**	**luncheon**	**.**
但	制成	一个	极其	好的	午餐	.

但做了一顿极其美味的午餐。

['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][strəʊl][ɪn][ðə; ðiˌ] [pɑːk] .

Afterwards	**we**	**proceeded**	**to**	**take**	**a**	**stroll**	**in**	**the**	**Park**	**.**
然后	我们	继续	到	拿	一个	漫步	在	这	公园	.

之后我们继续在公园散步。

" [sæm] ,
" **Sam** ,
" 山姆 ,

“萨姆，

[əʊld] [bɔɪ] ,
old **boy** ,
老的 男生 ,

老男孩，

" [sed] [dʒɔːdʒ] ['sʌd(ə)nli] ,
" **said** **George** **suddenly** ,
" 说 乔治 突然 ,

”乔治突然说道，

" [aɪm][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] ['dev(ə)l] [ə'laɪv] . "
" **I'm** **the** **most** **miserable** **devil** **alive** . "
" 我是 这 最多 悲惨的 魔鬼 活 . "

“我是世上最悲惨的魔鬼。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [juː; jʊ][ɪk'spekt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,
" **I** **don't** **know** **what** **else** **you** **expect** **at** **your** **age** ,
" 我 不 知道 什么 别的 你 预计 在 你的 年龄 ,

“我不知道你这个年纪还指望什么，

" [ai] [əb'zɜːvd] ,
" **I** **observed** ,
" 我 观察到 ,

“我观察到，

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .
lighting **a** **cigar** .
灯光 一个 雪茄 .

点燃一支雪茄。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .
He **walked** **on** **in** **silence** **for** **a** **few** **moments** .
他 步行 在 在 沉默 为了 一个 很少 时刻 .

他默默地走了一会儿。

" [ai] [seɪ] ,
" **I** **say** ,
" 我 说 ,

“我说，

[sæm] ,
Sam ,
山姆 ,

山姆，

[əʊld] [bɔɪ] ,
old **boy** ,
老的 男生 ,

老男孩，

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,
when **you** **were** **young** ,
什么时候 你 是 年轻的 ,

当你年轻的时候，

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] - - ?
were **you** **ever** **-** **-** **?**
是 你 曾经 - - ?

你曾经——?

" [hiː; hi] [pɔːzd] ,
" **he** **paused** **,**
" 他 暂停 ,

“他停顿了一下，

[əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈnekˌklɒθ] ([ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bed] - [kwɪlt] - -
arranged **his** **neckcloth** **(** **it** **was** **more** **like** **a** **bed** **-** **quilt** **-** **-**
安排 他的 领带 (它 曾是 更多的 喜欢 一个 床 - 被子 - -

整理他的领巾（它更像是床被——

[əʊ] ,
oh **,**
哦 ,

哦，

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ,
the **fashion** **,**
这 时尚 ,

时尚，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt]) ,
I **know** **that** **)** **,**
我 知道 那) ,

我知道)，

[ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkrɪmz(ə)n] .
and **blushed** **a** **fine** **crimson** **.**
和 脸红了 一个 美好的 赤红 .

并泛起一层漂亮的深红色。

" [wɒz; wəz][aɪ][ˈevə(r)] [wɒt] ,
" **Was** **I** **ever** **what** **,**
" 曾是 我 曾经 什么 ,

“我曾经是什么，

[dʒɔːdʒ] ?
George **?**
乔治 ?

乔治?

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə][ɑːsk] .
" **I** **had** **the** **curiosity** **to** **ask** **.**
" 我 有 这 好奇心 到 问 .

“我好奇地问道。

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[wel] ,
well **,**
出色地 ,

出色地，

[hɑːd] [hɪt] ,
hard **hit** **,**
难的 打 ,

受到重创，

[juː; jʊ] [nəʊ] - - [ə; eɪ][gɜːl] ,
you know - - a girl ,
你 知道 - - 一个 女孩 ,

你知道——一个女孩，

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [ɪn] [lʌv] ,
" In love ,
" 在 爱 ,

“恋爱，

[juː; jʊ] [miːn] ,
you mean ,
你 意思是 ,

你的意思是，

[dʒɔːdʒ] ?
George ?
乔治 ?

乔治?

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] . "
I never was . "
我 绝不 曾是 . "

我从来没有。”

" ['nevə(r)] ? "
" Never ? "
" 绝不 ? "

“绝不？”

" [nəʊ] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" No . Are you ? "
" 不 . 是 你 ? "

“没有。你呢？”

" [jes] . [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Yes . Hang it !
" 是的 . 悬挂 它 !

“是的。挂起来！

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [eə(r)][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :
" Then he looked at me with a puzzled air and continued :
" 然后 他 看起来 在 我 和 一个 困惑 空气 和 持续 :

“然后他用困惑的眼神看着我，继续说道：

" [ai] [seɪ] ,
" I say ,
" 我 说 ,

“我说，

[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[sæm] ,
Sam ,
山姆 ,

山姆，

[ɪts] ['ɔːfli] ['fʌni] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] - -
it's awfully funny you shouldn't have - -
它是 非常 有趣的 你 不应该 有 - -

这太可笑了，你不应该——

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] ,
don't you know what it's like ,
不 你 知道 什么 它是 喜欢 ,

你不知道那是什么感觉吗?

[ðen] ? "
then ? "
然后 ? "

然后? ”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
" How should I ?
" 如何 应该 我 ?

“我该怎么办?

" [ai] [ɪn'kwaiə] [ə¸pɒlə'dʒetɪkli] .
" I inquired apologetically .
" 我 询问 带着歉意地 .

"我抱歉地询问道。

" [wɒt] [ɪz][¸aɪ 'tiː] [laɪk] ,
" What is it like ,
" 什么 是 它 喜欢 ,

“感觉怎么样，

[dʒɔːdʒ] ?
George ?
乔治 ?

乔治?

" [dʒɔːdʒ] [tʊk] [maɪ] [ɑːm] .
" George took my arm .
" 乔治 采取 我的 手臂 .

“乔治抓住了我的胳膊。

" [ɪts] [dʒʌst]['heɪdiːz] ,
" It's just Hades ,
" 它是 只是 哈迪斯 ,

“这只是哈迪斯，

" [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [¸em 'iː] [¸kɒnfɪ'denʃəli] .
" he informed me confidentially .
" 他 知情的 我 保密 .

“他秘密地告诉我。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

" [ai] [ri'mɑːk] ,
" I remarked ,
" 我 评论 ,

“我评论道，

" [ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][rɪ'gret] - - ? "
" I have no reason to regret - - ? "
" 我 有 不 原因 到 后悔 - - ? "

“我没有理由后悔——？”

" [stɪl] ,
" Still ,
" 仍然 ,

“仍然，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɔːdʒ] ,
" interrupted George ,
" 中断 乔治 ,

“乔治打断道，

" [ɪts] [nɒt] [hɑːf][bæd] . "
" it's not half bad . "
" 它是 不是 一半 坏的 . "

“还不错。”

" [ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pærədɒks] ,
" That appears to me to be a paradox ,
" 那 出现 到 我 到 是 一个 悖论 ,

“在我看来，这是一个悖论，

" [ai] [əb'zɜːvd] .
" I observed .
" 我 观察到 .

“我观察到。

" [ɪts] ['preʃəs] [hɑːd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juːv] ['nevə(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It's precious hard to explain it to you if you've never felt it ,
" 它是 宝贵的 难的 到 解释 它 到 你 如果 你已经 绝不 毛毡 它 ,

“如果你从未感受过，就很难向你解释，

" [sed] [dʒɔːdʒ] ,
" said George ,
" 说 乔治 ,

”乔治说，

[ɪn]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .
in rather an injured tone .
在 相当 一个 受伤 语气 .

语气相当受伤。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [kwaɪt] [truː] . "
" But what I say is quite true . "
" 但 什么 我 说 是 相当 真的 . "

“但我说的是事实。”

" [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [juː; jʊ] ,
" I shouldn't think of contradicting you ,
" 我 不应该 思考 的 矛盾的 你 ,

“我不应该反驳你，

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,
my dear fellow ,
我的 亲爱的 同伴 ,

我亲爱的朋友，

" [ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] .
" I hastened to say .
" 我 加快 到 说 .

"我连忙说道。

" [lets] [sɪt] [daʊn] ,
" Let's sit down ,
" 我们来吧 坐 向下 ,

“我们坐下吧，

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

“他说，

" [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['draɪvɪŋ] .
" and watch the people driving .
" 和 手表 这 人们 驾驶 .

“并观察人们开车的情况。

[wiː; wi] [meɪ] [siː] ['sʌmbədi] - - ['sʌmbədi] [wiː; wi] [nəʊ] ,
We may see somebody - - somebody we know ,
我们 可能 看 某人 - - 某人 我们 知道 ,

我们可能会看到某个人——某个我们认识的人，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[sæm] . "
Sam . "
山姆 . "

山姆。”

" [səʊ][wiː; wi] [meɪ] ,
" So we may ,
" 所以 我们 可能 ,

“所以我们可以，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] .
and we sat down .
和 我们 卫星 向下 .

然后我们就坐了下来。

" [ə; eɪ] ['feləʊ] ,
" A fellow ,
" 一个 同伴 ,

“一个家伙，

" [pə'sjuːd] [dʒɔːdʒ] ,
" pursued George ,
" 追击 乔治 ,

“乔治继续说道，

[wɪð] ['nɪtɪd] [braʊz] ,
with knitted brows ,
和 针织 眉毛 ,

愁眉不展，

" [ɪz][ɔːl] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
" is all turned upside down ,
" 是 全部 转向 上行 向下 ,

“一切都颠倒了，

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
don't you know ? "
不 你 知道 ? "

你不知道吗？"

" [haʊ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] ?
" How very peculiar ?
" 如何 非常 奇特 ?

“多么奇怪啊?

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

“我惊呼道。

" [wʌn] ['məʊmənt] [hiːz] [ðə; ði] ['hæpɪst] [dɒg] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" One moment he's the happiest dog in the world ,
" 一 片刻 他是 这 最快乐 狗 在 这 世界 ,

“前一刻他是世界上最快乐的狗，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] - - [wel] ,
and the next - - well ,
和 这 下一个 - - 出色地 ,

接下来——嗯，

[ðə; ði][nekst] ,
the next ,
这 下一个 ,

接下来，

[ɪts] [ðə; ði] [djuːs] . "
it's the deuce . "
它是 这 二 . "

真是见鬼。”

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

" [aɪ][ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ,
" I objected ,
" 我 反对 ,

“我反对，

" [nɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ? "
" not surely without good reason for such a change ? "
" 不是 一定 没有 好的 原因 为了 这样的 一个 改变 ? "

“这样的改变肯定没有充分的理由吧？”

" ['riːz(ə)n] ?
" Reason ?
" 原因 ?

“原因?

[bɒʃ] !
Bosh !
博世 !

波什！

[ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] .
The least thing does it .
这 至少 事物 做 它 .

最少的事情就能做到这一点。

" [ai] [ˈflik] [ðə; ði] [æʃ] [frɒm; frəm][maɪ][sɪˈgɑː(r)] .
" I flicked the ash from my cigar .
" 我 轻弹 这 灰 从 我的 雪茄 .

“我弹掉了雪茄烟灰。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ,
" It may ,
" 它 可能 ,

“也许，

" [ai] [riˈmɑːk] ,
" I remarked ,
" 我 评论 ,

“我评论道，

" [əˈfekt] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] ,
" affect you in this extraordinary way ,
" 影响 你 在 这 非凡的 方式 ,

“以这种非凡的方式影响你，

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [wɪð] [məʊst]['piːp(ə)l] ? "
but surely it is not so with most people ? "
但 一定 它 是 不是 所以 和 最多 人们 ? "

但大多数人肯定不是这样吧？”

" [pəˈhæps] [nɒt] ,
" Perhaps not ,
" 也许 不是 ,

“也许不是，

" [dʒɔːdʒ] [kənˈsiːd] .
" George conceded .
" 乔治 承认 .

“乔治承认道。

" [məʊst] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['æsɪz] . "
" Most people are cold - blooded asses . "
" 最多 人们 是 寒冷的 - 血腥 亚斯 . "

“大多数人都是冷血的蠢货。”

" ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][laɪz][ɪn] [ðæt] [fækt] ,
" Very likely the explanation lies in that fact ,
" 非常 可能 这 解释 谎言 在 那 事实 ,

“很可能的解释是，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [juː; jʊ] ,
" I didn't mean you ,
" 我 没有 意思是 你 ,

“我不是说你，

[əʊld] [tʃæp] ,
old chap ,
老的 小伙子 ,

老伙计，

" [sed] [dʒɔːdʒ] ,
" said George ,
" 说 乔治 ,

"乔治说，

[wɪð] [ə; eɪ] ['penɪtəns] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ˌem 'iː] .
with a penitence which showed that he had meant me .
和 一个 忏悔 哪个 显示 那 他 有 意思是 我 .

他带着悔意，表明他指的是我。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɔːl] [raɪt] ,
all right ,
全部 正确的 ,

好的，

[ɔːl] [raɪt] ,
all right ,
全部 正确的 ,

好的，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [mænz] ['riːəli] [fɑː(r)] [gɒn] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] .
" But when a man's really far gone there's nothing else in the world but it .
" 但 什么时候 一个 男人的 真的 远的 已消失 有 没有什么 别的 在 这 世界 但 它 .
"
"

“但是当一个人真的走投无路时，世界上就什么也没有了。”

" [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['helθi] [kən'dɪʃn] ,
" That seems to me not to be a healthy condition ,
" 那 似乎 到 我 不是 到 是 一个 健康 状况 ,

“在我看来这不是一个健康的状态，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" ['helθi] ?
" Healthy ?
" 健康 ?

“健康?

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[juː; jʊ][əʊld]['ɪdiət] ,
you old idiot ,
你 老的 笨蛋 ,

你这个老傻瓜，

[sæm] !
Sam **!**
山姆 !

山姆!

[huz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [helθ] ?
Who's **talking** **of** **health** **?**
谁是 说 的 健康 ?

谁在谈论健康?

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在,

['əʊnli] [lɑːst] [naɪt] [aɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɑːns] .
only **last** **night** **I** **met** **her** **at** **a** **dance** **.**
仅有的 最后的 夜晚 我 遇见 她 在 一个 舞蹈 .

昨晚我在舞会上遇见了她。

[aɪ] [hæd; həd] [faɪv] ['dɑːnsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - - [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
I **had** **five** **dances** **with** **her** **-** **-** **talked** **to** **her** **half** **the** **evening** **,**
我 有 五 舞蹈 和 她 - - 谈话 到 她 一半 这 晚上 ,

我和她跳了五支舞——和她聊了半个晚上,

[ɪn] [fækt] .
in **fact** **.**
在 事实 .

实际上。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地,

[jʊd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [lɑːst] [sʌm; səm] [taɪm] ,
you'd **think** **that** **would** **last** **some** **time** **,**
你会 思考 那 会 最后的 一些 时间 ,

你可能会认为这会持续一段时间,

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "
wouldn't **you** **?** **"**
不会 你 ? "

你会不会这样? "

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [səʊ] ,
" **I** **should** **certainly** **have** **supposed** **so** **,**
" 我 应该 当然 有 据称 所以 ,

“我当然应该这么认为,

" [aɪ] [ə'sent] .
" **I** **assented** **.**
" 我 同意 .

“我同意了。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɪð] [məʊst] [tʃæps] ,
" **So** **it** **would** **with** **most** **chaps** **,**
" 所以 它 会 和 最多 小伙子们 ,

“大多数人都是这样的,

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] ,
I **dare** **say** **,**
我 敢 说 ,

我敢说,

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌem 'iː] - - [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	with	me	-	-	confound	it	,
但	和	我	-	-	混杂	它	,

但对我来说——真见鬼，

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['hædnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ! "

I	feel	as	if	I	hadn't	seen	her	for	six	months	!	"
我	感觉	作为	如果	我	之前没有	已见	她	为了	六	几个月	!	"

我感觉好像有六个月没见到她了！”

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

[maɪ][dɪə(r)] [dʒɔːdʒ] ,

my	dear	George	,
我的	亲爱的	乔治	,

亲爱的乔治，

[ðæts] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['rɑːðə(r)] [əb'sɜːd] ?

that's	surely	rather	absurd	?
那就是	一定	相当	荒诞	?

这确实很荒谬吧?

[æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

As	you	tell	me	,
作为	你	告诉	我	,

正如你告诉我的，

[juː; jʊ] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] - - "

you	spent	a	long	while	with	the	young	person	-	-	"
你	花费	一个	长的	尽管	和	这	年轻的	人	-	-	"

你和这个年轻人相处了很长时间——”

" [ðə; ði] - - [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ! "

"	The	-	-	young	person	!	"
"	这	-	-	年轻的	人	!	"

“那个——年轻人！”

" [juːv] [nɒt] [təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

"	You've	not	told	me	her	name	,
"	你已经	不是	讲述	我	她	姓名	,

“你还没告诉我她的名字，

[juː; jʊ] [siː] . "

you	see	.	"
你	看	.	"

你看。”

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[ænd; ənd][ai] [ʃænt] .

and	I	shan't	.
和	我	不会	.

而我不会。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mʌzˌgreɪvz] - [tə'naɪt] ! "

I	wonder	if	she'll	be	at	the	Musgraves	'	tonight	!	"
我	想知道	如果	壳	是	在	这	马斯格雷夫斯	-	今晚	!	"

我不知道她今晚是否会在马斯格雷夫家！”

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] ,
" You're sure ,
" 你是 当然 ,

“你确定，

" [sed] [ai] ['suːðɪŋli] ,
" said I soothingly ,
" 说 我 舒缓地 ,

“我安慰地说，

" [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .
" to meet her somewhere in the course of the next few weeks .
" 到 见面 她 某处 在 这 课程 的 这 下一个 很少 周 .

“在接下来的几周内去某个地方与她见面。

" [dʒɔːdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" George looked at me .
" 乔治 看起来 在 我 .

“乔治看着我。

[ðen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lɑːf] :
Then he observed with a bitter laugh :
然后 他 观察到 和 一个 苦的 笑 :

然后他苦笑着说道：

" [ɪts] ['prɪti] ['evɪdənt] [juːv] ['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
" It's pretty evident you've never had it .
" 它是 漂亮的 明显 你已经 绝不 有 它 .

“很明显你从来没有过这种感觉。

[jʊr; jər] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðəʊz] [tʃæps] [huː] [raɪt] [bʊks] . "
You're as bad as those chaps who write books . "
你是 作为 坏的 作为 那些 小伙子们 WHO 写 图书 . "

你和那些写书的人一样糟糕。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [dɪ'skraɪb] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɔːmθ] [ænd; ənd] - - [ɜː(r)] - - ['kʌlə(r)] - - "
but surely they often describe with sufficient warmth and - - er - - color - - "
但 一定 他们 经常 描述 和 充足的 温暖 和 - - 呃 - - 颜色 - - "

但他们肯定经常用足够的热情和——呃——色彩来描述——”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ai][deə(r)] [seɪ] ;
I dare say ;
我 敢 说 ;

我敢说；

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [rɒŋ] .
but it's all wrong .
但 它是 全部 错误的 .

但这一切都是错误的。

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[ɪts] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [fiːl] .
it's not what I feel .
它是 不是 什么 我 感觉 .

这不是我的感觉。

[ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ɪn] [bʊks] !
Then look at the girls in books !
然后 看 在 这 女孩们 在 图书 !

然后看看书中的女孩!

[ɔːl] [biːsts] !
All beasts !
全部 野兽 !

全部都是禽兽!

" [dʒɔːdʒ] [spəʊk] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈviːəməns] ;
" George spoke with much vehemence ;
" 乔治 辐 和 很多 激烈 ;

“乔治讲话非常激烈;

[səʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [seɪ] :
so that I was led to say :
所以 那 我 曾是 引领 到 说 :

因此我便想说:

" [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ɪz] ,
" The lady you are preoccupied with is ,
" 这 女士 你 是 心事重重 和 是 ,

“你所关注的那位女士是,

[aɪ] [səˈpəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想,

[ˈhænsəm] ?
handsome ?
英俊的 ?

英俊的?

" [dʒɔːdʒ] [tɜːnd] [ˈswɪftli] [raʊnd] [ɒn][ˌem ˈiː] .
" George turned swiftly round on me .
" 乔治 转向 迅速地 圆形的 在 我 .

“乔治迅速转过身来看着我。

" [lʊk] [hɪə(r)] ,
" Look here ,
" 看 这里 ,

“看这里,

[kæn; kən][juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ,
can you hold your tongue ,
能 你 抓住 你的 舌头 ,

你能管住你的舌头吗?

[sæm] ?
Sam ?
山姆 ?

山姆?

" [aɪ] [nˈɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

“我点点头。

" [ðen] [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][woʊnt] [pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **Then** **I'm** **hanged** **if** **I** **won't** **point** **her** **out** **to** **you** **?** "
" 然后 我是 绞刑 如果 我 惯于 观点 她 出去 到 你 ? "

“如果我不把她指给你看，那我就没命了？”

" [ðæts] [ʌn'kɒmən] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" **That's** **uncommon** **good** **of** **you** **,**
" 那就是 罕见 好的 的 你 ,

“你真是太好了，

[dʒɔːdʒ] ,
George **,**
乔治 ,

乔治，

" [sed] [aɪ] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“我说道。

" [ðen] [jʊl] [siː] ,
" **Then** **you'll** **see** **,**
" 然后 你会 看 ,

“然后你就会看到，

" [kən'tɪnjuːd] [dʒɔːdʒ] .
" **continued** **George** **.**
" 持续 乔治 .

“乔治继续说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ,
" **But** **it's** **not** **only** **her** **looks** **,**
" 但 它是 不是 仅有的 她 看起来 ,

“但这不仅仅是她的外表，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you **know** **,**
你 知道 ,

你知道，

[ʃiːz] [ðə; ði][məʊst] - -
she's **the** **most** **-** **-**
她是 这 最多 - -

她是最——

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" **He** **stopped** **.**
" 他 停止 .

“他停了下来。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [waɪ] ,
Looking **round** **to** **see** **why** **,**
寻找 圆形的 到 看 为什么 ,

环顾四周，看看为什么，

[aɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] ;
I **observed** **that** **his** **face** **was** **red** **;**
我 观察到 那 他的 脸 曾是 红色的 ;

我注意到他的脸红了；

[hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ;
he **clutched** **his** **walking** **stick** **tightly** **in** **his** **left** **hand** **;**
他 紧握 他的 步行 戳 紧紧 在 他的 左边 手 ;

他左手紧紧握住拐杖；

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ,
his **right** **hand** **was** **trembling** **,**
他的 正确的 手 曾是 发抖 ,

他的右手颤抖，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt] .
as **if** **it** **wanted** **to** **jump** **up** **to** **his** **hat** **.**
作为 如果 它 通缉 到 跳 向上 到 他的 帽子 .

好像它想跳到他的帽子上。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !
" **Here** **she** **comes** **!**
" 这里 她 来 !

“她来了！

[lʊk] ,
Look **,**
看 ,

看，

[lʊk] !
look **!**
看 !

看！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he** **whispered** **.**
" 他 低声说道 .

“他低声说道。

[daɪ'rektɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] [rəʊld] [pɑːst][ˌjuː 'es] ,
Directing **my** **eyes** **towards** **the** **lines** **of** **carriages** **which** **rolled** **past** **us** **,**
导演 我的 眼睛 向 这 线条 的 马车 哪个 滚动 过去的 我们 ,

我的目光转向驶过的马车队伍，

[aɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ][vɪk'tɔːriə] ;
I **observed** **a** **girl** **in** **a** **victoria** **;**
我 观察到 一个 女孩 在 一个 维多利亚 ;

我看见一个穿着维多利亚风格轿车的女孩；

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][sæt][ə; eɪ] ['pɔːtli] ['leɪdi][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
by **her** **side** **sat** **a** **portly** **lady** **of** **middle** **age** **.**
经过 她 边 卫星 一个 肥胖的 女士 的 中间 年龄 .

她身边坐着一位身材肥胖的中年妇女。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [laɪk] [ðə; ði]['leɪdi] ;
The **girl** **was** **decidedly** **like** **the** **lady** **;**
这 女孩 曾是 绝对地 喜欢 这 女士 ;

这个女孩确实很像那位女士；

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [nɒt] ,
a **description** **of** **the** **lady** **would** **not** **,**
一个 描述 的 这 女士 会 不是 ,

对这位女士的描述不会，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
I **imagine** **,**
我 想象 ,

我想，

[biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
be **interesting** **.**
是 有趣的 .

很有趣。

[ðə; ði][gɜːl] [blʌʃt] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [baʊd] .

The	**girl**	**blushed**	**slightly**	**and**	**bowed**	**.**
这	女孩	脸红了	轻微地	和	鞠躬	.

女孩微微红了脸，鞠躬行礼。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][aɪ] ['lɪftɪd] ['aʊə(r)][hæts] .

George	**and**	**I**	**lifted**	**our**	**hats**	**.**
乔治	和	我	抬起	我们的	帽子	.

乔治和我脱帽致敬。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

The	**victoria**	**and**	**its**	**occupants**	**were**	**gone**	**.**
这	维多利亚	和	它是	居住者	是	已消失	.

维多利亚号和船上的乘客都消失了。

[dʒɔːdʒ] [lent] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

George	**leant**	**back**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
乔治	倾斜	后退	和	一个	叹	.

乔治叹了口气，向后靠去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

After	**a**	**moment**	**,**
后	一个	片刻	,

过了一会儿，

[hiː; hi] [sed] :

he	**said**	**:**
他	说	:

他说：

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] .

that	**was**	**her**	**.**
那	曾是	她	.

那就是她。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spektənsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .

"	**There**	**was**	**expectancy**	**in**	**his**	**tone**	**.**
"	那里	曾是	预期	在	他的	语气	.

“他的语气中充满了期待。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪərəns] ,

"	**She**	**has**	**an**	**extremely**	**prepossessing**	**appearance**	**,**
"	她	有	一个	极其	令人着迷	外貌	,

“她有着极其迷人的外表，

" [ai] [əb'zɜːvd] .

"	**I**	**observed**	**.**
"	我	观察到	.

“我观察到。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ,

"	**There**	**isn't**	**,**
"	那里	不是	,

“没有，

" [sed] [dʒɔːdʒ] ,

"	**said**	**George**	**,**
"	说	乔治	,

”乔治说，

" [ə; eɪ][gɜːl][ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
" a girl in London to touch her .
" 一个 女孩 在 伦敦 到 触碰 她 .

“一个伦敦的女孩触摸了她。

[sæm] ,
Sam ,
山姆 ,

山姆，

[əʊld] [bɔɪ] ,
old boy ,
老的 男生 ,

老男孩，

[aɪ] [bɪ'liːv] - - [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] . "
I believe - - I believe she likes me a bit . "
我 相信 - - 我 相信 她 点赞 我 一个 少量 . "

我相信——我相信她有点喜欢我。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ,
" I'm sure she must ,
" 我是 当然 她 必须 ,

“我相信她一定会，

[dʒɔːdʒ] ,
George ,
乔治 ,

乔治，

" [sed] [aɪ] ;
" said I ;
" 说 我 ;

“我说；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
and indeed ,
和 的确 ,

事实上，

[aɪ] [θɔːt] [səʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

" [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ɪn'fɜːnəli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,
" The Governor's infernally unreasonable ,
" 这 州长的 地狱般地 不合理 ,

“州长太不讲道理了，

" [sed] [dʒɔːdʒ] ,
" said George ,
" 说 乔治 ,

”乔治说，

['fretfəli] .
fretfully .
忧心忡忡地 .

焦躁地。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[juːv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ? "
you've mentioned it to him ? "
你已经 提及 它 到 他 ? "

你跟他提过这事吗？"

" [ai] ['saʊndɪd] [hɪm] .
" I sounded him .
" 我 听起来 他 .

“我试探了他一下。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] .
you may be sure he didn't see what I was up to .
你 可能 是 当然 他 没有 看 什么 我 曾是 向上 到 .

你可以肯定他不知道我在做什么。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['dʒen(ə)rəli] .
I put it quite generally .
我 放 它 相当 一般来说 .

我说得相当笼统。

[hiː; hi] [tɔːkt] [rɒt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
He talked rot about getting on in the world .
他 谈话 腐烂 关于 获得 在 在 这 世界 .

他滔滔不绝地谈论着如何在社会上取得成功。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ɒn] ? "
Who wants to get on ? "
WHO 想要 到 得到 在 ? "

谁想上去？”

" [huː] ,
" Who ,
" WHO ,

“WHO，

[ɪn'diːd] ?
indeed ?
的确 ?

的确?

" [sed] [ai] . " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [nəʊ]['betə(r)] . "
" said I . " It is only changing what you are for something no better . "
" 说 我 . " 它 是 仅有的 变化 什么 你 是 为了 某物 不 更好的 . "

“我说。“这只会改变你的现状，而不会带来更好的结果。”

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ai] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] . ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
" And about waiting till I know my own mind . Isn't it enough to look at
" 和 关于 等待 直到 我 知道 我的 自己的 头脑 . 不是 它 足够的 到 看 在
[hɜː(r); hə(r)] ? "
her ? "
她 ? "

“还有，等我弄清楚自己的心意再说。看看她还不够吗？”

" ['æmpl] ,
" Ample ,
" 充足 ,

“充足，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
in **my** **opinion** **,**
在 我的 观点 ,

在我看来，

" [sed] [aɪ] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

[dʒɔːdʒ] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
George rose to his feet .
乔治 玫瑰 到 他的 脚 .

乔治站了起来。

" [ðev] [gɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,
" They've gone to a party ,
" 他们有 已消失 到 一个 派对 ,

“他们去参加一个聚会，

[ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] ,
they won't come round again ,
他们 惯于 来 圆形的 再次 ,

他们不会再回来了，

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

“他说。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] ,
" We may as well go ,
" 我们 可能 作为 出色地 去 ,

“我们不妨走吧，

['meiənt] [wiː; wi] ?
mayn't we ?
可能不会 我们 ?

我们可以吗?

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ,
" I was very comfortable ,
" 我 曾是 非常 舒服的 ,

“我感觉很舒服，

[səʊ] [aɪ] [sed] ['tɪmɪdli] :
so I said timidly :
所以 我 说 胆怯地 :

于是我胆怯地说：

" [wiː; wi] [mait] [siː] ['sʌmbədi] [els] [wiː; wi] [nəʊ] . "
" We might see somebody else we know . "
" 我们 可能 看 某人 别的 我们 知道 . "

“我们可能会看到其他认识的人。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

['sʌmbədi] [els] [biː; bi] [hæŋd] !
somebody else be hanged !
某人 别的 是 绞刑 !

其他人被绞死了!

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ɪm] ? "
Who wants to see em ? "
WHO 想要 到 看 呃 ? "

谁想见他们？”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] . " [sed] [ai] ['heɪstɪli] ,
" I'm sure I don't . " said I hastily ,
" 我是 当然 我 不 . " 说 我 草草 ,

“我肯定不知道。”我急忙说道，

[æz; əz][ai] [rəʊz] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɑːmtʃeə(r)] ,
as I rose from my armchair ,
作为 我 玫瑰 从 我的 扶手椅 ,

当我从扶手椅上站起来时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [snæpt] [ʌp] .
which was at once snapped up .
哪个 曾是 在 一次 啪啪 向上 .

立刻就被抢购一空。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ,
We were about to return to the club ,
我们 是 关于 到 返回 到 这 俱乐部 ,

我们正准备返回俱乐部，

[wen] [ai] [əb'zɜːvd] ['leɪdi] - [bə'ruːʃ] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .
when I observed Lady Mickleham's barouche standing under the trees .
什么时候 我 观察到 女士 - 敞篷马车 常设 在下面 这 树木 .

当我看到米克勒姆夫人的四轮马车停在树下时。

[ai][ɪn'vaɪtɪd] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] .
I invited George to come and be introduced .
我 受邀 乔治 到 来 和 是 介绍 .

我邀请乔治来做介绍。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [greɪt] [ɪn'dɪfrəns] .
He displayed great indifference .
他 显示 伟大的 漠不关心 .

他表现得非常冷漠。

" [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pɑːtiz] ,
" She gives a good many parties ,
" 她 给予 一个 好的 许多 各方 ,

“她举办过很多聚会，

" [sed] [ai] ;
" said I ;
" 说 我 ;

“我说；

" [ænd; ənd] [pə'hæps] - - "
" and perhaps - - "
" 和 也许 - - "

“也许——”

" [baɪ][dʒəʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] ,
I may as well ,
我 可能 作为 出色地 ,

我也可以，

" [sed] [dʒɔːdʒ] .
" said George .
" 说 乔治 .

“乔治说道。

" [glæd][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
" Glad you had the sense to think of that ,
" 高兴的 你 有 这 感觉 到 思考 的 那 ,

“很高兴你意识到了这一点，

[əʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .

老人。

" [səʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm] [ʌp][tuː; tə] ['dɒli] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] .
" So I took him up to Dolly and presented him .
" 所以 我 采取 他 向上 到 多莉 和 呈现 他 .

“所以我把他带到多莉面前并介绍给他。

['dɒli] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] ;
Dolly was very gracious ;
多莉 曾是 非常 亲切 ;

多莉非常亲切；

[dʒɔːdʒ] [ɪz][æn; ən] ['evɪdəntli] [prɪ'zentəbl] [bɔɪ] .
George is an evidently presentable boy .
乔治 是 一个 显然 像样 男生 .

乔治显然是一个仪表堂堂的男孩。

[wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
We fell into conversation .
我们 跌倒 进入 对话 .

我们开始交谈。

" [maɪ]['kʌz(ə)n] ,
" My cousin ,
" 我的 表哥 ,

“我的表弟，

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] ,
Lady Mickleham ,
女士 米克勒姆 ,

米克勒姆夫人，

" [sed] [aɪ] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

" [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] - - "
" has been telling me - - "
" 有 到过 讲述 我 - - "

“一直在告诉我——”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ʃʌt] [ʌp] ,
shut up ,
关闭 向上 ,

住口，

[sæm] !
Sam !
山姆 !

山姆！

" [sed] [dʒɔːdʒ] ,
" said George ,
" 说 乔治 ,

”乔治说，

[nɒt] ,
not ,
不是 ,

不是，

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[əˈpiəriŋ] ['veri] ['æŋgri] .
appearing very angry .
出现 非常 生气的 .

显得非常生气。

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈsɪst] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] ,
" About a subject on which you can assist him more than I can ,
" 关于 一个 主题 在 哪个 你 能 协助 他 更多的 比 我 能 ,

“关于一个你比我能更好地帮助他的问题，

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] .
inasmuch as you are married .
因此 作为 你 是 已婚 .

因为你们已经结婚了。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] .
He is in love .
他 是 在 爱 .

他恋爱了。

" ['dɒli] [glɑːns, glæns][æt; ət] [dʒɔːdʒ] .
" Dolly glanced at George .
" 多莉 瞥了一眼 在 乔治 .

“多莉看了一眼乔治。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[wɒt] [fʌn] !
what fun !
什么 乐趣 !

真有趣！

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。

" [fʌn] !
" Fun !
" 乐趣 !

“乐趣!

" [kraɪd] [dʒɔːdʒ] .
" cried George .
" 哭 乔治 .

“乔治喊道。

" [aɪ] [miːn] ,
" I mean ,
" 我 意思是 ,

“我是说，

[haʊ] ['ɔːflɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ,
how awfully interesting ,
如何 非常 有趣的 ,

多么有趣啊，

" [sed] ['dɒlɪ] ,
" said Dolly ,
" 说 多莉 ,

多莉说，

['sʌd(ə)nlɪ] [træns'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
suddenly transforming her expression .
突然 转变 她 表达 .

突然改变表情。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [maɪt] [ɑːsk]
" And he wanted to be introduced to you because you might ask
" 和 他 通缉 到 是 介绍 到 你 因为 你 可能 问
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪm][tuː; tə] - -
her and him to - -
她 和 他 到 - -

“他想被介绍给你，因为你可能会要求她和他——

" [dʒɔːdʒ] [bɪ'keɪm] [red] ,
" George became red ,
" 乔治 成为 红色的 ,

“乔治脸红了，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stæmə(r)] [æn; ən][ə'pɒlədʒi] .
and began to stammer an apology .
和 开始 到 结巴 一个 道歉 .

并开始结结巴巴地道歉。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hɪm] ,
I don't believe him ,
我 不 相信 他 ,

我不相信他，

" [sed] ['dɒlɪ] ['kaɪndlɪ] ;
" said Dolly kindly ;
" 说 多莉 亲切地 ;

“多莉亲切地说道;

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] ['piːp(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
" he always makes people uncomfortable if he can .
" 他 总是 制作 人们 不舒服 如果 他 能 .

“只要有机会，他总是会让人感到不舒服。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [hɪm] ,
What were you telling him ,
什么 是 你 讲述 他 ,

你跟他说了什么?

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ? "
Mr . George ? "
先生 . 乔治 ? "

“乔治先生？”

" [ɪts] [nəʊ][juːz] ['telɪŋ] [hɪm] ['eniθɪŋ] .
" It's no use telling him anything .
" 它是 不 使用 讲述 他 任何事物 .

“告诉他任何事都没有用。

[hiː; hi][kænt] [ˌʌndə'stænd] ,
He can't understand ,
他 不能 理解 ,

他无法理解，

" [sed] [dʒɔːdʒ] .
" said George .
" 说 乔治 .

“乔治说道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['veri] - - ?
" Is she very - - ?
" 是 她 非常 - - ?

“她很——?

" [ɑːskt] ['dɒli] ,
" asked Dolly ,
" 问 多莉 ,

多莉问道，

['fɪksɪŋ] ['daʊtfəli] [greɪv] [aɪz] [ɒn][maɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] .
fixing doubtfully grave eyes on my young cousin .
定影 怀疑地 严重 眼睛 在 我的 年轻的 表哥 .

我以怀疑而严肃的目光注视着我的年轻表弟。

" [sæmz] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Sam's seen her ,
" 山姆的 已见 她 ,

“萨姆见过她，

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

“他说，

[ɪn][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] .
in an excess of shyness .
在 一个 过量的 的 害羞 .

过度害羞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多莉对话》(Dolly Dialogues)
第7/13页

['dɒli] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
Dolly turned to me for an opinion ,
多莉 转向 到 我 为了 一个 观点 ,

多莉向我征求意见，

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [wʌn] :
and I gave one :
和 我 给予 一 :

我给了一个：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ,
" She is just ,
" 她 是 只是 ,

“她只是，

" [sed] [aɪ] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

" [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)] .
" as charming as he thinks her .
" 作为 迷人 作为 他 思考 她 .

“尽管他认为她很迷人。

" ['dɒli] [lent] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ,
" Dolly leant over to my cousin ,
" 多莉 倾斜 超过 到 我的 表哥 ,

“多莉向我的表妹倾身，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
and whispered ,
和 低声说道 ,

并低声说道，

" [tel] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
" Tell me her name .
" 告诉 我 她 姓名 .

“告诉我她的名字。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['dɒli] .
" And he whispered something back to Dolly .
" 和 他 低声说道 某物 后退 到 多莉 .

“然后他低声对多莉说了几句话。

" [ɪts] ['ɔːfli] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" It's awfully kind of you ,
" 它是 非常 种类 的 你 ,

“你真是太好了，

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] ,
Lady Mickleham ,
女士 米克勒姆 ,

米克勒姆夫人，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“他说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kaɪnd][əʊld] [θɪŋ] ,
" I am a kind old thing ,
" 我 是 一个 种类 老的 事物 ,

“我是一个善良的老人，

" [sed] ['dɒli] ,
" said Dolly ,
" 说 多莉 ,

多莉说，

[ɔːl]['əʊvə(r)] ['dɪmplz] .
all over dimples .
全部 超过 酒窝 .

满是酒窝。

" [ai][kæn; kən] ['iːzəli] [get][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] . "
" I can easily get to know them . "
" 我 能 容易地 得到 到 知道 他们 . "

“我可以很容易地认识他们。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [kaɪnd] ,
you really are awfully kind ,
你 真的 是 非常 种类 ,

你真的太善良了，

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] .
Lady Mickleham .
女士 米克勒姆 .

米克勒姆夫人。

" ['dɒli] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] ,
" Dolly smiled upon him ,
" 多莉 微笑 之上 他 ,

多莉对他微笑，

[weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
waved her hand to me ,
挥手 她 手 到 我 ,

向我挥了挥手，

[ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] ,
and drove off ,
和 驾驶 离开 ,

然后开车走了，

['kraɪɪŋ] - -
crying - -
哭泣 - -

哭泣——

" [duː; də][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [ˌʌndə'stænd] !
" Do try to make Mr . Carter understand !
" 做 尝试 到 制作 先生 . 卡特 理解 !

“一定要让卡特先生明白！

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] [əˈlɒŋ] .

"	We	were	left	along	.
"	我们	是	左边	沿着	.

“我们被留下了。

[dʒɔːdʒ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈmedɪtətɪv] [smaɪl] .

George	wore	a	meditative	smile	.
乔治	穿着	一个	冥想	微笑	.

乔治露出了沉思的微笑。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [seɪ] :

Presently	he	roused	himself	to	say	:
目前	他	唤醒	他自己	到	说	:

他随即振作起来，说道：

" [ʃiːz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] [ˈwʊmən] .

"	She's	really	a	very	kind	woman	.
"	她是	真的	一个	非常	种类	女士	.

“她确实是一个非常善良的女人。

[ʃiːz] [səʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .

She's	so	sympathetic	.
她是	所以	交感神经	.

她真有同情心。

[ʃiːz] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] .

She's	not	like	you	.
她是	不是	喜欢	你	.

她和你不一样。

[ai] [ɪkˈspekt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [hɜːˈself] ,

I	expect	she	felt	it	once	herself	,
我	预计	她	毛毡	它	一次	她自己	,

我想她自己也曾有过这种感觉，

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [wʌn] [kæn; kən][ˈnevə(r)] [tel] ,

"	One	can	never	tell	,
"	一	能	绝不	告诉	,

“谁也说不准，

" [sed] [ai] [ˈkeələsli] .

"	said	I	carelessly	.
"	说	我	粗心大意	.

“我漫不经心地说道。

" [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][dɪd] - - [wʌns] .

"	Perhaps	she	did	-	-	once	.
"	也许	她	做过	-	-	一次	.

“也许她曾经这样做过——一次。

" [dʒɔːdʒ] [fel] [tuː; tə] [ˈbruːdɪŋ] [əˈgen] .

"	George	fell	to	brooding	again	.
"	乔治	跌倒	到	沉思	再次	.

“乔治又陷入了沉思。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [traɪ][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] .

I	thought	I	would	try	an	experiment	.
我	想法	我	会	尝试	一个	实验	.

我想尝试一个实验。

" [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [bæd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
" Not altogether bad - looking ,
" 不是 共 坏的 - 寻找 ,

“整体上看起来还不错，

[ˈaɪðə(r)] ,
either ,
任何一个 ,

任何一个，

[ɪz][ʃiː; ʃi] ?
is she ?
是 她 ?

她是嗎?

" [ai] [ɑːskt] ,
" I asked ,
" 我 问 ,

“我问，

[ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] .
lighting a cigarette .
灯光 一个 卷烟 .

点燃一支香烟。

[dʒɔːdʒ] [ˈstɑːtɪd] .
George started .
乔治 开始 .

乔治开始了。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ai] [səˈpəʊz] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [mait] [θɪŋk] [səʊ] .
I suppose some people might think so .
我 认为 一些 人们 可能 思考 所以 .

我想有些人可能会这么认为。

" [hiː; hi] [pɔːzd] ,
" He paused ,
" 他 暂停 ,

“他停顿了一下，

[ænd; ənd] [ˈædɪd] ,
and added ,
和 额外 ,

并补充道，

[wɪð] [ə; eɪ] ['bæʃfl] ,
with **a** **bashful** **,**
和 一个 害羞的 ,

带着害羞的，

['nəʊɪŋ] [smaɪl] - -
knowing **smile** **-** **-**
会心 微笑 - -

会心一笑——

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['hɑ:dli] [ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:]['ræptʃə; 'ræptʃər] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" **You** **can** **hardly** **expect** **me** **to** **go** **into** **raptures** **about** **her** **,**
" 你 能 几乎 预计 我 到 去 进入 狂喜 关于 她 ,

“你很难指望我会对她欣喜若狂，

[kæn; kən][ju:; jʊ] ,
can **you** **,**
能 你 ,

你可以吗，

[əʊld][mæn] ?
old **man** **?**
老的 男人 ?

老人？

" [aɪ] [tɜ:nd] [maɪ] [hed] [ə'weɪ] ,
" **I** **turned** **my** **head** **away** **,**
" 我 转向 我的 头 离开 ,

“我转过头去，

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:t] [ˌem 'i:] .
but **he** **caught** **me** **.**
但 他 捕捉 我 .

但他抓住了我。

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[ju:; jʊ] ['nidnt] [smaɪl] [ɪn] [ðæt] [ɪn'fɜ:nəli] ['pætrənaɪzɪŋ] [weɪ] ,
you **needn't** **smile** **in** **that** **infernally** **patronizing** **way** **,**
你 不必 微笑 在 那 地狱般地 居高临下 方式 ,

你没必要用那种居高临下的姿态微笑，

" [hi:; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .
" **he** **cried** **angrily** **.**
" 他 哭 愤怒地 .

“他愤怒地喊道。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] ,
" **Upon** **my** **word** **,**
" 之上 我的 单词 ,

“我保证，

[dʒɔ:dʒ] ,
George **,**
乔治 ,

乔治，

" [sed] [aɪ] ,
" **said** **I** **,**
" 说 我 ,

“我说，

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [niːd] .
" I don't know that I need .
" 我 不 知道 那 我 需要 .

“我不知道我是否需要。

" [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [θɪŋ]
" THE VERY LATEST THING
" 这 非常 最新的 事物

“最新的事情

" [ɪts] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [θɪŋ] ,
" It's the very latest thing ,
" 它是 这 非常 最新的 事物 ,

“这是最新的事情，

" [sed] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] ,
" said Lady Mickleham ,
" 说 女士 米克勒姆 ,

米克勒姆夫人说道，

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ruːm] ,
standing by the table in the smoking room ,
常设 经过 这 桌子 在 这 吸烟 房间 ,

站在吸烟室的桌子旁边，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [æn; ən]['ælbəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and holding an album in her hand .
和 保持 一个 专辑 在 她 手 .

手里拿着一张专辑。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [stɪl] ,
" I wish it had been a little later still ,
" 我 希望 它 有 到过 一个 小的 之后 仍然 ,

“我希望它再晚一点，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [ɪm'bærəst] .
for I felt embarrassed .
为了 我 毛毡 尴尬的 .

因为我感到很尴尬。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ,
" You promise ,
" 你 承诺 ,

“你保证，

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
on your honor ,
在 你的 荣誉 ,

以你的荣誉起誓，

[tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [sɪn'sɪə(r)] ,
to be absolutely sincere ,
到 是 绝对地 真诚 ,

绝对真诚地说，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [raɪt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	**then**	**you**	**write**	**what**	**you**	**think**	**of**	**me**	**.**
和	然后	你	写	什么	你	思考	的	我	.

然后写下你对我的看法。

[siː] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [aɪv] [gɒt] [ɔːl'redi] ,

See	**what**	**a**	**lot**	**of**	**opinions**	**I've**	**got**	**already**	**,**
看	什么	一个	很多	的	意见	我已经	得到	已经	,

看看我已经得到了多少意见，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [θɪk] ['ælbəm] .

"	**and**	**she**	**held**	**up**	**the**	**thick**	**album**	**.**
"	和	她	握住	向上	这	厚的	专辑	.

"她举起那本厚厚的相册。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ,

"	**It**	**would**	**be**	**extremely**	**interesting**	**to**	**read**	**them**	**,**
"	它	会	是	极其	有趣的	到	读	他们	,

“阅读它们会非常有趣，

" [aɪ] [əb'zɜːvd] .

"	**I**	**observed**	**.**
"	我	观察到	.

“我观察到。

" [əʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

" [bʌt; bət] ['ðer] [kwaɪt] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ,

"	**but**	**they're**	**quite**	**confidential**	**,**
"	但	它们是	相当	机密的	,

“但它们非常保密，

" [sed] ['dɒli] .

"	**said**	**Dolly**	**.**
"	说	多莉	.

“多莉说道。

" [ðæts] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] . "

"	**That's**	**part**	**of**	**the**	**fun**	**.**	**"**
"	那就是	部分	的	这	乐趣	.	"

“这也是乐趣的一部分。”

" [aɪ][dəʊnt] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [pɑːt] ,

"	**I**	**don't**	**appreciate**	**that**	**part**	**,**
"	我	不	欣赏	那	部分	,

“我不太欣赏这一点，

" [sed] [aɪ] .

"	**said**	**I**	**.**
"	说	我	.

“我说道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [wen] [juːv] ['rɪt(ə)n] [jɔːz] ,

"	**Perhaps**	**you**	**will**	**when**	**you've**	**written**	**yours**	**,**
"	也许	你	将要	什么时候	你已经	书面	你的	,

“也许当你写完你的作品时，

" [sə'dʒestid] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] .

"	**suggested**	**Lady**	**Mickleham**	**.**
"	建议	女士	米克勒姆	.

“米克勒姆夫人建议道。

" ['mi:nwaɪl] ,
" **Meanwhile** ,
" 同时 ,

“同时，

['meiənt] [ai] [si:] [ðə; ði] ['daʊədʒərz] ? "
mayn't **I** **see** **the** **Dowager's** **?** **"**
可能不会 我 看 这 老妇人的 ? "

难道我不能去看看太后吗？”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊədʒərz] .
I'll **show** **you** **a** **little** **bit** **of** **the** **Dowager's** **.**
患病的 展示 你 一个 小的 少量 的 这 老妇人的 .

我将向你们展示一些太后的东西。

[lʊk] [hɪə(r)] :
Look **here** **:**
看 这里 :

看这里：

['aʊə(r)][dɪə(r)] [ˌdɔ:rə'θiə] [ɪz] [stɪl] [pə'hæps] [dʒʌst][ə; eɪ] [θɔ:t] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['sɪəriəsnəs] ,
Our **dear** **Dorothea** **is** **still** **perhaps** **just** **a** **thought** **wanting** **in** **seriousness** **,**
我们的 亲爱的 多萝西娅 是 仍然 也许 只是 一个 想法 想要 在 严肃 ,

我们亲爱的多萝西娅也许还只是一个缺乏严肃性的想法，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['səʊbərɪŋ] [ɪ'fekt] . - "
but **the** **sense** **of** **her** **position** **is** **having** **a** **sobering** **effect** **.** **'** **"**
但 这 感觉 的 她 位置 是 拥有 一个 令人清醒 影响 . - "

但她的处境却让人警醒。”

" [ai] [həʊp] [nɒt] ,
" **I** **hope** **not** **,**
" 我 希望 不是 ,

“我希望不会，

" [ai] [ɪk'skleɪmd] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
" **I** **exclaimed** **apprehensively** **.**
" 我 惊呼 忧心忡忡地 .

"我忐忑不安地叫道。

" [hu:z] [ɪz] [ðɪs] ? "
" **Whose** **is** **this** **?** **"**
" 谁 是 这 ? "

“这是谁的？”

" ['ɑ:rtʃiz] . "
" **Archie's** **.** **"**
" 阿奇的 . "

“阿奇的。”

" [meɪ] [ai] [si:] [ə; eɪ][bɪt] - - ? "
" **May** **I** **see** **a** **bit** **-** **-** **?** **"**
" 可能 我 看 一个 少量 - - ? "

“我可以看看一点吗——？”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ,
" **Not** **a** **bit** **,**
" 不是 一个 少量 ,

“一点也不，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" ['ɑ:rtʃiz] [ɪz] - - [ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['fu:lɪʃ] ,
" Archie's is - - is rather foolish ,
" 阿奇的 是 - - 是 相当 愚蠢 ,

“阿奇的……相当愚蠢，

['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] . "
Mr . Carter . "
先生 . 卡特 . "

卡特先生。”

" [səʊ][ai] [sə'pəʊz] ,
" So I suppose ,
" 所以 我 认为 ,

“所以我想，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [dɪə(r)] [bɔɪ] !
" Dear boy !
" 亲爱的 男生 !

“亲爱的孩子！

" [sed] ['dɒli] [rɪ'flektɪvli] .
" said Dolly reflectively .
" 说 多莉 反思地 .

“多莉若有所思地说道。

" [ai] [heɪt] ['sentɪmənt] ,
" I hate sentiment ,
" 我 恨 情绪 ,

“我讨厌感情用事，

" [sed] [ai] . " [hɪrz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .
" said I . " Here's a long one .
" 说 我 . " 这里是 一个 长的 一 .

“我说。“这是一个很长的故事。

[hu:] [rəʊt] - - ? "
Who wrote - - ? "
WHO 写道 - - ? "

谁写的——？”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] - - [nɒt] [æt; ət] [ðæt] ,
you mustn't look at that - - not at that ,
你 不得 看 在 那 - - 不是 在 那 ,

你千万别看那个——千万别看那个，

[ə'bʌv] [ɔ:l] ! "
above all ! "
多于 全部 ! "

首先！”

" [waɪ] [ə'bʌv] [ɔ:l] ?
" Why above all ?
" 为什么 多于 全部 ?

“为什么呢?

" [aɪ] [ɑ:skt] [wɪð] [sʌm; səm] [sɪ'verəti] .
" I asked with some severity .
" 我 问 和 一些 严重性 .

“我有些严肃地问道。

['dɒli] [smaɪld] ;
Dolly smiled ;
多莉 微笑 ;

多莉笑了;

[ðen] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd] [ɪn][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [təʊn] .
then she observed in a soothing tone .
然后 她 观察到 在 一个 舒缓 语气 .

然后她用安慰的语气说道。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] - [ə'bʌv] [ɔ:l] - [wen] [ju:v] ['rɪt(ə)n] [jɔ:z] ,
" Perhaps it won't be ' above all ' when you've written yours ,
" 也许 它 惯于 是 - 多于 全部 - 什么时候 你已经 书面 你的 ,

“也许当你写完你的作品时，它不会是‘高于一切’，

['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] . "
Mr . Carter . "
先生 . 卡特 . "

卡特先生。”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
" By the way ,
" 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

" [aɪ] [sed] ['keələsli] ,
" I said carelessly ,
" 我 说 粗心大意 ,

“我漫不经心地说，

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['ɑ:tʃi] [si:z] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
" I suppose Archie sees all of them ? "
" 我 认为 阿奇 看到 全部 的 他们 ? "

“我想阿奇应该都看过了吧？”

" [hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,
" He has never asked to see them ,
" 他 有 绝不 问 到 看 他们 ,

“他从来没有要求见他们，

" ['ɑ:nsə(r)d] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] .
" answered Lady Mickleham .
" 回答 女士 米克勒姆 .

“米克勒姆夫人回答道。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [si:md] [ˌsætɪs'fæktəri] ;
The reply seemed satisfactory ;
这 回复 似乎 令人满意的 ;

答复似乎令人满意;

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

['ɑːtʃi] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][ɑːsk] .

Archie	**had**	**only**	**to**	**ask**	**.**
阿奇	有	仅有的	到	问	.

阿奇只需问一下。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [kliːn] [kwɪl] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [raɪt] .

I	**took**	**a**	**clean**	**quill**	**and**	**prepared**	**to**	**write**	**.**
我	采取	一个	干净的	鹅毛笔	和	准备	到	写	.

我拿起一支干净的羽毛笔，准备写字。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][sɪn'sɪə(r)] ,

"	**You**	**promise**	**to**	**be**	**sincere**	**,**
"	你	承诺	到	是	真诚	,

“你保证要真诚，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	**know**	**,**
你	知道	,

你知道，

" ['dɒli] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] .

"	**Dolly**	**reminded**	**me**	**.**
"	多莉	提醒	我	.

“多莉提醒我。

[ai][leɪd] [daʊn] [maɪ][pen] .

I	**laid**	**down**	**my**	**pen**	**.**
我	铺设	向下	我的	笔	.

我放下了笔。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	**Impossible**	**!**
"	不可能的	!

“不可能的!

" [sed] [ai] ['fɜːmli] .

"	**said**	**I**	**firmly**	**.**
"	说	我	牢牢	.

“我坚定地说道。

" [əʊ] ,

"	**O**	**,**
"	哦	,

“哦，

[bʌt; bət] [waɪ] ,

but	**why**	**,**
但	为什么	,

但为什么，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? "

Mr	**.**	**Carter**	**?**	**"**
先生	.	卡特	?	"

“卡特先生？”

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] . "

"	**There**	**would**	**be**	**an**	**end**	**of**	**our**	**friendship**	**.**	**"**
"	那里	会	是	一个	结尾	的	我们的	友谊	.	"

“我们的友谊将会结束。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz]['bædli][ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ɔːl] [ðæt] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**as**	**badly**	**of**	**me**	**as**	**all**	**that**	**?**
"	做	你	思考	作为	糟糕	的	我	作为	全部	那	?

“你就这么看不起我吗?

" [ɑːskt] ['dɒli] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l][eə(r)] .
" **asked** **Dolly** **with** **a** **rueful** **air** **.**
" 问 多莉 和 一个 懊悔的 空气 .

“多莉懊悔地问道。

[ai] [lent] [bæk] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] ,
I **leant** **back** **in** **my** **chair** **,**
我 倾斜 后退 在 我的 椅子 ,

我向后靠在椅子上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dɒli] .
and **looked** **at** **Dolly** **.**
和 看起来 在 多莉 .

并看着多莉。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
She **looked** **at** **me** **.**
她 看起来 在 我 .

她看着我。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She **smiled** **.**
她 微笑 .

她笑了。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [smaɪld] .
I **may** **have** **smiled** **.**
我 可能 有 微笑 .

我可能笑了。

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

" [sed] [ai] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“我说道。

" [ðen] [juː; jʊ] ['nidnt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɔːl] [daʊn] ,
" **Then** **you** **needn't** **write** **it** **quite** **all** **down** **,**
" 然后 你 不必 写 它 相当 全部 向下 ,

“那你就不用全部写下来了，

" [sed] ['dɒli] .
" **said** **Dolly** **.**
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd] ,
" **I** **am** **obliged** **,**
" 我 是 有义务 ,

“我有义务，

" [sed] [ai] ,
" **said** **I** **,**
" 说 我 ,

“我说，

['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][pen] .
taking **up** **my** **pen** **.**
采取 向上 我的 笔 .

拿起我的笔。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [wɒt] ['ɪz(ə)nt] [truː] ,
" You mustn't say what isn't true ,
" 你 不得 说 什么 不是 真的 ,

“你不能说不真实的话，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [seɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] - - [ðæt] [mait] [biː; bi] - - [truː] ,
but you needn't say everything that is - - that might be - - true ,
但 你 不必 说 一切 那 是 - - 那 可能 是 - - 真的 ,

但你不必说出所有可能真实的事情，

" [ɪk'spleɪnd] ['dɒli] .
" explained Dolly .
" 解释 多莉 .

“多莉解释道。

[ðɪs] ,
This ,
这 ,

这，

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

再次，

[siːmd] [ˌsætɪs'fæktəri] .
seemed satisfactory .
似乎 令人满意的 .

看起来令人满意。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ,
I began to write ,
我 开始 到 写 ,

我开始写作，

['dɒli] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Dolly sitting opposite me with her elbows on the table ,
多莉 坐着 对面的 我 和 她 肘部 在 这 桌子 ,

多莉坐在我对面，胳膊肘撑在桌子上，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
and watching me .
和 观看 我 .

并注视着我。

['ɑːftə(r)][ten] ['mɪnɪts] - ['stedi] [wɜːk] ,
After ten minutes ' steady work ,
后 十 分钟 - 稳定的 工作 ,

经过十分钟的稳定工作，

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['sevrəl] ['pɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
which included several pauses for reflection ,
哪个 包括 一些 停顿 为了 反射 ,

其中包括几次停下来反思，

[ai] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][pen] ,
I threw down the pen ,
我 扔 向下 这 笔 ,

我扔下笔，

[lent] [bæk] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] ,
leant back in my chair ,
倾斜 后退 在 我的 椅子 ,

靠在椅子上，

[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
and **lit** **a** **cigarette** **.**
和 点燃 一个 卷烟 .

并点燃了一支香烟。

" [naʊ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Now read it ,
" 现在 读 它 ,

“现在读一下，

" [sed] ['dɒli] ,
" said Dolly ,
" 说 多莉 ,

多莉说，

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ˌem 'i:] .
her chin in her hands and her eyes fixed on me .
她 下巴 在 她 双手 和 她 眼睛 固定的 在 我 .

她用手托着下巴，眼睛盯着我。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,
" It is ,
" 它 是 ,

“这是，

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
on the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

" [aɪ] [əb'zɜ:vd] ,
" I observed ,
" 我 观察到 ,

“我观察到，

" [ˌkɒmplɪ'mentri] . "
" complimentary . "
" 免费 . "

“免费。”

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

['ri:əli] ,
really ,
真的 ,

真的吗，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [jet] [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪn'sɪə(r)] . "
" Yet you promised to be sincere . "
" 然而 你 承诺 到 是 真诚 . "

“但你保证过会真诚的。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌem 'i:] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ?
" You would not have had me disagreeable ?
" 你 会 不是 有 有 我 令人不快的 ?

“你不会让我不愉快吧?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

“我问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ,
" That's a different thing ,
" 那就是 一个 不同的 事物 ,

“那是另一回事，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Read it ,
" 读 它 ,

“读一读，

[pliːz] . "
please . "
请 . "

请。”

" ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] ,
" Lady Mickleham ,
" 女士 米克勒姆 ,

米克勒姆夫人，

" [aɪ] [riːd] ,
" I read ,
" 我 读 ,

“我读到，

" [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ət'rækʃnz] .
" is usually accounted a person of considerable attractions .
" 是 通常 已记录 一个 人 的 大量 景点 .

“通常被认为是一个颇具魅力的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['waɪdli] ['pɒpjələ(r)] ,
She is widely popular ,
她 是 广泛 受欢迎的 ,

她广受欢迎，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . "
and more than one woman has been known to like her . "
和 更多的 比 一 女士 有 到过 已知 到 喜欢 她 . "

据了解，有不止一个女人喜欢她。”

" [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ,
" I don't quite understand that ,
" 我 不 相当 理解 那 ,

“我不太明白，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɒli] .
" interrupted Dolly .
" 中断 多莉 .

“多莉打断道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['sɪmp(ə)l] ,
" It is surely simple ,
" 它 是 一定 简单的 ,

“这确实很简单，

" [sed] [ai] ;
" said I ;
" 说 我 ;

“我说；

[ænd; ənd][ai] [riːd] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
and I read on without delay .
和 我 读 在 没有 延迟 .

我立即读了下去。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" She is kind even to her husband ,
" 她 是 种类 甚至 到 她 丈夫 ,

“她甚至对丈夫也很仁慈，

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
and takes the utmost pains to conceal from her mother - in - law
和 需要 这 极致 疼痛 到 隐藏 从 她 母亲 - 在 - 法律
['eniθɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'stres] [ðæt] ['leɪdi] . "
anything calculated to distress that lady . "
任何事物 计算 到 痛苦 那 女士 . "

并竭尽全力向婆婆隐瞒任何可能让那位女士感到痛苦的事情。”

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] ?
" I suppose you mean that to be nice ?
" 我 认为 你 意思是 那 到 是 好的 ?

“我想你是想表达友善吧?

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] ;
" I answered ;
" 我 回答 ;

“我回答说；

[ænd; ənd][ai] [prə'siːdid] :
and I proceeded :
和 我 继续 :

我继续说道：

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [gɪvz] [peɪn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
" She never gives pain to any one ,
" 她 绝不 给予 疼痛 到 任何 一 ,

“她从不给任何人带来痛苦，

[ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] ,
except with the object of giving pleasure to somebody else ,
除了 和 这 目的 的 给予 乐趣 到 某人 别的 ,

除非是为了给别人带来快乐，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪz] [nəʊ] [les] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːti] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)]

and **her** **kindness** **is** **no** **less** **widely** **diffused** **than** **it** **is** **hearty** **and** **sincere**

和 她 仁慈 是 不 较少的 广泛 扩散 比 它 是 爽朗 和 真诚

. "

. "

. "

她的善良不仅广为传播，而且真诚而真诚。”

" [ðæt] ['riːəli] [ɪz] [naɪs] ,

" That really is nice ,

" 那 真的 是 好的 ,

“这真是太好了，

" [sed] ['dɒli] ,

" said Dolly ,

" 说 多莉 ,

多莉说，

['smaɪlɪŋ] .

smiling .

微笑 .

微笑。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ,

" Thank you ,

" 感谢 你 ,

“谢谢你，

" [sed] [aɪ] ,

" said I ,

" 说 我 ,

“我说，

['smaɪlɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .

smiling also .

微笑 还 .

也微笑。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['tʃærətəbl] ;

" She is very charitable ;

" 她 是 非常 慈善 ;

“她非常慈善；

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['bæʃfl] - - "

she takes a pleasure in encouraging the shy and bashful - - "

她 需要 一个 乐趣 在 鼓励 这 害羞的 和 害羞的 - - "

她乐于鼓励那些害羞和害羞的人——”

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

" How do you know that ?

" 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的?

" [ɑːskt] ['dɒli] .

" asked Dolly .

" 问 多莉 .

“多莉问道。

" [waɪl] ,

" While ,

" 尽管 ,

“尽管，

" [ai] [pə'sjuːd] ,
" I pursued ,
" 我 追击 ,

“我追求，

" ['sʌfərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [self] - [ə'ʃʊərəns] . "
" suffering without impatience a considerable amount of self - assurance . "
" 痛苦 没有 不耐烦 一个 大量 数量 的 自己 - 保证 . "

“忍受痛苦而不焦躁，拥有相当的自信。”

" [juː; jʊ] [kænt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪm] ['peɪʃ(ə)nt] [ɔː(r)] [nɒt] ,
" You can't know whether I'm patient or not ,
" 你 不能 知道 无论 我是 病人 或者 不是 ,

“你不知道我是否有耐心，

" [ri'mɑːk] ['dɒli] .
" remarked Dolly .
" 评论 多莉 .

“多莉说道。

" [aɪm] [pə'laɪt] . "
" I'm polite . "
" 我是 有礼貌的 . "

“我很有礼貌。”

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ,
" She thinks ,
" 她 思考 ,

“她认为，

" [ai] [riːd] [ɒn] ,
" I read on ,
" 我 读 在 ,

“我继续读下去，

" [nəʊ] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
" no evil of the most attractive of women ,
" 不 邪恶的 的 这 最多 吸引人的 的 女性 ,

“最有魅力的女人没有邪恶，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnə'træktɪv] [ɒv; əv] [men] . "
and has a smile for the most unattractive of men . "
和 有 一个 微笑 为了 这 最多 不吸引人 的 男人 . "

并且对最没有吸引力的男人微笑。”

" [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] ['veri] ['naɪsli] ,
" You put that very nicely ,
" 你 放 那 非常 很好 ,

“你说得很好，

" [sed] ['dɒli] ,
" said Dolly ,
" 说 多莉 ,

多莉说，

['nɒdɪŋ] .
nodding .
点头 .

点头。

" [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [meɪ] ['kɒnstəntli] [biː; bi] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] - - [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət]
" The former may constantly be seen in her house - - and the latter at
" 这 以前的 可能 不断地 是 已见 在 她 房子 - - 和 这 后者 在

[liːst] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] . " ([hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
least as often as many people would think desirable . " (Here for some
至少 作为 经常 作为 许多 人们 会 思考 理想 . " (这里 为了 一些

['riːz(ə)n] ['dɒli] [lɑːft] .)
reason Dolly laughed .)
原因 多莉 笑了 .)

“前者经常出现在她家里——而后者出现的频率至少是许多人认为理想的程度。”(说到这儿，多莉不知为何笑了。)

" [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'spɪkəb(ə)l] . "
" Her intellectual powers are not despicable . "
" 她 知识分子 权力 是 不是 卑鄙 . "

“她的智力并不卑微。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" Thank you ,
" 感谢 你 ,

“谢谢你，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] . "
Mr . Carter . "
先生 . 卡特 . "

卡特先生。”

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
" She can say what she means on the occasions on which she wishes to do so ,
" 她 能 说 什么 她 方法 在 这 场合 在 哪个 她 愿望 到 做 所以 ,

“她可以在她想说的时候说出她想说的话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
and she is ,
和 她 是 ,

她是

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
at other times ,
在 其他 时代 ,

在其他时候，

['iːkwəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [seɪ] . "
equally capable of meaning much more than she would be likely to say . "
同样地 有能力的 的 意义 很多 更多的 比 她 会 是 可能 到 说 . "

同样能够表达出比她可能说的更多的含义。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ,
" How do you mean that ,
" 如何 做 你 意思是 那 ,

“你这是什么意思？

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
Mr . Carter ,
先生 . 卡特 ,

卡特先生，

[pliːz] ? "
please ? "
请 ? "

请？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnz] [ɪt'self] ,
" It explains itself ,
" 它 解释 本身 ,

“这本身就说明了，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

[ænd; ənd] [ai] [prə'siːdid] :
and I proceeded :
和 我 继续 :

我继续说道：

" [ðə; ðiˌ] [fækt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪð] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli]
" The fact of her receiving a remark with disapprobation does not necessarily
" 这 事实 的 她 接收 一个 评论 和 非难 做 不是 一定
[miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] ,
mean that it causes her displeasure ,
意思是 那 它 原因 她 不满 ,

“她收到不赞同的评论并不一定意味着这会引起她的不悦，

[nɔː(r)] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] ['mɪəli] [ɒn] [ðə; ðiˌ]
nor must it be assumed that she did not expect a visitor merely on the
也不 必须 它 是 假定 那 她 做过 不是 预计 一个 游客 仅仅 在 这
[graʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [griːt] [hɪm] [wɪð] [sə'praɪz] .
ground that she greets him with surprise .
地面 那 她 问候 他 和 惊喜 .

也不能仅仅因为她惊喜地迎接了来访者，就认定她没有预料到会有来访者。

" [hɪə(r)] [ai] [əb'zɜːvd] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['rɑːðə(r)] [sə'spɪʃəsli] .
" Here I observed Lady Mickleham looking at me rather suspiciously .
" 这里 我 观察到 女士 米克勒姆 寻找 在 我 相当 可疑地 .

“我发现米克勒姆夫人正用怀疑的眼神看着我。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [kwaɪt] [naɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
" I don't think that's quite nice of you ,
" 我 不 思考 那就是 相当 好的 的 你 ,

“我觉得你这样不太好，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
Mr . Carter ,
先生 . 卡特 ,

卡特先生，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'θetɪkli] .
" she said pathetically .
" 她 说 可悲地 .

“她可怜兮兮地说。

" ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] [ɪz] ,
" Lady Mickleham is ,
" 女士 米克勒姆 是 ,

“米克勒姆夫人，

[ɪn] [ʃɔːt] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之，

" [ai] [went] [ɒn] ,
" I went on ,
" 我 去 在 ,

“我继续说道，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌperə'reɪʃn] ,
coming to my peroration ,
未来 到 我的 结语 ,

在我的总结发言中，

" ['iːkwəli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] - - "
" equally deserving of esteem and affection - - "
" 同样地 值得 的 尊重 和 感情 - - "

“同样值得尊敬和爱戴——”

" [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] !
" Esteem and affection !
" 尊重 和 感情 !

“尊重和喜爱！

[ðæt] [saʊndz] [dʒʌst] [raɪt] ,
That sounds just right ,
那 声音 只是 正确的 ,

听起来不错，

" [sed] ['dɒli] [ə'pruːvɪŋli] .
" said Dolly approvingly .
" 说 多莉 赞许地 .

“多莉赞许地说道。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp]
" And those who have been admitted to the enjoyment of her friendship
" 和 那些 WHO 有 到过 承认 到 这 享受 的 她 友谊
[ɑː(r); ə(r)] [juː'nænɪməs] [ɪn] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [siːkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['prɪvəlɪdʒ] . "
are unanimous in discouraging all others from seeking a similar privilege . "
是 一致 在 令人沮丧 全部 其他的 从 寻求 一个 相似的 特权 . "

“那些被允许享受她友谊的人一致劝阻其他人不要寻求类似的特权。”

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ?
" I beg your pardon ?
" 我 求 你的 赦免 ?

“请再说一遍?

" [kraɪd] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] .
" cried Lady Mickleham .
" 哭 女士 米克勒姆 .

“米克勒姆夫人喊道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː'nænɪməs] ,
" Are unanimous ,
" 是 一致 ,

“一致同意，

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ,
" I repeated ,
" 我 重复 ,

“我重复道，

['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,
slowly and distinctly ,
缓慢地 和 明显地 ,

缓慢而清晰地，

" [ɪn] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [si:kɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['prɪvəlɪdʒ] .
" in discouraging all others from seeking a similar privilege .
" 在 令人沮丧 全部 其他的 从 寻求 一个 相似的 特权 .

“阻止所有其他人寻求类似的特权。

" ['dɒli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ,
" Dolly looked at me ,
" 多莉 看起来 在 我 ,

“多莉看着我，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] ['slaɪtli] ['pʌkəd] .
with her brow slightly puckered .
和 她 眉头 轻微地 皱巴巴的 .

她的眉头微微皱起。

[aɪ] [lent] [bæk] ,
I leant back ,
我 倾斜 后退 ,

我向后靠去，

['pʌfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˌsɪgə'ret] .
puffing at my cigarette .
抽气 在 我的 卷烟 .

抽着我的香烟。

['prez(ə)ntli] - - [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] - - ['dɑ:liz] [lɪps] [kɜ:vd] .
Presently - - for there was quite a long pause - - Dolly's lips curved .
目前 - - 为了 那里 曾是 相当 一个 长的 暂停 - - 多莉的 嘴唇 弯曲 .

过了一会儿——因为停顿了相当长的时间——多莉的嘴唇弯了起来。

" [maɪ]['ment(ə)l] [p'aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'spɪkəb(ə)l] ,
" My mental powers are not despicable ,
" 我的 精神的 权力 是 不是 卑鄙 ,

“我的精神力量并不卑微，

" [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd] .
" she observed .
" 她 观察到 .

“她观察到。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [səʊ] ,
" I have said so ,
" 我 有 说 所以 ,

“我已经说过了，

" [sed] [aɪ] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] ,
" I think I see ,
" 我 思考 我 看 ,

“我想我明白了，

" [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] .
" she remarked .
" 她 评论 .

“她评论道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?
" Is there anything wrong ?
" 是 那里 任何事物 错误的 ?

“有什么事吗?

" [ai] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" I asked anxiously .
" 我 问 焦虑地 .

"我焦急地问道。

" [en] - [nəʊ] ,
" N - no ,
" N - 不 ,

“不，不，

" [sed] ['dɒli] ,
" said Dolly ,
" 说 多莉 ,

多莉说，

" [nɒt] [ɪg'zæktli] [rɒŋ] .
" not exactly wrong .
" 不是 确切地 错误的 .

“这并不完全错误。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ai] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ai] [laɪk] [ðæt] [lɑːst] [bɪt] [best] .
I rather think I like that last bit best .
我 相当 思考 我 喜欢 那 最后的 少量 最好的 .

我认为我最喜欢最后一点。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] - - ?
don't you think - - ?
不 你 思考 - - ?

你不觉得吗——?

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ,
She rose ,
她 玫瑰 ,

她站起身，

[keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
came round the table ,
来了 圆形的 这 桌子 ,

来到桌子旁边，

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pen] ,
took up the pen ,
采取 向上 这 笔 ,

拿起笔，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
and put it back in my hand .
和 放 它 后退 在 我的 手 .

并把它放回我的手里。

" [wʌts] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What's this for ?
" 是什么 这 为了 ?

“这是干什么用的?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

“我问道。

" [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [mis'teik] ,
" To correct the mistake ,
" 到 正确的 这 错误 ,

“为了纠正错误，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ?
" Do you really think so ?
" 做 你 真的 思考 所以 ?

“你真的这么认为吗?

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] ,
" I'm afraid so ,
" 我是 害怕的 所以 ,

“恐怕是这样，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
I took the pen and made a certain alteration .
我 采取 这 笔 和 制成 一个 肯定 改造 .

我拿起笔，做了一定的修改。

['dɒli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ælbəm] .
Dolly took up the album .
多莉 采取 向上 这 专辑 .

多莉拿起了这张专辑。

" - [ɑː(r); ə(r)] [juˈnænɪməs] ,
" ' Are unanimous ,
" - 是 一致 ,

“一致同意，

- " [ʃiː; ʃi] [riːd] ,
' " she read ,
- " 她 读 ,

”'她读道，

" [ɪn] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['prɪvəlɪdʒ] . -
" in encouraging all others to seek a similar privilege . '
" 在 鼓励 全部 其他的 到 寻找 一个 相似的 特权 . -

“鼓励所有其他人寻求类似的特权。”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[juː; jʊ] [ment] [ðæt] ,
you **meant** **that** **,**
你 意思是 那 ,

你的意思是，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you **know** **,**
你 知道 ,

你知道，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] . "
Mr **.** **Carter** **.** **"**
先生 . 卡特 . "

卡特先生。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ,
" **I** **suppose** **I** **must** **have** **,**
" 我 认为 我 必须 有 ,

“我想我一定有，

" [sed] [aɪ]['rɑːðə(r)] ['sʌlkɪli] .
" **said** **I** **rather** **sulkily** **.**
" 说 我 相当 闷闷不乐 .

“我闷闷不乐地说道。

" [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] ,
" **The** **other** **was** **nonsense** **,**
" 这 其他 曾是 废话 ,

“另一个是胡说八道，

" [ɜːrdʒd] ['dɒli] .
" **urged** **Dolly** **.**
" 敦促 多莉 .

“多莉催促道。

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

['ʌtə(r)] ['nɒns(ə)ns] ,
utter **nonsense** **,**
说出 废话 ,

完全是胡说八道，

" [sed] [aɪ] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“我说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] [truːθ] ! "
" **And** **you** **had** **to** **write** **the** **truth** **!** **"**
" 和 你 有 到 写 这 真相 ! "

“而且你必须写出真相！”

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I **had** **to** **write** **some** **of** **it** **.** **"**
我 有 到 写 一些 的 它 . "

我必须写一些。”

" [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] [kænt] [biː; bi] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	And	nonsense	can't	be	the	truth	,
"	和	废话	不能	是	这	真相	,

“胡言乱语不可能是事实，

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ,

can	it	,
能	它	,

可以吗?

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? "

Mr	.	Carter	?	"
先生	.	卡特	?	"

“卡特先生? ”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] ,

"	Of	course	it	can't	,
"	的	课程	它	不能	,

“当然不能，

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] . "

Lady	Mickleham	.	"
女士	米克勒姆	.	"

米克勒姆夫人。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ,

"	Where	are	you	going	,
"	在哪里	是	你	去	,

“你要去哪里?

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ?

Mr	.	Carter	?
先生	.	卡特	?

卡特先生?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ;

"	she	asked	;
"	她	问	;

“她问道；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [rəʊz] [frɒm; frəm] [maɪ] [tʃeə(r)] .

for	I	rose	from	my	chair	.
为了	我	玫瑰	从	我的	椅子	.

因为我从椅子上站了起来。

" [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [sməʊk] ,

"	To	have	a	quiet	smoke	,
"	到	有	一个	安静的	抽烟	,

“安静地抽一支烟，

" [sed] [ai] .

"	said	I	.
"	说	我	.

“我说道。

" [ə'ləʊn] ?

"	Alone	?
"	独自的	?

“独自的?

" [ɑːskt] ['dɒli] .

"	asked	Dolly	.
"	问	多莉	.

“多莉问道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

独自的，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

[ai] [wɔːkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
I walked towards the door .
我 步行 向 这 门 .

我朝门口走去。

['dɒli] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]['ælbəm] .
Dolly stood by the table fingering the album .
多莉 站立 经过 这 桌子 指法 这 专辑 .

多莉站在桌边，摆弄着相册。

[ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
I had almost reached the door ;
我 有 几乎 达到 这 门 ;

我几乎已经到达门口了；

[ðen] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .
then I happened to look round .
然后 我 发生 到 看 圆形的 .

然后我偶然环顾四周。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] !
" Mr . Carter !
" 先生 . 卡特 !

“卡特先生！

" [sed] ['dɒli] ,
" said Dolly ,
" 说 多莉 ,

多莉说，

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .
as though a new idea had struck her .
作为 尽管 一个 新的 主意 有 击 她 .

仿佛她突然有了一个新的想法。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
" What is it ,
" 什么 是 它 ,

“怎么回事?

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] ? "
Lady Mickleham ? "
女士 米克勒姆 ? "

米克勒姆夫人？”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you **know** **,**
你 知道 ,

你知道，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
Mr **.** **Carter** **,**
先生 . 卡特 ,

卡特先生，

[ai] - - [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [mis'teik] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
I **-** **-** **I** **shall** **try** **to** **forget** **that** **mistake** **of** **yours** **.** **"**
我 - - 我 将 尝试 到 忘记 那 错误 的 你的 . "

我——我会努力忘记你的那个错误。”

" [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] ,
" **You're** **very** **kind** **,**
" 你是 非常 种类 ,

“你好亲切，

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] . "
Lady **Mickleham** **.** **"**
女士 米克勒姆 . "

米克勒姆夫人。”

" [bʌt; bət] ,
" **But** **,**
" 但 ,

“但，

" [sed] ['dɒli] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [smaɪl] ,
" **said** **Dolly** **with** **a** **troubled** **smile** **,**
" 说 多莉 和 一个 麻烦 微笑 ,

多莉苦笑着说，

" [ai] - - [aɪm] [kwaɪt] [ə'freɪd] [ai] [ʃænt] [sək'siːd] ,
" **I** **-** **-** **I'm** **quite** **afraid** **I** **shan't** **succeed** **,**
" 我 - - 我是 相当 害怕的 我 不会 成功 ,

“我——我担心我不会成功，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
Mr **.** **Carter** **.**
先生 . 卡特 .

卡特先生。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
" **After** **all** **,**
" 后 全部 ,

“毕竟，

[ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] [ruːm] [ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['smәʊkɪŋ] .
the **smoking** **room** **is** **meant** **for** **smoking** **.**
这 吸烟 房间 是 意思是 为了 吸烟 .

吸烟室是用来吸烟的。

[æn; ən] [ʌn'kaʊntɪd] ['aʊə(r)]
AN **UNCOUNTED** **HOUR**
一个 未统计的 小时

未计算的一小时

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,
We **were** **standing** **,**
我们 是 常设 ,

我们站着，

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] [ænd; ənd][aɪ] ,
Lady **Mickleham** **and** **I** **,**
女士 米克勒姆 和 我 ,

米克勒姆夫人和我，

[æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['terəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['taʊəz]
at **a** **door** **which** **led** **from** **the** **morning** **room** **to** **the** **terrace** **at** **The** **Towers**
在 一个 门 哪个 引领 从 这 早晨 房间 到 这 阳台 在 这 塔楼
.
:
.

在从晨间室通往 The Towers 露台的一扇门旁。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][hɪ'stɒrɪk] [paɪl] ([baɪ] ['vænbrə] - - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni]
I **was** **on** **a** **visit** **to** **the** **historic** **pile** **(** **by** **Vanbrugh** **-** **-** **out** **of** **the** **money**
我 曾是 在 一个 访问 到 这 历史性 桩 (经过 范布鲁 - - 出去 的 这 钱
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɜːd] [ɜːl] - - ['peɪmɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɔːsɪz] - - [temp] .
accumulated **by** **the** **third** **Earl** **-** **-** **Paymaster** **to** **the** **Forces** **-** **-** **temp** **.**
积累 经过 这 第三 伯爵 - - 出纳员 到 这 部队 - - 温度 .

我正在参观这座具有历史意义的建筑（由范布勒建造——由第三代伯爵积累的钱——军队的军需官——临时建造）。

[kwiːn] [æn]) .
Queen **Anne** **)** **.**
女王 安妮) .

安妮女王）。

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] .
The **morning** **room** **is** **a** **large** **room** **.**
这 早晨 房间 是 一个 大的 房间 .

晨间室是一个很大的房间。

['ɑːtʃi] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Archie **was** **somewhere** **in** **it** **.**
阿奇 曾是 某处 在 它 .

阿奇就在里面的某个地方。

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] [held] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] [kən'teɪnɪŋ] [peɪt] [diː] [fwɑ] ['grɑː] ;
Lady **Mickleham** **held** **a** **jar** **containing** **pate** **de** **foie** **gras** **;**
女士 米克勒姆 握住 一个 罐 包含 肉酱 德 鹅肝 草地 ;

米克勒姆夫人手里拿着一个罐子，里面装着鹅肝酱；

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dʌg] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ðɪ]['mɔːs(ə)l]
from **time** **to** **time** **she** **dug** **a** **piece** **out** **with** **a** **fork** **and** **flung** **the** **morsel**
从 时间 到 时间 她 挖 一个 片 出去 和 一个 叉 和 扔 这 小块
[tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'triːvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['terəs] .
to **a** **big** **retriever** **which** **was** **sitting** **on** **the** **terrace** **.**
到 一个 大的 寻回犬 哪个 曾是 坐着 在 这 阳台 .

她不时用叉子挖出一块，然后扔给坐在露台上的一只大猎犬。

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [faɪn] ,
The **morning** **was** **fine** **,**
这 早晨 曾是 美好的 ,

早上天气很好，

[bʌt; bət] ['klaʊdi] .
but **cloudy** **.**
但 多云 .

但多云。

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] [wɔː(r)] [bluː] .
Lady **Mickleham** **wore** **blue** **.**
女士 米克勒姆 穿着 蓝色的 .

米克勒姆夫人身穿蓝色衣服。

[ðə; ði] [dɒg] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [peɪt] [wɪð] [ˈgriːdinəs] .

The	dog	swallowed	the	pate	with	greediness	.
这	狗	吞咽	这	肉酱	和	贪婪	.

狗贪婪地吞下了肉酱。

" [ɪts] [səʊ] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

"	It's	so	bad	for	him	,
"	它是	所以	坏的	为了	他	,

“这对他来说太糟糕了，

" [saɪd] [ʃiː; ʃi] ;

"	sighed	she	;
"	叹了口气	她	;

“她叹了口气；

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪə(r)] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [mʌtʃ] . "

"	but	the	dear	likes	it	so	much	.	"
"	但	这	亲爱的	点赞	它	所以	很多	.	"

“但是亲爱的非常喜欢它。”

" [haʊ] [ˈhjuːmən] [ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ,

"	How	human	the	creatures	are	,
"	如何	人类	这	生物	是	,

“这些生物多么具有人性，

" [sed] [aɪ] .

"	said	I	.
"	说	我	.

“我说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Do	you	know	,
"	做	你	知道	,

“你知道吗，

" [pəˈsjuːd] [ˈleɪdi] [ˈmɪkəlˌhæm] ,

"	pursued	Lady	Mickleham	,
"	追击	女士	米克勒姆	,

米克勒姆夫人继续说道，

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒə(r)] [sez] [aɪm] [ɪkˈstrævəgənt] .

"	that	the	Dowager	says	I'm	extravagant	.
"	那	这	老妇	说道	我是	靡	.

“太后说我奢侈。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [dɒgz] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] [ɒn] [peɪt] [diː] [fwa] [ˈgrɑː] . "

She	thinks	dogs	ought	not	to	be	fed	on	pate	de	foie	gras	.	"
她	思考	狗	应该	不是	到	是	美联储	在	肉酱	德	鹅肝	草地	.	"

她认为不应该给狗喂鹅肝酱。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈstrævəgəns] ,

"	Your	extravagance	,
"	你的	奢侈	,

“你的奢侈，

" [aɪ] [əbˈzɜːvd] ,

"	I	observed	,
"	我	观察到	,

“我观察到，

" [ɪz] [ˈprɒbəbli] [djuː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [ˈɪnkʌm] .

"	is	probably	due	to	your	having	been	brought	up	on	a	moderate	income	.
"	是	大概	到期的	到	你的	拥有	到过	带来	向上	在	一个	缓和	收入	.

“这可能是因为你从小就收入不高。

[ai][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [maɪˈself] . "

I	have	felt	the	effect	myself	.	"
我	有	毛毡	这	影响	我	.	"

我亲身感受到了这种影响。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

" [sed] ['dɒli] ,

"	said	Dolly	,
"	说	多莉	,

多莉说，

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪt][baɪ][ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [dɪˈpreʃn] . "

"	we	are	hit	by	the	agricultural	depression	.	"
"	我们	是	打	经过	这	农业	沮丧	.	"

“我们受到了农业萧条的打击。”

" [ðə; ði] ['kɑːtəz] ['ɔːlsəʊ] ,

"	The	Carters	also	,
"	这	卡特	还	,

“卡特一家也

" [aɪ] [mˈɜːməd] ,

"	I	murmured	,
"	我	低声说道	,

“我低声说道，

" [ɑː(r); ə(r)] ['lændɪd] ['dʒentri] . "

"	are	landed	gentry	.	"
"	是	登陆	绅	.	"

“都是地主。”

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	After	all	,
"	后	全部	,

“毕竟，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn] [ɪˈkɒnəmi] ,

I	don't	see	much	point	in	economy	,
我	不	看	很多	观点	在	经济	,

我认为经济没什么意义，

[duː; də][juː; jʊ] ,

do	you	,
做	你	,

你，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? "

Mr	.	Carter	?	"
先生	.	卡特	?	"

“卡特先生？”

" [ɪˈkɒnəmi] ,

"	Economy	,
"	经济	,

“经济，

" [aɪ] [ri'mɑːk] ,

"	I	remarked	,
"	我	评论	,

“我评论道，

['pʊtɪŋ] [maɪ][hændz][ɪn][maɪ] ['pɒkɪts] ,
putting my hands in my pockets ,
推杆 我的 双手 在 我的 口袋 ,

把手插进口袋，

" [ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də] [wɒnt] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ,
" is going without something you do want in case you should ,
" 是 去 没有 某物 你 做 想 在 案件 你 应该 ,

“失去你真正想要的东西，

[sʌm; səm] [deɪ] ,
some day ,
一些 天 ,

有一天，

[wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [woʊnt] [wɒnt] . "
want something which you probably won't want . "
想 某物 哪个 你 大概 惯于 想 . "

想要一些你可能不会想要的东西。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['klevə(r)] ?
" Isn't that clever ?
" 不是 那 聪明的 ?

“这不是很聪明吗?

" [ɑːskt] ['dɒli] [ɪn][æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [təʊn] .
" asked Dolly in an apprehensive tone .
" 问 多莉 在 一个 忧虑 语气 .

“多莉忧心忡忡地问道。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不，

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" I answered reassuringly .
" 我 回答 令人安心 .

“我安慰地回答道。

" ['enibɒdi] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] - - [ɪf] [ðeɪ] [keə(r)][tuː; tə][traɪ] ,
" Anybody can do that - - if they care to try ,
" 任何人 能 做 那 - - 如果 他们 关心 到 尝试 ,

“任何人都可以做到这一点——只要他们愿意尝试，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

" ['dɒli] [tɒst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [peɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'triːvə(r)] .
" Dolly tossed a piece of pate to the retriever .
" 多莉 抛掷 一个 片 的 肉酱 到 这 寻回犬 .

“多莉把一块肉酱扔给了猎犬。

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ['leɪtli] ,
" I have made a discovery lately ,
" 我 有 制成 一个 发现 最近 ,

“我最近发现，

" [ai] [əb'zɜːvd] .
" I observed .
" 我 观察到 .

“我观察到。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you two talking about ?
" 什么 是 你 二 说 关于 ?

“你们两个在说什么啊?

" [kɔːld] ['ɑːtʃi] .
" called Archie .
" 称为 阿奇 .

“阿奇喊道。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ment] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
" You're not meant to hear ,
" 你是 不是 意思是 到 听到 ,

“你不应该听到，

" [sed] ['dɒli] ,
" said Dolly ,
" 说 多莉 ,

多莉说，

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .
without turning round .
没有 转弯 圆形的 .

无需转身。

" [jet] ,
" Yet ,
" 然而 ,

“然而，

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
if it's a discovery ,
如果 它是 一个 发现 ,

如果这是一个发现，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
he ought to hear it . "
他 应该 到 听到 它 . "

他应该听听。”

" [hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['leɪtli] ,
" He's made a good many lately ,
" 他是 制成 一个 好的 许多 最近 ,

“他最近做了很多，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði][lɑːst][bɪt][ɒv; əv] [peɪt] ,
She dug out the last bit of pate ,
她 挖 出去 这 最后的 少量 的 肉酱 ,

她挖出了最后一点肉酱，

[flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][dɒg] ,

flung	**it**	**to**	**the**	**dog**	**,**
扔	它	到	这	狗	,

把它扔给狗，

[ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] ['empti] [pɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**handed**	**the**	**empty**	**pot**	**to**	**me**	**.**
和	递交	这	空的	锅	到	我	.

并把空锅递给我。

" [doʊnt][biː; bi][səʊ] [ˌælə'gɒrɪkl] ,

"	**Don't**	**be**	**so**	**allegorical**	**,**
"	不	是	所以	寓言式的	,

“别这么寓言，

" [aɪ] [ɪm'plɔː] .

"	**I**	**implored**	**.**
"	我	恳求	.

“我恳求道。

" [bɪ'saɪdz] ,

"	**Besides**	**,**
"	除了	,

“除了，

[ɪts] ['riːəli] [nɒt][dʒʌst][tuː; tə] ['ɑːtʃi] .

it's	**really**	**not**	**just**	**to**	**Archie**	**.**
它是	真的	不是	只是	到	阿奇	.

这确实不只是对阿奇而言。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][dɒg][ɪz][ə; eɪ][naɪs][wʌn] ,

No	**doubt**	**the**	**dog**	**is**	**a**	**nice**	**one**	**,**
不	怀疑	这	狗	是	一个	好的	一	,

毫无疑问，这只狗是一只好狗，

[bʌt; bət] - - "

but	**-**	**-**	**"**
但	-	-	"

但 - ”

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !

"	**How**	**foolish**	**you**	**are**	**this**	**morning**	**!**
"	如何	愚蠢	你	是	这	早晨	!

“你今天早上真是太愚蠢了！

[wʌts] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ? "

What's	**the**	**discovery**	**?**	**"**
是什么	这	发现	?	"

有什么发现吗？”

" [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [sə'praɪzɪŋ] [wʌn] . "

"	**An**	**entirely**	**surprising**	**one**	**.**	**"**
"	一个	完全	奇怪	一	.	"

“完全出乎意料。”

" [əʊ] ,

"	**Oh**	**,**
"	哦	,

“哦，

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][hɪə(r)] !

but	**let**	**me**	**hear**	**!**
但	让	我	听到	!

但请让我听听！

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːtʃi] ,
It's nothing about Archie ,
它是 没有什么 关于 阿奇 ,

这与阿奇无关，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
is it ? "
是 它 ? "

是吗？"

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl] ['ɑːrtʃiz] [sɪnz] . "
I've told you all Archie's sins . "
我已经 讲述 你 全部 阿奇的 罪孽 . "

我已经把阿奇的所有罪孽都告诉了你。”

" [nɔː(r)]['mɪsɪz] . ['hɪlәri] ?
" Nor Mrs . Hilary ?
" 也不 太太 . 希拉里 ?

“希拉里夫人也不行吗?

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['hɪlәri] ! "
I wish it was Mrs . Hilary ! "
我 希望 它 曾是 太太 . 希拉里 ! "

我希望那是希拉里夫人！”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] ?
" Shall we walk on the terrace ?
" 将 我们 走 在 这 阳台 ?

“我们去露台上走走好吗?

" [ai] [sə'dʒestid] .
" I suggested .
" 我 建议 .

“我建议道。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[lets] ,
let's ,
我们来吧 ,

让我们

" [sed] ['dɒli] ,
" said Dolly ,
" 说 多莉 ,

多莉说，

['stepɪŋ] [aʊt] ,
stepping out ,
步进 出去 ,

走出去，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] ,

and	putting	on	a	broad	-	brimmed	,
和	推杆	在	一个	广阔	-	满溢	,

戴上宽边帽，

[ləʊ] - [kraʊnd] [hæt] ,

low	-	crowned	hat	,
低的	-	加冕	帽子	,

低顶帽，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃeə(r)] [hɑːd] [baɪ] .

which	she	caught	up	from	a	chair	hard	by	.
哪个	她	捕捉	向上	从	一个	椅子	难的	经过	.

她从旁边的椅子上捡起了它。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['mɪsɪz] . ['hɪləri] ?

"	It	isn't	Mrs	.	Hilary	?
"	它	不是	太太	.	希拉里	?

“这不是希拉里夫人吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	she	added	,
"	她	额外	,

“她补充道，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [siːt] .

sitting	down	on	a	garden	seat	.
坐着	向下	在	一个	花园	座位	.

坐在花园的座位上。

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

" [sed] [aɪ] ,

"	said	I	,
"	说	我	,

“我说，

['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['sʌndaɪəl] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ðiː] [siːt] .

leaning	on	a	sundial	which	stood	by	the	seat	.
倾斜	在	一个	晷	哪个	站立	经过	这	座位	.

靠在座位旁边的日晷上。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

what	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

“什么事？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] ,

"	It	is	simple	,
"	它	是	简单的	,

“很简单，

" [sed] [aɪ] ,

"	said	I	,
"	说	我	,

“我说，

" [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .
" and serious .
" 和 严肃的 .

“而且很严重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ,
It is not ,
它 是 不是 ,

它不是，

['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[laɪk] [juː; jʊ] ,
like you ,
喜欢 你 ,

像你一样，

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] . "
Lady Mickleham . "
女士 米克勒姆 . "

米克勒姆夫人。”

" [ɪts] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] ,
" It's like Mrs . Hilary ,
" 它是 喜欢 太太 . 希拉里 ,

“就像希拉里夫人一样，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [nəʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['plez(ə)nt] .
because it isn't pleasant .
因为 它 不是 令人愉快的 .

因为这并不令人愉快。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hɪləri] ?
you are jealous of Mrs . Hilary ?
你 是 嫉妒的 的 太太 . 希拉里 ?

你嫉妒希拉里夫人吗?

" ['dɒli] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" Dolly said nothing at all .
" 多莉 说 没有什么 在 全部 .

“多莉什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] ,
She took off her hat ,
她 采取 离开 她 帽子 ,

她脱下帽子，

['rʌfən] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
roughened **her** **hair** **a** **little** **,**
粗糙 她 头发 一个 小的 ,

稍微弄乱了她的头发，

[ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [pəʊz] .
and **assumed** **an** **effective** **pose** **.**
和 假定 一个 有效的 姿势 .

并摆出有效的姿势。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] ([fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] .
it **is** **a** **fact** **(** **for** **what** **it** **is** **worth** **)** **that** **she** **doesn't** **care** **much** **about** **Mrs** **.**
它 是 一个 事实 (为了 什么 它 是 值得) 那 她 不 关心 很多 关于 太太 .
['hɪlərɪ] .
Hilary **.**
希拉里 .

事实是（不管怎样），她并不太关心希拉里夫人。

" [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvərɪ] ,
" **The** **discovery** **,**
" 这 发现 ,

“这一发现，

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
" **I** **continued** **,**
" 我 持续 ,

“我继续说道，

" [ɪz] [ðæt] [aɪm] ['grəʊɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] . "
" **is** **that** **I'm** **growing** **middle** **-** **aged** **.** **"**
" 是 那 我是 生长 中间 - 老年人 . "

“我已经步入中年了。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
" **You** **are** **middle** **-** **aged** **,**
" 你 是 中间 - 老年人 ,

“你已人到中年，

" [sed] ['dɒli] ,
" **said** **Dolly** **,**
" 说 多莉 ,

多莉说，

['spɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [pɪn] .
spearing **her** **hat** **with** **its** **long** **pin** **.**
长矛刺杀 她 帽子 和 它是 长的 别针 .

长长的别针刺破了她的帽子。

[aɪ][wɒz; wəz] ,
I **was** **,**
我 曾是 ,

我曾经

['verɪ] ['nætʃ(ə)rəlɪ] ,
very **naturally** **,**
非常 自然 ,

很自然地，

['netld] [æt; ət] [ðɪs] .
nettled at this .
荨麻 在 这 .

对此感到恼火。

" [səʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [suːn] ,
" So will you be soon ,
" 所以 将要 你 是 很快 ,

“你很快就会

" [ai] [riˈtɔːt] .
" I retorted .
" 我 反驳 .

“我反驳道。

" [nɒt] [suːn] ,
" Not soon ,
" 不是 很快 ,

“不久，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [sʌm; səm] [deɪ] ,
" Some day ,
" 一些 天 ,

“有一天，

" [ai] [ɪnˈsɪstɪd] .
" I insisted .
" 我 坚持 .

“我坚持道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
After a pause of about half a minute ,
后 一个 暂停 的 关于 一半 一个 分钟 ,

大约半分钟的停顿后，

['dɒli] [sed] ,
Dolly said ,
多莉 说 ,

多莉说，

" [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] . "
" I suppose so . "
" 我 认为 所以 . "

“我想是的。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm] ,
" You will become ,
" 你 将要 变得 ,

“你将会成为，

" [ai] [pəˈsjuːd] ,
" I pursued ,
" 我 追击 ,

“我追求，

['aɪdli] ['drɔːɪŋ] ['pætənz] [wɪð] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌndaɪəl] ,
idly drawing patterns with my finger on the sundial ,
闲散地 绘画 图案 和 我的 手指 在 这 晷 ,

用手指在日晷上悠闲地画着图案，

" ['rɪŋkld] ,
" wrinkled ,
" 皱 ,

“皱，

[rʌf] ,
rough ,
粗糙的 ,

粗糙的，

[fæt] - - [ænd; ənd] ,
fat - - and ,
胖的 - - 和 ,

脂肪——而且，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[gʊd] . "
good . "
好的 . "

好的。”

" [jʊr; jər] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tə'deɪ] ,
" You're very disagreeable today ,
" 你是 非常 令人不快的 今天 ,

“你今天很不愉快，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多莉对话》(Dolly Dialogues)
第8/13页

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ˌem ˈiː] .
She rose and stood by me .
她 玫瑰 和 站立 经过 我 .

她站起身来，站在我身边。

" [wɒt] [duː; də] [ðə; ði] [mˈɒtəʊz] [miːn] ?
" What do the mottoes mean ?
" 什么 做 这 格言 意思是 ?

“这些座右铭是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

“她问道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ;
There were two ;
那里 是 二 ;

有两个;

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðeɪ] [ˌkɔntrəˈdiktid] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
I will not say they contradicted one another ,
我 将要 不是 说 他们 矛盾 一 其他 ,

我不会说它们互相矛盾，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [laɪf] [frɒm; frəm] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] .
but they looked at life from different points of view .
但 他们 看起来 在 生活 从 不同的 积分 的 看法 .

但他们从不同的角度看待生活。

" - [et] - ,
" Pereunt et imputantur ,
" - 等 - ,

“Pereunt et imputantur，

" [aɪ] [riːd] .
" I read .
" 我 读 .

“我读道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wʌts] [ðæt] ,
what's that ,
是什么 那 ,

那是什么，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] ? "
Mr . Carter ? "
先生 . 卡特 ? "

“卡特先生？”

" [ə; eɪ] [traɪt] ,
" A trite ,
" 一个 老套 ,

“一句老话，

[bʌt; bət] [ə'fensɪv] ,
but offensive ,
但 进攻 ,

但令人反感的是，

[ə'sɜːʃ(ə)n] ,
assertion ,
断言 ,

断言，

" [sed] [aɪ] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
lighting a cigarette .
灯光 一个 卷烟 .

点燃一支香烟。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
" But what does it mean ?
" 但 什么 做 它 意思是 ?

“但这是什么意思呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

“她问道，

[ə; eɪ] ['pʌkə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
a pucker on her forehead .
一个 撅嘴 在 她 前额 .

她额头上的皱纹。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
" What does it matter ?
" 什么 做 它 事情 ?

“这有什么关系?

" [sed] [aɪ] . " [lets] [traɪ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] . "
" said I . " Let's try the other . "
" 说 我 . " 我们来吧 尝试 这 其他 . "

“我说。“我们试试另一种吧。

" [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɪz][lɒŋgə(r)] . "
" The other is longer . "
" 这 其他 是 更长 . "

“另一条更长。”

" [ænd; ənd]['betə(r)] .
" And better .
" 和 更好的 .

“而且更好。

[hˈɔːɹəz] [nɒn]['nuːməˌroʊ]['naɪsaɪ] [sə'reɪnə] . "
Horas non numero nisi serenas . "
小时 非 数字 尼西 塞雷纳斯 . "

Horas non numero nisi serenas。”

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] ?
" And what's that ?
" 和 是什么 那 ?

“那是什么?

" [ai] [trænz'leɪtɪd] ['lɪtərəli] .
" I translated literally .
" 我 翻译 字面上地 .

“我逐字翻译。

['dɒli] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
Dolly clapped her hands ,
多莉 鼓掌 她 双手 ,

多莉拍拍手，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gliːm] [wɪð] [smaɪlz] .
and her face gleamed with smiles .
和 她 脸 闪闪发光 和 微笑 .

她的脸上洋溢着笑容。

" [ai] [laɪk] [ðæt] [wʌn] ,
" I like that one ,
" 我 喜欢 那 一 ,

“我喜欢这个，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

“她哭了。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [sed] [ai] [ɪm'perətɪvli] .
" said I imperatively .
" 说 我 必须 .

“我命令道。

" [jʊl] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] ! "
" You'll set it moving ! "
" 你会 放 它 移动 ! "

“你会让它动起来的！”

" [ɪts] ['veri] ['sensəb(ə)l] ,
" It's very sensible ,
" 它是 非常 明智的 ,

“这非常明智，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。

" [mɔː(r)] ['friːli] ['rendəd] ,
" More freely rendered ,
" 更多的 自由 渲染 ,

“更自由地呈现，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,
it means ,
它 方法 ,

这意味着，

[ai][lɪv; laɪv]['əʊnli] [wen] [juː; jʊ] - - "
I live only when you - - "
我 居住 仅有的 什么时候 你 - - "

只有当你——”

" [baɪ][dʒəʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪!

" [ri'mɑːk] ['ɑːtʃi] ,
" remarked Archie ,
" 评论 阿奇 ,

阿奇说道，

['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
coming up behind us ,
未来 向上 在后面 我们 ,

从我们身后走来，

[paɪp][ɪn] [maʊθ] ,
pipe in mouth ,
管道 在 嘴 ,

嘴里含着烟斗，

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][reɪn][lɑːst] [naɪt] .
" there was a lot of rain last night .
" 那里 曾是 一个 很多 的 雨 最后的 夜晚 .

“昨晚下了很多雨。

[aɪv] [dʒʌst] ['meʒəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [geɪdʒ] . "
I've just measured it in the gauge . "
我已经 只是 测量 它 在 这 测量 . "

我刚刚用量规测量过了。”

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['meʒə(r)] ['evriθɪŋ] ,
" Some people measure everything ,
" 一些 人们 措施 一切 ,

“有些人衡量一切，

" [sed] [aɪ] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'pliːzd] [eə(r)] .
with a displeased air .
和 一个 不高兴 空气 .

带着不悦的神情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['hæbɪt] . "
" It is a detestable habit . "
" 它 是 一个 可恨 习惯 . "

“这是一个令人厌恶的习惯。”

" ['ɑːtʃi] ,
" Archie ,
" 阿奇 ,

“阿奇，

[wɒt] [dʌz] - [et] - [miːn] ? "
what does Pereunt et imputantur mean ? "
什么 做 - 等 - 意思是 ? "

Pereunt et imputantur 是什么意思？”

" [eɪ] ?
" Eh ?
" 嗯 ?

“咦?

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

['kɑːtə(r)] !
Carter !
卡特 !

卡特!

- - [əʊ] ,
- - Oh ,
- - 哦 ,

- 哦，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fʌn] ,
I suppose it means you've got to pay for your fun ,
我 认为 它 方法 你已经 得到 到 支付 为了 你的 乐趣 ,

我想这意味着你必须为你的乐趣付出代价，

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
doesn't it ? "
不 它 ? "

不是吗? "

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
is that all ?
是 那 全部 ?

就这些吗?

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrɪd] .

I	was	afraid	it	was	something	horrid	.
我	曾是	害怕的	它	曾是	某物	可怕的	.

我担心那会是可怕的事情。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ,

Why	did	you	frighten	me	,
为什么	做过	你	吓唬	我	,

你为何吓唬我，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? "

Mr	.	Carter	?	"
先生	.	卡特	?	"

“卡特先生？”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['hɒrɪd] ,

"	I	think	it	is	rather	horrid	,
"	我	思考	它	是	相当	可怕的	,

“我认为这相当可怕，

" [sed] [ai] .

"	said	I	.
"	说	我	.

“我说道。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n] [truː] ,

it	isn't	even	true	,
它	不是	甚至	真的	,

这甚至不是真的，

" [sed] ['dɒli] ['skɔːnfəli] .

"	said	Dolly	scornfully	.
"	说	多莉	轻蔑地	.

“多莉轻蔑地说道。

[naʊ] [wen] [ai] [hɜːd] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['ledʒənd] [ðʌs] [ˌkævə'lɪəli] ['tʃælɪndʒd] ,

Now	when	I	heard	this	ancient	and	respectable	legend	thus	cavalierly	challenged	,
现在	什么时候	我	听到	这	古老的	和	可敬	传奇	因此	轻率地	挑战	,

现在，当我听到这个古老而可敬的传说被如此轻率地挑战时，

[ai] [fel] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

I	fell	to	studying	it	again	,
我	跌倒	到	学习	它	再次	,

我又开始研究它，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ai] [ɪk'skleɪmd] :

and	presently	I	exclaimed	:
和	目前	我	惊呼	:

我随即惊呼道：

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[jʊr; jər] [raɪt] !

you're	right	!
你是	正确的	!

你说得对！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ,
If **it** **said** **that** **,**
如果 它 说 那 ,

如果这么说的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [truː] ;
it **wouldn't** **be** **true** **;**
它 不会 是 真的 ;

这不是真的；

[bʌt; bət] ['ɑːtʃi] [trænz'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] . "
but **Archie** **translated** **it** **wrong** **.** **"**
但 阿奇 翻译 它 错误的 . "

但阿奇翻译错了。”

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɒt] ,
you **have** **a** **shot** **,**
你 有 一个 射击 ,

你有机会，

" [sə'dʒestid] ['ɑːtʃi] .
" **suggested** **Archie** **.**
" 建议 阿奇 .

“阿奇建议道。

" [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['iːt(ə)n][ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] ,
" **The** **oysters** **are** **eaten** **and** **put** **down** **in** **the** **bill** **,**
" 这 牡蛎 是 吃 和 放 向下 在 这 账单 ,

“牡蛎被吃掉并放在账单上，

" [sed] [aɪ] . " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] ,
" **said** **I** **.** **"** **And** **you** **will** **observe** **,**
" 说 我 . " 和 你 将要 观察 ,

“我说。“你会发现，

['ɑːtʃi] ,
Archie **,**
阿奇 ,

阿奇，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ɪn] [huːz] [bɪl] . "
that **it** **does** **not** **say** **in** **whose** **bill** **.** **"**
那 它 做 不是 说 在 谁 账单 . "

但法案中没有说明是谁的。”

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

" [sed] ['dɒli] .
" **said** **Dolly** **.**
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

['sʌmˌbɒdiz] [gɒt] [tuː; tə] [peɪ] ，
somebody's got to pay ，
某人的 得到 到 支付 ，

总得有人付出代价

" [pə'sistid] ['ɑːtʃi] .
" persisted Archie .
" 持续 阿奇 .

“阿奇坚持道。

" [əʊ] ，
" Oh ，
" 哦 ，

“哦，

[jes] ，
yes ，
是的 ，

是的，

['sʌmbədi] ，
somebody ，
某人 ，

某人，

" [lɑːft] ['dɒli] .
" laughed Dolly .
" 笑了 多莉 .

“多莉笑道。

" [wel] ，
" Well ，
" 出色地 ，

“出色地，

[ai] [doʊnt] [nəʊ] ，
I don't know ，
我 不 知道 ，

我不知道，

" [sed] ['ɑːtʃi] .
" said Archie .
" 说 阿奇 .

“阿奇说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [fʌn] - - "
" I suppose the chap that has the fun - - "
" 我 认为 这 小伙子 那 有 这 乐趣 - - "

“我想，那个玩得开心的家伙——”

" [ɪts] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃæp] ，
" It's not always a chap ，
" 它是 不是 总是 一个 小伙子 ，

“它并不总是一个家伙，

" [əb'zɜːvd] ['dɒli] .
" observed Dolly .
" 观察到 多莉 .

“多莉说道。

" [wel] ，
" Well ，
" 出色地 ，

“出色地，

[ðen] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
then **the** **individual** **,**
然后 这 个人 ,

那么个人，

" [əˈmendɪd] ['ɑːtʃi] .
" **amended** **Archie** **.**
" 修订版 阿奇 .

“阿奇修改道。

" [ai] [səˈpəʊz] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] . "
" **I** **suppose** **he'd** **have** **to** **pay** **.** **"**
" 我 认为 他会 有 到 支付 . "

“我想他必须付出代价。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [seɪ] [səʊ] ,
" **It** **doesn't** **say** **so** **,**
" 它 不 说 所以 ,

“它没有这么说，

" [ai] [riˈmɑːk] ['maɪldli] .
" **I** **remarked** **mildly** **.**
" 我 评论 轻微地 .

“我温和地评论道。

" [ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [smɔːl] [ɪkˈspɪəriəns] - - "
" **And** **according** **to** **my** **small** **experience** **-** **-** **"**
" 和 根据 到 我的 小的 经验 - - "

“根据我的经验——”

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪz] [raɪt] ,
" **I'm** **quite** **sure** **your** **meaning** **is** **right** **,**
" 我是 相当 当然 你的 意义 是 正确的 ,

“我很确定你的意思是正确的，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
Mr **.** **Carter** **,**
先生 . 卡特 ,

卡特先生，

" [sed] ['dɒli] [ɪn][æn; ən] [ɔːˈθɒrətətɪv] [təʊn] .
" **said** **Dolly** **in** **an** **authoritative** **tone** **.**
" 说 多莉 在 一个 权威性 语气 .

“多莉用权威的语气说道。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɒtəʊ] ,
" **As** **for** **the** **other** **motto** **,**
" 作为 为了 这 其他 座右铭 ,

“至于另一句座右铭，

['ɑːtʃi] ,
Archie **,**
阿奇 ,

阿奇，

" [sed] [ai] ,
" **said** **I** **,**
" 说 我 ,

“我说，

" [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kən'sidə] [ɔːl] ['aʊəz] ['weɪstɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [spend]
" it merely means that a woman considers all hours wasted which she does not spend
" 它 仅仅 方法 那 一个 女士 考虑 全部 小时 浪费 哪个 她 做 不是 花费
[ɪn][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɜːr); hə(r)] ['hʌzbənd] . "
in the society of her husband . "
在 这 社会 的 她 丈夫 . "

“这仅仅意味着，女人认为没有和丈夫相处的所有时间都是浪费。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[kʌm] ,
come ,
来 ,

来，

[juː; jʊ][doʊnt] ['gæmən] [ˌem 'iː] ,
you don't gammon me ,
你 不 火腿 我 ,

你别跟我开玩笑，

" [sed] ['ɑːtʃi] .
" said Archie .
" 说 阿奇 .

“阿奇说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [doʊnt] [ʃaɪn] [ən'les] [ɪts] [faɪn] ,
" It means that the sun don't shine unless it's fine ,
" 它 方法 那 这 太阳 不 闪耀 除非 它是 美好的 ,

“这意味着除非天气晴朗，否则太阳不会发光，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

" ['ɑːtʃi] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [self] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Archie delivered this remarkable discovery in a tone of great self satisfaction .
" 阿奇 发表 这 卓越 发现 在 一个 语气 的 伟大的 自己 满意 .

“阿奇以一种非常自满的语气讲述了这一惊人的发现。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] !
you dear old thing !
你 亲爱的 老的 事物 !

你这个老家伙！

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
it **does** **you** **know** **,**
它 做 你 知道 ,

你知道吗，

" [sed] [hiː; hi] .
" **said** **he** **.**
" 说 他 .

“他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There **was** **a** **pause** **.**
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ˈɑːtʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ([aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [kəmˈpleɪnɪŋ] ;
Archie **kissed** **his** **wife** **(** **I** **am** **not** **complaining** **;**
阿奇 亲吻 他的 妻子 (我 是 不是 抱怨 ;

阿奇亲吻了他的妻子（我没有抱怨；

[hiː; hi][hæz; həz] ,
he **has** **,**
他 有 ,

他有，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf]) [ænd; ənd] [strəul] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈhɒthaʊs] .
a **perfect** **right** **to** **kiss** **his** **wife** **)** **and** **strolled** **away** **toward** **the** **hothouses** **.**
一个 完美的 正确的 到 吻 他的 妻子) 和 漫步 离开 朝向 这 温室 .

亲吻妻子的完美权利）然后漫步走向温室。

[aɪ] [lɪt] [əˈnʌðə(r)] [ˌsɪgəˈret] .
I **lit** **another** **cigarette** **.**
我 点燃 其他 卷烟 .

我又点了一支烟。

[ðen] [ˈdɒli] ,
Then **Dolly** **,**
然后 多莉 ,

那么多莉，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stem] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdaɪəl] ,
pointing **to** **the** **stem** **of** **the** **dial** **,**
指向 到 这 干 的 这 拨号 ,

指向表盘的表杆，

[kraɪd] :
cried **:**
哭 :

喊道：

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[hɪrz] [əˈnʌðə(r)] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] - - [əʊ] ,
here's **another** **inscription** **-** **-** **oh** **,**
这里是 其他 题词 - - 哦 ,

这是另一段铭文——哦，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ?
and **in** **English** **?**
和 在 英语 ?

还有英语吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
" **She** **was** **right** **.**
" 她 曾是 正确的 .

“她是对的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] - - ['keələsli] [skrætʃt] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['bætəd] ['kɒləm] - - ['nɪəli]
There **was** **another** **-** **-** **carelessly** **scratched** **on** **the** **old** **battered** **column** **-** **-** **nearly**
那里 曾是 其他 - - 粗心大意 刮痕 在 这 老的 伤痕累累 柱子 - - 几乎
[ɪ'feɪst] ,
effaced **,**
抹去 ,

还有另一处——粗心地刻在破旧的柱子上——几乎被抹去了,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærəktəz] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] ['laɪtlɪ] [mɑːkt] - - [ænd; ənd] [jet] [nɒt] ,
for **the** **characters** **had** **been** **but** **lightly** **marked** **-** **-** **and** **yet** **not** **,**
为了 这 人物 有 到过 但 轻轻 标记 - - 和 然而 不是 ,

因为这些字符只是被轻轻地标记了——然而,

[æz; əz][aɪ] [kən'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ,
as **I** **conceived** **from** **the** **tenor** **of** **the** **words** **,**
作为 我 构思 从 这 男高音 的 这 字 ,

我从这些话的意思中想到,

['veri] [əʊld] .
very **old** **.**
非常 老的 .

很老了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

“什么事?”

" [ɑːskt] ['dɒli] ,
" **asked** **Dolly** **,**
" 问 多莉 ,

多莉问道,

['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
peering **over** **my** **shoulder** **,**
窥视 超过 我的 肩膀 ,

从我的肩膀上望过去,

[æz; əz][aɪ] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letəz] ,
as **I** **bent** **down** **to** **read** **the** **letters** **,**
作为 我 弯曲 向下 到 读 这 信件 ,

当我弯下腰读信时,

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and **shading** **her** **eyes** **with** **her** **hand** **.**
和 阴影 她 眼睛 和 她 手 .

并用手遮住眼睛。

([waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] ?
(**Why** **didn't** **she** **put** **on** **her** **hat** **?**
(为什么 没有 她 放 在 她 帽子 ?

(她为什么不戴帽子?

[wiː; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .)

We	touch	the	Incomprehensible	.)
我们	触碰	这	难以理解	.)

我们触及了难以理解的事物。）

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	It	is	,
"	它	是	,

“这是，

" [sed] [ai] ,

"	said	I	,
"	说	我	,

“我说，

" [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

"	a	singularly	poor	,
"	一个	单独地	贫穷的	,

“一个极其贫穷的人，

['ʃæləʊ] ,

shallow	,
浅的	,

浅的，

['fiːb(ə)l] ,

feeble	,
微弱	,

微弱，

[ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [vɜːs] . "

and	undesirable	little	verse	. "
和	不理想的	小的	诗	. "

和不受欢迎的小诗。”

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

"	Read	it	out	,
"	读	它	出去	,

“读出来，

" [sed] ['dɒli] .

"	said	Dolly	.
"	说	多莉	.

“多莉说道。

[səʊ][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	read	it	.
所以	我	读	它	.

所以我读了它。

[ðə; ði] ['sɪli] ['feləʊ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] :

The	silly	fellow	had	written	:
这	愚蠢的	同伴	有	书面	:

这个傻瓜写道：

[laɪf] [ɪz] [lʌv] ,

Life	is	Love	,
生活	是	爱	,

生命就是爱，

[ðə; ði]['poʊəts] [tel] [ˌjuː 'es] ,

the	poets	tell	us	,
这	诗人	告诉	我们	,

诗人告诉我们，

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ðeɪ] [sel] [ˌju: 'es] ;
In the little books they sell us ;
在 这 小的 图书 他们 卖 我们 ;

在他们卖给我们的小册子里;

[bʌt; bət] [preɪ] ,
But pray ,
但 祈祷 ,

但祈祷,

[mæm] - - [wʌts] [ɒv; əv] [laɪf] [ðə; ði] [ju:z] ,
ma'am - - what's of Life the Use ,
女士 - - 是什么 的 生活 这 使用 ,

女士——生命有什么用处,

[ɪf] [laɪf] [bi:; bi] [lʌv] ?
If Life be Love ?
如果 生活 是 爱 ?

如果生命就是爱?

[fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvz] [ðə; ði] [dju:s] .
For Love's the Deuce .
为了 爱的 这 德乌斯 .

因为爱情是魔鬼。

['dɒli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lɑ:f] ['dʒentli] ,
Dolly began to laugh gently ,
多莉 开始 到 笑 轻轻地 ,

多莉开始轻轻地笑了起来,

['dɪgɪŋ] [ðə; ði] [pɪn] [ə'gen] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [hæt] .
digging the pin again into her hat .
挖掘 这 别针 再次 进入 她 帽子 .

再次将别针插入她的帽子。

" [ai] ['wʌndə(r)] ,
" I wonder ,
" 我 想知道 ,

“我想知道,

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说,

" ['weðə(r)] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [baɪ] [ðɪs] [əʊld] ['daɪəl] [dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [dɪd] [ðɪs]
" whether they used to come and sit by this old dial just as we did this
" 无论 他们 用过的 到 来 和 坐 经过 这 老的 拨号 只是 作为 我们 做过 这
['mɔ:nɪŋ] ! "
morning ! "
早晨 ! "

“他们是否像我们今天早上一样,经常来坐在这个旧表盘旁边!”

" [ai] ['ʃudnt] [bi:; bi] [æt; ət] [ɔ:l] [sə'praɪzd] ,
" I shouldn't be at all surprised ,
" 我 不应该 是 在 全部 惊讶 ,

“我一点也不惊讶,

" [sed] [ai] . " [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ə'kɜ:z] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
" said I . " And another point occurs to me ,
" 说 我 . " 和 其他 观点 发生 到 我 ,

“我说。“我还想到了另一件事,

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] . "
Lady Mickleham . "
女士 米克勒姆 . "

米克勒姆夫人。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
does it ?
做 它 ?

是吗?

[wʌts] [ðæt] ,
What's that ,
是什么 那 ,

那是什么，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? "
Mr . Carter ? "
先生 . 卡特 ? "

“卡特先生？”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɒdi] ['meʒəd] [ðə; ði][reɪn] [geɪdʒ] !
" Do you think that anybody measured the rain gauge !
" 做 你 思考 那 任何人 测量 这 雨 测量 !

“你认为有人测量过雨量计吗！

" ['dɒli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] ['greɪvli] .
" Dolly looked at me very gravely .
" 多莉 看起来 在 我 非常 严重地 .

“多莉非常严肃地看着我。

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ,
" I'm so sorry when you do that ,
" 我是 所以 对不起 什么时候 你 做 那 ,

“我很抱歉你这么做，

" [sed] [ʃiː; ʃi] [pə'θetɪkli] .
" said she pathetically .
" 说 她 可悲地 .

“她可怜兮兮地说。

[ai] [smaɪld] .
I smiled .
我 微笑 .

我笑了。

" [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ,
" I really am ,
" 我 真的 是 ,

“我确实如此，

" [sed] ['dɒli] .
" said dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" But you don't mean it ,
" 但 你 不 意思是 它 ,

“但你不是这个意思，

[duː; də][juː; jʊ] ? "
do **you** **?** **"**
做 你 ? "

你？”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ,
" **Certainly** **not** **,**
" 当然 不是 ,

“当然不是，

" [sed] [ai] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“我说道。

['dɒli] [smaɪld] .
Dolly **smiled** **.**
多莉 微笑 .

多莉笑了。

" [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] !
" **No** **more** **than** **he** **did** **!**
" 不 更多的 比 他 做过 !

“他做的也不多！

" [sed] [ai] ,
" **said** **I** **,**
" 说 我 ,

“我说，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [sʌn] ['daɪəl] .
pointing **to** **the** **sun** **dial** **.**
指向 到 这 太阳 拨号 .

指向日晷。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bəuθ] [smaɪld] .
And **then** **we** **both** **smiled** **.**
和 然后 我们 两个都 微笑 .

然后我们都笑了。

" [wɪl] [ðɪs] ['aʊə(r)] [kaʊnt] ,
" **Will** **this** **hour** **count** **,**
" 将要 这 小时 数数 ,

“这一小时算数吗？

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ?
Mr **.** **Carter** **?**
先生 . 卡特 ?

卡特先生？

" [ɑːskt] ['dɒli] ,
" **asked** **Dolly** **,**
" 问 多莉 ,

多莉问道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
as **she** **turned** **away** **.**
作为 她 转向 离开 .

当她转身离开时。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [strɪkt] ,
" **That** **would** **be** **rather** **strict** **,**
" 那 会 是 相当 严格的 ,

“那会相当严格，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns]
A REMINISCENCE
一个 怀旧

回忆

" [ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] ,
" I know exactly what your mother wants ,
" 我 知道 确切地 什么 你的 母亲 想要 ,

“我很清楚你妈妈想要什么，

['fɪlɪs] ,
Phyllis ,
菲利斯 ,

菲利斯，

" [əb'zɜ:vd] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] .
" observed Mrs . Hilary .
" 观察到 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人说道。

" [ɪts] [dʒʌst][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] ,
" It's just to teach them the ordinary things ,
" 它是 只是 到 教 他们 这 普通的 事物 ,

“只是教他们一些普通的事情，

" [sed] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['fɪlɪs] .
" said little Miss Phyllis .
" 说 小的 错过 菲利斯 .

“小菲利斯小姐说道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] ?
" What are the ordinary things ?
" 什么 是 这 普通的 事物 ?

“什么是普通的事情?

" [ai] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɑ:sk] .
" I ventured to ask .
" 我 冒险 到 问 .

“我斗胆问道。

" [wɒt] [ɔ:l][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] ,
" What all girls are taught ,
" 什么 全部女孩们 是 教授 ,

“所有女孩都被教导，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] ,
Mr . Carter ,
先生 . 卡特 ,

卡特先生，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] .
" said Mrs . Hilary .
" 说 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人说道。

" [aɪl] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .
" I'll write about it at once .
" 患病的 写 关于 它 在 一次 .

“我会立即写下来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] .
" And she looked at me as if she thought that I might be about to go .
" 和 她 看起来 在 我 作为 如果 她 想法 那 我 可能 是 关于 到 去 .

“她看着我，好像她以为我就要走了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [kə'rɪkjələm] ,
" It is a comprehensive curriculum ,
" 它 是 一个 综合的 课程 ,

“这是一个综合性的课程，

" [ai] [ri'mɑːk] ,
" I remarked ,
" 我 评论 ,

“我评论道，

['krɒsɪŋ] [maɪ] [legz] ,
crossing my legs ,
过境 我的 腿 ,

交叉双腿，

" [ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
" if one may judge from the results .
" 如果 一 可能 法官 从 这 结果 .

“如果人们可以根据结果来判断的话。

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] ,
How old are your younger sisters ,
如何 老的 是 你的 年轻 姐妹 ,

你的妹妹们多大了？

[mɪs] ['fɪlɪs] ? "
Miss Phyllis ? "
错过 菲利斯 ? "

菲利斯小姐？”

" [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ,
" Fourteen and sixteen ,
" 十四 和 十六 ,

“十四岁和十六岁，

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" she answered .
" 她 回答 .

“她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ,
" It is a pity ,
" 它 是 一个 遗憾 ,

“很可惜，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

" [ðæt] [ðɪs] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] .
" that this didn't happen a little while back .
" 那 这 没有 发生 一个 小的 尽管 后退 .

“不久前这种事没有发生。

[ai] [nju:] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] [hu:] [wʊd] [hæv; həv]['su:tɪd; 'sju:tɪd][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][ti:] . -

I	knew	a	governess	who	would	have	suited	the	place	to	a	t	.	'
我	知道	一个	家庭教师	WHO	会	有	适合	这	地方	到	一个	t	.	-

我认识一位非常适合这个地方的家庭教师。’

" ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] [smaɪld] ['skɔ:nfəlɪ] .

"	Mrs	.	Hilary	smiled	scornfully	.
"	太太	.	希拉里	微笑	轻蔑地	.

”希拉里夫人轻蔑地笑着。

" [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t] - - " [ai] [kən'tɪnju:d] .

"	We	used	to	meet	-	-	"	I	continued	.
"	我们	用过的	到	见面	-	-	"	我	持续	.

“我们曾经见过——”我继续说道。

" [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t] ?

"	Who	used	to	meet	?
"	WHO	用过的	到	见面	?

“以前谁见过面?

" [ɑ:skt] [mɪs] ['fɪlɪs] .

"	asked	Miss	Phyllis	.
"	问	错过	菲利斯	.

“菲利斯小姐问道。

" [ðə; ði] ['gʌvənəs] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

"	The	governess	and	myself	,
"	这	家庭教师	和	我	,

“家庭教师和我，

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

to	be	sure	,
到	是	当然	,

确实，

" [sed] [aɪ] ,

"	said	I	,
"	说	我	,

“我说，

" ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l] [tri:] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "

"	under	the	old	apple	tree	in	the	garden	at	the	back	of	the	house	.	"
"	在下面	这	老的	苹果	树	在	这	花园	在	这	后退	的	这	房子	.	"

“在房子后面花园里的那棵老苹果树下。”

" [wɒt] [haʊs] ,

"	What	house	,
"	什么	房子	,

“什么房子，

['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] ? "

Mr	.	Carter	?	"
先生	.	卡特	?	"

“卡特先生？”

" [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] ,

"	My	father's	house	,
"	我的	父亲的	房子	,

“我父亲的房子，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[mɪs] ['fɪlɪs] . [ænd; ənd] - - "
Miss Phyllis . And - - "
错过 菲利斯 . 和 - - "

菲利斯小姐。还有——”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] !
but that must be ages ago !
但 那 必须 是 年龄 前 !

但那肯定是很久以前的事了！

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
" cried she .
" 哭 她 .

“她喊道。

['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] [rəʊz] ,
Mrs . Hilary rose ,
太太 . 希拉里 玫瑰 ,

希拉里夫人站起来，

[kɑːst][wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
cast one glance at me ,
投掷 一 瞥一眼 在 我 ,

看了我一眼，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
and turned to the writing table .
和 转向 到 这 写作 桌子 .

然后转向写字台。

[hɜː(r); hə(r)][pen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skrætʃ] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .
Her pen began to scratch almost immediately .
她 笔 开始 到 划痕 几乎 立即地 .

她的笔几乎立刻就开始发出沙沙声。

" [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,
" And under the apple tree ,
" 和 在下面 这 苹果 树 ,

“在苹果树下，

" [ai] [pə'sjuːd] ,
" I pursued ,
" 我 追击 ,

“我追求，

" [wiː; wi][hæd; həd] ['meni] ['plez(ə)nt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] . "
" we had many pleasant conversations . "
" 我们 有 许多 令人愉快的 对话 . "

“我们进行了许多愉快的交谈。”

" [wɒt] [ə'baʊt] ?
" What about ?
" 什么 关于 ?

“那又怎么样?

" [ɑːskt] [mɪs] ['fɪlɪs] .
" asked Miss Phyllis .
" 问 错过 菲利斯 .

“菲利斯小姐问道。

" [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
" One thing and another ,
" 一 事物 和 其他 ,

“一件事又一件事，

" [ai] [rɪ'tɜːnd] .
" I returned .
" 我 返回 .

“我回道。

" [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt] [ðæt] [wei] - - [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [meɪd]
" The schoolroom windows looked out that way - - a circumstance which made
" 这 教室 视窗 看起来 出去 那 方式 - - 一个 环境 哪个 制成
['mætəz] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] . "
matters more comfortable for everybody . "
事情 更多的 舒服的 为了 大家 . "

“教室的窗户就是朝那个方向看的——这种情况让每个人都感觉更舒服。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] - - " [bɪ'gæn] [mɪs] ['fɪlɪs] ,
" I should have thought - - " began Miss Phyllis ,
" 我 应该 有 想法 - - " 开始 错过 菲利斯 ,

“我本以为——”菲利斯小姐开口道，

['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] ,
smiling slightly ,
微笑 轻微地 ,

微微一笑，

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [aɪ] [ɒn]['mɪsɪz] . ['hɪləriz] [bæk] .
but keeping an apprehensive eye on Mrs . Hilary's back .
但 保持 一个 忧虑 眼睛 在 太太 . 希拉里的 后退 .

但却一直警惕地注视着希拉里夫人的背影。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ,
" Not at all ,
" 不是 在 全部 ,

“一点也不，

" [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I interrupted .
" 我 中断 .

“我打断道。

" [maɪ] ['sɪstəz] [sɔː] [ˌjuː 'es] ,
" My sisters saw us ,
" 我的 姐妹 锯 我们 ,

“我的姐妹们看到我们，

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

你看。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [entə'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
of course they entertained an increased respect for me ,
的 课程 他们 娱乐 一个 增加 尊重 为了 我 ,

他们当然更加尊重我，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
which **was** **all** **right** **,**
哪个 曾是 全部 正确的 ,

没关系，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'kriːst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənəs] ,
and **a** **decreased** **respect** **for** **the** **governess** **,**
和 一个 减少 尊重 为了 这 家庭教师 ,

以及对家庭教师的尊重减少，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɔːl] [raɪt] .
which **was** **also** **all** **right** **.**
哪个 曾是 还 全部 正确的 .

这也很好。

[wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [frentʃ] ['lesnz] - - [baɪ][æn; ən] [ˌʌndɪ'zaɪnd] [bʌt; bət]
We **met** **in** **the** **hour** **allotted** **to** **French** **lessons** **-** **-** **by** **an** **undesigned** **but**
我们 遇见 在 这 小时 分配 到 法语 课程 - - 经过 一个 未设计的 但
[ə'prəʊpriət] [kəʊ'ɪnsɪdəns] . "
appropriate **coincidence** **.** **"**
合适的 巧合 . "

我们在法语课上相遇了——这是一个无意却恰如其分的巧合。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] ,
" **I** **shall** **say** **about** **thirty** **-** **five** **,**
" 我 将 说 关于 三十 - 五 ,

“我想大概有三十五人，

['fɪlɪs] ,
Phyllis **,**
菲利斯 ,

菲利斯，

" [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
" **called** **Mrs** **.** **Hilary** **from** **the** **writing** **table** **.**
" 称为 太太 . 希拉里 从 这 写作 桌子 .

“希拉里夫人从写字台上喊道。

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

['kʌz(ə)n] ['meəri] ,
Cousin **Mary** **,**
表哥 玛丽 ,

玛丽表妹，

" [kɔːld] [mɪs] ['fɪlɪs] .
" **called** **Miss** **Phyllis** **.**
" 称为 错过 菲利斯 .

“菲利斯小姐喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [miːt] ['ɒf(ə)n] ,
" **Did** **you** **meet** **often** **,**
" 做过 你 见面 经常 ,

“你们经常见面吗?

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? "
Mr **.** **Carter** **?** **"**
先生 . 卡特 ? "

“卡特先生？”

" ['evri] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['aʊə(r)] ,
" **Every evening in the French hour ,**
" 每一个 晚上 在 这 法语 小时 ,

“每天晚上的法国时间，

" [sed] [ai] .
" **said I .**
" 说 我 .

“我说道。

" [ʃɪl] [hæv; həv] [gɒt] ['əʊvə(r)] ['eni] ['nɒns(ə)ns] [baɪ] [ðen] ,
" **She'll have got over any nonsense by then ,**
" 壳 有 得到 超过 任何 废话 经过 然后 ,

“到那时她应该已经忘掉那些胡闹了，

" [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] .
" **called Mrs . Hilary .**
" 称为 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人喊道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **They are often full of it . "**
" 他们 是 经常 满的 的 它 . "

“他们经常对此充满信心。”

" [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'mɑ:kəbli] ['prɪti] [heə(r)] ,
" **She had remarkably pretty hair ,**
" 她 有 非常 漂亮的 头发 ,

“她有一头非常漂亮的头发，

" [ai] [kən'tɪnju:d] ;
" **I continued ;**
" 我 持续 ;

“我继续说道；

" ['veri] [sɒft] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .
" **very soft it was .**
" 非常 柔软的 它 曾是 .

“它非常柔软。

[dɪə(r)] [ˌem 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

哎呀！

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['twenti] . "
I was just twenty . "
我 曾是 只是 二十 . "

我才二十岁。”

" [haʊ] [əʊld] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] ?
" **How old was she ?**
" 如何 老的 曾是 她 ?

“她多大了？

" [ɑ:skt] [mɪs] ['fɪlɪs] .
" **asked Miss Phyllis .**
" 问 错过 菲利斯 .

“菲利斯小姐问道。

" [wʌnz] [fɜ:st] [lʌv] ,
" **One's first love ,**
" 一个人的第一的 爱 ,

“一个人的初恋，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

" [ɪz]['nevə(r)] ['eni] [eɪdʒ] .
" is never any age .
" 是 绝不 任何 年龄 .

“永远不会有任何年龄。

['evriθɪŋ] [went] ['veri] [wel] .
Everything went very well .
一切 去 非常 出色地 .

一切都进行得很顺利。

['hæpinəs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Happiness was impossible .
幸福 曾是 不可能的 .

幸福是不可能的。

[ai][wɒz; wəz] ['hɑːtbrəʊkən] ,
I was heartbroken ,
我 曾是 肠断 ,

我心碎了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəs] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hæpi] .
and the governess was far from happy .
和 这 家庭教师 曾是 远的 从 快乐的 .

女家庭教师对此十分不高兴。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

快乐的，

['hæpi] [taɪmz] ! "
happy times ! "
快乐的 时代 ! "

幸福时光！

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] ,
" But you don't seem to have been happy ,
" 但 你 不 似乎 到 有 到过 快乐的 ,

“但你看起来不太开心，

" ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [mɪs] ['fɪlɪs] .
" objected Miss Phyllis .
" 反对 错过 菲利斯 .

“菲利斯小姐反对道。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] - - "
" Then came a terrible evening - - "
" 然后 来了 一个 糟糕的 晚上 - - "

“然后是一个可怕的夜晚——”

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['æktɪv] ['hæbɪts] ,
" She ought to be a person of active habits ,
" 她 应该 到 是 一个 人 的 积极的 习惯 ,

“她应该是一个有积极习惯的人，

" [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] .
" called Mrs . Hilary .
" 称为 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] ,
" I think so ,
" 我 思考 所以 ,

“我想是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

['kʌz(ə)n] ['meəri] ;
Cousin Mary ;
表哥 玛丽 ;

玛丽表妹；

[əʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[wɒt] ['hæpənd] ,
what happened ,
什么 发生 ,

发生了什么，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? "
Mr . Carter ? "
先生 . 卡特 ? "

“卡特先生？”

" [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] ,
" And an early riser ,
" 和 一个 早期的 立管 ,

“早起的人，

" ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] .
" added Mrs . Hilary .
" 额外 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人补充道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

['kʌz(ə)n] ['meəri] . [wɒt] [dɪd] ['hæpən] ,
Cousin Mary . What did happen ,
表哥 玛丽 . 什么 做过 发生 ,

玛丽表妹。到底发生了什么事?

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? "
Mr . Carter ? "
先生 . 卡特 ? "

“卡特先生？”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [frentʃ] ['aʊə(r)] .
" My mother came in during the French hour .
" 我的 母亲 来了 在 期间 这 法语 小时 .

“我母亲在法国时间进来了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] ,
I don't know whether you have observed ,
我 不 知道 无论 你 有 观察到 ,

我不知道你是否注意到，

[mɪs] ['fɪlɪs] ,
Miss Phyllis ,
错过 菲利斯 ,

菲利斯小姐，

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd]
how easy it is to slip into the habit of entering rooms when you had
如何 简单的 它 是 到 滑 进入 这 习惯 的 进入 房间 什么时候 你 有
['betə(r)] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] .
better remain outside .
更好的 保持 外部 .

当你最好呆在外面时，你很容易养成进入房间的习惯。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['iːv(ə)n][maɪ] [frend] [ɑːtʃ] - - [haʊ'evə(r)] ,
even my friend Arch - - However ,
甚至 我的 朋友 拱 - - 然而 ,

甚至我的朋友 Arch——然而，

[ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .
that's neither here nor there .
那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

这既不是这里也不是那里。

[maɪ] ['mʌðə(r)] ,
My mother ,
我的 母亲 ,

我的母亲，

[æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
as I say ,
作为 我 说 ,

正如我所说，

[keɪm] [ɪn] . "
came in . "
来了 在 . "

进来了。”

" [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɳd] ,
" Church of England ,
" 教会 的 英格兰 ,

“英国国教，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

['fɪlɪs] ?
Phyllis ?
菲利斯 ?

菲利斯?

" [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] .
" called Mrs . Hilary .
" 称为 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人喊道。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

['kʌz(ə)n]['meəri] ,
cousin Mary ,
表哥 玛丽 ,

表妹玛丽，

" [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['fɪlɪs] .
" cried little Miss Phyllis .
" 哭 小的 错过 菲利斯 .

“小菲利斯小姐喊道。

" [ðə; ði] [sekt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] ,
" The sect makes no difference ,
" 这 教派 制作 不 不同之处 ,

“宗派无所谓，

" [aɪ] [əb'zɜːvd] .
" I observed .
" 我 观察到 .

“我观察到。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[maɪ] ['sɪstəz] ,
my sisters ,
我的 姐妹 ,

我的姐妹们，

[laɪk] [gʊd] [g'ɜːlz] ,
like good girls ,
喜欢 好的 女孩们 ,

像好女孩一样，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] [vɜːrbz] .
began to repeat the irregular verbs .
开始 到 重复 这 不规律的 动词 .

开始重复不规则动词。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .
But it was no use .
但 它 曾是 不 使用 .

但这没有用。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] .
We were discovered .
我们 是 发现 .

我们被发现了。

[ðæt] [naɪt] ,
That night ,
那 夜晚 ,

那天晚上，

[mɪs] ['fɪlɪs] ,
Miss Phyllis ,
错过 菲利斯 ,

菲利斯小姐，

[ai] ['nɪəli] ['draʊnd] [maɪ'self] . "
I nearly drowned myself . "
我 几乎 溺水 我 . "

我差点就淹死了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] - - [əʊ] ,
" You must have been - - Oh ,
" 你 必须 有 到过 - - 哦 ,

“你肯定——哦，

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] ,
how awful ,
如何 可怕 ,

多么可怕啊，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ! "
Mr . Carter ! "
先生 . 卡特 ! "

卡特先生！”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
" That is to say ,
" 那 是 到 说 ,

“也就是说，

[ai] [θɔːt] [haʊ] [ɪ'fektɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ai] ['draʊnd] [maɪ'self] .
I thought how effective it would be if I drowned myself .
我 想法 如何 有效的 它 会 是 如果 我 溺水 我 .

我想如果我把自己淹死该有多有效。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [lɑːst] ! "
it couldn't last ! "
它 不能 最后的 ! "

它不可能持续下去！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəs] ? "
" And the governess ? "
" 和 这 家庭教师 ? "

“那家庭教师呢？”

" [ʃiː; ʃi] [left] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
" She left next morning .
" 她 左边 下一个 早晨 .

“她第二天早上就离开了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **There** **was** **a** **pause** **.**
" 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。

[mɪs] ['fɪlɪs] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ;
Miss **Phyllis** **looked** **sad** **and** **thoughtful** **;**
错过 菲利斯 看起来 伤心 和 周到 ;

菲利斯小姐看上去悲伤而沉思;

[ai] [smaɪld] ['pensɪvli] [ænd; ənd] [biːt] [maɪ] [keɪn] [ə'genst] [maɪ] [leg] .
I **smiled** **pensively** **and** **beat** **my** **cane** **against** **my** **leg** **.**
我 微笑 若有所思地 和 打 我的 甘蔗 反对 我的 腿 .

我若有所思地笑了笑，用手杖敲打着自己的腿。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] ?
" **Have** **you** **ever** **seen** **her** **since** **?**
" 有 你 曾经 已见 她 自从 ?

“从那以后你见过她吗?

" [ɑːskt] [mɪs] ['fɪlɪs] .
" **asked** **Miss** **Phyllis** **.**
" 问 错过 菲利斯 .

“菲利斯小姐问道。

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" ['ʃudnt] - - ['ʃudnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ,
" **Shouldn't** **-** **-** **shouldn't** **you** **like** **to** **,**
" 不应该 - - 不应该 你 喜欢 到 ,

“你难道不应该——你难道不应该，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? "
Mr **.** **Carter** **?** **"**
先生 . 卡特 ? "

“卡特先生？”

" ['hev(ə)n] [fə'bɪd] !
" **Heaven** **forbid** **!**
" 天堂 禁止 !

“但愿不会发生!

" [sed] [ai] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“我说道。

['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] [pʊʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
Suddenly **Mrs** **.** **Hilary** **pushed** **back** **her** **chair** **,**
突然 太太 . 希拉里 推动 后退 她 椅子 ,

突然，希拉里夫人把椅子往后推了一下，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][juː 'es] .
and **turned** **round** **to** **us** **.**
和 转向 圆形的 到 我们 .

然后转身面对我们。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ai][dɪ'kleə(r)] ,
I **declare** **,**
我 宣布 ,

我声明，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **said** **she** **,**
" 说 她 ,

“她说，

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['stjuːpɪd] .
" **I** **must** **be** **growing** **stupid** **.**
" 我 必须 是 生长 愚蠢的 .

“我肯定是变得越来越蠢了。

[hɪə(r)][hæv; həv][ai] [biːn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsi] ,
Here **have** **I** **been** **writing** **to** **the** **Agency** **,**
这里 有 我 到过 写作 到 这 机构 ,

我已经写信给该机构，

[wen] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [maɪ'self] !
when **I** **know** **of** **the** **very** **thing** **myself** **!**
什么时候 我 知道 的 这 非常 事物 我 !

当我自己知道这件事的时候!

[ðə; ði] - - ['gʌvənəs] [ɪz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ;
The **Polwheedles** **'** **governess** **is** **just** **leaving** **them** **;**
这 - - 家庭教师 是 只是 离开 他们 ;

Polwheedles 家的家庭教师刚刚离开他们;

[ʃiːz] [biːn] [ðeə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
she's **been** **there** **over** **fifteen** **years** **.**
她是 到过 那里 超过 十五 年 .

她在那里已经呆了十五年了。

['leɪdi] - [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
Lady **Polwheedle** **told** **me** **she** **was** **a** **treasure** **.**
女士 - 讲述 我 她 曾是 一个 宝藏 .

波尔惠德尔夫人告诉我她是个宝贝。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃɪd] [gəʊ] ! "
I **wonder** **if** **she'd** **go** **!** **"**
我 想知道 如果 棚 去 ! "

我不知道她是否会去！”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [wɒt] ['mæmə; mə'mɑː] ['wɒnts] ? "
" **Is** **she** **what** **mamma** **wants** **?** **"**
" 是 她 什么 妈妈 想要 ? "

“她是妈妈想要的吗？”

" [maɪ][dɪə(r)] ,
" **My** **dear** **,**
" 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，

[jʊl] [biː; bi][məʊst] ['lʌki] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] .
you'll **be** **most** **lucky** **to** **get** **her** **.**
你会 是 最多 幸运的 到 得到 她 .

你能得到她真是太幸运了。

[aɪl] [raɪt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [tə'mɒrəʊ] .
I'll **write** **at** **once** **and** **ask** **her** **to** **come** **to** **lunch** **tomorrow** **.**
患病的 写 在 一次 和 问 她 到 来 到 午餐 明天 .

我会立即写信请她明天来吃午饭。

[ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

I	met	her	there	.
我	遇见	她	那里	.

我在那里遇见了她。

[ʃiːz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .

She's	an	admirable	person	.
她是	一个	令人钦佩的	人	.

她是一位令人钦佩的人。

" ['mɪsɪz] . ['hɪləri] [wiːld] [raʊnd] [ə'gen] .

"	Mrs	.	Hilary	wheeled	round	again	.
"	太太	.	希拉里	带轮子的	圆形的	再次	.

“希拉里夫人又转过身来。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [æt; ət] [mɪs] ['fɪlɪs] .

I	shook	my	head	at	Miss	Phyllis	.
我	摇晃	我的	头	在	错过	菲利斯	.

我向菲利斯小姐摇了摇头。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] !

"	Poor	children	!
"	贫穷的	孩子们	!

“可怜的孩子们!

" [sed] [aɪ] . " ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] .

"	said	I	.	"	Manage	a	bit	of	fun	for	them	sometimes	.
"	说	我	.	"	管理	一个	少量	的	乐趣	为了	他们	有时	.

“我说。“有时给他们找点乐子。

" [mɪs] ['fɪlɪs] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [steɪd] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [eə(r)] .

"	Miss	Phyllis	assumed	a	staid	and	virtuous	air	.
"	错过	菲利斯	假定	一个	稳重	和	有德行的	空气	.

“菲利斯小姐显得沉稳而贤惠。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɒpəli] [brɔːt] [ʌp] ,

"	They	must	be	properly	brought	up	,
"	他们	必须	是	适当地	带来	向上	,

“他们必须得到适当的抚养,

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,

Mr	.	Carter	,
先生	.	卡特	,

卡特先生,

" [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	said	she	.
"	说	她	.

“她说。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] ['ɒpəzɪt] ?

"	Is	there	a	House	Opposite	?
"	是	那里	一个	房子	对面的	?

“对面有房子吗?

" [aɪ] [ɑːskt] ;

"	I	asked	;
"	我	问	;

“我问道;

[ænd; ənd] [mɪs] ['fɪlɪs] [blʌʃt] .

and	Miss	Phyllis	blushed	.
和	错过	菲利斯	脸红了	.

菲利斯小姐脸红了。

['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] [əd'vɑːnst] ,

Mrs	.	Hilary	advanced	,
太太	.	希拉里	先进的	,

希拉里夫人上前说道，

['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

holding	out	a	letter	.
保持	出去	一个	信	.

拿出一封信。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pəʊst] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

"	You	may	as	well	post	this	for	me	,
"	你	可能	作为	出色地	邮政	这	为了	我	,

“你也可以把这个发给我，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	said	she	.
"	说	她	.

“她说。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [tə'mɒrəʊ] ? "

and	would	you	like	to	come	to	lunch	tomorrow	?	"
和	会	你	喜欢	到	来	到	午餐	明天	?	"

你明天愿意来吃午饭吗？”

" [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pærəgən] ? "

"	To	meet	the	Paragon	?	"
"	到	见面	这	模范	?	"

“去见典范？”

" [nəʊ] . [ʃɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ,

"	No	.	She'll	be	there	,
"	不	.	壳	是	那里	,

“不。她会在那里，

[ɒv; əv] [kɔːs] ;

of	course	;
的	课程	;

当然;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ɪts] ['sætədeɪ] ,

but	you	see	it's	Saturday	,
但	你	看	它是	周六	,

但你知道今天是星期六，

[ænd; ənd] ['hɪlərɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] ;

and	Hilary	will	be	here	;
和	希拉里	将要	是	这里	;

希拉里也会来;

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [teɪk] [hɪm] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [liːv] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]

and	I	thought	you	might	take	him	off	somewhere	and	leave	Phyllis	and	me
和	我	想法	你	可能	拿	他	离开	某处	和	离开	菲利斯	和	我

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

to	have	a	quiet	talk	with	her	.	"
到	有	一个	安静的	讲话	和	她	.	"

我想你可以带他去某个地方，然后留下菲利斯和我与她安静地谈谈。”

" [ðæt] [woʊnt] [əˈmjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ,
" **That won't amuse her much ,**
" 那 惯于 娱乐 她 很多 ,

“这不会让她开心，

" [ai] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] .
" **I ventured to remark .**
" 我 冒险 到 评论 .

“我斗胆说道。

" [ʃiːz] [nɒt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] ,
" **She's not coming to be amused ,**
" 她是 不是 未来 到 是 觉得好笑 ,

“她不是来找乐子的，

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪləri] [sɪˈvɪəli] .
" **said Mrs . Hilary severely .**
" 说 太太 . 希拉里 严重 .

“希拉里夫人严厉地说道。

" [ɔːl] [raɪt] ;
" **All right ;**
" 全部 正确的 ;

“好的;

[aɪl] [kʌm] ,
I'll come ,
患病的 来 ,

我会来的，

" [sed] [ai] ,
" **said I ,**
" 说 我 ,

“我说，

[ˈteɪkɪŋ] [maɪ][hæt] .
taking my hat .
采取 我的 帽子 .

拿走我的帽子。

" [hɪrz] [ðə; ði] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈbænəmən] ,
" **Here's the note for Miss Bannerman ,**
" 这里是 这 笔记 为了 错过 班纳曼 ,

“这是给班纳曼小姐的便条，

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪləri] .
" **said Mrs . Hilary .**
" 说 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人说道。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ˈnevə(r)] [səˈpraiziz] [ˌem ˈiː] .
That sort of thing never surprises me .
那 种类 的 事物 绝不 惊喜 我 .

这种事我从来都不会感到惊讶。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈletə(r)][ænd; ənd] [riːd] " [mɪs] [em] . [iː] . [ˈbænəmən] . "
I looked at the letter and read " Miss M . E . Bannerman . "
我 看起来 在 这 信 和 读 " 错过 M . E . 班纳曼 . "

我看了看信，读到“ME 班纳曼小姐”。

" [em] . [iː] . " [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] " [mɔːd] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" **M . E . " stood for " Maud Elizabeth .**
" M . E . " 站立 为了 " 莫德 伊丽莎白 .

“ME”代表“莫德·伊丽莎白”。

" [ai] [pʊt] [maɪ] [hæt] [bæk] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .
" I put my hat back on the table .
" 我 放 我的 帽子 后退 在 这 桌子 .

“我把帽子放回桌子上。

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] [ɪz] [ðɪs] [mɪs] ['bænəmən] ?
" What sort of a looking person is this Miss Bannerman ?
" 什么 种类 的 一个 寻找 人 是 这 错过 班纳曼 ?

“这位班纳曼小姐长得什么样子?

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

“我问道。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ə; eɪ] [speə(r)] ,
a spare ,
一个 空闲的 ,

备用的，

['ʌpraɪt] ['wʊmən] - - [heə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ,
upright woman - - hair a little gray ,
直立 女士 - - 头发 一个 小的 灰色的 ,

正直的女人——头发有点灰白，

[ænd; ənd] - - [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] - - [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [lʊks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['weðə(r)]
and - - I don't know how to describe it - - her face looks a little weather
和 - - 我 不 知道 如何 到 描述 它 - - 她 脸 看起来 一个 小的 天气
- ['bi:t(ə)n] .
- beaten .
- 被打败 .

而且——我不知道该如何形容——她的脸看起来有点饱经风霜。

[ʃi:; ʃi] [weəz] ['glɑ:sɪz] . "
She wears glasses . "
她 穿着 眼镜 . "

她戴着眼镜。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
" Thank you ,
" 感谢 你 ,

“谢谢你，

" [sed] [aɪ] . " [ænd; ənd] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?
" said I . " And what sort of a looking person am I ?
" 说 我 . " 和 什么 种类 的 一个 寻找 人 是 我 ?

“我说道。“我看上去是什么样的人?

" ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] [lʊkt] ['skɔ:nf(ə)l] .
" Mrs . Hilary looked scornful .
" 太太 . 希拉里 看起来 轻蔑的 .

“希拉里夫人一脸轻蔑。

[mɪs] ['fɪlɪs] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
Miss Phyllis opened her eyes .
错过 菲利斯 打开 她 眼睛 .

菲利斯小姐睁开了眼睛。

" [haʊ] [əʊld][duː; də][ai] [lʊk] ,
" How old do I look ,
" 如何 老的 做 我 看 ,

“我看上去多大了，

[mɪs] ['fɪlɪs] ?
Miss Phyllis ?
错过 菲利斯 ?

菲利斯小姐?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

“我问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ,
" I don't know ,
" 我 不 知道 ,

“我不知道，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" she said uncomfortably .
" 她 说 不舒服地 .

“她不舒服地说道。

" [ges] ,
" Guess ,
" 猜测 ,

“猜测，

" [sed] [ai] ['stɜːnli] .
" said I sternly .
" 说 我 严厉地 .

“我严厉地说道。

" [ef] - ['fɔːti] - [θriː] - - [əʊ] ,
" F - forty - three - - oh ,
" F - 四十 - 三 - - 哦 ,

“F43——哦，

[ɔː(r)] ['fɔːti] - [tuː] ?
or forty - two ?
或者 四十 - 二 ?

还是四十二?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

“她问道，

[wɪð] [ə; eɪ]['tɪmɪd] ['ʌpwəd] [glɑːns] .
with a timid upward glance .
和 一个 胆小 向上 瞥一眼 .

胆怯地向上看了一眼。

" [wen] [juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] - - " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] ;
" When you've done your nonsense - - " began Mrs . Hilary ;
" 什么时候 你已经 完毕 你的 废话 - - " 开始 太太 . 希拉里 ;

“当你做完你的蠢事后——”希拉里夫人说道；

[bʌt; bət][ai][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
but I laid a hand on her arm .
但 我 铺设 一个 手 在 她 手臂 .

但我把手放在了她的手臂上。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [fæt] ?
" **Should you call me fat ?**
" 应该 你 称呼 我 胖的 ?

“你应该叫我胖子吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

“我问道。

" [əʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[nəʊ] ;
no ;
不 ;

不;

[nɒt] [fæt] ,
not fat ,
不是 胖的 ,

不胖，

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪləri] ,
" **said Mrs . Hilary ,**
" 说 太太 . 希拉里 ,

希拉里夫人说，

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
with a smile ,
和 一个 微笑 ,

带着微笑，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [ˈrendə(r)] [ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] .
which she strove to render reassuring .
哪个 她 努力 到 使成为 令人安心 .

她尽力使人们感到安心。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bɔːld] ,
" **I am undoubtedly bald ,**
" 我 是 无疑 秃 ,

“我毫无疑问是秃头，

" [ai] [əbˈzɜːvd] .
" **I observed .**
" 我 观察到 .

“我观察到。

" [jʊr; jər] [ˈsɜːt(ə)nli] [bɔːld] ,
" **You're certainly bald ,**
" 你是 当然 秃 ,

“你确实是秃头，

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪləri] ,
" **said Mrs . Hilary ,**
" 说 太太 . 希拉里 ,

希拉里夫人说，

[wɪð] [rɪˈgretfl] [ˈkændə(r)] .
with regretful candor .
和 遗憾 坦率 .

带着遗憾的坦率。

[ai] [tʊk] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [ri'mɑ:k] :

I	took	my	hat	and	remarked	:
我	采取	我的	帽子	和	评论	:

我拿起帽子说道:

" [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

"	A	man	has	a	right	to	think	of	himself	,
"	一个	男人	有	一个	正确的	到	思考	的	他自己	,

“一个人有权思考自己,

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪnli] [ɒv; əv][maɪ'self] .

but	I	am	not	thinking	mainly	of	myself	.
但	我	是	不是	思维	主要	的	我	.

但我主要考虑的并不是我自己。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [lʌntʃ] . "

I	shall	not	come	to	lunch	.	"
我	将	不是	来	到	午餐	.	"

我不会来吃午饭。”

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] ,

"	You	said	you	would	,
"	你	说	你	会	,

“你说过你会的,

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] [ɪn'dɪgnəntlɪ] .

"	cried	Mrs	.	Hilary	indignantly	.
"	哭	太太	.	希拉里	愤慨地	.

“希拉里夫人愤怒地喊道。

[ai] [pɔɪzd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,

I	poised	the	letter	in	my	hand	,
我	准备	这	信	在	我的	手	,

我把信拿在手里,

['ri:dɪŋ] [ə'gen] " [mɪs] [em] ([əʊd]) [i:] (['lɪzəˌbɛθ])

reading	again	"	Miss	M	(	aud	)	E	(	lizabeth	)
阅读	再次	"	错过	M	(	奥迪	)	E	(	伊丽莎白	)

再次阅读“M小姐（aud）E（lizabeth）

['bænəmən] .

Bannerman	.
班纳曼	.

班纳曼。

" [mɪs] ['fɪlɪs] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ['kjʊəriəsli] ,

"	Miss	Phyllis	looked	at	me	curiously	,
"	错过	菲利斯	看起来	在	我	奇怪的是	,

菲利斯小姐好奇地看着我,

['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] [ɪm'peɪʃntlɪ] .

Mrs	.	Hilary	impatiently	.
太太	.	希拉里	不耐烦地	.

希拉里夫人不耐烦地说道。

" [hu:] [nəʊz] ,

"	Who	knows	,
"	WHO	知道	,

“谁知道呢,

" [sed] [ai] ,

"	said	I	,
"	说	我	,

“我说,

" [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [rəʊˈmæns] - - [ə; eɪ] [ˈvænɪʃd] [driːm] - - [ə; eɪ] [griːn] [ˈmeməri] - -
" **that** **I** **may** **not** **be** **a** **Romance** **-** **-** **a** **Vanished** **Dream** **-** **-** **a** **Green** **Memory** **-** **-**
" 那 我 可能 不是 是 一个 浪漫 - - 一个 消失了 梦 - - 一个 绿色的 记忆 - -

[æn; ən] [əʊˈeɪsɪs] ?
an **Oasis** **?**
一个 绿洲 ?

“我可能不是一段浪漫史——一场消失的梦——一段绿色的记忆——一片绿洲?

[ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [əʊˈeɪsɪs] ,
A **person** **who** **has** **the** **fortune** **to** **be** **an** **Oasis** **,**
一个 人 WHO 有 这 财富 到 是 一个 绿洲 ,

一个有幸成为绿洲的人，

[mɪs] [ˈfɪlɪs] ,
Miss **Phyllis** **,**
错过 菲利斯 ,

菲利斯小姐，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] .
should **be** **very** **careful** **.**
应该 是 非常 小心 .

应该非常小心。

[ai] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] . "
I **will** **not** **come** **to** **lunch** **.** **"**
我 将要 不是 来 到 午餐 . "

我不会来吃午饭。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [mɪs] [ˈbænəmən] ?
" **Do** **you** **mean** **that** **you** **used** **to** **know** **Miss** **Bannerman** **?**
" 做 你 意思是 那 你 用过的 到 知道 错过 班纳曼 ?

“你的意思是你以前认识班纳曼小姐?

" [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪlәri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈplez(ə)nt] [prəˈzeɪɪk] [wei] .
" **asked** **Mrs** **.** **Hilary** **in** **her** **pleasant** **prosaic** **way** **.**
" 问 太太 . 希拉里 在 她 令人愉快的 平淡无奇 方式 .

“希拉里夫人以她那种愉快而平淡的方式问道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪn] [ˌsevə(ə)nˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] ;
It **was** **a** **sin** **seventeen** **years** **old** **;**
它 曾是 一个 罪 十七 年 老的 ;

十七岁犯下罪孽;

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːdli] [kaʊnt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbleɪmləs] [mɪs] [ˈbænəmən] [naʊ] .
it **would** **hardly** **count** **against** **the** **blameless** **Miss** **Bannerman** **now** **.**
它 会 几乎 数数 反对 这 无责 错过 班纳曼 现在 .

现在，这对无辜的班纳曼小姐来说几乎已经不再算数了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [aɪm] [gɒn] ,
" **You** **may** **tell** **her** **when** **I'm** **gone** **,**
" 你 可能 告诉 她 什么时候 我是 已消失 ,

“当我走后你可以告诉她，

" [sed] [ai] [tuː; tə] [mɪs] [ˈfɪlɪs] .
" **said** **I** **to** **Miss** **Phyllis** **.**
" 说 我 到 错过 菲利斯 .

“我对菲利斯小姐说。

[mɪs] [ˈfɪlɪs] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪlәriz] [ɪə(r)] .
Miss **Phyllis** **whispered** **in** **Mrs** **.** **Hilary's** **ear** **.**
错过 菲利斯 低声说道 在 太太 . 希拉里的 耳朵 .

菲利斯小姐在希拉里夫人耳边低声说道。

" [ə'nʌðə(r)] ?
" Another ?
" 其他 ?

“其他?

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] ,
" cried Mrs . Hilary ,
" 哭 太太 . 希拉里 ,

希拉里太太喊道，

[ə'gɑːst] .
aghast .
惊愕 .

惊呆了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] ,
" It was the very first ,
" 它 曾是 这 非常 第一的 ,

“这是第一次，

" [sed] [aɪ] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

[dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self] .
defending myself .
防守 我 .

捍卫我自己。

['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
Mrs . Hilary began to laugh .
太太 . 希拉里 开始 到 笑 .

希拉里夫人开始大笑。

[aɪ] [smuːðd] [maɪ][hæt] .
I smoothed my hat .
我 平滑 我的 帽子 .

我抚平了帽子。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Tell her ,
" 告诉 她 ,

“告诉她，

" [sed] [aɪ] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

" [ðæt] [aɪ] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] . "
" that I remembered her very well . "
" 那 我 记得 她 非常 出色地 . "

“我非常记得她。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
" I shall do no such thing ,
" 我 将 做 不 这样的 事物 ,

“我不会做这样的事，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] .
" said Mrs . Hilary .
" 说 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人说道。

" [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **And** **tell** **her** **,**
" 和 告诉 她 ,

“告诉她，

" [ai] [kən'tɪnjuːd] ,
" **I** **continued** **,**
" 我 持续 ,

“我继续说道，

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['hænsəm] . "
" **that** **I** **am** **still** **handsome** **.** **"**
" 那 我 是 仍然 英俊的 . "

“我仍然很帅。”

" [ai] [ʃænt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
" **I** **shan't** **say** **a** **word** **about** **you** **,**
" 我 不会 说 一个 单词 关于 你 ,

“我不会说你一句话，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] .
" **said** **Mrs** **.** **Hilary** **.**
" 说 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多莉对话》(Dolly Dialogues)
第9/13页

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [stɪl] ,
that will be better still ,
那 将要 是 更好的 仍然 ,

那就更好了，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [ʃɪl] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [neɪm] ,
" She'll have forgotten your very name ,
" 壳 有 被遗忘的 你的 非常 姓名 ,

“她会忘记你的名字，

" [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] .
" remarked Mrs . Hilary .
" 评论 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人说道。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
I opened the door ,
我 打开 这 门 ,

我打开门，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] .
but a thought struck me .
但 一个 想法 击 我 .

但我突然想到了一个主意。

[ai] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] :
I turned round and observed :
我 转向 圆形的 和 观察到 :

我转过身，发现：

" [ai] [deə(r)] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [herz] [dʒʌst] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] ['evə(r)] .
" I dare say her hair's just as soft as ever .
" 我 敢 说 她 头发的 只是 作为 柔软的 作为 曾经 .

“我敢说她的头发和以前一样柔软。

[stɪl] - - [aɪl] [lʌntʃ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
Still - - I'll lunch some other day .
仍然 - - 患病的 午餐 一些 其他 天 .

不过——我会改天再一起吃午饭。

" [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ]
" A VERY FINE DAY
" 一个 非常 美好的 天

“美好的一天

" [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ,
" I see nothing whatever to laugh at ,
" 我 看 没有什么 任何 到 笑 在 ,

“我看不出有什么好笑的，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] ['kəʊldli] ,
" said Mrs . Hilary coldly ,
" 说 太太 . 希拉里 冷冷地 ,

希拉里夫人冷冷地说，

[wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
when I had finished .
什么时候 我 有 完成的 .

当我完成的时候。

" [ai][dɪd][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lɑːf] ,
" I did not ask you to laugh ,
" 我 做过 不是 问 你 到 笑 ,

“我没有让你笑，

" [ai] [əb'zɜːvd] ['maɪldli] .
" I observed mildly .
" 我 观察到 轻微地 .

“我温和地评论道。

" [ai] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [keɪs] . "
" I mentioned it merely as a typical case . "
" 我 提及 它 仅仅 作为 一个 典型的 案件 . "

“我提到它只是作为一个典型案例。”

" [ɪts] [nɒt]['tɪpɪk(ə)l] ,
" It's not typical ,
" 它是 不是 典型的 ,

“这并不常见，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] .
and took up her embroidery .
和 采取 向上 她 刺绣 .

并开始刺绣。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
But a moment later she added :
但 一个 片刻 之后 她 额外 :

但过了一会儿她又补充道：

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
" Poor boy !
" 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子！

[aɪm][nɒt] [sə'praɪzd] . "
I'm not surprised . "
我是 不是 惊讶 . "

我并不感到惊讶。”

" [aɪm] [nɒt] [sə'praɪzd] ['aɪðə(r)] ,
" I'm not surprised either ,
" 我是 不是 惊讶 任何一个 ,

“我也不感到惊讶，

" [ai] [ri'mɑːk] .
" I remarked .
" 我 评论 .

“我评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
" It is ,
" 它 是 ,

“这是，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɪk'striːmli] [dɪ'plɔːrəbl] . "
extremely deplorable . "
极其 可悲的 . "

极其令人痛惜。”

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .
" It's your own fault .
" 它是 你的 自己的 过错 .

“这是你自己的错。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] ? "
Why did you introduce him ? "
为什么 做过 你 介绍 他 ? "

你为什么要介绍他来？”

" [ə; eɪ] [bʊk] ,
" A book ,
" 一个 书 ,

“一本书，

" [ai] [əb'zɜːvd] ,
" I observed ,
" 我 观察到 ,

“我观察到，

" [mait] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] .
" might be written on the Injustice of the Just .
" 可能 是 书面 在 这 不公正 的 这 只是 .

“可能会写关于正义的不公正。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] - - ?
How could I suppose that he would - - ?
如何 可以 我 认为 那 他 会 - - ?

我怎么能认为他会——?

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
" By the way ,
" 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [steɪt] [wɒt] [hiː; hi] - - [ðæt] [ɪz] ,
I might as well state what he - - that is ,
我 可能 作为 出色地 状态 什么 他 - - 那 是 ,

我不妨说说他的话——也就是说，

[maɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːdʒ] - - [hæd; həd] [dʌn] .

my	young	cousin	George	-	-	had	done	.
我的	年轻的	表哥	乔治	-	-	有	完毕	.

我的小表弟乔治已经做到了。

[ən'les] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

Unless	one	is	a	genius	,
除非	一	是	一个	天才	,

除非是天才，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][eɪm][æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

it	is	best	to	aim	at	being	intelligible	.
它	是	最好的	到	目的	在	存在	可理解的	.

最好是力求清晰易懂。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] ;

he	was	in	love	;
他	曾是	在	爱	;

他陷入了爱情；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [prə'veɪdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

and	with	a	view	of	providing	him	with	another	house	at	which	he	might	be
和	和	一个	看法	的	提供	他	和	其他	房子	在	哪个	他	可能	是

['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'dɔːrd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

likely	to	meet	the	adored	object	,
可能	到	见面	这	受人喜爱	目的	,

并打算为他提供另一所房子，以便他可以在那里见到他所爱慕的对象，

[ai] [prɪ'zentɪd] [hɪm][tuː; tə][maɪ] [frend] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] .

I	presented	him	to	my	friend	Lady	Mickleham	.
我	呈现	他	到	我的	朋友	女士	米克勒姆	.

我把他介绍给我的朋友米克勒姆夫人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] .

That	was	on	a	Tuesday	.
那	曾是	在	一个	周二	.

那是星期二。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] ,

A	fortnight	later	,
一个	两星期	之后	,

两周后，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [haɪd] [pɑːk] ([æz; əz][ai] ['sʌmtaɪmz] [duː; də]) ,

as	I	was	sitting	in	Hyde	Park	(	as	I	sometimes	do	)	,
作为	我	曾是	坐着	在	海德	公园	(	作为	我	有时	做	)	,

当我坐在海德公园时（我有时也会这样），

[dʒɔːdʒ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] .

George	came	up	and	took	the	chair	next	to	me	.
乔治	来了	向上	和	采取	这	椅子	下一个	到	我	.

乔治走过来坐在我旁边的椅子上。

[ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,

I	gave	him	a	cigarette	,
我	给予	他	一个	卷烟	,

我给了他一支香烟，

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈmɑːk] .
but **made** **no** **remark** **.**
但 制成 不 评论 .

但没有发表任何评论。

[dʒɔːdʒ] [biːt] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['restləsli] [ə'genst] [ðə; ðɪ][leg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
George **beat** **his** **cane** **restlessly** **against** **the** **leg** **of** **his** **trousers** **.**
乔治 打 他的 甘蔗 躁动不安 反对 这 腿 的 他的 裤子 .

乔治不停地用手杖敲打着裤腿。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [tə'mɒrəʊ] ,
" **I've** **got** **to** **go** **up** **tomorrow** **,**
" 我已经 得到 到 去 向上 明天 ,

“我明天必须上去，

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" **he** **remarked** **.**
" 他 评论 .

“他评论道。

" [ɑː] ,
" **Ah** **,**
" 啊 ,

“啊，

[wel] ,
well **,**
出色地 ,

出色地，

['ɒksfəd] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taʊn] ,
Oxford **is** **a** **delightful** **town** **,**
牛津 是 一个 愉快 镇 ,

牛津是一座令人愉快的城市，

" [sed] [ai] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“我说道。

" [diː] - - - - [diː] [həʊl] ,
" **D** **-** **-** **-** **-** **d** **hole** **,**
" D - - - - d 洞 ,

“该死的洞，

" [əb'zɜːvd] [dʒɔːdʒ] .
" **observed** **George** **.**
" 观察到 乔治 .

“乔治说道。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kɒntest] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wen] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriə] [drəʊv] [baɪ] .
I **was** **about** **to** **contest** **this** **opinion** **when** **a** **victoria** **drove** **by** **.**
我 曾是 关于 到 竞赛 这 观点 什么时候 一个 维多利亚 驾驶 经过 .

当我正要反驳这个观点时，一辆维多利亚轿车驶过。

[ə; eɪ][gɜːl][sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
A **girl** **sat** **in** **it** **,**
一个 女孩 卫星 在 它 ,

一个女孩坐在里面，

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtli] ['leɪdi] .
side **by** **side** **with** **a** **portly** **lady** **.**
边 经过 边 和 一个 肥胖的 女士 .

和一位肥胖的女士并肩而立。

" [dʒɔːdʒ] ,
" George ,
" 乔治 ,

“乔治，

[dʒɔːdʒ] !
George !
乔治 !

乔治！

" [ai] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

“我哭了。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] - - [lʊk] !
" There she is - - Look !
" 那里 她 是 - - 看 !

“她就在那儿——看！

" [dʒɔːdʒ] [lʊkt] ,
" George looked ,
" 乔治 看起来 ,

“乔治看着，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pə'laɪtnəs] ,
raised his hat with sufficient politeness ,
提高 他的 帽子 和 充足的 礼貌 ,

礼貌地举起帽子，

[ænd; ənd] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
and remarked to me :
和 评论 到 我 :

并对我说：

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Hang it ,
" 悬挂 它 ,

“挂了，

[wʌn] [siːz] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ['evriweə(r)] .
one sees those people everywhere .
一 看到 那些 人们 到处 .

到处都可以看到这样的人。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['iːzəli] [sə'praɪzd] ,
" I am not easily surprised ,
" 我 是 不是 容易地 惊讶 ,

“我不会轻易感到惊讶，

[bʌt; bət] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] .
but I confess I turned to George with an expression of wonder .
但 我 承认 我 转向 到 乔治 和 一个 表达 的 想知道 .

但我承认，我转向乔治时脸上带着惊奇的表情。

" [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] - - " [aɪ] [bɪ'gæn] .
" A fortnight ago - - " I began .
" 一个 两星期 前 - - " 我 开始 .

“两周前——”我开口说道。

" [dəʊnt] [biː; bi] [æn; ən] [æs] ,
" Don't be an ass ,
" 不 是 一个 屁股 ,

“别傻了，

[sæm] ,
Sam **,**
山姆 ,

山姆，

" [sed] [dʒɔːdʒ] ,
" **said** **George** **,**
" 说 乔治 ,

”乔治说，

['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] .
rather **sharply** **.**
相当 尖锐地 .

相当尖锐。

" [ʃiːz] [nɒt][ə; eɪ][bæd][gɜːl] ,
" **She's** **not** **a** **bad** **girl** **,**
" 她是 不是 一个 坏的 女孩 ,

“她不是一个坏女孩，

[bʌt; bət] - - " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .
but **-** **-** **"** **He** **broke** **off** **and** **began** **to** **whistle** **.**
但 - - " 他 打破 离开 和 开始 到 哨 .

但是——”他停了下来，开始吹口哨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
There **was** **a** **long** **pause** **.**
那里 曾是 一个 长的 暂停 .

沉默了好一会儿。

[aɪ] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,
I **lit** **a** **cigar** **,**
我 点燃 一个 雪茄 ,

我点燃了一支雪茄，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and **looked** **at** **the** **people** **.**
和 看起来 在 这 人们 .

并看着人们。

" [aɪ] [l'ʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] - - [tə'deɪ] ,
" **I** **lunched** **at** **the** **Micklehams** **'** **today** **,**
" 我 午餐 在 这 - - 今天 ,

“我今天在米克勒姆家吃午饭，

" [sed] [dʒɔːdʒ] ,
" **said** **George** **,**
" 说 乔治 ,

”乔治说，

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði]['grævə(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
drawing **a** **figure** **on** **the** **gravel** **with** **his** **cane** **.**
绘画 一个 数字 在 这 碎石 和 他的 甘蔗 .

用拐杖在砾石上画了一个图形。

" - [nɒt][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] . "
" **Mickleham's** **not** **a** **bad** **fellow** **.** **"**
" - 不是 一个 坏的 同伴 . "

“米克勒姆并不是一个坏人。”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['feloʊz] [ə'laɪv] ,
" **One** **of** **the** **best** **fellows** **alive** **,**
" 一 的 这 最好的 伙伴们 活 ,

“他是世上最优秀的人之一，

" [ai] [ə'griːd] .
" I agreed .
" 我 同意 .

“我同意了。”

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm] ,
" I wonder why she married him ,
" 我 想知道 为什么 她 已婚 他 ,

“我想知道她为什么嫁给他，

[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

" [mjuːzd] [dʒɔːdʒ] ;
" mused George ;
" 沉思 乔治 ;

“乔治沉思道；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,
and he added ,
和 他 额外 ,

他补充道，

[wɪð] [ə'pærənt] [ɪ'reləvəns] ,
with apparent irrelevance ,
和 明显 无关紧要 ,

显然无关紧要，

" [ɪts] [ə; eɪ] [dæʃt] [bɔː(r)] ,
" It's a dashed bore ,
" 它是 一个 虚线 钻孔 ,

“真是无聊透顶，

['gəʊɪŋ] [ʌp] .
going up .
去 向上 .

上升。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
" And then a smile spread over his face ;
" 和 然后 一个 微笑 传播 超过 他的 脸 ;

“然后他的脸上露出了笑容；

[ə; eɪ] [blʌʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] ,
a blush accompanied it ,
一个 脸红 伴随 它 ,

脸红了，

[ænd; ənd] [prə'kleɪmd] ['dʒɔːrdʒɪz] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['wɪkɪdnəs] .
and proclaimed George's sense of delicious wickedness .
和 宣布 乔治的 感觉 的 可口的 邪恶 .

并宣扬了乔治的邪恶之心。

[ai] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] .
I turned on him .
我 转向 在 他 .

我转而攻击他。

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
" Out with it !
" 出去 和 它 !

“说出来吧！

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

“我说道。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] .
" It's nothing .
" 它是 没有什么 .

“没什么。

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ,
Don't be a fool ,
不 是 一个 傻子 ,

别傻了，

" [sed] [dʒɔːdʒ] .
" said George .
" 说 乔治 .

“乔治说道。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [rəʊz] ?
" Where did you get that rose ?
" 在哪里 做过 你 得到 那 玫瑰 ?

“你从哪儿弄来的那朵玫瑰?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

“我问道。

" [ðɪs] [rəʊz] ?
" This rose ?
" 这 玫瑰 ?

“这朵玫瑰?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
" he repeated ,
" 他 重复 ,

“他重复道，

['fɒnd(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['blɒsəm] .
fondling the blossom .
爱抚 这 开花 .

抚摸花朵。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" It was given to me .
" 它 曾是 给定 到 我 .

“这是别人送给我的。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ai] [grəʊn] - - [ænd; ənd][ai] [stɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
" Upon this I groaned - - and I still consider that I had good reason for my
" 之上 这 我 呻吟 - - 和 我 仍然 考虑 那 我 有 好的 原因 为了 我的
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

“听到这里，我痛苦不已——但我仍然认为我的行为是有充分理由的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [grəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒrəlɪst] .
It was the groan of a moralist .
它 曾是 这 呻吟 的 一个 道德家 .

这是一位道德家的呻吟。

" [ðev] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊəz] [nekst][væk] . ,
" They've asked me to stay at The Towers next vac . ,
" 他们有 问 我 到 停留 在 这 塔楼 下一个 真空 . ,

“他们让我下次假期住在 The Towers，

" [sed] [dʒɔ:dʒ] ,
" said George ,
" 说 乔治 ,

”乔治说，

['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɒrəl] [aɪ] .
glancing at me out of the corner of an immoral eye .
瞥了一眼 在 我 出去 的 这 角落 的 一个 不道德 眼睛 .

用不道德的眼角余光瞥了我一眼。

[pə'hæps] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ɪ'mɒrəl] ,
Perhaps he thought it too immoral ,
也许 他 想法 它 也 不道德 ,

也许他认为这太不道德了，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['ædɪd] ,
for he added ,
为了 他 额外 ,

因为他补充道，

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ,
" It's all right ,
" 它是 全部 正确的 ,

“没关系，

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [self] [kən'trəʊl][æz; əz][məʊst] ['pi:p(ə)l] ,
" I believe that I have as much self control as most people ,
" 我 相信 那 我 有 作为 很多 自己 控制 作为 最多 人们 ,

“我相信我的自控能力和大多数人一样强，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] ['tʃʌkl] .
but at this point I chuckled .
但 在 这 观点 我 轻笑 .

但此时我却笑了。

" [wɒt] [ðə; ði] [dju:s] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] ?
" What the deuce are you laughing at ?
" 什么 这 二 是 你 笑 在 ?

“你到底在笑什么?

" [ɑ:skt] [dʒɔ:dʒ] .
" asked George .
" 问 乔治 .

“乔治问道。

[aɪ] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] ,
I made no answer ,
我 制成 不 回答 ,

我没有回答，

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒn] - -
and he went on - -
和 他 去 在 - -

他继续说道——

" [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ] - - [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] ,
" You never told me what a - - what she was like ,
" 你 绝不 讲述 我 什么 一个 - - 什么 她 曾是 喜欢 ,

“你从来没告诉我她是什么样的人，

[sæm] . ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'self] ,
Sam . Wanted to keep it to yourself ,
山姆 . 通缉 到 保持 它 到 你自己 ,

山姆。我想保留它，

[juː; jʊ][əʊld][dɒg] . "
you old dog . "
你 老的 狗 . "

你这条老狗。”

" [dʒɔːdʒ] - - [dʒɔːdʒ] - - [dʒɔːdʒ] !
" George - - George - - George !
" 乔治 - - 乔治 - - 乔治 !

“乔治——乔治——乔治！

" [sed] [ai] . " [juː; jʊ][gəʊ][ʌp] [tə'mɒrəʊ] ? "
" said I . " You go up tomorrow ? "
" 说 我 . " 你 去 向上 明天 ? "

“我问道。“你明天就上去吗?

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
confound it ! "
混杂 它 ! "

真讨厌！”

" [ænd; ənd] [tɜːm] [lɑːsts] [tuː] [mʌnθs] ? "
" And term lasts two months ? "
" 和 学期 持续时间 二 几个月 ? "

“任期是两个月吗？”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
hang it ! "
悬挂 它 ! "

挂起来！"

" [ɔːl][ɪz] [wel] ,
" All is well ,
" 全部 是 出色地 ,

“一切都很好，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

['krɒsɪŋ] [maɪ][legz] .
crossing my legs .
过境 我的 腿 .

交叉双腿。

" [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ten] [kə'mændmənts] .
" **There is more virtue in two months than in Ten Commandments .**
" 那里 是 更多的 美德 在 二 几个月 比 在 十 诫命 .

“两个月的功德比十诫的功德还要多。

" [dʒɔːdʒ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] [eə(r)] .
" **George regarded me with a dispassionate air .**
" 乔治 认为 我 和 一个 冷静 空气 .

“乔治用一种冷漠的目光看着我。

" [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [æs] ['sʌmtaɪmz] ,
" **You're an awful ass sometimes ,**
" 你是 一个 可怕 屁股 有时 ,

“你有时真是个混蛋，

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['krɪtɪkli] ,
" **he observed critically ,**
" 他 观察到 关键 ,

“他批判性地评论道，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .
and he rose from his seat .
和 他 玫瑰 从 他的 座位 .

他从座位上站了起来。

" [mʌst; məst] [juː; jʊ] [gəʊ] ?
" **Must you go ?**
" 必须 你 去 ?

“你一定要走吗?

" [sed] [ai] .
" **said I .**
" 说 我 .

“我说道。

" [jes] - - [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] .
" **Yes - - got a lot of things to do .**
" 是的 - - 得到 一个 很多 的 事物 到 做 .

“是的——有很多事要做。

[lʊk] [hɪə(r)] ,
Look here ,
看 这里 ,

看这里，

[sæm] ,
Sam ,
山姆 ,

山姆，

[doʊnt] [gəʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] - - "
don't go and talk about - - "
不 去 和 讲话 关于 - - "

别去谈论——”

" [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] ? "
" **Talk about what ? "**
" 讲话 关于 什么 ? "

“谈什么？”

" ['eniθɪŋ] ,
" **Anything ,**
" 任何事物 ,

“任何事物，

[juː; jʊ][əʊld]['ɪdiət] ,
you old idiot ,
你 老的 笨蛋 ,

你这个老傻瓜，

" [sed] [dʒɔːdʒ] ,
" said George ,
" 说 乔治 ,

”乔治说，

[wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] ,
with a pleased smile ,
和 一个 高兴 微笑 ,

带着满意的微笑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌg] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,
and he dug me in the ribs with his cane ,
和 他 挖 我 在 这 肋骨 和 他的 甘蔗 ,

他用手杖敲我的肋骨，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
and departed .
和 已离开 .

然后就离开了。

[aɪ][sæt][ɒn] ,
I sat on ,
我 卫星 在 ,

我坐在，

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['elɪmənts] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
admiring the simple elements which constitute the happiness of the young .
钦佩 这 简单的 元素 哪个 构成 这 幸福 的 这 年轻的 .

欣赏构成年轻人幸福的简单元素。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wɪð] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'ɪəz] ,
With advancing years ,
和 前进 年 ,

随着年龄的增长，

[rɒŋ] ['luːzɪz] [hɑːf] [ɪts] ['fleɪvə(r)] !
Wrong loses half its flavor !
错误的 失败 一半 它是 味道 !

错了就失去一半的味道!

[tuː; tə][biː; bi][ɪm'prɒpə(r)] [siːsɪz] ,
To be improper ceases ,
到 是 不当 停止 ,

不当之事不再发生，

[baɪ][ɪt'self] ,
by itself ,
经过 本身 ,

就其本身而言，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] .
to satisfy .
到 满足 .

去满足。

[ɪ'mɜːst] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
Immersed **in** **these** **reflections** **,**
沉浸式 在 这些 反思 ,

沉浸在这些思考中，

[ai] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [bə'ruːʃ] [hæd; həd] [stɒpt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I **failed** **to** **notice** **that** **a** **barouche** **had** **stopped** **opposite** **to** **me** **;**
我 失败的 到 注意 那 一个 敞篷马车 有 停止 对面的 到 我 ;

我没有注意到一辆四轮马车已经停在我对面；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] .
and **suddenly** **I** **found** **a** **footman** **addressing** **me** **.**
和 突然 我 成立 一个 男仆 解决 我 .

突然，我发现一个男仆在跟我说话。

" [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
" **Beg** **your** **pardon** **,**
" 求 你的 赦免 ,

“请原谅，

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

“他说。

" [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **Her** **ladyship** **wishes** **to** **speak** **to** **you** **.** **"**
" 她 夫人 愿望 到 说话 到 你 . "

“夫人想和您谈谈。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] ,
" **It** **is** **a** **blessed** **thing** **to** **be** **young** **,**
" 它 是 一个 蒙福 事物 到 是 年轻的 ,

“年轻是一件幸福的事，

['mɑːtɪn] ,
Martin **,**
马丁 ,

马丁，

" [ai] [əb'zɜːvd] .
" **I** **observed** **.**
" 我 观察到 .

“我观察到。

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

" [sed] ['mɑːtɪn] .
" **said** **Martin** **.**
" 说 马丁 .

“马丁说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,
" **It's** **a** **fine** **day** **,**
" 它是 一个 美好的 天 ,

“今天天气很好，

[sɜː(r)] . "
sir **.** **"**
先生 . "

先生。”

" [bʌt; bət] ['veri] [ʃɔːt] ,
" **But** **very** **short** **,**
" 但 非常 短的 ,

“但很短，

" [sed] [aɪ] . ['mɑːtɪn] [ɪz] [rɪ'spektfl] ,
" **said** **I** **.** **Martin** **is** **respectful** **,**
" 说 我 . 马丁 是 尊重 ,

“我说道。马丁很尊重，

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] - - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and **said** **nothing** **-** **-** **to** **me** **,**
和 说 没有什么 - - 到 我 ,

什么也没说——对我而言，

[æt; ət] [liːst] .
at **least** **.**
在 至少 .

至少。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
What **he** **said** **to** **the** **coachman** **,**
什么 他 说 到 这 马车夫 ,

他对马车夫说了什么，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['dɒli] .
And **then** **I** **went** **up** **to** **Dolly** **.**
和 然后 我 去 向上 到 多莉 .

然后我走向多莉。

" [get] [ɪn][ænd; ənd] [draɪv] [raʊnd] ,
" **Get** **in** **and** **drive** **round** **,**
" 得到 在 和 驾驶 圆形的 ,

“上车，开车兜风，

" [sə'dʒestid] ['dɒli] .
" **suggested** **Dolly** **.**
" 建议 多莉 .

“多莉建议道。

" [aɪ] [kænt] ,
" **I** **can't** **,**
" 我 不能 ,

“我不能，

" [sed] [aɪ] . " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [nəʊz] . "
" **said** **I** **.** **"** **I** **have** **a** **bad** **nose** **.** **"**
" 说 我 . " 我 有 一个 坏的 鼻子 . "

“我说。“我的鼻子不好。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ?
" What's the matter with your nose ?
" 是什么 这 事情 和 你的 鼻子 ?

“你的鼻子怎么了?

" [ɑːskt] ['dɒli] ,
" asked Dolly ,
" 问 多莉 ,

多莉问道，

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

" [ðə; ði][dʒɔɪnt][ɪz] ['ɪndʒəd] ,
" The joint is injured ,
" 这 联合的 是 受伤 ,

“关节受伤了，

" [sed] [aɪ] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bə'ruːʃ] .
getting into the barouche .
获得 进入 这 敞篷马车 .

进入四轮马车。

[ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] [sɪ'vɪəli] ,
And I added severely ,
和 我 额外 严重 ,

我严肃地补充道，

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'd]['betə(r)] [sɪt] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ? "
" I suppose I'd better sit with my back to the horses ? "
" 我 认为 ID 更好的 坐 和 我的 后退 到 这 马匹 ? "

“我想我最好背对着马坐着吧？”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[jʊr; jər] [nɒt][maɪ] ['hʌzbənd] ,
you're not my husband ,
你是 不是 我的 丈夫 ,

你不是我的丈夫，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [sɪt][hɪə(r)] ;
" Sit here ;
" 坐 这里 ;

“坐在这里；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ruːm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
" and she made room by her ,
" 和 她 制成 房间 经过 她 ,

“她让出了空间，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
as she continued ,
作为 她 持续 ,

她继续说道，

" [ai]['rɑːðə(r)] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] . "
" I rather like Mr . George . "
" 我 相当 喜欢 先生 . 乔治 . "

“我挺喜欢乔治先生的。”

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" I'm ashamed of you ,
" 我是 羞愧 的 你 ,

“我为你感到羞耻，

" [ai] [əb'zɜːvd] .
" I observed .
" 我 观察到 .

“我观察到。

" [kən'sɪdərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] - - "
" Considering your age - - "
" 考虑 你的 年龄 - - "

“考虑到你的年龄——”

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ! "
" Mr . Carter ! "
" 先生 . 卡特 ! "

“卡特先生！”

" [kən'sɪdərɪŋ] ,
" Considering ,
" 考虑 ,

“考虑到，

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
his age ,
他的 年龄 ,

他的年龄，

[jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] ['skændələs] .
your conduct is scandalous .
你的 执行 是 丑闻 .

你的行为令人震惊。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ˌɪntrə'djuːs] ['eni] [naɪs] [bɔɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] . "
I shall never introduce any nice boys to you again . "
我 将 绝不 介绍 任何 好的 男孩们 到 你 再次 . "

我再也不会给你介绍好男孩了。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[pliːz] [duː; də] ,
please **do** **,**
请 做 ,

请这样做，

" [sed] ['dɒli] ,
" **said** **Dolly** **,**
" 说 多莉 ,

多莉说，

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
clasping **her** **hands** **.**
紧握 她 双手 .

双手紧握。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm]['rəʊzɪz] ,
" **You** **give** **them** **roses** **,**
" 你 给 他们 玫瑰 ,

“你给他们玫瑰，

" [sed] [ai] ,
" **said** **I** **,**
" 说 我 ,

“我说，

[ə'kjuːzɪŋli] .
accusingly **.**
指责地 .

指责地。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɔːls] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɜːliɪst] [lʌvz] - - "
" **You** **make** **them** **false** **to** **their** **earliest** **loves** **-** **-** **"**
" 你 制作 他们 错误的 到 他们的 最早 爱 - - "

“你让他们背弃了他们最初的爱情——”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] - [feɪst] [θɪŋ] ,
" **She** **was** **a** **pudding** **-** **faced** **thing** **,**
" 她 曾是 一个 布丁 - 面对 事物 ,

“她长着一张布丁脸，

" [əb'zɜːvd] ['dɒli] .
" **observed** **Dolly** **.**
" 观察到 多莉 .

“多莉说道。

[ai] [fraʊnd] .
I **frowned** **.**
我 皱眉 .

我皱起了眉头。

['dɒli] ,
Dolly **,**
多莉 ,

多莉，

[baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] ,
by **an** **accident** **,**
经过 一个 事故 ,

一次意外，

[ə'laʊd] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ][ɑːm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] .
allowed **the** **tip** **of** **her** **finger** **to** **touch** **my** **arm** **for** **an** **instant** **.**
允许 这 提示 的 她 手指 到 触碰 我的 手臂 为了 一个 立即的 .

让她的指尖短暂地触碰我的手臂。

" [hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] ,
" **He's a nice boy ,**
" 他是 一个 好的 男生 ,

“他是个好孩子，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **said she .**
" 说 她 .

“她说。

" [haʊ] [laɪk] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" **How like he is to you ,**
" 如何 喜欢 他 是 到 你 ,

“他和你多么相似啊，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ! "
Mr . Carter ! "
先生 . 卡特 ! "

卡特先生！”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [pɑːst] [ðæt] ,
" **I am a long way past that ,**
" 我 是 一个 长的 方式 过去的 那 ,

“我已经远远超过了那个水平，

" [sed] [ai] . " [ai] [ˌeɪ 'em] ['θɜːti] - [sɪks] . "
" **said I . " I am thirty - six . "**
" 说 我 . " 我 是 三十 - 六 . "

“我说道。“我三十六岁了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] !
" **If you mean to be disagreeable !**
" 如果 你 意思是 到 是 令人不快的 !

“如果你是故意要惹你生气的话！

" [sed] [ʃiː; ʃi] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .
" **said she turning away .**
" 说 她 转弯 离开 .

“她说着转身走开了。

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [juː; jʊ] ,
" **I beg your pardon for touching you ,**
" 我 求 你的 赦免 为了 接触 你 ,

“请原谅我碰了你，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] . "
Mr . Carter . "
先生 . 卡特 . "

卡特先生。”

" [ai] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **I did not notice it ,**
" 我 做过 不是 注意 它 ,

“我没有注意到，

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] . "
Lady Mickleham . "
女士 米克勒姆 . "

米克勒姆夫人。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [aʊt] ? "
" **Would you like to get out ? "**
" 会 你 喜欢 到 得到 出去 ? "

“你想出去吗？”

" [ɪts] [maɪlz] [frɒm; frəm][maɪ] [klʌb] ,
" It's miles from my club ,
" 它是 英里 从 我的 俱乐部 ,

“这里离我的俱乐部有好几英里，

" [sed] [aɪ] [ˌdɪskən'tentɪdli] .
" said I discontentedly .
" 说 我 不满地 .

"我不满的说道。

" [hiːz] [sʌtʃ] [fʌn] ,
" He's such fun ,
" 他是 这样的 乐趣 ,

“他太有趣了，

" [sed] ['dɒli] ,
" said Dolly ,
" 说 多莉 ,

多莉说，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] .
with a sudden smile .
和 一个 突然 微笑 .

突然笑了。

" [hiː; hi][təʊld] ['ɑːtʃi] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [ɪn] ['lʌndən] !
" He told Archie that I was the most charming woman in London !
" 他 讲述 阿奇 那 我 曾是 这 最多 迷人 女士 在 伦敦 !

“他告诉阿奇，我是伦敦最迷人的女人！

[juːv] ['nevə(r)] [dʌn] [ðæt] ! "
You've never done that ! "
你已经 绝不 完毕 那 ! "

你从来没有这样做过！”

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [feɪst] [gɜːl] ,
" He said the same about the pudding - faced girl ,
" 他 说 这 相同的 关于 这 布丁 - 面对 女孩 ,

“他对那个布丁脸女孩也说了同样的话，

" [aɪ] [əb'zɜːvd] .
" I observed .
" 我 观察到 .

“我观察到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] ['dɒli] [ɑːskt] :
Then Dolly asked :
然后 多莉 问 :

然后多莉问道：

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ? "
" How is your nose ? "
" 如何 是 你的 鼻子 ? "

“你的鼻子怎么样？”

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['eksəsaɪz] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,
" The carriage exercise is doing it good ,
" 这 运输 锻炼 是 正在做 它 好的 ,

“马车演习效果很好，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [ɪf] ,
" If ,
" 如果 ,

“如果，

" [əb'zɜːvd] ['dɒli] ,
" observed Dolly ,
" 观察到 多莉 ,

“多莉说道，

" [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['sɪli] ,
" he is so silly ,
" 他 是 所以 愚蠢的 ,

“他太傻了，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ? "
what will he be at your age ? "
什么 将要 他 是 在 你的 年龄 ? "

等他到了你这个年纪会是什么样子呢？”

" [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,
" A wise man ,
" 一个 明智的 男人 ,

“一个聪明人，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ai] [mait] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] ,
" He suggested that I might write to him ,
" 他 建议 那 我 可能 写 到 他 ,

“他建议我给他写信，

" ['bʌb(ə)ld] ['dɒli] .
" bubbled Dolly .
" 冒泡 多莉 .

“多莉大声说道。

[naʊ] [wen] ['dɒli] ['bʌbəlz] - - [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
Now when Dolly bubbles - - an operation which includes a sudden turn towards me ,
现在 什么时候 多莉 气泡 - - 一个 手术 哪个 包括 一个 突然 转动 向 我 ,

现在，当多莉冒泡时——包括突然转向我，

[ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv] [aɪz] ,
a dancing of eyes ,
一个 跳舞 的 眼睛 ,

眼神的舞动，

[ə; eɪ] [dɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] ,
a dart of a small hand ,
一个 镖 的 一个 小的 手 ,

一只小手的飞镖，

[ə; eɪ] ['hʌrid] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
a **hurried** **rush** **of** **words** **,**
一个 慌忙 匆忙 的 字 ,

匆匆的话语，

[tʃekt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ][ə; eɪ] [sp'iːdɪə] [gʌst] [ɒv; əv]['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd] - - [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]
checked **and** **confused** **by** **a** **speedier** **gust** **of** **gurgling** **sound** **-** **-** **I** **am** **in** **the**
已检查 和 使困惑 经过 一个 速度更快 阵风 的 淙淙 声音 - - 我 是 在 这
['hæbɪt][ɒv; əv] ['siːsɪŋ] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði] ['kwestʃən] .
habit **of** **ceasing** **to** **argue** **the** **question** **.**
习惯 的 停止 到 争论 这 问题 .

被一阵更快的汩汩声所阻止和迷惑——我习惯于停止争论这个问题。

['bʌblɪŋ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ] ['ɑːgjuːɪŋ] .
Bubbling **is** **not** **to** **be** **met** **by** **arguing** **.**
冒泡 是 不是 到 是 遇见 经过 争论 .

不应通过争论来应对沸腾。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] :
I **could** **only** **say** **:**
我 可以 仅有的 说 :

我只能说：

" [hiːl] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] . "
" **He'll** **have** **forgotten** **by** **the** **end** **of** **the** **term** **.** **"**
" 地狱 有 被遗忘的 经过 这 结尾 的 这 学期 . "

“到学期结束时他就会忘记了。”

" [hiːl] [rɪ'membə(r)] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
" **He'll** **remember** **two** **days** **later** **,**
" 地狱 记住 二 天 之后 ,

“两天后他就会记得，

" [rɪ'tɔːt] ['dɒli] .
" **retorted** **Dolly** **.**
" 反驳 多莉 .

“多莉反驳道。

" [stɒp] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
" **Stop** **the** **carriage** **,**
" 停止 这 运输 ,

“停下马车，

" [sed] [ai] . " [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **said** **I** **.** **"** **I** **shall** **tell** **Mrs** **.** **Hilary** **all** **about** **it** **.** **"**
" 说 我 . " 我 将 告诉 太太 . 希拉里 全部 关于 它 . "

”我说道，“我要把这件事告诉希拉里夫人。”

" [ai][woʊnt] [stɒp] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
" **I** **won't** **stop** **the** **carriage** **,**
" 我 惯于 停止 这 运输 ,

“我不会停下马车，

" [sed] ['dɒli] .
" **said** **Dolly** **.**
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" **I'm** **going** **to** **take** **you** **home** **with** **me** **.** **"**
" 我是 去 到 拿 你 家 和 我 . "

“我要带你回家。”

" [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] [tə'deɪ] ,
" I am at a premium today ,
" 我 是 在 一个 优质的 今天 ,

“今天我非常紧张，

" [ai] [sed] [sɑː'dɒnɪkli] .
" I said sardonically .
" 我 说 讽刺地 .

“我讽刺地说道。

" [wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ,
" One must have something ,
" 一 必须 有 某物 ,

“一个人必须拥有一些东西，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [naʊ] ,
" How is your nose now ,
" 如何 是 你的 鼻子 现在 ,

“你的鼻子现在怎么样了，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ?
Mr . Carter ?
先生 . 卡特 ?

卡特先生?

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] ['dɒli] .
" I looked at Dolly .
" 我 看起来 在 多莉 .

“我看着多莉。

[ai][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
I had better not have done that .
我 有 更好的 不是 有 完毕 那 .

我最好不要这么做。

" [wʊd] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Would afternoon tea hurt it ?
" 会 下午 茶 伤害 它 ?

“下午茶会伤害它吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] .
" she inquired anxiously .
" 她 询问 焦虑地 .

“她焦急地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,
" It would do it good ,
" 它 会 做 它 好的 ,

“这会有好处，

" [sed] [ai] [dɪ'saɪsɪvli] .
" said I decisively .
" 说 我 果断地 .

“我果断的说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
And that is absolutely the whole story .
和 那 是 绝对地 这 所有的 故事 .

这就是故事的全部内容。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][aɪ][doʊnt] [nəʊ] - -

And	**what**	**in**	**the**	**world**	**Mrs**	**.**	**Hilary**	**found**	**to**	**disapprove**	**of**	**I**	**don't**	**know**	**-**	**-**
和	什么	在	这	世界	太太	.	希拉里	成立	到	不赞成	的	我	不	知道	-	-

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

especially	**as**	**I**	**didn't**	**tell**	**her**	**half**	**of**	**it**	**!**
尤其	作为	我	没有	告诉	她	一半	的	它	!

我不知道希拉里夫人到底对什么感到不赞同——尤其是我连一半都告诉她!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌdɪsə'pruːv] .

But	**she**	**did**	**disapprove**	**.**
但	她	做过	不赞成	.

但她确实不同意。

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['veri] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌdisə'pruːv] .

she	**looks**	**very**	**well**	**when**	**she**	**disapproves**	**.**
她	看起来	非常	出色地什么时候		她	不赞成	.

当她表示不赞同时，她看上去很好。

[ðə; ði] [haʊs] ['ɒpəzɪt]

THE	**HOUSE**	**OPPOSITE**
这	房子	对面的

对面的房子

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sæd] [keɪs] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ælgi] [gruːm] ;

We	**were**	**talking**	**over**	**the**	**sad**	**case**	**of**	**young**	**Algy**	**Groom**	**;**
我们	是	说	超过	这	伤心	案件	的	年轻的	阿尔吉	新郎	;

我们正在谈论年轻的阿尔吉·格鲁姆的悲惨遭遇;

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	**was**	**explaining**	**to**	**Mrs**	**.**	**Hilary**	**exactly**	**what**	**had**	**happened**	**.**
我	曾是	解释	到	太太	.	希拉里	确切地	什么	有	发生	.

我正在向希拉里夫人解释究竟发生了什么。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm] ,

"	**His**	**father**	**gave**	**him**	**,**
"	他的	父亲	给予	他	,

“他的父亲给了他，

[sed] [aɪ] " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

said	**I**	**"**	**a**	**hundred**	**pounds**	**,**
说	我	"	一个	百	磅	,

我说“一百英镑，

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɪn]['pærɪs] [waɪl] [hiː; hi] [lɜːnt] [frentʃ] . "

to	**keep**	**him**	**for**	**three**	**months**	**in**	**Paris**	**while**	**he**	**learnt**	**French**	**.**	**"**
到	保持	他	为了	三	几个月	在	巴黎	尽管	他	学会了	法语	.	"

让他在巴黎待三个月，以便学习法语。”

" [ænd; ənd] ['veri] ['lɪbərəl] [tuː] ,

"	**And**	**very**	**liberal**	**too**	**,**
"	和	非常	自由主义	也	,

“而且非常自由，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Hilary**	**.**
"	说	太太	.	希拉里	.

“希拉里夫人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [weə(r)] [juː; jʊ] [daɪn] ,
" It depends where you dine ,
" 它 取决于 在哪里 你 用餐 ,

“这取决于你在哪里吃饭，

" [sed] [ai] . " [haʊ'evə(r)] ,
" said I . " However ,
" 说 我 . " 然而 ,

“我说。“然而，

[ðæt] ['kwestʃən] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪz] ,
that question did not arise ,
那 问题 做过 不是 出现 ,

这个问题没有出现，

[fɔː(r); fə(r)] ['ælgi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] ['priː] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd] - - "
for Algy went to the Grand Prix the day after he arrived - - "
为了 阿尔吉 去 到 这 盛大 奖 这 天 后 他 到达的 - - "

因为阿尔吉在他到达后的第二天就去看了大奖赛——”

" [ə; eɪ] [hɔːs] [reɪs] ?
" A horse race ?
" 一个 马 种族 ?

“赛马?

" [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] [wɪð] [greɪt] [kən'tempt] .
" asked Mrs . Hilary with great contempt .
" 问 太太 . 希拉里 和 伟大的 鄙视 .

“希拉里夫人非常轻蔑地问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [kəm'petɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːsɪz] ,
" Certainly the competitors are horses ,
" 当然 这 竞争对手 是 马匹 ,

“当然竞争对手是马，

" [ai][ˌriː'dʒɔin, ri-] .
" I rejoined .
" 我 重新加入 .

“我回答道。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] ,
" And there he ,
" 和 那里 他 ,

“他在那里，

[məʊst] [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
most unfortunately ,
最多 很遗憾 ,

最不幸的是，

[lɒst] [ðə; ði] [həʊl] [sʌm] ,
lost the whole sum ,
丢失的 这 所有的 和 ,

损失了全部钱，

[wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] ['eni] [frentʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] . "
without learning any French to speak of . "
没有 学习 任何 法语 到 说话 的 . "

甚至没有学过任何法语。”

" [haʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] !
" How disgusting !
" 如何 令人作呕 !

“真恶心!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] ,
" exclaimed Mrs . Hilary ,
" 惊呼 太太 . 希拉里 ,

希拉里夫人惊呼道，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['fɪlɪs] [gɑːspt] [ɪn]['hɒrə(r)] .
and little Miss Phyllis gasped in horror .
和 小的 错过 菲利斯 倒吸一口气 在 恐怖 .

小菲利斯小姐惊恐地倒吸了一口气。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

" [sed] ['hɪlərɪ] ,
" said Hilary ,
" 说 希拉里 ,

希拉里说道，

[wɪð] [mʌtʃ] ['breɪvərɪ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː]) ,
with much bravery (as it struck me) ,
和 很多 勇敢 (作为 它 击 我) ,

非常勇敢（我印象深刻），

" [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['veri] [wel] [ɒf] . "
" his father's very well off . "
" 他的 父亲的 非常 出色地 离开 . "

“他父亲很富裕。”

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt]['betə(r)] ,
" That doesn't make it a bit better ,
" 那 不 制作 它 一个 少量 更好的 ,

“这并没有让情况变得更好，

[dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
declared his wife .
声明 他的 妻子 .

他的妻子说道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['mɔːt(ə)l][sɪn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betɪŋ] ,
" There's no mortal sin in a little betting ,
" 有 不 凡人 罪 在 一个 小的 投注 ,

“打赌不是什么大罪，

[maɪ][dɪə(r)] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] - - "
Boys will be boys - - "
男孩们 将要 是 男孩们 - - "

男孩就是男孩——”

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] ,
" And even that ,
" 和 甚至 那 ,

“即便如此，

" [ai] [ˌɪntə'pəʊzd] ,
" I interposed ,
" 我 插入 ,

“我插嘴道，

" [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [prɪ'vent] [g'ɜːlz][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [g'ɜːlz] .
" wouldn't matter if we could only prevent girls from being girls .
" 不会 事情 如果 我们 可以 仅有的 防止 女孩们 从 存在 女孩们 .

“如果我们只能阻止女孩成为女孩，那就无关紧要了。

" ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] ,
" Mrs . Hilary ,
" 太太 . 希拉里 ,

“希拉里夫人，

['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
taking no notice whatever of me ,
采取 不 注意 任何 的 我 ,

根本不理会我，

[prə'naʊnst] ['sentəns] .
pronounced sentence .
发音 句子 .

宣判的句子。

" [hiː; hi] ['grəʊsli] [dɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
" He grossly deceived his father ,
" 他 粗略地 受骗 他的 父亲 ,

“他严重欺骗了他的父亲，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] .
and took up her embroidery .
和 采取 向上 她 刺绣 .

并开始刺绣。

" [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['grəʊsli] [dɪ'siːvd] ['aʊə(r)]['peərənts] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ,
" Most of us have grossly deceived our parents before now ,
" 最多 的 我们 有 粗略地 受骗 我们的 父母 前 现在 ,

“我们大多数人以前都严重欺骗过我们的父母，

" [sed] [ai] . " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] . "
" said I . " We should all have to confess to something of the sort . "
" 说 我 . " 我们 应该 全部 有 到 承认 到 某物 的 这 种类 . "

“我说道。我们都应该承认这样的事情。”

" [ai] [həʊp] [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seks] ,
" I hope you're speaking for your own sex ,
" 我 希望 你是 请讲 为了 你的 自己的 性别 ,

“我希望你代表的是你自己，

" [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] .
" observed Mrs . Hilary .
" 观察到 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人说道。

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] ,
" Not more than yours ,
" 不是 更多的 比 你的 ,

“不比你的多，

" [sed] [ai] . " [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] ['hɪlərɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][pɪə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['wʌznt] [ðeə(r)] - -

"	said	I	.	"	You	used	to	meet	Hilary	on	the	pier	when	your	father	wasn't	there	-	-
"	说	我	.	"	你	用过的	到	见面	希拉里	在	这	码头	什么时候	你的	父亲	不是	那里	-	-

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] . "

you	told	me	so	.	"
你	讲述	我	所以	.	"

“我说道。“你父亲不在的时候，你经常在码头上遇见希拉里——你告诉过我。”

" ['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['ɔːθəraɪzd] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['hɪlərɪ] . "

"	Father	had	authorized	my	acquaintance	with	Hilary	.	"
"	父亲	有	授权	我的	熟人	和	希拉里	.	"

“父亲允许我认识希拉里。”

" [ai] [heɪt] ['kwɪbl] ,

"	I	hate	quibbles	,
"	我	恨	吹毛求疵	,

“我讨厌争论，

" [sed] [ai] .

"	said	I	.
"	说	我	.

“我说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] [stɪtʃt] ;

Mrs	.	Hilary	stitched	;
太太	.	希拉里	缝合	;

希拉里夫人缝制了衣服；

['hɪlərɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] .

Hilary	observed	that	the	day	was	fine	.
希拉里	观察到	那	这	天	曾是	美好的	.

希拉里观察到天气很好。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

" [ai] [pə'sjuːd] ['keələslɪ] ,

"	I	pursued	carelessly	,
"	我	追击	粗心大意	,

“我漫不经心地追寻，

" ['iːv(ə)n] [mɪs] ['fɪlɪs] [hɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] . "

"	even	Miss	Phyllis	here	has	been	known	to	deceive	her	parents	.	"
"	甚至	错过	菲利斯	这里	有	到过	已知	到	欺骗	她	父母	.	"

“甚至连菲利斯小姐也曾欺骗过她的父母。”

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[let] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ə'ləʊn] ,

let	the	poor	child	alone	,
让	这	贫穷的	孩子	独自的	,

让这个可怜的孩子独自一人，

['enihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] .
" said Mrs . Hilary .
" 说 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人说道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" Haven't you ?
" 还没有 你 ?

“你不是吗?

" [sed] [ai][tuː; tə] [mɪs] ['fɪlɪs] .
" said I to Miss Phyllis .
" 说 我 到 错过 菲利斯 .

“我对菲利斯小姐说。

[ai] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'naɪəl] .
I expected an indignant denial .
我 预期的 一个 愤怒 拒绝 .

我预料到会遭到愤怒的否认。

[səʊ][dɪd]['mɪsɪz] . ['hɪlәri] ,
So did Mrs . Hilary ,
所以 做过 太太 . 希拉里 ,

希拉里夫人也这么认为，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [eə(r)] :
for she remarked with a sympathetic air :
为了 她 评论 和 一个 交感神经 空气 :

她带着同情的语气说道:

" ['nevə(r)][maɪnd][hɪz; ɪz] ['fɒli] ,
" Never mind his folly ,
" 绝不 头脑 他的 蠢事 ,

“别介意他的愚蠢，

['fɪlɪs] [dɪə(r)] . "
Phyllis dear . "
菲利斯 亲爱的 . "

亲爱的菲利斯。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] ,
" Haven't you ,
" 还没有 你 ,

“你不是吗?

[mɪs] ['fɪlɪs] ?
Miss Phyllis ?
错过 菲利斯 ?

菲利斯小姐?

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

[mɪs] ['fɪlɪs] [gruː] ['veri] [red] .
Miss Phyllis grew very red .
错过 菲利斯 生长 非常 红色的 .

菲利斯小姐的脸涨得通红。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][peɪn] ,
Fearing **that** **I** **was** **causing** **her** **pain** **,**
恐惧 那 我 曾是 导致 她 疼痛 ,

我担心她会因此受到伤害，

[aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɒn][ðə; ðɪ]['prɒspekts][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [wen] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [smaɪl]
I **was** **about** **to** **observe** **on** **the** **prospects** **of** **a** **Dissolution** **when** **a** **shy** **smile**
我 曾是 关于 到 观察 在 这 前景 的 一个 溶解 什么时候 一个 害羞的 微笑
[spred] ['əʊvə(r)] [mɪs] ['fɪlɪsɪz] [feɪs] .
spread **over** **Miss** **Phyllis's** **face** **.**
传播 超过 错过 菲利斯的 脸 .

当我正要观察解散的前景时，菲利斯小姐的脸上露出了羞涩的微笑。

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[wʌns] ,
once **,**
一次 ,

一次，

" [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [glɑːns] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] ,
" **said** **she** **with** **a** **timid** **glance** **at** **Mrs** **.** **Hilary** **,**
" 说 她 和 一个 胆小 瞥一眼 在 太太 . 希拉里 ,

她羞怯地看了希拉里太太一眼，说道：

[huː] [ɪ'miːdiətli] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] .
who **immediately** **laid** **down** **her** **embroidery** **.**
WHO 立即地 铺设 向下 她 刺绣 .

她立即放下了刺绣。

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Out** **with** **it** **,**
" 出去 和 它 ,

“说出来，

" [aɪ] [kraɪd] ,
" **I** **cried** **,**
" 我 哭 ,

“我哭了，

[traɪ'ʌmfəntli] .
triumphantly **.**
凯旋而归 .

胜利地。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
" **Come** **along** **,**
" 来 沿着 ,

“来吧，

[mɪs] ['fɪlɪs] .
Miss **Phyllis** **.**
错过 菲利斯 .

菲利斯小姐。

[wiː; wi][woʊnt] [tel] ,
We **won't** **tell** **,**
我们 惯于 告诉 ,

我们不会告诉，

['ɒnə(r)] [braɪt] !
honor **bright** **!**
荣誉 明亮的 !

光荣!

" [mɪs] ['fɪlɪs] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɪləri] .
" **Miss** **Phyllis** **looked** **again** **at** **Mrs** **.** **Hilary** **.**
" 错过 菲利斯 看起来 再次 在 太太 . 希拉里 .

“菲利斯小姐又看了一眼希拉里夫人。

['mɪsɪz] . ['hɪləri] [ɪz]['hju:mən] :
Mrs **.** **Hilary** **is** **human** **:**
太太 . 希拉里 是 人类 :

希拉里夫人是人:

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地,

['fɪlɪs] ,
Phyllis **,**
菲利斯 ,

菲利斯,

[dɪə(r)] ,
dear **,**
亲爱的 ,

亲爱的,

[sed] [ʃi:; ʃi] ,
said **she** **,**
说 她 ,

她说,

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['dju:ti] - - "
" **after** **all** **this** **time** **I** **shouldn't** **think** **it** **my** **duty** **-** **-** **"**
" 后 全部 这 时间 我 不应该 思考 它 我的 责任 - - "

“过了这么久,我不应该认为这是我的职责——”

" [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] ['hæpənd] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] ,
" **It** **only** **happened** **last** **summer** **,**
" 它 仅有的 发生 最后的 夏天 ,

“这件事发生在去年夏天,

" [sed] [mɪs] ['fɪlɪs] .
" **said** **Miss** **Phyllis** **.**
" 说 错过 菲利斯 .

“菲利斯小姐说道。

['mɪsɪz] . ['hɪləri] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] [pʊt] [aʊt] .
Mrs **.** **Hilary** **looked** **rather** **put** **out** **.**
太太 . 希拉里 看起来 相当 放 出去 .

希拉里夫人看上去有些不高兴。

" [stɪl] ,
" **Still** **,**
" 仍然 ,

“仍然,

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] .
" **she** **began** **.**
" 她 开始 .

“她开始说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri] ,
" We must have the story ,
" 我们 必须 有 这 故事 ,

“我们必须有故事，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['fɪlɪs] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [sɒk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['nɪtɪŋ] .
Little Miss Phyllis put down the sock she had been knitting .
小的 错过 菲利斯 放 向下 这 短袜 她 有 到过 针织 .

小菲利斯小姐放下了她正在织的袜子。

" [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['nɔːti] ,
" I was very naughty ,
" 我 曾是 非常 淘气 ,

“我当时非常淘气，

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
" she remarked .
" 她 评论 .

“她评论道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][lɑːst] [tɜːm] [æt; ət] [skuːl] . "
" It was my last term at school . "
" 它 曾是 我的 最后的 学期 在 学校 . "

“这是我在学校的最后一个学期。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [eɪdʒ] ,
" I know that age ,
" 我 知道 那 年龄 ,

“我知道那个年龄，

" [sed] [ai][tuː; tə] ['hɪləri] .
" said I to Hilary .
" 说 我 到 希拉里 .

“我对希拉里说。

" [maɪ] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [striːt] .
" My window looked out towards the street .
" 我的 窗户 看起来 出去 向 这 街道 .

“我的窗户朝向街道。

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [tel] ?
You're sure you won't tell ?
你是 当然 你 惯于 告诉 ?

你确定你不会告诉别人吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] ['ɒpəzɪt] - - "
there was a house opposite - - "
那里 曾是 一个 房子 对面的 - - "

对面有一栋房子——”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" And a young man in it ,
" 和 一个 年轻的 男人 在 它 ,

“车里坐着一个年轻人，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
" How did you know that ?
" 如何 做过 你 知道 那 ?

“你怎么知道的?

" [ɑːskt] [mɪs] ['fɪlɪs] ,
" asked Miss Phyllis ,
" 问 错过 菲利斯 ,

菲利斯小姐问道，

['blʌʃɪŋ] [ɪ'mensli] .
blushing immensely .
脸红 非常 .

脸红了。

" [nəʊ][g'ɜːlz] - [skuːl] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [ɪts] ['nʌmbəz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ,
" No girls ' school can keep up its numbers without one ,
" 不 女孩们 - 学校 能 保持 向上 它是 数字 没有 一 ,

“没有一个女子学校能够维持其学生数量，

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" I explained .
" 我 解释 .

“我解释道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,
there was ,
那里 曾是 ,

有，

['enihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

" [sed] [mɪs] ['fɪlɪs] .
" said Miss Phyllis .
" 说 错过 菲利斯 .

“菲利斯小姐说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn]
" And I and two other girls went to a course of lectures at the Town
" 和 我 和 二 其他 女孩们 去 到 一个 课程 的 讲座 在 这 镇
[hɔːl] [ɒn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
Hall on literature or something of that kind .
大厅 在 文学 或者 某物 的 那 种类 .

“我和另外两个女孩去市政厅参加了一个关于文学或类似主题的讲座。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['gɪv(ə)n][juː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tɪkɪts] . "
We used to have a shilling given us for our tickets . "
我们 用过的 到 有 一个 先令 给定 我们 为了 我们的 门票 . "

我们以前买票时都会得到一先令。”

" [prɪ'saɪsli] ,
" **Precisely** ,
" 恰恰 ,

“恰恰，

" [sed] [aɪ] . " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ! "
" **said** **I** **.** **"** **A** **hundred** **pounds** **!** **"**
" 说 我 . " 一个 百 磅 ! "

“我说。“一百英镑！

" [nəʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
a **shilling** **,**
一个 先令 ,

一先令，

" [kə'rektɪd] [mɪs] ['fɪlɪs] .
" **corrected** **Miss** **Phyllis** **.**
" 已更正 错过 菲利斯 .

“菲利斯小姐纠正道。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] !
" **A** **hundred** **pounds** **!**
" 一个 百 磅 !

“一百英镑！

[haʊ] [əb'sɜːd] ,
How **absurd** **,**
如何 荒诞 ,

多么荒谬啊，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] !
Mr **.** **Carter** **!**
先生 . 卡特 !

卡特先生！

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[wʌn] [deɪ] [aɪ] - - [aɪ] - - "
one **day** **I** **-** **-** **I** **-** **-** **"**
一 天 我 - - 我 - - "

有一天我——我——”

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,
" **You're** **sure** **you** **wish** **to** **go** **on** **,**
" 你是 当然 你 希望 到 去 在 ,

“你确定你想继续下去，

['fɪlɪs] ?
Phyllis **?**
菲利斯 ?

菲利斯?

" [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] .
" **asked** **Mrs** **.** **Hilary** **.**
" 问 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人问道。

" [jʊr; jər] [ə'freɪd] ,
" You're afraid ,
" 你是 害怕的 ,

“你害怕，

['mɪsɪz] . ['hɪlәri] ,
Mrs . Hilary ,
太太 . 希拉里 ,

希拉里女士，

" [sed] [aɪ] [sɪ'vɪәli] .
" said I severely .
" 说 我 严重 .

“我严厉地说道。

" ['nɒns(ə)ns] ,
" Nonsense ,
" 废话 ,

“废话，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
Mr . Carter .
先生 . 卡特 .

卡特先生。

[aɪ] [θɔːt] ['fɪlɪs] [maɪt] - - "
I thought Phyllis might - - "
我 想法 菲利斯 可能 - - "

我以为菲利斯可能——”

" [aɪ][doʊnt][maɪnd]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
" I don't mind going on ,
" 我 不 头脑 去 在 ,

“我不介意继续，

" [sed] [mɪs] ['fɪlɪs] ,
" said Miss Phyllis ,
" 说 错过 菲利斯 ,

菲利斯小姐说，

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

" [wʌn] [deɪ] [aɪ] - - [aɪ] [lɒst] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] . "
" One day I - - I lost the other girls . "
" 一 天 我 - - 我 丢失的 这 其他 女孩们 . "

“有一天我——我失去了其他女孩。”

" [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [luːz] ,
" The other girls are always easy to lose ,
" 这 其他 女孩们 是 总是 简单的 到 失去 ,

“其他女孩总是很容易迷失，

" [aɪ] [əb'zɜːvd] .
" I observed .
" 我 观察到 .

“我观察到。

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeə(r)] - - [əʊ] ,
" And on the way there - - oh ,
" 和 在 这 方式 那里 - - 哦 ,

“在去那里的路上——哦，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you **know** **,**
你 知道 ,

你知道，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃəz] . "
he **went** **to** **the** **lectures** **.** **"**
他 去 到 这 讲座 . "

他去听讲座了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [dɒg] ,
" **The** **young** **dog** **,**
" 这 年轻的 狗 ,

“这只小狗，

" [sed] [ai] ,
" **said** **I** **,**
" 说 我 ,

“我说，

['nʌdʒɪŋ] ['hɪlәri] .
nudging **Hilary** **.**
轻推 希拉里 .

推动希拉里。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] ! "
" **I** **should** **think** **he** **did** **!** **"**
" 我 应该 思考 他 做过 ! "

“我想他确实这么做了！”

" [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['rɑːðə(r)] - - ['rɑːðə(r)] ['fɒgi] . "
" **On** **the** **way** **there** **it** **became** **rather** **-** **-** **rather** **foggy** **.** **"**
" 在 这 方式 那里 它 成为 相当 - - 相当 雾蒙蒙的 . "

“在去往那里的路上，雾变得相当大。”

" ['blesɪŋz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Blessings** **on** **it** **!**
" 祝福 在 它 !

“祝福它！

" [ai] [kraɪd] ;
" **I** **cried** **;**
" 我 哭 ;

“我哭了；

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['fɪlɪsɪz] [dɪ'mjʊə(r)] [bʌt; bət] ['rəʊgɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] .
for **little** **Miss** **Phyllis's** **demure** **but** **roguish** **expression** **delighted** **me** **.**
为了 小的 错过 菲利斯的 端庄 但 调皮 表达 高兴极了 我 .

因为小菲利斯小姐端庄而又淘气的表情让我很开心。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] - - [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] . "
" **And** **he** **-** **-** **he** **found** **me** **in** **the** **fog** **.** **"**
" 和 他 - - 他 成立 我 在 这 多雾路段 . "

“然后他——他在雾中发现了我。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ,
" **What** **are** **you** **doing** **,**
" 什么 是 你 正在做 ,

“你在干什么，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ?
Mr **.** **Carter** **?**
先生 . 卡特 ?

卡特先生?

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] ['æŋgrәli] .
" **cried** **Mrs** **.** **Hilary** **angrily** **.**
" 哭 太太 . 希拉里 愤怒地 .

“希拉里夫人愤怒地喊道。

" ['nʌθɪŋ] ,
" **Nothing** **,**
" 没有什么 ,

“没有什么，

['nʌθɪŋ] ,
nothing **,**
没有什么 ,

没有什么，

" [sed] [aɪ] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“我说道。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd] [wiŋk] [æt; ət] ['hɪlәri] .
I **believe** **I** **had** **winked** **at** **Hilary** **.**
我 相信 我 有 眨眼 在 希拉里 .

我相信我已经向希拉里眨眼了。

" [ænd; ənd] - - [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] . "
" **And** **-** **-** **we** **couldn't** **find** **the** **Town** **Hall** **.** **"**
" 和 - - 我们 不能 寻找 这 镇 大厅 . "

“而且——我们找不到市政厅。”

" [әʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

['fɪlɪs] !
Phyllis **!**
菲利斯 !

菲利斯！

" [grәʊn] ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] .
" **groaned** **Mrs** **.** **Hilary** **.**
" 呻吟 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人呻吟道。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['fɪlɪs] [lʊkt] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mәʊmәnt] .
Little **Miss** **Phyllis** **looked** **alarmed** **for** **a** **moment** **.**
小的 错过 菲利斯 看起来 惊慌 为了 一个 片刻 .

小菲利斯小姐一时显得有些惊慌。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
Then **she** **smiled** **.**
然后 她 微笑 .

然后她笑了。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] ,
" **But** **we** **found** **the** **confectioner's** **,**
" 但 我们 成立 这 糖果商 ,

“但我们找到了糖果店，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **said** **she** **.**
" 说 她 .

“她说。

" [ðə; ði][grænd]['priː] ,
" **The** **Grand** **Prix** **,**
" 这 盛大 奖 ,

“大奖赛，

" [sed] [ai] ,
" **said** **I** **,**
" 说 我 ,

“我说，

['pɔɪntɪŋ] [maɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət] ['hɪlərɪ] .
pointing **my** **forefinger** **at** **Hilary** **.**
指向 我的 食指 在 希拉里 .

我用食指指着希拉里。

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌnɪ] [æt; ət][ɔːl] ,
" **He** **had** **no** **money** **at** **all** **,**
" 他 有 不 钱 在 全部 ,

“他根本没钱，

" [sed] [mɪs] ['fɪlɪs] .
" **said** **Miss** **Phyllis** **.**
" 说 错过 菲利斯 .

“菲利斯小姐说道。

" [ɪts] [aɪ'diːəl] !
" **It's** **ideal** **!**
" 它是 理想的 !

“这太理想了！

" [sed] [ai] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“我说道。

" [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [tiː] [ɒn] - - [ɒn] - - "
" **And** **-** **-** **and** **we** **had** **tea** **on** **-** **-** **on** **-** **-** **"**
" 和 - - 和 我们 有 茶 在 - - 在 - - "

“然后——然后我们喝了茶——然后——”

" [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ?
" **The** **shilling** **?**
" 这 先令 ?

“先令？

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn]['ræptʃə(r)] .
" **I** **cried** **in** **rapture** **.**
" 我 哭 在 狂喜 .

“我欣喜若狂地哭了起来。

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

" [sed] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['fɪlɪs] ,
" **said** **little** **Miss** **Phyllis** **,**
" 说 小的 错过 菲利斯 ,

“小菲利斯小姐说，

" [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] .
" **on** **the** **shilling** **.**
" 在 这 先令 .

“在先令上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [həʊm] . "
And **he** **saw** **me** **home** **.** **"**
和 他 锯 我 家 . "

他送我回家了。”

" ['diːteɪlz] ,
" **Details** **,**
" 细节 ,

“细节，

[pliːz] ,
please **,**
请 ,

请，

" [sed] [aɪ] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“我说道。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['fɪlɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Little **Miss** **Phyllis** **shook** **her** **head** **.**
小的 错过 菲利斯 摇晃 她 头 .

小菲利斯小姐摇了摇头。

" [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] . "
" **And** **left** **me** **at** **the** **door** **.** **"**
" 和 左边 我 在 这 门 . "

“然后把我丢在门口。”

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] ['fɒgi] ?
" **Was** **it** **still** **foggy** **?**
" 曾是 它 仍然 雾蒙蒙的 ?

“还有雾吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

“我问道。

" [jes] . [ɔː(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] - - "
" **Yes** **.** **Or** **he** **wouldn't** **have** **-** **-** **"**
" 是的 . 或者 他 不会 有 - - "

“是的。不然他就不会——”

" [naʊ] [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] - - ? "
" **Now** **what** **did** **he** **-** **-** **?** **"**
" 现在 什么 做过 他 - - ? "

“现在他做了什么——？”

" [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" **Come** **to** **the** **door** **,**
" 来 到 这 门 ,

“来到门口，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
Mr **.** **Carter** **,**
先生 . 卡特 ,

卡特先生，

" [sed] [mɪs] ['fɪlɪs] ,
" **said** **Miss** **Phyllis** **,**
" 说 错过 菲利斯 ,

菲利斯小姐说，

[wɪð] ['ɒbviəs] ['weərinəs] .
with **obvious** **wariness** **.**
和 明显的 警惕 .

带着明显的警惕。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多莉对话》(Dolly Dialogues)
第10/13页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] ! "
and **it** **was** **such** **fun** **!** **"**
和 它 曾是 这样的 乐趣 ! "

太有趣了!

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] . "
" **I'm** **sure** **it** **was** **.** **"**
" 我是 当然 它 曾是 . "

“我确信是的。”

" [nəʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

[ai] [miːn] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪgˈzæmɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlektʃəz] .
I **mean** **when** **we** **were** **examined** **in** **the** **lectures** **.**
我 意思是 什么时候 我们 是 检查 在 这 讲座 .

我指的是我们在课堂上接受考试的时候。

[ai] [bɔːt] [ðə; ði][ˈləʊk(ə)l][ˈpeɪpə(r)] ,
I **bought** **the** **local** **paper** **,**
我 买 这 当地的 纸 ,

我买了当地报纸，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you **know** **,**
你 知道 ,

你知道，

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,
and **read** **it** **up** **,**
和 读 它 向上 ,

并读了它，

[ænd; ənd][ai][gɒt][tɒp][mɑːrks] [ˈiːzəli] ,
and **I** **got** **top** **marks** **easily** **,**
和 我 得到 顶部 标记 容易地 ,

我轻松获得了最高分，

[ænd; ənd] [mɪs] [griːn] [rəʊt] [tuː; tə] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [wel] [ai][hæd; həd] [dʌn] . "
and **Miss** **Green** **wrote** **to** **mother** **to** **say** **how** **well** **I** **had** **done** **.** **"**
和 错过 绿色的 写道 到 母亲 到 说 如何 出色地 我 有 完毕 . "

格林小姐写信给我妈妈，告诉我我做得有多好。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [endz] [məʊst] [ˌsætɪsˈfæktərəli] ,
" **It** **all** **ends** **most** **satisfactorily** **,**
" 它 全部 结束 最多 令人满意地 ,

“一切都圆满结束，

" [ai] [əbˈzɜːvd] .
" **I** **observed** **.**
" 我 观察到 .

“我观察到。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
didn't it ?
没有 它 ?

不是吗?

" [sed] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['fɪlɪs] .
" said little Miss Phyllis .
" 说 小的 错过 菲利斯 .

“小菲利斯小姐说道。

['mɪsɪz] . ['hɪləri] [wɒz; wəz] [greɪv] [ə'gen] .
Mrs . Hilary was grave again .
太太 . 希拉里 曾是 严重 再次 .

希拉里夫人的脸色又变得严肃起来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" And you never told your mother ,
" 和 你 绝不 讲述 你的 母亲 ,

“你从来没有告诉你妈妈，

['fɪlɪs] ?
Phyllis ?
菲利斯 ?

菲利斯?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

“她问道。

" [en] - [nəʊ] ,
" N - no ,
" N - 不 ,

“不，不，

['kʌz(ə)n] ['meəri] ,
Cousin Mary ,
表哥 玛丽 ,

玛丽表妹，

" [sed] [mɪs] ['fɪlɪs] .
" said Miss Phyllis .
" 说 错过 菲利斯 .

“菲利斯小姐说道。

[ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
I rose and stood with my back to the fire .
我 玫瑰 和 站立 和 我的 后退 到 这 火 .

我站起来，背对着火。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['fɪlɪs] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sɒk] [ə'gen] ,
Little Miss Phyllis took up her sock again ,
小的 错过 菲利斯 采取 向上 她 短袜 再次 ,

小菲利斯小姐又拿起她的袜子，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [stɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
but a smile still played about the corners of her mouth .
但 一个 微笑 仍然 玩 关于 这 角落 的 她 嘴 .

但她的嘴角仍然挂着微笑。

" [ai]['wʌndə(r)] ,
" I wonder ,
" 我 想知道 ,

“我想知道，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
looking up at the ceiling ,
寻找 向上 在 这 天花板 ,

抬头看着天花板，

" [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
" what happened at the door .
" 什么 发生 在 这 门 .

“门口发生了什么事。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] ,
as no one spoke ,
作为 不 一 辐 ,

没人说话，

[ai] ['ædɪd] :
I added :
我 额外 :

我补充道：

" [pu:] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[ai] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] . "
I know what happened at the door . "
我 知道 什么 发生 在 这 门 . "

我知道门口发生的事。”

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ,
" I'm not going to tell you anything more ,
" 我是 不是 去 到 告诉 你 任何事物 更多的 ,

“我不会再告诉你任何事了，

" [sed] [mɪs] ['fɪlɪs] .
" said Miss Phyllis .
" 说 错过 菲利斯 .

“菲利斯小姐说道。

" [bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] - -
" But I should like to hear it in your own - -
" 但 我 应该 喜欢 到 听到 它 在 你的 自己的 - -

“但我想听听你自己的说法——

" [mɪs] ['fɪlɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] !
" Miss Phyllis was gone !
" 错过 菲利斯 曾是 已消失 !

“菲利斯小姐不见了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] !

She	had	suddenly	risen	and	run	from	the	room	!
她	有	突然	升起	和	跑步	从	这	房间	!

她突然站起来并跑出了房间!

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	It	did	happen	at	the	door	,
"	它	做过	发生	在	这	门	,

“事情确实发生在门口，

" [sed] [ai] .

"	said	I	.
"	说	我	.

“我说道。

" ['fænsi] ['fɪlɪs] !

"	Fancy	Phyllis	!
"	想要	菲利斯	!

“菲利斯真漂亮!

" [mjuːzd] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] .

"	mused	Mrs	.	Hilary	.
"	沉思	太太	.	希拉里	.

“希拉里夫人沉思道。

" [ai] [həʊp] ,

"	I	hope	,
"	我	希望	,

“我希望，

" [sed] [ai] ,

"	said	I	,
"	说	我	,

“我说，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	that	it	will	be	a	lesson	to	you	.	"
"	那	它	将要	是	一个	课	到	你	.	"

“这对你来说将是一个教训。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	shall	have	to	keep	my	eye	on	her	,
"	我	将	有	到	保持	我的	眼睛	在	她	,

“我必须时刻关注她，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] .

"	said	Mrs	.	Hilary	.
"	说	太太	.	希拉里	.

“希拉里夫人说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	can't	do	it	,
"	你	不能	做	它	,

“你做不到，

" [sed] [ai][ɪn] ['iːzi] ['kɒnfɪdəns] .

"	said	I	in	easy	confidence	.
"	说	我	在	简单的	信心	.

“我自信地说道。

[ai][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['fɪlɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekri'eiʃnz] .

I	had	no	fear	of	little	Miss	Phyllis	being	done	out	of	her	recreations	.
我	有	不	害怕	的	小的	错过	菲利斯	存在	完毕	出去	的	她	娱乐	.

我并不担心小菲利斯小姐会因为娱乐活动而失去兴趣。

" ['miːnwaɪl] ,
" **Meanwhile** ,
" 同时 ,

“同时，

" [ai] [pə'sjuːd] ,
" **I pursued** ,
" 我 追击 ,

“我追求，

" [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] :
" **the important thing is this :**
" 这 重要的 事物 是 这 :

“重要的是：

[maɪ] ['pærəlel] [ɪz] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] . "
my parallel is obvious and complete . "
我的 平行线 是 明显的 和 完全的 . "

我的类比是明显而完整的。”

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['laɪknəs] ,
" **There's not the least likeness ,**
" 有 不是 这 至少 相似 ,

“一点儿也不像，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] ['ʃɑːpli] .
" **said Mrs . Hilary sharply .**
" 说 太太 . 希拉里 尖锐地 .

“希拉里夫人尖锐地说道。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
" **As a hundred pounds are to a shilling ,**
" 作为 一个 百 磅 是 到 一个 先令 ,

“一百英镑相当于一先令，

[səʊ] [ɪz] [ðə; ði] [grænd] ['priː] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɒpəzɪt] ,
so is the Grand Prix to the young man opposite ,
所以 是 这 盛大 奖 到 这 年轻的 男人 对面的 ,

对于对面的年轻人来说，大奖赛也是如此，

" [ai] [əb'zɜːvd] ,
" **I observed ,**
" 我 观察到 ,

“我观察到，

['teɪkɪŋ] [maɪ] [hæt] ,
taking my hat ,
采取 我的 帽子 ,

拿着我的帽子，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] .
and holding out my hand to Mrs . Hilary .
和 保持 出去 我的 手 到 太太 . 希拉里 .

并向希拉里夫人伸出了手。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" **I am very angry with you ,**
" 我 是 非常 生气的 和 你 ,

“我对你很生气，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

“她说。

" [juːv] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You've made the child think there was nothing wrong in it . "
" 你已经 制成 这 孩子 思考 那里 曾是 没有什么 错误的 在 它 . "

“你让孩子觉得这没什么不对。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

['nɒns(ə)ns] ,
Nonsense ,
废话 ,

废话，

" [sed] [ai] . " [lʊk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" said I . " Look how she enjoyed telling it .
" 说 我 . " 看 如何 她 享受 讲述 它 .

“我说道。“看她讲得多么开心啊。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[nɒt] ['hiːdɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] ,
not heeding Mrs . Hilary ,
不是 听从 太太 . 希拉里 ,

不听希拉里夫人的话，

[ai] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'pɒstrəfi] .
I launched into an apostrophe .
我 发射 进入 一个 撇号 .

我开始说撇号。

" [əʊ] ,
" O ,
" 哦 ,

“哦，

[dɪ'vaɪn] [haʊs] ['ɒpəzɪt] !
divine House Opposite !
神圣的 房子 对面的 !

对面就是神殿！

" [ai] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

“我哭了。

" ['tʃɑːmɪŋ] [haʊs] ['ɒpəzɪt] !
" Charming House Opposite !
" 迷人 房子 对面的 !

“对面的房子很迷人！

" [ɪf] ['əʊnli][ai] [mait] [dwel] [fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ɒpəzɪt] ! "
" If only I might dwell forever in the House Opposite ! "
" 如果 仅有的 我 可能 住 永远 在 这 房子 对面的 ! "

“但愿我能永远住在对面的房子里！”

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,
" I haven't the least notion of what you mean ,
" 我 还没有 这 至少 概念 的 什么 你 意思是 ,

“我完全不明白你的意思，

" [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] ,
" **remarked** **Mrs** **.** **Hilary** **,**
" 评论 太太 . 希拉里 ,

希拉里夫人说道，

['stɪfli] .
stiffly **.**
僵硬地 .

僵硬地。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['sɪli] - - [ɔː(r)] [wɜːs] .
" **I** **suppose** **it's** **something** **silly** **-** **-** **or** **worse** **.**
" 我 认为 它是 某物 愚蠢的 - - 或者 更糟 .

“我想这是一件很愚蠢的事——或者更糟的事。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['pʌz(ə)l] .
" **I** **looked** **at** **her** **in** **some** **puzzle** **.**
" 我 看起来 在 她 在 一些 谜 .

“我有些疑惑地看着她。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] ['ɒpəzɪt] ?
" **Have** **you** **no** **longing** **for** **the** **House** **Opposite** **?**
" 有 你 不 渴望 为了 这 房子 对面的 ?

“你不怀念对面的房子吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

“我问道。

['mɪsɪz] . ['hɪləri] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Mrs **.** **Hilary** **looked** **at** **me** **.**
太太 . 希拉里 看起来 在 我 .

希拉里夫人看着我。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [blæŋk] .
Her **eyes** **ceased** **to** **be** **absolutely** **blank** **.**
她 眼睛 停止 到 是 绝对地 空白的 .

她的眼神不再空洞。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] ['hɪləriz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] - -
She **put** **her** **arm** **through** **Hilary's** **and** **answered** **gently** **-** **-**
她 放 她 手臂 通过 希拉里的 和 回答 轻轻地 - -

她挽着希拉里的胳膊，温柔地回答道——

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [haʊs] ['ɒpəzɪt] . "
" **I** **don't** **want** **the** **House** **Opposite** **.** **"**
" 我 不 想 这 房子 对面的 . "

“我不想要对面的议院。”

" [ɑː] ,
" **Ah** **,**
" 啊 ,

“啊，

" [sed] [aɪ] ,
" **said** **I** **,**
" 说 我 ,

“我说，

['gɪvɪŋ] [maɪ][hæt][ə; eɪ] [brʌʃ] ,
giving **my** **hat** **a** **brush** **,**
给予 我的 帽子 一个 刷子 ,

刷一下我的帽子，

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [haʊs] - - [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] ?
" but maybe you remember the House - - when it was Opposite ?
" 但 或许 你 记住 这 房子 - - 什么时候 它 曾是 对面的 ?

“但也许你还记得那座房子——当它在对面的时候?

" ['mɪsɪz] . ['hɪləri] ,
" Mrs . Hilary ,
" 太太 . 希拉里 ,

“希拉里夫人，

[wʌn] [ɑːm] [stɪl] [ɪn] ['hɪləriz] ,
one arm still in Hilary's ,
一 手臂 仍然 在 希拉里的 ,

一只胳膊仍在希拉里手里，

[geɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
gave me her hand .
给予 我 她 手 .

向我伸出了她的手。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] .
She blushed and smiled .
她 脸红了 和 微笑 .

她红着脸笑了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

“她说，

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ;
" it was your fault ;
" 它 曾是 你的 过错 ;

“这是你的错；

[səʊ][aɪ][woʊnt][skəʊld] ['fɪlɪs] . "
so I won't scold Phyllis . "
所以 我 惯于 骂 菲利斯 . "

所以我不会责骂菲利斯。”

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[doʊnt][maɪ][dɪə(r)] ,
don't my dear ,
不 我的 亲爱的 ,

亲爱的，别这样，

" [sed] ['hɪləri] ,
" said Hilary ,
" 说 希拉里 ,

希拉里说道，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
As **for** **me** **,**
作为 为了 我 ,

至于我，

[ai] [went] [ˌdaʊn'steəz] ,
I **went** **downstairs** **,**
我 去 楼下 ,

我下楼，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[ɪn] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] ,
in **absence** **of** **mind** **,**
在 缺席 的 头脑 ,

在没有思想的情况下，

[beɪd] [maɪ]['kæbmən] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ɒpəzɪt] .
bade **my** **cabman** **drive** **to** **the** **House** **Opposite** **.**
巴德 我的 出租车司机 驾驶 到 这 房子 对面的 .

吩咐马车夫开车去对面的房子。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)][gɒt] [ðeə(r)] .
But **I** **have** **never** **got** **there** **.**
但 我 有 绝不 得到 那里 .

但我从未到达那里。

[ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ]
A **QUICK** **CHANGE**
一个 快的 改变

快速变化

" [waɪ] [nɒt][gəʊ] [wɪð] ['ɑ:tʃi] ?
" **Why** **not** **go** **with** **Archie** **?**
" 为什么 不是 去 和 阿奇 ?

“为什么不和阿奇一起去呢?

" [ai] [ɑ:skt] ,
" **I** **asked** **,**
" 我 问 ,

“我问道，

['spredɪŋ] [aʊt] [maɪ][hændz] .
spreading **out** **my** **hands** **.**
传播 出去 我的 双手 .

伸出我的双手。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʌl] [ɪ'nʌf] ,
" **It** **will** **be** **dull** **enough** **,**
" 它 将要 是 乏味的 足够的 ,

“这将会很无聊，

['enihaʊ] ,
anyhow **,**
无论如何 ,

无论如何，

" [sed] ['dɒli] ,
" **said** **Dolly** **,**
" 说 多莉 ,

多莉说，

['fretfəli] .
fretfully .
忧心忡忡地 .

焦躁地。

" [bɪ'saɪdz] ,
" Besides ,
" 除了 ,

“除了，

[ɪts] ['ɔːfli] ['bʊəʒwɑː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪð] [wʌnz] ['hʌzbənd] . "
it's awfully bourgeois to go to the theater with one's husband . "
它是 非常 资产阶级 到 去 到 这 剧院 和 一个人的 丈夫 . "

和丈夫一起去看戏真是太资产阶级了。”

" ['bʊəʒwɑː] ,
" Bourgeois ,
" 资产阶级 ,

“资产阶级，

" [aɪ] [əb'zɜːvd] ,
" I observed ,
" 我 观察到 ,

“我观察到，

" [ɪz][æn; ən] ['epɪθet] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪfræf] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [rɪ'spektəbl] ,
" is an epithet which the riffraff apply to what is respectable ,
" 是 一个 别名 哪个 这 痞子 申请 到 什么 是 可敬 ,

“是那些下流人物用来形容体面之人的绰号，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['diːsnt] . "
and the aristocracy to what is decent . "
和 这 贵族 到 什么 是 体面的 . "

并让贵族享有体面。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ,
" But it's not a nice thing to be ,
" 但 它是 不是 一个 好的 事物 到 是 ,

“但这并不是什么好事，

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
all the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

" [sed] ['dɒli] ,
" said Dolly ,
" 说 多莉 ,

多莉说，

[huː] [ɪz] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['penətreɪtɪŋ] [rɪ'mɑːk] .
who is impervious to the most penetrating remark .
WHO 是 不透水的 到 这 最多 渗透 评论 .

他对最尖锐的言论无动于衷。

" [jʊr; jər] [ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" You're in no danger of it ,
" 你是 在 不 危险 的 它 ,

“你不会有危险，

" [aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" I hastened to assure her .
" 我 加快 到 保证 她 .

“我赶紧向她保证。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [ˌem ˈiː] ,
" How should you describe me ,
" 如何 应该 你 描述 我 ,

“你该如何形容我，

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

“她问道，

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] ,
leaning forward ,
倾斜 向前 ,

身体前倾，

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

带着微笑。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskraɪb] [juː; jʊ] ,
" I should describe you ,
" 我 应该 描述 你 ,

“我应该这样形容你，

[ˈleɪdi] [ˈmɪkəlˌhæm] ,
Lady Mickleham ,
女士 米克勒姆 ,

米克勒姆夫人，

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] [dɪˈskriːtli] ,
" I replied discreetly ,
" 我 回复 谨慎地 ,

“我谨慎地回答道，

" [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəls] .
" as being a little lower than the angels .
" 作为 存在 一个 小的 降低 比 这 天使 .

“比天使低一点。

" [ˈdɑːliz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ] [lɑːf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
" Dolly's smile was almost a laugh as she asked :
" 多莉的 微笑 曾是 几乎 一个 笑 作为 她 问 :

多莉几乎笑着问道:

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈləʊə(r)] ,
" How much lower ,
" 如何 很多 降低 ,

“低多少，

[pliːz] ,
please ,
请 ,

请，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] ? "
Mr . Carter ? "
先生 . 卡特 ? "

“卡特先生？”

" [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪmplz] ,
" Just by the depth of your dimples ,
" 只是 经过 这 深度 的 你的 酒窝 ,

“从你酒窝的深度来看，

" [sed] [aɪ] ['θɔːtləsli] .
" said I thoughtlessly .
" 说 我 不经思考地 .

“我漫不经心地说道。

['dɒli] [bɪ'keɪm] [ɪ'mensli] [greɪv] .
Dolly became immensely grave .
多莉 成为 非常 严重 .

多莉的表情变得极其严肃。

" [aɪ] [θɔːt] ,
" I thought ,
" 我 想法 ,

“我想，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

“她说，

" [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
" that we never mentioned them now ,
" 那 我们 绝不 提及 他们 现在 ,

“我们现在再也没有提起过它们，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] . "
Mr . Carter . "
先生 . 卡特 . "

卡特先生。”

" [dɪd] [wiː; wi]['evə(r)] ?
" Did we ever ?
" 做过 我们 曾经 ?

“我们曾经这样做过吗?

" [aɪ] [ɑːskt] ['ɪnəsntli] .
" I asked innocently .
" 我 问 天真地 .

“我天真地问道。

" [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wʌns] :
" I seemed to remember once :
" 我 似乎 到 记住 一次 :

“我好像记得有一次：

[duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['veri] [ləʊ] ['spɪrɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ] ? "
do you recollect being in very low spirits one evening at Monte ? "
做 你 追忆 存在 在 非常 低的 烈酒 一 晚上 在 蒙特 ? "

你还记得有一天晚上在蒙特心情非常低落吗？”

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] ['veri] [ləʊ] ['wɔːtə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] . "
" I remember being in very low water more than one evening there . "
" 我 记住 存在 在 非常 低的 水 更多的 比 一 晚上 那里 . "

“我记得在那里不止一个晚上遇到过水位很低的情况。”

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] [hɑːd] - [ʌp] . "

you	told	me	you	were	terribly	hard	-	up	.	"
你	讲述	我	你	是	可怕	难的	-	向上	.	"

你告诉我你非常穷困。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)][dɪˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [jɪə(r)] ,

"	There	was	an	election	in	our	division	that	year	,
"	那里	曾是	一个	选举	在	我们的	分配	那	年	,

“那年我们部门举行了一次选举，

" [ai] [riˈmɑːk] ,

"	I	remarked	,
"	我	评论	,

“我评论道，

" [ænd; ənd][ai] [rɪˈmɪtɪd] - [pəˈsent] [ɒv; əv][maɪ] [rents] . "

"	and	I	remitted	30	percent	of	my	rents	.	"
"	和	我	已汇出	-	百分比	的	我的	租金	.	"

“并且我免除了30%的租金。”

" [juː; jʊ][dɪd] - - [tuː; tə][em] . [blæŋk] ,

"	You	did	-	-	to	M	.	Blanc	,
"	你	做过	-	-	到	M	.	布兰克	,

“你对布兰克先生说，

" [sed] ['dɒli] .

"	said	Dolly	.
"	说	多莉	.

“多莉说道。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['drɪəri] !

and	you	were	very	dreary	!
和	你	是	非常	凄凉	!

你真是太沉闷了！

[juː; jʊ] [sed] [jʊd] ['weɪstɪd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] . "

You	said	you'd	wasted	your	life	and	your	time	and	your	opportunities	.	"
你	说	你会	浪费	你的	生活	和	你的	时间	和	你的	机会	.	"

你说你浪费了你的生命、你的时间和你的机会。”

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [səˈpəʊz] [ai]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] ['prɒpə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

you	mustn't	suppose	I	never	have	any	proper	feelings	,
你	不得	认为	我	绝不	有	任何	恰当的	情怀	,

你不应该认为我没有任何正常的感觉，

" [sed] [ai] [kəmˈpleɪsntli] .

"	said	I	complacently	.
"	说	我	自满地	.

“我得意地说道。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [jɔːˈself] . "

"	I	think	you	were	hardly	yourself	.	"
"	我	思考	你	是	几乎	你自己	.	"

“我觉得你不太像你自己。”

" [duː; də][biː; bi][mɔː(r)] ['tʃærətəbl] . "
" **Do** **be** **more** **charitable** **.** **"**
" 做 是 更多的 慈善 . "

“请更加仁慈一些。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] - - "
" **And** **you** **said** **that** **your** **only** **chance** **was** **in** **gaining** **the** **affection** **of** **-** **-** **"**
" 和 你 说 那 你的 仅有的 机会 曾是 在 获得 这 感情 的 - - "

“你说你唯一的机会就是赢得……的爱。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
" **Surely** **,**
" 一定 ,

“一定，

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] - - [səʊ] ['fuːlɪʃ] ?
I **was** **not** **such** **an** **-** **-** **so** **foolish** **?**
我 曾是 不是 这样的 一个 - - 所以 愚蠢 ?

我并没有这么——这么愚蠢?

" [ai] [im'plɔː] .
" **I** **implored** **.**
" 我 恳求 .

“我恳求道。

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
you **were** **.**
你 是 .

你是。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [baɪ][ˌem 'iː] - - "
You **were** **sitting** **close** **by** **me** **-** **-** **"**
你 是 坐着 关闭 经过 我 - - "

你当时就坐在我旁边——”

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kaʊnt] ,
it **doesn't** **count** **,**
它 不 数数 ,

这不算数，

" [sed] [ai] ,
" **said** **I** **,**
" 说 我 ,

“我说，

['rælɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
rallying **a** **little** **.**
集结 一个 小的 .

稍微恢复一点。

" [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] .
" On a bench .
" 在 一个 长椅 .

“在长凳上。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðiː] [bentʃ] ? "
You remember the bench ? "
你 记住 这 长椅 ? "

你还记得那张长凳吗？”

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[aɪ] [doʊnt] ,
I don't ,
我 不 ,

我不

" [sed] [aɪ] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

[wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [bʌt; bət] [fɜːm] [smaɪl] .
with a kind but firm smile .
和 一个 种类 但 公司 微笑 .

带着善良而坚定的微笑。

" [nɒt] [ðə; ðiː] [bentʃ] ? "
" Not the bench ? "
" 不是 这 长椅 ? "

“不是长凳吗？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" ['dɒli] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
" Dolly looked at me ,
" 多莉 看起来 在 我 ,

“多莉看着我，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [təʊn] - -
then she asked in an insinuating tone - -
然后 她 问 在 一个 暗示 语气 - -

然后她用暗示的语气问道——

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
" When did you forget it ,
" 什么时候 做过 你 忘记 它 ,

“你什么时候忘记的，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? "
Mr . Carter ? "
先生 . 卡特 ? "

“卡特先生？”

" [ðə; ðiː] [deɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] ,
" The day you were buried ,
" 这 天 你 是 埋葬 ,

“你被埋葬的那天，

" [ai][,ri:'dʒɔin, ri-] .
" I rejoined .
" 我 重新加入 .

“我回答道。

" [ai] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ju:; jʊ] [sed] [ðen] [wɒt] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ment] . "
you said then what you couldn't possibly have meant . "
你 说 然后 什么 你 不能 可能 有 意思是 . "

你当时说的话根本不可能是你想说的。”

" [ai][deə(r)] [seɪ] .
" I dare say .
" 我 敢 说 .

“我敢说。

[ai]['ɒf(ə)n][dɪd] . "
I often did . "
我 经常 做过 . "

我经常这么做。”

" [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] - - "
" That they were - - "
" 那 他们 是 - - "

“他们是——”

" [ðæt] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] ? "
" That what were ? "
" 那 什么 是 ? "

“那是什么？”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðə; ði] - - [ðə; ði] - - [wɒt] [wɪr] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . "
the - - the - - what we're talking about . "
这 - - 这 - - 什么 是 说 关于 . "

“这就是我们正在谈论的事情。”

" [wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] - - ?
" What we were - - ?
" 什么 我们 是 - - ?

“我们是什么——?

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

确实，

[ðə; ði] - - [ðə; ði] ['blemɪʃɪz] ? "
the - - the blemishes ? "
这 - - 这 瑕疵 ? "

“那些——那些瑕疵？”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ðə; ði] ['blemɪʃɪz] .
the blemishes .
这 瑕疵 .

瑕疵。

[juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] - - "
You said they were the most - - "
你 说 他们 是 这 最多 - - "

你说他们是最——”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fasɒ] [diː]['pɑːrlər] . "
it was a facon de parler . "
它 曾是 一个 法康 德 Parler . "

它是一个谈话工具。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə; eɪ][bɪt][sɪn'sɪə(r)] ,
" I was afraid you weren't a bit sincere ,
" 我 曾是 害怕的 你 不是 一个 少量 真诚 ,

“我担心你一点也不真诚，

" [sed] ['dɒli] ['hʌmbli] .
" said Dolly humbly .
" 说 多莉 谦卑地 .

“多莉谦虚地说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[dʒʌdʒ] [baɪ] [jɔː'self] ,
judge by yourself ,
法官 经过 你自己 ,

你自己判断吧，

" [sed] [ai] [wɪð] [ə; eɪ]['kændɪd][eə(r)] .
" said I with a candid air .
" 说 我 和 一个 坦率 空气 .

“我坦率地说道。

" [bʌt; bət][ai] [sed] ['nʌθɪŋ] !
" But I said nothing !
" 但 我 说 没有什么 !

“但我什么也没说！

" [kraɪd] ['dɒli] .
" **cried** **Dolly** **.**
" 哭 多莉 .

“多莉喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kɒmprəbli] [ðə; ði][məʊst] [ɑː'tɪstɪk] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
" **It** **was** **incomparably** **the** **most** **artistic** **thing** **to** **do** **,**
" 它 曾是 无与伦比 这 最多 艺术 事物 到 做 ,

“这是无可比拟的最具艺术性的事情，

" [sed] [ai] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“我说道。

" [aɪm] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də][ˌem 'iː] ['dʒʌstɪs] ,
" **I'm** **sometimes** **afraid** **you** **don't** **do** **me** **justice** **,**
" 我是 有时 害怕的 你 不 做 我 正义 ,

“我有时担心你对我不够公平，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
Mr **.** **Carter** **,**
先生 . 卡特 ,

卡特先生，

" [ri'mɑːk] ['dɒli] [wɪð] [sʌm; səm] ['peɪθɒs] .
" **remarked** **Dolly** **with** **some** **pathos** **.**
" 评论 多莉 和 一些 感伤 .

“多莉有些悲怆地说道。

[ai][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn] [ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
I **did** **not** **care** **to** **enter** **upon** **that** **discussion** **,**
我 做过 不是 关心 到 进入 之上 那 讨论 ,

我并不想参与这个讨论，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːz] ['fɒləʊd] .
and **a** **pause** **followed** **.**
和 一个 暂停 随后 .

随后是一阵停顿。

[ðen] ['dɒli] ,
Then **Dolly** **,**
然后 多莉 ,

那么多莉，

[ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] ['mænə(r)] ,
in **a** **timid** **manner** **,**
在 一个 胆小 方式 ,

胆怯地，

[ɑːskt] [ˌem 'iː] - -
asked **me** **-** **-**
问 我 - -

问我——

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ? "
" **Do** **you** **remember** **the** **dreadful** **thing** **that** **happened** **the** **same** **evening** **?** **"**
" 做 你 记住 这 可怕 事物 那 发生 这 相同的 晚上 ? "

“你还记得当天晚上发生的可怕的事情吗？”

" [ðæt] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] ['meməri] ,
" **That** **chances** **to** **remain** **in** **my** **memory** **,**
" 那 机会 到 保持 在 我的 记忆 ,

“有机会留在我的记忆里，

" [ai] [əd'mɪtɪd] .
" I admitted .
" 我 承认 .

“我承认道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" I've always thought it kind of you never to speak of it ,
" 我已经 总是 想法 它 种类 的 你 绝不 到 说话 的 它 ,

“我一直觉得你从不提起这件事，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fə'gɒtn] ,
" It is best forgotten ,
" 它 是 最好的 被遗忘的 ,

“最好忘记，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] ['enibɒdi] ,
" We should have said the same about anybody ,
" 我们 应该 有 说 这 相同的 关于 任何人 ,

“我们应该对任何人都说同样的话，

" ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['dɒli] .
" protested Dolly .
" 抗议 多莉 .

“多莉抗议道。

" ['sɜːt(ə)nli] . [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [smɑːt] ,
" Certainly . We were only trying to be smart ,
" 当然 . 我们 是 仅有的 尝试 到 是 聪明的 ,

“当然。我们只是想耍点小聪明，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [ˌʌn'dʒʌst] . "
" And it was horribly unjust . "
" 和 它 曾是 糟糕透了 不公正 . "

“这极其不公平。”

" [ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" I quite agree with you ,
" 我 相当 同意 和 你 ,

“我完全同意你的观点，

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] . "
Lady Mickleham . "
女士 米克勒姆 . "

米克勒姆夫人。”

" [bɪ'saɪdz] ,
" **Besides** ,
" 除了 ,

“除了，

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðen] .
I **didn't** **know** **anything** **about** **him** **then** **.**
我 没有 知道 任何事物 关于 他 然后 .

那时我对他一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [ə'raɪvd] [ðæt] [deɪ] ,
He **had** **only** **arrived** **that** **day** **,**
他 有 仅有的 到达的 那 天 ,

他那天才到，

[juː; jʊ] [siː] . "
you **see** **.** **"**
你 看 . "

你看。”

" ['riːəli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] ,
" **Really** **we** **were** **not** **to** **blame** **,**
" 真的 我们 是 不是 到 责备 ,

“其实我们不应该受到责备，

" [aɪ][ɜːrdʒd] .
" **I** **urged** **.**
" 我 敦促 .

“我催促道。

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fʌni] ? "
but **doesn't** **it** **seem** **funny** **?** **"**
但 不 它 似乎 有趣的 ? "

但这看起来不是很有趣吗？”

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɜːligɪg] ,
" **A** **strange** **whirligig** **,**
" 一个 奇怪的 旋转 ,

“一个奇怪的旋转木马，

[nəʊ] [daʊt] ,
no **doubt** **,**
不 怀疑 ,

无疑，

" [aɪ] [mjuːzd] .
" **I** **mused** **.**
" 我 沉思 .

“我沉思着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There **was** **a** **pause** **.**
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ə'pɪəd] [ɒn] ['dɑːliz] [feɪs] .
Then **the** **faintest** **of** **smiles** **appeared** **on** **Dolly's** **face** **.**
然后 这 最微弱 的 微笑 出现 在 多莉的 脸 .

然后多莉的脸上露出了一丝淡淡的微笑。

" [hiː; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [wɔːn] [sʌtʃ] [kləʊðz] ,
" He shouldn't have worn such clothes ,
" 他 不应该 有 磨损 这样的 衣服 ,

“他不应该穿这样的衣服，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [self] [dɪ'fens] .
as though in self defense .
作为 尽管 在 自己 防御 .

就像在自卫一样。

" ['enibɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [əb'sɜːd] [ɪn] [ðem; ðəm] . "
" Anybody would have looked absurd in them . "
" 任何人 会 有 看起来 荒诞 在 他们 . "

“任何人穿上它都会显得很荒唐。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [kləʊðz] ,
" It was all the clothes ,
" 它 曾是 全部 这 衣服 ,

“所有的衣服，

" [ai] [ə'griːd] .
" I agreed .
" 我 同意 .

“我同意了。”

" [bɪ'saɪdz] ,
" Besides ,
" 除了 ,

“除了，

[wen] [ə; eɪ] [mæn] ['dʌznt] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
when a man doesn't know a place ,
什么时候 一个 男人 不 知道 一个 地方 ,

当一个人不了解一个地方时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [muːnz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊks] - - "
he always moons about and looks - - "
他 总是 月亮 关于 和 看起来 - - "

他总是心不在焉地想着——”

" [jes] . ['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] ,
" Yes . Rather awkward ,
" 是的 . 相当 尴尬的 ,

“是的。有点尴尬，

['dʌznt] [hiː; hi] ,
doesn't he ,
不 他 ,

不是吗?

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? "
Mr . Carter ? "
先生 . 卡特 ? "

“卡特先生？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪə(r)] [fækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] - - "
" And the mere fact of his looking at you - - "
" 和 这 仅仅 事实 的 他的 寻找 在 你 - - "

“而且他只是看着你——”

" [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
" **At** **us** **,**
" 在 我们 ,

“对我们，

[pliːz] . "
please **.** **"**
请 . "

请。”

" [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
" **Is** **nothing** **,**
" 是 没有什么 ,

“没什么，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['griːvəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . "
although **we** **made** **a** **grievance** **of** **it** **at** **the** **time** **.** **"**
虽然 我们 制成 一个 不满 的 它 在 这 时间 . "

尽管我们当时对此表示不满。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [əb'sɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" **That** **was** **very** **absurd** **of** **you** **,**
" 那 曾是 非常 荒诞 的 你 ,

“你这话说得太荒唐了，

" [sed] ['dɒli] .
" **said** **Dolly** **.**
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
" **It** **was** **certainly** **unreasonable** **of** **us** **,**
" 它 曾是 当然 不合理 的 我们 ,

“我们这样做确实不合理，

" [sed] [ai] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“我说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] . "
" **We** **ought** **have** **known** **he** **was** **a** **gentleman** **.** **"**
" 我们 应该 有 已知 他 曾是 一个 绅士 . "

“我们应该知道他是一位绅士。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [skaut] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **But** **we** **scouted** **the** **idea** **of** **it** **,**
" 但 我们 侦察兵 这 主意 的 它 ,

“但我们仔细研究了这个想法，

" [sed] [ai] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“我说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['kjʊəriəs] [mis'teik] [tuː; tə] [meɪk] ,
" **It** **was** **a** **most** **curious** **mistake** **to** **make** **,**
" 它 曾是 一个 最多 好奇的 错误 到 制作 ,

“这是一个非常奇怪的错误，

" [sed] ['dɒli] .
" **said** **Dolly** **.**
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [əʊ] ,
" O ,
" 哦 ,

“哦，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪts] [pʊt] [raɪt] [naʊ] ,
it's put right now ,
它是 放 正确的 现在 ,

现在就放好了，

" [sed] [aɪ] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
Mr . Carter ,
先生 . 卡特 ,

卡特先生，

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['mɑːməz] [feɪs] [wen] [wiː; wi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] ? "
do you remember mamma's face when we described him ? "
做 你 记住 妈妈的 脸 什么时候 我们 描述 他 ? "

你还记得我们描述他时妈妈的表情吗？”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['məʊmənt] ,
" That was a terrible moment ,
" 那 曾是 一个 糟糕的 片刻 ,

“那真是一个可怕的时刻，

" [sed] [aɪ] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
with a shudder .
和 一个 不寒而栗 .

不寒而栗。

" [aɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] - - ['ʌgli] ,
" I said he was - - ugly ,
" 我 说 他 曾是 - - 丑陋的 ,

“我说他很丑，

" ['wɪspəd] ['dɒli] .
" whispered Dolly .
" 低声说道 多莉 .

“多莉低声说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] - - ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] ,
" And I said - - something worse ,
" 和 我 说 - - 某物 更糟 ,

“我说了更糟糕的事情，

" [m'ɜ:məd] [ai] .
" **murmured** **I** **.**
" 低声说道 我 .

“我低声说道。

" [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [nju:] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - - "
" **And** **mamma** **knew** **at** **once** **from** **our** **description** **that** **it** **was** **-** **-** **"**
" 和 妈妈 知道 在 一次 从 我们的 描述 那 它 曾是 - - "

“妈妈根据我们的描述立刻就知道那是——”

" [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" **She** **saw** **it** **in** **a** **minute** **,**
" 她 锯 它 在 一个 分钟 ,

“她一分钟就看到了，

" [sed] [ai] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“我说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] . "
" **And** **then** **you** **went** **away** **.** **"**
" 和 然后 你 去 离开 . "

“然后你就走了。”

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ai]['rɑ:ðə(r)] [sə'pəʊz] [ai][dɪd] ,
I **rather** **suppose** **I** **did** **,**
我 相当 认为 我 做过 ,

我宁愿认为我做到了，

" [sed] [ai] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“我说道。

" ['mæmə; mə'mɑ:][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] ['sʌmtaɪmz] ,
" **Mamma** **is** **just** **a** **little** **like** **the** **Dowager** **sometimes** **,**
" 妈妈 是 只是 一个 小的 喜欢 这 老妇 有时 ,

“妈妈有时候就像太后一样，

" [sed] ['dɒli] .
" **said** **Dolly** **.**
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
" **There** **is** **a** **touch** **now** **and** **then** **,**
" 那里 是 一个 触碰 现在 和 然后 ,

“偶尔会有这样的感觉，

" [ai] [kən'si:d] .
" **I** **conceded** **.**
" 我 承认 .

“我承认了。

" [ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði][nekst][deɪ][ai] ['æbsəlu:tli] [blʌʃt] . "
" **And** **when** **I** **was** **introduced** **to** **him** **the** **next** **day** **I** **absolutely** **blushed** **.** **"**
" 和 什么时候 我 曾是 介绍 到 他 这 下一个 天 我 绝对地 脸红了 . "

“第二天当我被介绍给他时，我脸红了。”

" [ai][doʊnt][ˌɔːltə'geðə(r)]['wʌndə(r)][æt; ət][ðæt] ,
" I don't altogether wonder at that ,
" 我 不 共 想知道 在 那 ,

“我对此并不感到奇怪，

" [ai] [əb'zɜːvd] .
" I observed .
" 我 观察到 .

“我观察到。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz] [ɪf] [id] [hɜːd] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] . "
" But it wasn't as if he'd heard what we were saying . "
" 但 它 不是 作为 如果 他会 听到 什么 我们 是 说 . "

“但他好像没有听到我们在说什么。”

" [nəʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[bʌt; bət] [id] [siːn] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] . "
but he'd seen what we were doing . "
但 他会 已见 什么 我们 是 正在做 . "

但他看到了我们在做什么。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['duːɪŋ] ?
what were we doing ?
什么 是 我们 正在做 ?

我们在做什么?

" [kraɪd] ['dɒli] [dɪ'faɪəntli] .
" cried Dolly defiantly .
" 哭 多莉 公然挑衅 .

“多莉挑衅地喊道。

" [kən'vəːsɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ,
" Conversing confidentially ,
" 对话 保密 ,

“秘密交谈，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][juː; jʊ] [went] [həʊm] ! "
" And a week later you went home ! "
" 和 一个 星期 之后 你 去 家 ! "

“一周后你就回家了！”

" [dʒʌst][wʌn] [wiːk] ['leɪtə(r)] ,
" Just one week later ,
" 只是 一 星期 之后 ,

“仅仅一周后，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
There **was** **a** **long** **pause** **.**
那里 曾是 一个 长的 暂停 .

沉默了好一会儿。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[jʊl] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ?
you'll take me to the theater ?
你会 拿 我 到 这 剧院 ?

你会带我去剧院吗?

" [ɑːskt] [ˈdɒli] ,
" asked Dolly ,
" 问 多莉 ,

多莉问道，

[wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,
with something which ,
和 某物 哪个 ,

用某种东西，

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪˈspəʊzd] ,
if I were so disposed ,
如果 我 是 所以 处置 ,

如果我愿意的话，

[aɪ] [maɪt] [kənˈsɪdə(r)][ə; eɪ] [saɪ] .
I might consider a sigh .
我 可能 考虑 一个 叹 .

我可能会考虑叹息。

" [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [piːs] [twaɪs] ,
" I've seen the piece twice ,
" 我已经 已见 这 片 两次 ,

“我已经看过这部作品两次了，

" [sed] [aɪ] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [haʊ] [ˈtaɪəsəm] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
" How tiresome of you !
" 如何 令人厌烦 的 你 !

“你真烦人!

[juːv] [siːn] [ˈevriθɪŋ] [twaɪs] . "
You've seen everything twice . "
你已经 已见 一切 两次 . "

你已经把所有事情都看过两次了。”

" [aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [mʌtʃ] [ˈɒf(tə)n] ,
" I've seen some things much oftener ,
" 我已经 已见 一些 事物 很多 更频繁 ,

“有些事情我经常看到，

" [aɪ] [əbˈzɜːvd] .
" I observed .
" 我 观察到 .

“我观察到。

" [aɪl] [get] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

"	I'll	get	a	nice	girl	for	you	to	talk	to	,
"	患病的	得到	一个	好的	女孩	为了	你	到	讲话	到	,

“我会找一个好女孩和你聊天，

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . "

and	I'll	have	a	young	man	.	"
和	患病的	有	一个	年轻的	男人	.	"

我会有一个年轻人。”

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [maɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [naɪs] ,

"	I	don't	want	my	girl	to	be	too	nice	,
"	我	不	想	我的	女孩	到	是	也	好的	,

“我不希望我的女孩太好，

" [ai] [əb'zɜːvd] .

"	I	observed	.
"	我	观察到	.

“我观察到。

" [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['prɪti] ,

"	She	shall	be	pretty	,
"	她	将	是	漂亮的	,

“她一定很漂亮，

" [sed] ['dɒli] ['dʒenərəsli] .

"	said	Dolly	generously	.
"	说	多莉	慷慨地	.

“多莉慷慨地说道。

" [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ɪf] [ai] [duː; də] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	I	don't	mind	if	I	do	come	with	you	,
"	我	不	头脑	如果	我	做	来	和	你	,

“我不介意跟你一起去，

" [sed] [ai] . " [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] ['ɑːtʃi] ? "

"	said	I	.	"	What	becomes	of	Archie	?	"
"	说	我	.	"	什么	变成	的	阿奇	?	"

“我问道。“阿尔奇怎么样了？

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælbət] [hɔːl] .

"	He's	going	to	take	his	mother	and	his	sisters	to	the	Albert	Hall	.
"	他是	去	到	拿	他的	母亲	和	他的	姐妹	到	这	阿尔伯特	大厅	.

“他要带他的母亲和姐妹们去阿尔伯特音乐厅。

" [maɪ] [feɪs] ['braitən] .

"	My	face	brightened	.
"	我的	脸	明亮	.

“我的脸变得明亮起来。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

"	I	am	unreasonable	,
"	我	是	不合理	,

“我不讲道理，

" [ai] [əd'mɪtɪd] .

"	I	admitted	.
"	我	承认	.

“我承认道。

" ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

"	Sometimes	you	are	,
"	有时	你	是	,

“有时候你，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .
" I have much to be thankful for .
" 我 有 很多 到 是 感恩 为了 .

“我有很多值得感恩的事情。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [iːt] [ə; eɪ] ['peni] [aɪs] ? "
Have you ever observed a small boy eat a penny ice ? "
有 你 曾经 观察到 一个 小的 男生 吃 一个 一分钱 冰 ? "

你曾经观察过一个小男孩吃一便士冰块吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] ,
" Of course I have ,
" 的 课程 我 有 ,

“当然了，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] [wen] [hiːz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What does he do when he's finished it ? "
" 什么 做 他 做 什么时候 他是 完成的 它 ? "

“他完成后会做什么？”

" [stɒp] ,
" Stop ,
" 停止 ,

“停止，

[ai] [sə'pəʊz] . "
I suppose . "
我 认为 . "

我想。”

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
" On the contrary ,
" 在 这 相反 ,

“相反，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

" [hiː; hi] [lɪks] [ðə; ði] [glɑːs] . "
" he licks the glass . "
" 他 舔 这 玻璃 . "

“他舔了玻璃。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[hiː; hi] [dʌz] ,
he does ,
他 做 ,

他确实

" [sed] ['dɒli] ['medəˌtetɪvli] .
" said Dolly meditatively .
" 说 多莉 冥想地 .

“多莉若有所思地说道。

" [ɪts] [nɒt] [səʊ] [bæd] - - ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] ,
" It's not so bad - - licking the glass ,
" 它是 不是 所以 坏的 - - 舔舐 这 玻璃 ,

“这没什么不好——舔玻璃，

" [sed] [aɪ] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

['dɒli] [stʊd] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] ,
Dolly stood opposite me ,
多莉 站立 对面的 我 ,

多莉站在我对面，

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['ɑːtʃi] ['entəd] .
At this moment Archie entered .
在 这 片刻 阿奇 进入 .

就在这时，阿奇进来了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [leɪð] .
He had been working at his lathe .
他 有 到过 在职的 在 他的 车床 .

他一直在车床上工作。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] ,
He is very fond of making things which he doesn't want ,
他 是 非常 喜爱 的 制作 事物 哪个 他 不 想 ,

他很喜欢做他不想要的东西，

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and then giving them to people who have no use for them .
和 然后 给予 他们 到 人们 WHO 有 不 使用 为了 他们 .

然后把它们送给那些不需要它们的人。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ,
" How are you ,
" 如何 是 你 ,

“你好吗，

[əʊld] [tʃæp] ?
old chap ?
老的 小伙子 ?

老兄?

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" he began .
" 他 开始 .

“他开始说道。

" [aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['prɪti] - -
" I've just finished an uncommon pretty - -
" 我已经 只是 完成的 一个 罕见 漂亮的 - -

“我刚刚完成了一件不同寻常的漂亮——

" [hiː; hi] [stɒpt] ,
" He stopped ,
" 他 停止 ,

“他停了下来，

['pærəlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] ['dɒli] - -
paralyzed by a cry from Dolly - -
瘫痪 经过 一个 哭 从 多莉 - -

多莉的一声哭喊使她瘫痪了——

" ['ɑːtʃi] ,
" Archie ,
" 阿奇 ,

“阿奇，

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weərɪŋ] ?
what in the world are you wearing ?
什么 在 这 世界 是 你 穿着 ?

你到底穿的是什么?

" [aɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [geɪz] [ə'pɒn] ['ɑːtʃi] .
" I turned a startled gaze upon Archie .
" 我 转向 一个 惊慌 目光 之上 阿奇 .

“我吃惊地看着阿奇。

" [ɪts] [dʒʌst][æn; ən][əʊld][suːt][aɪ] ['raʊtɪd] [aʊt] ,
" It's just an old suit I routed out ,
" 它是 只是 一个 老的 套装 我 路由 出去 ,

“这只是我弄出来的一套旧西装，

" [sed] [hiː; hi] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" said he apologetically .
" 说 他 带着歉意地 .

“他抱歉地说道。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['dɒli] ;
I looked at Dolly ;
我 看起来 在 多莉 ;

我看着多莉；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ʃʌt] ,
her eyes were closed shut ,
她 眼睛 是 关闭 关闭 ,

她闭上了眼睛，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɑːspt] - -
and she gasped - -
和 她 倒吸一口气 - -

她倒吸一口气——

" [maɪ][dɪə(r)] ,
" My dear ,
" 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，

[dɪə(r)] [bɔɪ] ,
dear boy ,
亲爱的 男生 ,

亲爱的孩子，

[gəʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
go and change it ! "
去 和 改变 它 ! "

快去改变它!

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ɪts] [nɒt] - - "
" I don't see why it's not - - "
" 我 不 看 为什么 它是 不是 - - "

“我不明白为什么它不是——”

" [gəʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" Go and change it ,
" 去 和 改变 它 ,

“去改变它，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ,
if you love me ,
如果 你 爱 我 ,

如果你爱我，

" [bɪˈsɔːt] ['dɒli] .
" besought Dolly .
" 恳求 多莉 .

“多莉恳求道。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɔːl] [raɪt] . "
all right . "
全部 正确的 . "

好的。”

" [juː; jʊ] [lʊk] ['hɪdiəs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
" You look hideous in it ,
" 你 看 可怕 在 它 ,

“你穿起来真丑，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [ʃʌt] .
her eyes still shut .
她 眼睛 仍然 关闭 .

她的眼睛仍然闭着。

['ɑːtʃi] ,
Archie ,
阿奇 ,

阿奇，

[huː] [ɪz] ['veri] ['dəʊsaɪl] ,
who is very docile ,
WHO 是 非常 温顺 ,

非常温顺，

[wɪð'druː] .
withdrew .
退出 .

撤回。

[ə; eɪ] ['gɪlti] ['saɪləns] [rein] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] .
A guilty silence reigned for some moments .
一个 有罪的 沉默 统治 为了 一些 时刻 .

一阵愧疚的沉默笼罩了片刻。

[ðen] ['dɒli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Then Dolly opened her eyes .
然后 多莉 打开 她 眼睛 .

然后多莉睁开了眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][suːt] ,
" It was the suit ,
" 它 曾是 这 套装 ,

“这是西装，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
with a shudder .
和 一个 不寒而栗 .

不寒而栗。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
how it all came back to me ! "
如何 它 全部 来了 后退 到 我 ! "

我怎么又想起这一切了！ ”

" [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
" I could wish ,
" 我 可以 希望 ,

“我希望，

" [ai] [əb'zɜːvd] ,
" I observed ,
" 我 观察到 ,

“我观察到，

['teɪkɪŋ] [maɪ][hæt] ,
taking my hat ,
采取 我的 帽子 ,

拿着我的帽子，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" that it would all come back to me . "
" 那 它 会 全部 来 后退 到 我 . "

“这一切都会回到我身边。”

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ! "
" I wonder if you mean that ! "
" 我 想知道 如果 你 意思是 那 ! "

“我不知道你是不是这个意思！ ”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai]['evə(r)][dɪd] ,
" As much as I ever did ,
" 作为 很多 作为 我 曾经 做过 ,

“正如我一直以来所做的那样，

" [sed] [ai] ['ɜːnɪstli] .
" said I earnestly .
" 说 我 切实 .

"我认真地说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - - ?
" And that is - - ?
" 和 那 是 - - ?

“那是——?

" [kwaɪt] [ɪ'nʌf] . "
" Quite enough . "
" 相当 足够的 . "

“足够了。”

" [haʊ] ['taɪəsəm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" How tiresome you are !
" 如何 令人厌烦 你 是 !

“你真是令人厌烦啊!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说,

['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
turning away with a smile .
转弯 离开 和 一个 微笑 .

微笑着转身离去。

[ˌaʊt'saɪd] [aɪ] [met] ['ɑːtʃi] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [suːt] .
Outside I met Archie in another suit .
外部 我 遇见 阿奇 在 其他 套装 .

在外面,我遇见了穿着另一套西装的阿奇。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] ,
" A quick change ,
" 一个 快的 改变 ,

“快速改变,

[eɪ] ,
eh ,
嗯 ,

呃,

[maɪ] [bɔɪ] ?
my boy ?
我的 男生 ?

我的儿子?

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

“他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] ,
" It took just a week ,
" 它 采取 只是 一个 星期 ,

“只用了一周时间,

" [aɪ] [ri'mɑːk] ['æbsəntli] .
" I remarked absently .
" 我 评论 心不在焉地 .

“我心不在焉地说道。

['ɑːtʃi] [stɛərd] .
Archie stared .
阿奇 凝视 .

阿奇凝视着。

[ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik]
A **SLIGHT** **MISTAKE**
一个 轻微 错误

一个小错误

" [ai][doʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gɪni] ,
" I don't ask you for more than a guinea ,
" 我 不 问 你 为了 更多的 比 一个 几内亚 ,

“我只要求你给一基尼，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] ,
" said Mrs . Hilary ,
" 说 太太 . 希拉里 ,

希拉里夫人说，

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [fɔː'beərəns] .
with a parade of forbearance .
和 一个 游行 的 宽容 .

表现出忍耐。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
" It would be the same ,
" 它 会 是 这 相同的 ,

“这是一样的，

" [ai] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] ,
" I replied politely ,
" 我 回复 礼貌地 ,

“我礼貌地回答道，

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ;
" if you asked me for a thousand ;
" 如果 你 问 我 为了 一个 千 ;

“如果你向我要一千；

" [wɪð] [wɪtʃ] [ai] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
" with which I handed her half - a - crown .
" 和 哪个 我 递交 她 一半 - 一个 - 王冠 .

“我递给她半克朗。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][hænd] ,
She held it in her open hand ,
她 握住 它 在 她 打开 手 ,

她把它握在手中，

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['skɔːnfəli] .
regarding it scornfully .
关于 它 轻蔑地 .

轻蔑地看待它。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [ai] [kən'tɪnjuːd] ,
" I continued ,
" 我 持续 ,

“我继续说道，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] ,
taking a seat ,
采取 一个 座位 ,

坐下来，

" [ai] [fiːl] [ðæt] [pɪˈkjuːniəri] [gɪfts] - - "
" I feel that pecuniary gifts - - "
" 我 感觉 那 金钱 礼物 - - "

“我觉得金钱礼物——”

" [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ! "
" Half - a - crown ! "
" 一半 - 一个 - 王冠 ! "

“半克朗！”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈsɜːvɪs] .
" Are you a poor substitute for personal service .
" 是 你 一个 贫穷的 代替 为了 个人的 服务 .

“您是个人服务的糟糕替代品吗?

[meɪ] [nɒt] [aɪ] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈserəməni] ? "
May not I accompany you to the ceremony ? "
可能 不是 我 陪伴 你 到 这 仪式 ? "

我可以陪你去参加仪式吗？”

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɒn] [waɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] ! "
" I dare say you spent as much as this on wine with your lunch ! "
" 我 敢 说 你 花费 作为 很多 作为 这 在 葡萄酒 和 你的 午餐 ! "

“我敢说你午餐时买酒的钱就这么多！”

" [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][mæd] [muːd] [təˈdeɪ] ,
" I was in a mad mood today ,
" 我 曾是 在 一个 疯狂的 情绪 今天 ,

“我今天心情很暴躁，

" [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] .
" I answered apologetically .
" 我 回答 带着歉意地 .

“我抱歉地回答道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ? "
" What are they taught at the school ? "
" 什么 是 他们 教授 在 这 学校 ? "

“学校里教什么？”

" [əˈbʌv] [ɔːl] ,
" Above all ,
" 多于 全部 ,

“首先，

[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [gˈɜːlz] ,
to be good girls ,
到 是 好的 女孩们 ,

做个好女孩，

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪlәri] [ˈɜːnɪstli] .
" said Mrs . Hilary earnestly .
" 说 太太 . 希拉里 切实 .

”希拉里夫人认真地说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈsnɪrɪŋ] [æt; ət] ,
" What are you sneering at ,
" 什么 是 你 冷笑 在 ,

“你在嘲笑什么，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] ? "
Mr . Carter ? "
先生 . 卡特 ? "

“卡特先生？”

" ['nʌθɪŋ] ,
" Nothing ,
" 没有什么 ,

“没有什么，

" [sed] [ai] ['heɪstɪli] ,
" said I hastily ,
" 说 我 草草 ,

“我急忙说道，

[ænd; ənd][ai] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
and I added with a sigh ,
和 我 额外 和 一个 叹 ,

我叹了口气，补充道：

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] . "
" I suppose it's all right . "
" 我 认为 它是 全部 正确的 . "

“我想应该没问题。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,
" I should like ,
" 我 应该 喜欢 ,

“我想，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] ['medə,tetɪvli] ,
" said Mrs . Hilary meditatively ,
" 说 太太 . 希拉里 冥想地 ,

希拉里夫人沉思道，

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] ['ʌðə(r)] ['dju:tiz] ,
" if I had not other duties ,
" 如果 我 有 不是 其他 职责 ,

“如果我没有其他职责，

[tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [g'ɜ:lz] . "
to dedicate my life to the service of girls . "
到 奉献 我的 生活 到 这 服务 的 女孩们 . "

把我的一生奉献给为女孩服务。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" I should think twice about that ,
" 我 应该 思考 两次 关于 那 ,

“我应该再考虑一下，

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ,
if I were you ,
如果 我 是 你 ,

如果我是你

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] .
shaking my head .
摇晃 我的 头 .

摇摇头。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" By the way ,
" 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
Mr . **Carter** ,
先生 . 卡特 ,

卡特先生，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪv] ['evə(r)]['spəʊkən] [ˌʌn'kaɪndli] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] .
I don't know if I've ever spoken unkindly of Lady Mickleham .
我 不 知道 如果我已经 曾经 说 不友善的 的 女士 米克勒姆 .

我不知道我是否曾经对米克勒姆夫人说过不友善的话。

[ai] [həʊp] [nɒt] . "
I hope not . "
我 希望 不是 . "

我希望不会。”

" [həʊp] ,
" Hope ,
" 希望 ,

“希望，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

" [ɪz] [nɒt] [jet] [tæks] . "
" is not yet taxed . "
" 是 不是 然而 已征税 . "

“尚未征税。”

" [ɪf] [ai][hæv; həv] ,
" If I have ,
" 如果 我 有 ,

“如果我有，

[aɪm] ['veri] ['sɒri] .
I'm very sorry .
我是 非常 对不起 .

我很抱歉。

[ʃiːz] [biːn] [məʊst][kaɪnd][ɪn] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['praɪzɪz] [tə'deɪ] .
She's been most kind in undertaking to give away the prizes today .
她是 到过 最多 种类 在 承诺 到 给 离开 这 奖品 今天 .

她今天非常慷慨地承诺将奖品赠送给大家。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] . "
There must be some good in her . "
那里 必须 是 一些 好的 在 她 . "

她身上一定有优点。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[doʊnt][biː; bi] ['heɪsti] ,
don't be hasty ,
不 是 仓促 ,

不要急躁，

" [ai] [im'plɔː] .
" I implored .
" 我 恳求 .

“我恳求道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
" I always wanted to think well of her . "
" 我 总是 通缉 到 思考 出色地 的 她 . "

“我一直想对她有好印象。”

" [ɑː] !
" Ah ! "

“啊！

[naʊ] [ai]['nevə(r)][dɪd] . "
Now I never did . "
现在 我 绝不 做过 . "

现在我再也没有这样做过。”

" [ænd; ənd] [lɔːd] ['mɪkəlˌhæm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
" And Lord Mickleham is coming ,
" 和 主 米克勒姆 是 未来 ,

“米克勒姆勋爵来了，

[tuː] .
too .
也 .

也。

[hiːl] [biː; bi][məʊst]['juːsf(ə)l] . "
He'll be most useful . "
地狱 是 最多 有用 . "

他会非常有帮助的。”

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] ,
" That settles it ,
" 那 定居点 它 ,

“那就这样吧，

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

“我惊呼道。

" [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][æn; ən] [ɜːl] ,
" I may not be an earl ,
" 我 可能 不是 是 一个 伯爵 ,

“我可能不是伯爵，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .
but I have a perfect right to be useful .
但 我 有 一个 完美的 正确的 到 是 有用 .

但我完全有权利发挥自己的作用。

[aɪl] [gəʊ] [tuː] . "
I'll go too . "
患病的 去 也 . "

我也去。”

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊl] [bɪ'heɪv] ['prɒpəli] ,
" I wonder if you'll behave properly ,
" 我 想知道 如果 你会 表现 适当地 ,

“我想知道你是否会表现得体，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] ['daʊtfəli] .
" said Mrs . Hilary doubtfully .
" 说 太太 . 希拉里 怀疑地 .

“希拉里夫人怀疑地说道。

[ai] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['sɒvrɪn] ,
I held out a half - sovereign ,
我 握住 出去 一个 一半 - 主权 ,

我拿出半枚金币，

[θriː] [hɑːf] - [kraʊnz] ,
three half - crowns ,
三 一半 - 皇冠 ,

三个半克朗，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
and a shilling .
和 一个 先令 .

和一先令。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] ,
you may come ,
你 可能 来 ,

你可以来，

[sɪns] ['hɪlərɪ] [kænt] ,
since Hilary can't ,
自从 希拉里 不能 ,

因为希拉里不能，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] .
" said Mrs . Hilary .
" 说 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多莉对话》(Dolly Dialogues)
第11/13页

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][woʊnt] ,
" You mean he won't ,
" 你 意思是 他 惯于 ,

“你的意思是他不会，

" [ai] [əbˈzɜːvd] .
" I observed .
" 我 观察到 .

“我观察到。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [prɪˈventɪd] [ˌhɪðəˈtuː] ,
" He has always been prevented hitherto ,
" 他 有 总是 到过 阻止 迄今为止 ,

“迄今为止，他一直被阻止，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

“她说，

[wɪð] [ˈdɪgnəti] .
with dignity .
和 尊严 .

有尊严。

[səʊ][aɪ] [went] ,
So I went ,
所以 我 去 ,

于是我去了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ə; eɪ][məʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
and it proved a most agreeable expedition .
和 它 已证实 一个 最多 同意 远征 .

事实证明这是一次非常愉快的远征。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [gˈɜːlz][ɪn] [bluː] [frɒks] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈeɪprənz] ([ðə; ði][gɜːl] [θriː] [frɒm; frəm]
There were 200 girls in blue frocks and white aprons (the girl three from
那里 是 - 女孩们 在 蓝色的 连衣裙 和 白色的 围裙 (这 女孩 三 从
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [rəʊ] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈprɪti]) - - [ə; eɪ][naɪs] [lɒt][ɒv; əv][praɪz] [bʊks] - -
the end of the fifth row was decidedly pretty) - - a nice lot of prize books - -
这 结尾 的 这 第五 排 曾是 绝对地 漂亮的) - - 一个 好的 很多 的 奖 图书 - -
[ðə; ði] - ([ˈdɒli] [ɪn][dɪˈmjʊə(r)] [blæk]) ,
the Micklehams (Dolly in demure black) ,
这 - (多莉 在 端庄 黑色的) ,

有 200 名女孩穿着蓝色连衣裙和白色围裙（第五排末尾第三个女孩绝对漂亮）——很多获奖书籍——米克勒姆一家（多莉穿着端庄的黑色衣服），

[ɑːˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

我们自己，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪtrən] .
and the matron .
和 这 护士长 .

还有护士长。

[ɔːl] [went] [wel] .
All went well .
全部 去 出色地 .

一切顺利。

['dɒli] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['praɪzɪz] ;
Dolly gave away the prizes ;
多莉 给予 离开 这 奖品 ;

多莉分发了奖品;

['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] .
Mrs . Hilary and Archie made little speeches .
太太 . 希拉里 和 阿奇 制成 小的 演讲 .

希拉里夫人和阿奇发表了简短的讲话。

[ðen] [ðə; ði]['meɪtrən] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then the matron came to me .
然后 这 护士长 来了 到 我 .

然后女舍监来到我面前。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['mɒdɪstlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
I was sitting modestly at the back of the platform ,
我 曾是 坐着 谦虚地 在 这 后退 的 这 平台 ,

我谦虚地坐在讲台后方,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
a little distance behind the others .
一个 小的 距离 在后面 这 其他的 .

比其他人落后一点距离。

" ['mɪstə(r)] . ['mʌzˌgreɪv] ,
" Mr . Musgrave ,
" 先生 . 穆斯格雷夫 ,

马斯格雷夫先生,

" [sed] [ðə; ði]['meɪtrən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" said the matron to me ,
" 说 这 护士长 到 我 ,

“护士长对我说,

" [wɪr] [səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] .
" we're so glad to see you here at last .
" 是 所以 高兴的 到 看 你 这里 在 最后的 .

“我们很高兴终于在这里见到你了。

[woʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ? "
Won't you say a few words ? "
惯于 你 说 一个 很少 字 ? "

你就不说几句话吗?”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,
" It would be a privilege ,
" 它 会 是 一个 特权 ,

“这将是我的荣幸,

" [aɪ] [rɪ'spɒndɪd] ['kɔːdiəli] ,
" I responded cordially ,
" 我 回应 诚挚地 ,

“我热情地回答道,

" [bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔː(r)] [θrəʊt] .
" but unhappily I have a sore throat .
" 但 不幸地 我 有 一个 疮 喉 .

“但不幸的是我的喉咙痛。

" [ðə; ði]['meɪtrən] ([huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən]) [sed] ,

"	The	matron	(	who	was	a	most	respectable	woman	)	said	,
"	这	护士长	(	WHO	曾是	一个	最多	可敬	女士	)	说	,

“那位女舍监（她是一位非常受人尊敬的女性）说道，

" [dɪə(r)] ,

"	Dear	,
"	亲爱的	,

“亲爱的，

[dɪə(r)] !

dear	!
亲爱的	!

亲爱的!

" [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	but	did	not	press	the	point	.
"	但	做过	不是	按	这	观点	.

“但没有强调这一点。

['evɪdəntli] ,

Evidently	,
显然	,

显然，

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː] ,

she	liked	me	,
她	喜欢	我	,

她喜欢我，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,

for	when	we	went	to	have	a	cup	of	tea	,
为了	什么时候	我们	去	到	有	一个	杯子	的	茶	,

当我们去喝茶的时候，

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] .

she	got	me	in	a	corner	and	began	to	tell	me	all	about	the	work	.
她	得到	我	在	一个	角落	和	开始	到	告诉	我	全部	关于	这	工作	.

她把我逼到角落，开始告诉我有关工作的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	was	extremely	interesting	.
它	曾是	极其	有趣的	.

这非常有趣。

[ðen] [ðə; ði]['meɪtrən] [əb'zɜːvd] :

Then	the	matron	observed	:
然后	这	护士长	观察到	:

然后护士长说道:

" [ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən]['eɪndʒl]['mɪsɪz] . ['mʌzˌgreɪv] [ɪz] ! "

"	And	what	an	angel	Mrs	.	Musgrave	is	!	"
"	和	什么	一个	天使	太太	.	穆斯格雷夫	是	!	"

“马斯格雷夫夫人真是个天使！”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,

I	should	hardly	call	her	that	,
我	应该	几乎	称呼	她	那	,

我不应该这样称呼她，

" [sed] [ai] ,

"	said	I	,
"	说	我	,

“我说，

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

带着微笑。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [dɪ'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] - - [juː; jʊ] ,

you	mustn't	depreciate	her	-	-	you	,
你	不得	贬值	她	-	-	你	,

你不能贬低她——你，

[ɒv; əv] [ɔːl] [men] !

of	all	men	!
的	全部	男人	!

所有的男人!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪtrən] ,

"	cried	the	matron	,
"	哭	这	护士长	,

“护士长喊道，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['pɒndərəs] ['ɑːtʃnɪs] .

with	a	somewhat	ponderous	archness	.
和	一个	有些	沉重的	拱形	.

带着一种有点沉重的狡黠。

" ['riːəli] [ai] ['envi] [juː; jʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [sə'saɪəti] . "

"	Really	I	envy	you	her	constant	society	.	"
"	真的	我	嫉妒	你	她	持续的	社会	.	"

“我真的很羡慕你经常有她陪伴。”

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

"	I	assure	you	,
"	我	保证	你	,

“我向你保证，

" [sed] [ai] ,

"	said	I	,
"	说	我	,

“我说，

" [ai] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	I	see	very	little	of	her	.	"
"	我	看	非常	小的	的	她	.	"

“我很少见到她。”

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ? "

"	I	beg	your	pardon	?	"
"	我	求	你的	赦免	?	"

“请再说一遍？”

" [ai]['əʊnli][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] - -
" I only go to the house about once a fortnight - -
" 我 仅有的 去 到 这 房子 关于 一次 一个 两星期 - -

“我大约每两周才去一次那所房子——

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪts] [nɒt][maɪ] [fɔːlt] .
it's not my fault .
它是 不是 我的 过错 .

这不是我的错。

[ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː][ðeə(r)] ['ɒf(tə)n] . "
She won't have me there oftener . "
她 惯于 有 我 那里 更频繁 . "

她不会让我经常去那里。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[pə'hæps] [aɪv] [tʌtʃt] [ɒn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] - - ? "
Perhaps I've touched on a painful - - ? "
也许 我已经 感动 在 一个 痛苦 - - ? "

也许我触及了一个痛苦的——？ ”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ,
" Not at all ,
" 不是 在 全部 ,

“一点也不，

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] ,
not at all ,
不是 在 全部 ,

一点也不，

" [sed] [ai] ['swɑːvli] .
" said I suavely .
" 说 我 温文尔雅 .

“我温和地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .
" It is very natural .
" 它 是 非常 自然的 .

“这是很自然的。

[ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)] [jʌŋ] [nɔː(r)] ['hænsəm] ,
I am neither young nor handsome ,
我 是 两者都不 年轻的 也不 英俊的 ,

我既不年轻也不英俊，

['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] .
Mrs . Wiggins .
太太 . 维金斯 .

威金斯夫人。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kəm'pleɪnɪŋ] .
I am not complaining .
我 是 不是 抱怨 .

我没有抱怨。

" [ðə; ði]['meɪtrən] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" The matron gazed at me .
" 这 护士长 凝视 在 我 .

“护士长注视着我。

" ['əʊnli] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ,
" Only seeing her here ,
" 仅有的 看到 她 这里 ,

“只在这里见到她，

" [ai] [pə'sjuːd] ,
" I pursued ,
" 我 追击 ,

“我追求，

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [həʊm] .
" you have no idea of what she is at home .
" 你 有 不 主意 的 什么 她 是 在 家 .

“你根本不知道她在家里是什么样的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [fə'bɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] - - "
She has chosen to forbid me to come to her house - - "
她 有 选定 到 禁止 我 到 来 到 她 房子 - - "

她选择禁止我去她家——”

" [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ? "
" Her house ? "
" 她 房子 ? "

“她家？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [hɜːz] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
" It happens to be more hers than mine ,
" 它 发生 到 是 更多的 她的 比 矿 ,

“这恰好是她的，而不是我的，

" [ai] [ɪk'spleɪnd] .
" I explained .
" 我 解释 .

“我解释道。

" [tuː; tə] [fə'bɪd] [ˌem 'iː] ,
" To forbid me ,
" 到 禁止 我 ,

“禁止我，

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
more than once to come to her house .
更多的 比 一次 到 来 到 她 房子 .

不止一次来她家。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] . "
No doubt she had her reasons . "
不 怀疑 她 有 她 原因 . "

毫无疑问她有她的理由。”

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
" Nothing could justify it ,
" 没有什么 可以 证明合法 它 ,

“没有什么可以证明这一点，

" [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] ,
" said the matron ,
" 说 这 护士长 ,

“护士长说，

[daɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɪləri] .
directing a wondering glance at Mrs . Hilary .
导演 一个 好奇 瞥一眼 在 太太 . 希拉里 .

惊奇地看了一眼希拉里夫人。

" [duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Do not let us blame her ,
" 做 不是 让 我们 责备 她 ,

“我们不要责怪她，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] .
" It is just an unfortunate accident .
" 它 是 只是 一个 不幸 事故 .

“这只是一次不幸的事故。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
She is not as fond of me as I could wish ,
她 是 不是 作为 喜爱 的 我 作为 我 可以 希望 ,

她并不像我希望的那样喜欢我，

['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] ;
Mrs . Wiggins ;
太太 . 维金斯 ;

威金斯夫人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɒndə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ɒv; əv] - -
and she is a great deal fonder than I could wish of - -
和 她 是 一个 伟大的 交易 更爱 比 我 可以 希望 的 - -

她对我的爱比我想象的要深得多——

" [ai] [brəʊk] [ɒf] .
" I broke off .
" 我 打破 离开 .

“我停了下来。

['mɪsɪz] . ['hɪləri] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
Mrs . Hilary was walking toward us .
太太 . 希拉里 曾是 步行 朝向 我们 .

希拉里夫人正朝我们走来。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [ɒn][səʊ] [wel] [wɪð] [ðə; ði]['meɪtrən] ,
I think she was pleased to see me getting on so well with the matron ,
我 思考 她 曾是 高兴 到 看 我 获得 在 所以 出色地 和 这 护士长 ,

我想她很高兴看到我和护士长相处得这么好，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] .
for she was smiling pleasantly .
为了 她 曾是 微笑 愉快 .

因为她正愉快地微笑着。

[ðə; ði] ['meɪtrən] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
The matron wore a bewildered expression .
这 护士长 穿着 一个 困惑 表达 .

女舍监露出了困惑的表情。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ,
" I suppose ,
" 我 认为 ,

“我想，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] ,
" said Mrs . Hilary ,
" 说 太太 . 希拉里 ,

希拉里夫人说，

" [ðæt] [jʊl] [draɪv] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] - ? "
" that you'll drive back with the Micklehams ? "
" 那 你会 驾驶 后退 和 这 - ? "

“你会和米克勒姆一家一起开车回去吗？”

" [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] ,
" Unless you want me ,
" 除非 你 想 我 ,

“除非你想要我，

" [sed] [aɪ] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪtrən] .
keeping a watchful eye on the matron .
保持 一个 警惕 眼睛 在 这 护士长 .

密切关注着护士长。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] ,
I don't want you ,
我 不 想 你 ,

我不要你，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] ['laɪtlɪ] .
" said Mrs . Hilary lightly .
" 说 太太 . 希拉里 轻轻 .

”希拉里夫人轻松地说道。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
" You won't be alone this evening ?
" 你 惯于 是 独自的 这 晚上 ?

“今晚你不会孤单一人吧?

" [aɪ] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" I asked anxiously .
" 我 问 焦虑地 .

"我焦急地问道。

['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] [stɛərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Mrs . Hilary stared a little .
太太 . 希拉里 凝视 一个 小的 .

希拉里夫人稍微愣了一下。

" [əʊ] ,
" O ,
" 哦 ,

“哦，

[nəʊ] !
no !
不 !

不!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“她说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊə(r)]['juːʒuəl] ['pɑːti] . "
" We shall have our usual party . "
" 我们 将 有 我们的 通常 派对 . "

“我们将举行像往常一样的聚会。”

" [meɪ] [ai] [kʌm] [wʌn] [deɪ] [nekst] [wiːk] ?
" May I come one day next week ?
" 可能 我 来 一 天 下一个 星期 ?

“我下周可以来一天吗?

" [ai] [ɑːskt] ['hʌmbli] .
" I asked humbly .
" 我 问 谦卑地 .

“我谦虚地问道。

['mɪsɪz] . ['hɪlәri] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Mrs . Hilary thought for a moment .
太太 . 希拉里 想法 为了 一个 片刻 .

希拉里夫人想了一会儿。

" [aɪm][səʊ] ['bɪzi] [nekst] [wiːk] - - [kʌm] [ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)] ,
" I'm so busy next week - - come the week after ,
" 我是 所以 忙碌的 下一个 星期 - - 来 这 星期 后 ,

“我下周很忙——下下下周，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

“她说，

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
giving me her hand .
给予 我 她 手 .

向我伸出了她的手。

" [ðæts] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] ,
" That's very unkind ,
" 那就是 非常 不友善 ,

“这太不友善了，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话!

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] ,
" said Mrs . Hilary ,
" 说 太太 . 希拉里 ,

希拉里夫人说，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
and she added ,
和 她 额外 ,

她还补充道，

" [maɪnd][ju:; jʊ][let][ˌem 'i:] [nəʊ] [wen] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] . "
" Mind you let me know when you're coming . "
" 头脑 你 让 我 知道 什么时候 你是 未来 . "

“记得告诉我你什么时候来。”

" [ai][woʊnt] [sə'praɪz] [ju:; jʊ] ,
" I won't surprise you ,
" 我 惯于 惊喜 你 ,

“我不会让你感到惊讶，

" [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] ,
" I assured her ,
" 我 保证 她 ,

“我向她保证，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvət] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði]['meɪtrən] .
with a covert glance at the matron .
和 一个 隐蔽 瞥一眼 在 这 护士长 .

偷偷地看了一眼护士长。

[ðə; ði] ['eksələnt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
The excellent woman was quite red in the face ,
这 出色的 女士 曾是 相当 红色的 在 这 脸 ,

这位出色的女士脸色红润，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][gɑ:sp] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [ˌgʊd'baɪ] ,
and could gasp out nothing but " Goodbye ,
和 可以 喘气 出去 没有什么 但 " 再见 ,

只能喘息着说“再见，

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] [ə'fekʃənətlɪ] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
" as Mrs . Hilary affectionately pressed her hand .
" 作为 太太 . 希拉里 亲切地 按下 她 手 .

“希拉里夫人深情地握住她的手。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['dɒlɪ] [keɪm] [ʌp] .
At this moment Dolly came up .
在 这 片刻 多莉 来了 向上 .

这时，多莉走了过来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .
She was alone .
她 曾是 独自的 .

她孤身一人。

" [wɛrz] ['ɑ:tʃi] ?
" Where's Archie ?
" 在哪里? 阿奇 ?

“阿奇在哪儿?

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

“我问道。

" [hiːz] [rʌn] [ə'weɪ] ;
" He's run away ;
" 他是 跑步 离开 ;

“他逃跑了；

[hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmbədi] .
he's got to meet somebody .
他是 得到 到 见面 某人 .

他必须去见一个人。

[ai] [njuː] [jʊd] [siː] [ˌem 'iː] [həʊm] .
I knew you'd see me home .
我 知道 你会 看 我 家 .

我知道你会送我回家。

['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ] ,
Mrs . Hilary didn't want you ,
太太 . 希拉里 没有 想 你 ,

希拉里夫人不想要你，

[ɒv; əv] [kɔːs] ? "
of course ? "
的 课程 ? "

当然？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ,
" Of course not ,
" 的 课程 不是 ,

“当然不是，

" [sed] [ai] ['pleɪntɪvlɪ] .
" said I plaintively .
" 说 我 哀怨地 .

“我哀怨地说。

" [bɪ'saɪdz] ,
" Besides ,
" 除了 ,

“除了，

[jʊd] ['rɑːðə(r)] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
you'd rather come with me ,
你会 相当 来 和 我 ,

你宁愿跟我一起去，

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
wouldn't you ?
不会 你 ?

不是吗？

" [pə'sjuːd] ['dɒlɪ] ,
" pursued Dolly ,
" 追击 多莉 ,

“多莉继续说道，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
and she added ,
和 她 额外 ,

她还补充道，

['plezntlɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['meɪtrən] ,
pleasantly to the matron ,
愉快 到 这 护士长 ,

对护士长来说，

" ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪz] [səʊ] [daʊn] [ɒn] [hɪm] ,

"	Mrs	.	Hilary's	so	down	on	him	,
"	太太	.	希拉里的	所以	向下	在	他	,

“希拉里夫人对他很失望，

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	I'd	much	rather	come	with	you	,
"	ID	很多	相当	来	和	你	,

“我更愿意和你一起去，

" [sed] [aɪ] .

"	said	I	.
"	说	我	.

“我说道。

" [wiːl; wɪl][hæv; həv][ə; eɪ]['kəʊzi] [draɪv] [ɔːl][tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

"	We'll	have	a	cozy	drive	all	to	ourselves	,
"	出色地	有	一个	舒适	驾驶	全部	到	我们自己	,

“我们将享受一段舒适的旅程，

" [sed] ['dɒli] ,

"	said	Dolly	,
"	说	多莉	,

多莉说，

" [wɪ'ðaʊt] ['hʌzbəndz] [ɔː(r)] [waɪvz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['hɒrɪd] .

"	without	husbands	or	wives	or	anything	horrid	.
"	没有	丈夫们	或者	妻子们	或者	任何事物	可怕的	.

“没有丈夫或妻子或任何可怕的东西。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [wʌnz] ['hʌzbənd] ['sʌmtaɪmz] ,

Isn't	it	nice	to	get	rid	of	one's	husband	sometimes	,
不是	它	好的	到	得到	摆脱	的	一个人的	丈夫	有时	,

有时候摆脱自己的丈夫不是很好吗?

['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] ? "

Mrs	.	Wiggins	?	"
太太	.	维金斯	?	"

威金斯太太? ”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

"	I	have	the	misfortune	to	be	a	widow	,
"	我	有	这	不幸	到	是	一个	寡妇	,

“我很不幸成了寡妇，

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] ,

Lady	Mickleham	,
女士	米克勒姆	,

米克勒姆夫人，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] .

"	said	Mrs	.	Wiggins	.
"	说	太太	.	维金斯	.

“威金斯夫人说道。

['dɑːliz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Dolly's	eyes	rested	upon	her	with	an	interesting	expression	.
多莉的	眼睛	休息	之上	她	和	一个	有趣的	表达	.

多莉的目光饶有兴致地落在她身上。

[ai] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɑ:sk]['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn]

I	knew	that	she	was	about	to	ask	Mrs	.	Wiggins	whether	she	liked	the	condition
我	知道	那	她	曾是	关于	到	问	太太	.	维金斯	无论	她	喜欢	这	状况

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

我知道她正要问威金斯太太是否喜欢现在的生活状况，

[ænd; ənd][ai] [ˌɪntə'pəʊzd] ['heɪstɪli] ,

and	I	interposed	hastily	,
和	我	插入	草草	,

我赶紧插嘴道，

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :

with	a	sigh	:
和	一个	叹	:

叹了一口气：

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] ,

"	But	you	can	look	back	on	a	happy	marriage	,
"	但	你	能	看	后退	在	一个	快乐的	婚姻	,

“但你可以回顾一段幸福的婚姻，

['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] ? "

Mrs	.	Wiggins	?	"
太太	.	维金斯	?	"

威金斯太太？”

" [ai][dɪd][maɪ][best][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ,

"	I	did	my	best	to	make	it	so	,
"	我	做过	我的	最好的	到	制作	它	所以	,

“我尽力做到了，

" [sed] [ʃi:; ʃi] ['stɪfli] .

"	said	she	stiffly	.
"	说	她	僵硬地	.

“她僵硬地说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] ,

"	You	are	right	,
"	你	是	正确的	,

“你是对的，

" [sed] [ai] . " ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] - - "

"	said	I	.	"	Even	in	the	face	of	unkindness	we	should	strive	-	-	"
"	说	我	.	"	甚至	在	这	脸	的	不友善	我们	应该	努力	-	-	"

“我说。“即使面对不友善，我们也应该努力——”

" [maɪ] ['hʌzbəndz] [nɒt][ˌʌn'kaɪnd] ,

"	My	husband's	not	unkind	,
"	我的	丈夫的	不是	不友善	,

“我的丈夫并不刻薄，

" [sed] ['dɒli] .

"	said	Dolly	.
"	说	多莉	.

“多莉说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	I	didn't	mean	your	husband	,
"	我	没有	意思是	你的	丈夫	,

“我不是说你的丈夫，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" What your poor wife would do if she cared a button for you ,
" 什么 你的 贫穷的 妻子 会 做 如果 她 关心 一个 按钮 为了 你 ,

“如果你可怜的妻子关心你，她会怎么做?

[ai][doʊnt] [nəʊ] ,
I don't know ,
我 不 知道 ,

我不知道，

" [əb'zɜːvd] ['dɒli] .
" observed Dolly .
" 观察到 多莉 .

“多莉说道。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
" If I had a wife who cared for me ,
" 如果 我 有 一个 妻子 WHO 关心 为了 我 ,

“如果我有一个关心我的妻子，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betə(r)] [mæn] ,
I should be a better man ,
我 应该 是 一个 更好的 男人 ,

我应该做一个更好的人，

" [sed] [ai] ['sɒləmli] .
" said I solemnly .
" 说 我 庄严地 .

“我郑重的说道。

" [bʌt; bət] [jʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['veri] [dʌl] ,
" But you'd probably be very dull ,
" 但 你会 大概 是 非常 乏味的 ,

“但你可能会很无聊，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" And you wouldn't be allowed to drive with me . "
" 和 你 不会 是 允许 到 驾驶 和 我 . "

“而且你不被允许和我一起开车。”

" [pə'hæps] [ɪts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ,
" Perhaps it's all for the best ,
" 也许 它是 全部 为了 这 最好的 ,

“也许一切都是最好的，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
brightening up .
提亮 向上 .

变得明亮起来。

" [ˌgʊd'baɪ] ,
" **Goodbye** **,**
" 再见 ,

“再见，

['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] .
Mrs **.** **Wiggins** **.**
太太 . 维金斯 .

威金斯夫人。

" ['dɒli] [wɔːkt] [ɒn] .
" **Dolly** **walked** **on** **.**
" 多莉 步行 在 .

“多莉继续往前走。

['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] [held] [maɪ] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Mrs **.** **Wiggins** **held** **my** **hand** **for** **a** **moment** **.**
太太 . 维金斯 握住 我的 手 为了 一个 片刻 .

威金斯夫人握住我的手一会儿。

" [jʌŋ] [mæn] ,
" **Young** **man** **,**
" 年轻的 男人 ,

“年轻人，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ['stɜːnli] ,
" **said** **she** **sternly** **,**
" 说 她 严厉地 ,

“她严厉地说道，

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ɪts] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] ? "
" **are** **you** **sure** **it's** **not** **your** **own** **fault** **?** **"**
" 是 你 当然 它是 不是 你的 自己的 过错 ? "

“你确定这不是你自己的错吗？”

" [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] ,
" **I'm** **not** **at** **all** **sure** **,**
" 我是 不是 在 全部 当然 ,

“我一点也不确定，

['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] ,
Mrs **.** **Wiggins** **,**
太太 . 维金斯 ,

威金斯夫人，

" [sed] [aɪ] . " [bʌt; bət] [doʊnt] [biː; bi] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **said** **I** **.** **"** **But** **don't** **be** **distressed** **about** **it** **.**
" 说 我 . " 但 不 是 苦恼 关于 它 .

“我说。“不过别为此烦恼。

[ɪts] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .
It's **of** **no** **consequence** **.**
它是 的 不 结果 .

这没什么关系。

[aɪ] [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] .
I **don't** **let** **it** **make** **me** **unhappy** **.**
我 不 让 它 制作 我 不开心 .

我不会让它让我不开心。

[ˌgʊd'baɪ] ;
Goodbye **;**
再见 ;

再见;

[səʊ] ['meni] [θæŋks] .
so many thanks .
所以 许多 谢谢 .

非常感谢。

['tʃɑːmɪŋ] [g'ɜːlz][juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] - - [ɪ'speʃəli] [ðæt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] - - [aɪ] [miːn] ,
Charming girls you have here - - especially that one in the fifth - - I mean ,
迷人 女孩们 你 有 这里 - - 尤其 那 一 在 这 第五 - - 我 意思是 ,

你们这儿有迷人的女孩——尤其是第五个女孩——我的意思是，

['tʃɑːmɪŋ] ,
charming ,
迷人 ,

迷人，

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
all of them .
全部 的 他们 .

全部。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

" [aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" I hastened to the carriage .
" 我 加快 到 这 运输 .

“我赶紧走向马车。

['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
Mrs . Wiggins stood and watched .
太太 . 维金斯 站立 和 观看 .

威金斯夫人站在那里观看。

[aɪ][gɒt][ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ] ['dɒli] .
I got in and sat down by Dolly .
我 得到 在 和 卫星 向下 经过 多莉 .

我上了车，坐在多莉旁边。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] ,
Mrs . Wiggins ,
太太 . 维金斯 ,

威金斯夫人，

" [sed] ['dɒli] ,
" said Dolly ,
" 说 多莉 ,

多莉说，

['dɪmplɪŋ] ,
dimpling ,
凹陷 ,

酒窝，

" [doʊnt] [tel] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] [ðæt] ['ɑːtʃi] ['wʌznt] [wɪð] [juː 'es] ,
" don't tell Mrs . Hilary that Archie wasn't with us ,
" 不 告诉 太太 . 希拉里 那 阿奇 不是 和 我们 ,

“别告诉希拉里夫人阿尔奇不在我们身边，

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] .
or **we** **shall** **get** **into** **trouble** **.**
或者 我们 将 得到 进入 麻烦 .

否则我们就会陷入麻烦。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ædɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **And** **she** **added** **to** **me** **,**
" 和 她 额外 到 我 ,

“她还对我说，

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl][raɪt] ? "
" **Are** **you** **all** **right** **?** **"**
" 是 你 全部 正确的 ? "

“你还好吗？”

" ['rɑːðə(r)] !
" **Rather** **!**
" 相当 !

“相当！

" [sed][ai] [ə'priːʃətɪvli] ;
" **said** **I** **appreciatively** **;**
" 说 我 表示赞赏 ;

“我赞赏地说；

[ænd; ənd][wiː; wi][drəʊv][ɒf] ,
and **we** **drove** **off** **,**
和 我们 驾驶 离开 ,

然后我们就开车走了，

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːstep] .
leaving **Mrs** **.** **Wiggins** **on** **her** **doorstep** **.**
离开 太太 . 维金斯 在 她 家门口 .

把威金斯夫人留在了家门口。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)][aɪ][went][tuː; tə][kɔːl][ɒn]['mɪsɪz] . ['hɪləri] .
A **fortnight** **later** **I** **went** **to** **call** **on** **Mrs** **.** **Hilary** **.**
一个 两星期 之后 我 去 到 称呼 在 太太 . 希拉里 .

两周后，我去拜访希拉里夫人。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] :
After **some** **conversation** **she** **remarked** **:**
后 一些 对话 她 评论 :

经过一番交谈后，她说：

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] . "
" **I'm** **going** **to** **the** **school** **again** **tomorrow** **.** **"**
" 我是 去 到 这 学校 再次 明天 . "

“我明天还要去学校。”

" ['riːəli] !
" **Really** **!**
" 真的 !

“真的吗！

" [sed][ai] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“我说道。

" [ænd; ənd][aɪm][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] - - [aɪv] [pə'sweɪdɪd] ['hɪləri][tuː; tə] [kʌm] .
" **And** **I'm** **so** **delighted** **-** **-** **I've** **persuaded** **Hilary** **to** **come** **.**
" 和 我是 所以 高兴极了 - - 我已经 被说服 希拉里 到 来 .

“我很高兴——我已经说服希拉里来。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
" She paused ,
" 她 暂停 ,

“她停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :
and then added :
和 然后 额外 :

然后补充道：

" [juː; jʊ] ['riːəli] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [lɑːst] [taɪm] . "
" You really seemed interested last time . "
" 你 真的 似乎 感兴趣的 最后的 时间 . "

“上次你看起来确实很感兴趣。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ai][wɒz; wəz] . "
I was . "
我 曾是 . "

是的。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] ? "
" Would you like to come again tomorrow ? "
" 会 你 喜欢 到 来 再次 明天 ? "

“你明天还想再来吗？”

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[ai] [θɪŋk] [nɒt] ,
I think not ,
我 思考 不是 ,

我认为不是，

[θæŋks] ,
thanks ,
谢谢 ,

谢谢，

" [sed] [ai] ['keələsli] .
" said I carelessly .
" 说 我 粗心大意 .

“我漫不经心地说道。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] !
" That's just like you !
" 那就是 只是 喜欢 你 !

“这就像你一样！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪəli] .
" she said severely .
" 她 说 严重 .

“她严厉地说道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də] ['eni] ['riːəl] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['nevə(r)] [stɪk] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "
" You never do any real good because you never stick to anything . "
" 你 绝不 做 任何 真实的 好的 因为 你 绝不 戳 到 任何事物 . "

“你永远不会做任何真正的好事，因为你从不坚持任何事情。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [wʌn] [kænt] [stɪk] [tuː; tə] ,
" **There** **are** **some** **things** **one** **can't** **stick** **to** **,**
" 那里 是 一些 事物 一 不能 戳 到 ,

“有些事是无法坚持的，

" [sed] [ai] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“我说道。

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

['nɒns(ə)ns] !
nonsense **!**
废话 !

废话!

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] .
" **said** **Mrs** **.** **Hilary** **.**
" 说 太太 . 希拉里 .

“希拉里夫人说道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - - [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] .
But **there** **are** **-** **-** **and** **I** **didn't** **go** **.**
但 那里 是 - - 和 我 没有 去 .

但是有——而且我没有去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdi]
THE **OTHER** **LADY**
这 其他 女士

另一位女士

" [baɪ] [ðə; ði] [m'iəɹəst] [tʃɑːns] ,
" **By** **the** **merest** **chance** **,**
" 经过 这 最 机会 ,

“偶然的机会，

" [ai] [əb'zɜːvd] ['medəˌtetɪvli] ,
" **I** **observed** **meditatively** **,**
" 我 观察到 冥想地 ,

“我沉思着，

" [ai] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [lɑːst] [naɪt] . "
" **I** **attended** **a** **reception** **last** **night** **.** **"**
" 我 参加 一个 接待 最后的 夜晚 . "

“我昨晚参加了一个招待会。”

" [ai] [went] [tuː; tə] [θriː] ,
" **I** **went** **to** **three** **,**
" 我 去 到 三 ,

“我去了三家，

" [sed] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] ,
" **said** **Lady** **Mickleham** **,**
" 说 女士 米克勒姆 ,

米克勒姆夫人说道，

[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɑː'diːn] ['sænwɪtʃ] [wɪð] [keə(r)] .
selecting **a** **sardine** **sandwich** **with** **care** **.**
选择 一个 沙丁鱼 三明治 和 关心 .

小心地选择沙丁鱼三明治。

" [ai] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] ,
" I might not have gone ,
" 我 可能 不是 有 已消失 ,

“我可能不会去，

" [ai] [mjuːzd] ,
" I mused ,
" 我 沉思 ,

“我沉思着，

" [ai] [mait] ['iːzəli] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] . "
" I might easily not have gone . "
" 我 可能 容易地 不是 有 已消失 . "

“我可能根本不会去。”

" [ai] [kænt] [siː] [wɒt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ,
" I can't see what difference it would have made if you hadn't ,
" 我 不能 看 什么 不同之处 它 会 有 制成 如果 你 之前没有 ,

“如果你不这么做，我看不出会有什么不同，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。

" [ai] [θɔːt] [θriː] [taɪmz] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] .
" I thought three times about going .
" 我 想法 三 时代 关于 去 .

“我曾三次考虑要不要去。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wɜːld] . "
It's a curious world . "
它是 一个 好奇的 世界 . "

这是一个奇妙的世界。”

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

[juː; jʊ] [meɪ] [sməʊk] ,
You may smoke ,
你 可能 抽烟 ,

你可以吸烟，

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [ai] [fel] [ɪn] [lʌv] ,
" I fell in love ,
" 我 跌倒 在 爱 ,

“我恋爱了，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
lighting a cigarette .
灯光 一个 卷烟 .

点燃一支香烟。

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪli] [ˌɑːftə'nuːn] -
Lady **Mickleham** **placed** **her** **feet** **on** **the** **fender** **-** **-** **it** **was** **a** **chilly** **afternoon** **-**
女士 米克勒姆 放置 她 脚 在 这 挡泥板 - - 它 曾是 一个 寒冷 下午 -
- [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
- **and** **turned** **her** **face** **to** **me** **,**
- 和 转向 她 脸 到 我 ,

米克勒姆夫人把脚放在壁炉的壁炉围栏上——那是一个寒冷的下午——然后把脸转向我，

['ʃiːldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
shielding **it** **from** **the** **fire** **with** **her** **handkerchief** **.**
屏蔽 它 从 这 火 和 她 手帕 .

用手帕将它挡在火外。

" [men][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,
" **Men** **of** **your** **age** **,**
" 男人 的 你的 年龄 ,

“你们这个年纪的男人，

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,
" **she** **remarked** **,**
" 她 评论 ,

“她评论道，

" [hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
" **have** **no** **business** **to** **be** **thinking** **of** **such** **things** **.** **"**
" 有 不 商业 到 是 思维 的 这样的 事物 . "

“没必要想这些事。”

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **I** **was** **not** **thinking** **of** **it** **,**
" 我 曾是 不是 思维 的 它 ,

“我没有想过，

" [sed] [ai] . " [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] .
" **said** **I** **.** **"** **I** **was** **thinking** **of** **going** **home** **.**
" 说 我 . " 我 曾是 思维 的 去 家 .

“我说。“我正想回家。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
Then **I** **was** **introduced** **to** **her** **.** **"**
然后 我 曾是 介绍 到 她 . "

然后我就被介绍给她了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" **And** **you** **stayed** **a** **little** **,**
" 和 你 入住 一个 小的 ,

“你待了一会儿，

[ai] [sə'pəʊz] ? "
I **suppose** **?** **"**
我 认为 ? "

我想？ ”

" [ai] [steɪd] [tuː] ['aʊəz] - - [ɔː(r)] [tuː] ['mɪnɪts] ,
" **I** **stayed** **two** **hours** **-** **-** **or** **two** **minutes** **,**
" 我 入住 二 小时 - - 或者 二 分钟 ,

“我待了两个小时——或者两分钟，

- - [ai] [fə'get] [wɪtʃ] " ;
- **-** **I** **forget** **which** **"** **;**
- - 我 忘记 哪个 " ;

——我忘了是哪一个”；

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[ai] ['ædɪd] ,
I **added** **,**
我 额外 ,

我补充道，

['nɒdɪŋ] [maɪ] [hed] [æt; ət] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] ,
nodding **my** **head** **at** **Lady** **Mickleham** **,**
点头 我的 头 在 女士 米克勒姆 ,

向米克勒姆夫人点点头，

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [lɑ:st] [naɪt] .
" **There** **was** **something** **irresistible** **about** **me** **last** **night** **.**
" 那里 曾是 某物 无法抗拒 关于 我 最后的 夜晚 .

“昨晚我身上有一种令人无法抗拒的东西。

" ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] [lɑ:ft] .
" **Lady** **Mickleham** **laughed** **.**
" 女士 米克勒姆 笑了 .

“米克勒姆夫人笑了。

" [ju:; jʊ] [si:m] ['veri] [pli:zd] [wɪð] [jɔ:'self] ,
" **You** **seem** **very** **pleased** **with** **yourself** **,**
" 你 似乎 非常 高兴 和 你自己 ,

“你看起来对自己很满意，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she** **said** **,**
" 她 说 ,

“她说，

['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fæn] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .
reaching **for** **a** **fan** **to** **replace** **the** **handkerchief** **.**
到达 为了 一个 扇子 到 代替 这 手帕 .

伸手去拿扇子代替手帕。

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
take **care** **of** **your** **complexion** **,**
拿 关心 的 你的 肤色 ,

照顾你的肤色，

" [sed] [aɪ] [ə'pru:vɪŋli] .
" **said** **I** **approvingly** **.**
" 说 我 赞许地 .

“我赞许地说道。

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [kəm'plekʃ(ə)n] .
" **She** **has** **a** **lovely** **complexion** **.**
" 她 有 一个 迷人的 肤色 .

“她的肤色很漂亮。

" ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fæn] .
" **Lady** **Mickleham** **laid** **down** **the** **fan** **.**
" 女士 米克勒姆 铺设 向下 这 扇子 .

“米克勒姆夫人放下了扇子。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [maɪ'self] ,
" I am very pleased with myself ,
" 我 是 非常 高兴 和 我 ,

“我对自己很满意，

" [ai] [kən'tɪnjuːd] .
" I continued .
" 我 持续 .

“我继续说道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" She was delighted with me . "
" 她 曾是 高兴极了 和 我 . "

“她对我很满意。”

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tɔːkt] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
" I suppose you talked nonsense to her . "
" 我 认为 你 谈话 废话 到 她 . "

“我想你跟她说了些废话。”

" [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ai] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" I have not the least idea what I talked to her .
" 我 有 不是 这 至少 主意 什么 我 谈话 到 她 .

“我一点也不知道我和她说了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪmə'tɪəriəl] .
It was quite immaterial .
它 曾是 相当 无关紧要 .

这其实并不重要。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] - - "
The language of the eyes - - "
这 语言 的 这 眼睛 - - "

眼睛的语言——”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ! "
you might be a boy ! "
你 可能 是 一个 男生 ! "

你可能是个男孩！”

" [ai][wɒz; wəz] ,
" I was ,
" 我 曾是 ,

“我当时

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

['nɒdɪŋ] [ə'gen] .
nodding again .
点头 再次 .

再次点头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵长时间的沉默。

['dɒli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
Dolly looked at me ;
多莉 看起来 在 我 ;

多莉看着我;

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
I looked at the fire .
我 看起来 在 这 火 .

我看着火。

[ai][dɪd] [nɒt] ,
I did not ,
我 做过 不是 ,

我没有，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[siː] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
see the fire .
看 这 火 .

看到火了。

[ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
I saw something quite different .
我 锯 某物 相当 不同的 .

我看到了一些完全不同的东西。

" [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ,
" She liked me very much ,
" 她 喜欢 我 非常 很多 ,

“她很喜欢我，

" [ai] [əb'zɜːvd] ,
" I observed ,
" 我 观察到 ,

“我观察到，

['stretʃɪŋ] [maɪ][hændz] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bleɪz] .
stretching my hands out toward the blaze .
伸展 我的 双手 出去 朝向 这 火焰 .

向火焰伸出双手。

" [juː; jʊ] [əb'sɜːd] [əʊld][mæn] !
" You absurd old man !
" 你 荒诞 老的 男人 !

“你这个荒唐老头!

- - " [sed] ['dɒli] .
- - " said Dolly .
- - " 说 多莉 .

——”多莉说道。

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ? "
" Was she very charming ? "
" 曾是 她 非常 迷人 ? "

“她很迷人吗？”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] . "
" She was perfect . "
" 她 曾是 完美的 . "

“她很完美。”

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

['klevə(r)] ?
Clever ?
聪明的 ?

聪明的?

" [ai] [weɪvd] [maɪ][hænd] [ɪm'peɪʃntli] .
" I waved my hand impatiently .
" 我 挥手 我的 手 不耐烦地 .

"我不耐烦地挥了挥手。

" ['prɪti] ,
" Pretty ,
" 漂亮的 ,

“漂亮的，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? "
Mr . Carter ? "
先生 . 卡特 ? "

“卡特先生？”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ɒv; əv] [kɔːs] ;
of course ;
的 课程 ;

当然;

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pɪktʃə(r)][ai]['evə(r)] - - [bʌt; bət] [ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] . "
the prettiest picture I ever - - but that goes without saying . "
这 最漂亮的 图片 我 曾经 - - 但 那 去 没有 说 . "

这是我见过的最漂亮的照片——但这是不言而喻的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ,
" It would have gone better without saying ,
" 它 会 有 已消失 更好的 没有 说 ,

“如果不说，事情会更好，

" [ri'mɑːk] ['dɒli] .
" remarked Dolly .
" 评论 多莉 .

“多莉说道。

" [kən'sɪdərɪŋ] - -
" Considering - -
" 考虑 - -

“考虑到——

" [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] " [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] ?
" To have asked " Considering what ?
" 到 有 问 " 考虑 什么 ?

“问“考虑什么?

" [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['ækmi][ɒv; əv][bæd] [teɪst] .
" would have been the acme of bad taste .
" 会 有 到过 这 巅峰 的 坏的 品尝 .

“这将是极其恶劣的品味。

[ai] ['mɪəli] [smaɪld] ,
I merely smiled ,
我 仅仅 微笑 ,

我只是微笑，

[ænd; ənd] [weɪvd] [maɪ][hænd] [ə'gen] .
and waved my hand again .
和 挥手 我的 手 再次 .

并再次挥手。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You're quite serious about it ,
" 你是 相当 严肃的 关于 它 ,

“你对此很认真，

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
aren't you ?
不是 你 ?

不是吗?

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] ,
" I should think I was ,
" 我 应该 思考 我 曾是 ,

“我想，

" [sed] [aɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .
" said I indignantly .
" 说 我 愤慨地 .

“我愤愤不平地说。

" [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɪz][tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəli] . "
" Not to be serious in such a matter is to waste it utterly . "
" 不是 到 是 严肃的 在 这样的 一个 事情 是 到 浪费 它 完全地 . "

“对这样的事情不认真对待就等于彻底浪费时间。”

" [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
" I'll come to the wedding ,
" 患病的 来 到 这 婚礼 ,

“我会参加婚礼，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,
" There won't be a wedding ,
" 那里 惯于 是 一个 婚礼 ,

“不会有婚礼，

" [sed] [aɪ] . " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] . "
" said I . " There are Reasons . "
" 说 我 . " 那里 是 原因 . "

“我说。“这是有原因的。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[jʊr; jər] ['veri] [ʌn'lʌki] ,
You're very unlucky ,
你是 非常 倒霉 ,

你真倒霉，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] . "
Mr . Carter . "
先生 . 卡特 . "

卡特先生。”

" [ðæt] ,
" That ,
" 那 ,

“那，

" [aɪ] [əb'zɜːvd] ,
" I observed ,
" 我 观察到 ,

“我观察到，

" [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
" is as it may be ,
" 是 作为 它 可能 是 ,

“或许，

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] . "
Lady Mickleham . "
女士 米克勒姆 . "

米克勒姆夫人。”

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ? "
" Were the Reasons at the reception ? "
" 是 这 原因 在 这 接待 ? "

“原因在招待会上吗？”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
" They were .
" 他们 是 .

“确实如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] . "
It made no difference . "
它 制成 不 不同之处 . "

这没什么区别。”

" [ɪts] ['veri] ['kjʊəriəs] ,
" It's very curious ,
" 它是 非常 好奇的 ,

“这很奇怪，

" [ri'mɑːk] ['dɒli] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [eə(r)] ,
" remarked Dolly with a compassionate air ,
" 评论 多莉 和 一个 富有同情心 空气 ,

多莉带着同情的神情说道，

" [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] ['piːp(ə)l] [huːm] ['sʌmbədi] [els] [hæz; həz] ['mærid] . "
" that you always manage to admire people whom somebody else has married . "
" 那 你 总是 管理 到 钦佩 人们 谁 某人 别的 有 已婚 . "

“你总是能够钦佩那些已经嫁给别人的人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['kjʊəriəs] ,
" It would be very curious ,
" 它 会 是 非常 好奇的 ,

“这很奇怪，

" [ai][ˌri:'dʒɔin, ri-] ,
" I rejoined ,
" 我 重新加入 ,

“我回答道，

" [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd][nɒt] ['mærid] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:m] [ai][əd'maɪə(r)] .
" if somebody had not married the people whom I admire .
" 如果 某人 有 不是 已婚 这 人们 谁 我 钦佩 .

“如果有人没有嫁给我所敬佩的人。

[lɑ:st] [naɪt] ,
Last night ,
最后的 夜晚 ,

昨夜，

[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[ai] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'mu:v(ə)l] ;
I made nothing of his sudden removal ;
我 制成 没有什么 的 他的 突然 移动 ;

我对他突然离开一事毫不在意；

[maɪ]['fænsi] ['raiət] [ɪn][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['deθs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "
my fancy rioted in accidental deaths for him . "
我的 想要 暴乱 在 偶然 死亡人数 为了 他 . "

我幻想着他会意外死亡。”

" [hi:; hi][woʊnt][daɪ] ,
" He won't die ,
" 他 惯于 死 ,

“他不会死，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [ai] [heɪt] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ,
" I hate that sort of superstition ,
" 我 恨 那 种类 的 迷信 ,

“我讨厌这种迷信，

" [sed] [ai] ['ɪrɪtəbli] .
" said I irritably .
" 说 我 易怒地 .

“我烦躁地说。

" [hi:z] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][daɪ][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ɪz] . "
" He's just as likely to die as any other man is . "
" 他是 只是 作为 可能 到 死 作为 任何 其他 男人 是 . "

“他和其他人一样，都有可能死去。”

" [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [woʊnt][daɪ] ,
" He certainly won't die ,
" 他 当然 惯于 死 ,

“他肯定不会死，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] [nəʊ] [hiː; hi][woʊnt] .
I know he won't .
我 知道 他 惯于 .

我知道他不会的。

[duː; də][let][ˌaɪ ˈtiː][əˈləʊn] ,
Do let it alone ,
做 让 它 独自的 ,

别管它，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

[mʌtʃ] [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd] .
much exasperated .
很多 恼怒 .

非常恼火。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ˈəʊnli] [ˈkaɪndnəs] ,
It was probably only kindness ,
它 曾是 大概 仅有的 仁慈 ,

这可能只是善意，

[bʌt; bət] [ˈdɒli] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn]
but Dolly suddenly turned her eyes away from me and fixed them on
但 多莉 突然 转向 她 眼睛 离开 从 我 和 固定的 他们 在
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ;
the fire ;
这 火 ;

但多莉突然把目光从我身上移开，盯着火炉；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][fæn][ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [twəːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
she took the fan up again and twirled it in her hand ;
她 采取 这 扇子 向上 再次 和 旋转 它 在 她 手 ;

她又拿起扇子，在手中转动。

[ə; eɪ][kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [bent] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
a queer little smile bent her lips .
一个 酷儿 小的 微笑 弯曲 她 嘴唇 .

她嘴角露出一丝古怪的微笑。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][woʊnt][daɪ] ,
" I hope the poor man won't die ,
" 我 希望 这 贫穷的 男人 惯于 死 ,

“我希望这个可怜的人不会死，

" [sed] [ˈdɒli] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" said Dolly in a low voice .
" 说 多莉 在 一个 低的 嗓音 .

“多莉低声说道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [lɑːst] [naɪt] !
" If he had died last night !
" 如果 他 有 死亡 最后的 夜晚 !

“如果他昨晚就死了！

" [ai] [kraɪd] ['lɒŋɪŋli] .
" I cried longingly .
" 我 哭 渴望地 .

“我渴望地哭了。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,
with a regretful shrug of my shoulders ,
和 一个 遗憾 耸肩 的 我的 肩膀 ,

我遗憾地耸耸肩，

[ai] ['ædɪd] ,
I added ,
我 额外 ,

我补充道，

" [let] [hɪm] [lɪv; laɪv] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [duːm] !
" Let him live now to the crack of doom !
" 让 他 居住 现在 到 这 裂缝 的 厄运 !

“让他活到末日来临！

" ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [rɪ'stɔːd] [maɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
" Somehow this restored my good humor .
" 不知何故 这 恢复 我的 好的 幽默 .

“不知怎的，这让我恢复了好心情。

[ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
I rose and stood with my back to the fire ,
我 玫瑰 和 站立 和 我的 后退 到 这 火 ,

我站起来，背对着火，

['stretʃɪŋ] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] .
stretching myself and sighing luxuriously .
伸展 我 和 叹息 奢华地 .

伸伸懒腰，舒舒服服地叹口气。

['dɒli] [lent] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
Dolly leant back in her chair and laughed at me .
多莉 倾斜 后退 在 她 椅子 和 笑了 在 我 .

多莉向后靠在椅子上，对我笑了笑。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'givn] ?
" Do you expect to be forgiven ?
" 做 你 预计 到 是 已原谅 ?

“你期望得到原谅吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

“她问道。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不，

" [sed] [ai] ;
" said I ;
" 说 我 ;

“我说；

" [ai][hæd; həd] [tuː] [gʊd] [æn; ən][ɪk'skjuːs] . "
" I had too good an excuse . "
" 我 有 也 好的 一个 原谅 . "

“我的借口太好了。”

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [biːn] [ðeə(r)] - - [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
" I wish I'd been there - - at the reception ,
" 我 希望 ID 到过 那里 - - 在 这 接待 ,

“我希望我当时在场——在招待会上，

[ai] [miːn] . "
I mean . "
我 意思是 . "

我是说。”

" [aɪm] [ɪk'striːmli] [glæd][juː; jʊ] [wɜːrnt] ,
" I'm extremely glad you weren't ,
" 我是 极其 高兴的 你 不是 ,

“我非常高兴你没有，

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] .
Lady Mickleham .
女士 米克勒姆 .

米克勒姆夫人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [fə'gɒt] [ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)lz] .
As it was I forgot all my troubles .
作为 它 曾是 我 忘了 全部 我的 麻烦 .

就这样我忘记了所有的烦恼。

" ['dɒli] [ɪz][nɒt] [rɪ'zentf(ə)l] ;
" Dolly is not resentful ;
" 多莉 是 不是 不满 ;

“多莉并不怨恨；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][maɪnd][ðə; ði][ɪm'plaɪd] [dɪ'skrɪpʃn] .
she did not mind the implied description .
她 做过 不是 头脑 这 暗示 描述 .

她并不介意这种暗示性的描述。

[ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] ,
She leant back ,
她 倾斜 后退 ,

她向后靠去，

['smaɪlɪŋ] [stɪl] .
smiling still .
微笑 仍然 .

依然微笑。

[ai] [saɪd] [ə'gen] ,
I sighed again ,
我 叹了口气 再次 ,

我又叹了口气，

[smaɪld] [æt; ət] ['dɒli] ,
smiled at Dolly ,
微笑 在 多莉 ,

对多莉微笑，

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hæt] .
and took my hat .
和 采取 我的 帽子 .

并拿走了我的帽子。

[ðen] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
Then I turned to the mirror over the mantelpiece ,
然后 我 转向 到 这 镜子 超过 这 壁炉架 ,

然后我转向壁炉架上的镜子，

[ə'reɪndʒd] [maɪ] ['nektaɪ] ,
arranged my necktie ,
安排 我的 领带 ,

整理我的领带，

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ][heə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] .
and gave my hair a touch .
和 给予 我的 头发 一个 触碰 .

并抚摸了我的头发。

" [nəʊ][wʌn] ,
" No one ,
" 不 一 ,

“没有人，

" [aɪ] [əb'zɜːvd] ,
" I observed ,
" 我 观察到 ,

“我观察到，

" [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['naisiti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] .
" can afford to neglect the niceties of the toilet .
" 能 买得起 到 忽视 这 礼貌 的 这 洗手间 .

“可以忽视厕所的美观。

[ðəʊz] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l][kɜːrlz][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] - - "
Those dainty little curls on the forehead - - "
那些 纤巧 小的 卷发 在 这 前额 - - "

额头上那些精致的小卷发——”

" [juːv] [hæd; həd] [nʌn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ,
" You've had none there for ten years ,
" 你已经 有 没有任何 那里 为了 十 年 ,

“十年来你什么都没有，

" [kraɪd] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] .
" cried Lady Mickleham .
" 哭 女士 米克勒姆 .

“米克勒姆夫人喊道。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
" I did not mean my forehead ,
" 我 做过 不是 意思是 我的 前额 ,

“我不是指我的额头，

" [sed] [aɪ] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

['saɪɪŋ] [wʌns] [ə'gen] ,
Sighing once again ,
叹息 一次 再次 ,

再次叹息，

[ai] [held] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə] ['dɒli] .
I held out my hand to Dolly .
我 握住 出去 我的 手 到 多莉 .

我向多莉伸出了手。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
" Are you doing anything this evening ?
" 是 你 正在做 任何事物 这 晚上 ?

“你今天晚上有事吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

“她问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [aɪm] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də] ,
" That depends on what I'm asked to do ,
" 那 取决于 在 什么 我是 问 到 做 ,

“这取决于我被要求做什么，

" [sed] [ai] ['kɔːʃəsli] .
" said I cautiously .
" 说 我 谨慎地 .

“我小心翼翼地说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['ɑːrtʃiz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
Archie's going to be at the House ,
阿奇的 去 到 是 在 这 房子 ,

阿奇会去众议院，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪt(ə)n] - ['pɑːti] .
and I thought you might take me to the Phaetons ' party .
和 我 想法 你 可能 拿 我 到 这 飞车 - 派对 .

我想你可能会带我去参加法厄同的聚会。

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] ,
It's quite a long drive ,
它是 相当 一个 长的 驾驶 ,

路程相当长，

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [lɒŋ] [draɪv] ,
a horrible long drive ,
一个 可怕 长的 驾驶 ,

一次可怕的长途驾驶，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
Mr . Carter .
先生 . 卡特 .

卡特先生。

" [ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] .
" I stood for a moment considering this proposal .
" 我 站立 为了 一个 片刻 考虑 这 提议 .

“我站了一会儿，考虑这个提议。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] ,
" I don't think ,
" 我 不 思考 ,

“我不认为，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈprɒpə(r)] . "
" that it would be proper . "
" 那 它 会 是 恰当的 . "

“这是合适的。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ˈɑːtʃi] [səˈdʒestid] [ˌaɪ ˈtiː] !
Archie suggested it !
阿奇 建议 它 !

阿奇建议了它！

[jʊr; jər] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ɪkˈskjuːs] .
You're making an excuse .
你是 制作 一个 原谅 .

你在找借口。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
You know you are !
你 知道 你 是 !

你知道你是！

" [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmɪkəlˌhæm] [lʊkt] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt] .
" and Lady Mickleham looked very indignant .
" 和 女士 米克勒姆 看起来 非常 愤怒 .

“米克勒姆夫人看上去非常愤慨。

" [æz; əz] [ɪf] ,
" As if ,
" 作为 如果 ,

“仿佛，

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈskɔːnfəli] ,
" she added scornfully ,
" 她 额外 轻蔑地 ,

“她轻蔑地补充道，

" [juː; jʊ] [kɛəd] [əˈbaʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈprɒpə(r)] !
" you cared about what was proper !
" 你 关心 关于 什么 曾是 恰当的 !

“你关心的是什么是合适的！

" [ai] [drɒpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
" I dropped into a chair ,
" 我 掉落 进入 一个 椅子 ,

“我跌坐在椅子上，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [təʊn] ,
in a confidential tone ,
在 一个 机密的 语气 ,

用一种保密的语气，

" [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][pɪn] .
" I don't care a pin .
" 我 不 关心 一个 别针 .

“我一点也不在乎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][ɪk'skjuːs] .
It was a mere excuse .
它 曾是 一个 仅仅 原谅 .

这只是一个借口。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] . "
I don't want to come . "
我 不 想 到 来 . "

我不想来。”

" [jʊr; jər] ['veri] [ruːd] ,
" You're very rude ,
" 你是 非常 粗鲁的 ,

“你太粗鲁了，

[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

的确。

['meni] ['wɪmɪn] [wʊd] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] . "
Many women would never speak to you again . "
许多 女性 会 绝不 说话 到 你 再次 . "

许多女人再也不会和你说话了。”

" [ðeɪ] [wʊd] ,
" They would ,
" 他们 会 ,

“他们会，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

" [ɔːl][duː; də][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] . "
" all do just as you will . "
" 全部 做 只是 作为 你 将要 . "

“一切随你所愿。”

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] ,
" And what's that ,
" 和 是什么 那 ,

“那是什么，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] . "
Mr . Carter . "
先生 . 卡特 . "

卡特先生。”

" [ɑːsk][ˌem 'iː] [ə'gen] [ɒn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] . "
" Ask me again on the first opportunity . "
" 问 我 再次 在 这 第一的 机会 . "

“一有机会就再问我。”

" [waɪ] [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ?
" Why won't you come ?
" 为什么 惯于 你 来 ?

“你为什么不来?

" [sed] ['dɒli] ,
" said Dolly ,
" 说 多莉 ,

多莉说，

['weɪvɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] .
waiving this question .
放弃 这 问题 .

放弃这个问题。

[ai] [bent] ['fɔːwəd] ,
I bent forward ,
我 弯曲 向前 ,

我弯下腰，

['həʊldɪŋ] [maɪ] [hæt] [ɪn] [maɪ] [left] [hænd] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [maɪ] [raɪt] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
holding my hat in my left hand and sawing the air with my right forefinger .
保持 我的 帽子 在 我的 左边 手 和 锯切 这 空气 和 我的 正确的 食指 .

我左手拿着帽子，右手食指在空中划动。

" [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [ə'laʊ] ,
" You fail to allow ,
" 你 失败 到 允许 ,

“你未能允许，

" [sed] [ai] [ɪm'presɪvli] ,
" said I impressively ,
" 说 我 令人印象深刻 ,

“我印象深刻地说，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˌdʒuːvə'nesəns] [wɪtʃ] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ɪn] [ˌem 'iː] .
" for the rejuvenescence which recent events have produced in me .
" 为了 这 返老还童 哪个 最近的 活动 有 生产 在 我 .

“最近发生的事件让我重获新生。

[ɪf] [ai] [keɪm] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
If I came with you this evening ,
如果 我 来了 和 你 这 晚上 ,

如果我今晚和你一起去，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] - - " [ai] [pɔːzd] .
I should be quite capable - - " I paused .
我 应该 是 相当 有能力的 - - " 我 暂停 .

我应该很有能力——”我停顿了一下。

" [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] ?
" Of anything dreadful ?
" 的 任何事物 可怕 ?

“有什么可怕的事情吗?

" [ɑːskt] ['dɒli] .
" asked Dolly .
" 问 多莉 .

“多莉问道。

" [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] [prə'naʊnst] [ə'tenʃən] ,
" Of paying you pronounced attentions ,
" 的 付费 你 发音 注意 ,

“向你致以最诚挚的关怀，

" [sed] [ai] ['greɪvli] .
" said I gravely .
" 说 我 严重地 .

“我严肃地说道。

" [ðæt] ,
" That ,
" 那 ,

“那，

" [sed] ['dɒli] [wɪð] ['i:kwəl] ['grævəti] ,
" said Dolly with equal gravity ,
" 说 多莉 和 平等的 重力 ,

多莉同样严肃地说道，

" [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [rɪ'gretəbl] .
" would be very regrettable .
" 会 是 非常 令人遗憾 .

“将会非常遗憾。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə][ˌem 'i:] - - [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'sʌltɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
It would be unjust to me - - and very insulting to her ,
它 会 是 不公正 到 我 - - 和 非常 侮辱 到 她 ,

这对我来说是不公平的，对她来说也是一种侮辱，

['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] . "
Mr . Carter . "
先生 . 卡特 . "

卡特先生。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][ˌtestɪ'məʊniəl][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
" It would be the finest testimonial to her ,
" 它 会 是 这 最好的 用户评价 到 她 ,

“这将是对她最好的证明，

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

“我哭了。

" [ænd; ənd] [jʊl] [spend] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ?
" And you'll spend the evening thinking of her ?
" 和 你会 花费 这 晚上 思维 的 她 ?

“你会花一整个晚上想着她吗?

" [ɑ:skt] ['dɒli] .
" asked Dolly .
" 问 多莉 .

“多莉问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
" I shall go through the evening ,
" 我 将 去 通过 这 晚上 ,

“我要度过这个夜晚，

" [sed] [aɪ] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

" [ɪn][ðə; ði] [best] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] .
" in the best way I can .
" 在 这 最好的 方式 我 能 .

“尽我所能。

" [ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] [kən'tentɪdli] .
" And I smiled contentedly .
" 和 我 微笑 心满意足地 .

“我满意地笑了。

" [wʌts] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?
" **What's her husband ?**
" 是什么 她 丈夫 ?

“她的丈夫是谁?

" [ɑːskt] ['dɒli] ['sʌd(ə)nli] .
" **asked Dolly suddenly .**
" 问 多莉 突然 .

“多莉突然问道。

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" **Her husband ,**
" 她 丈夫 ,

“她的丈夫，

" [aɪ][ˌriː'dʒɔɪn, ri-] ,
" **I rejoined ,**
" 我 重新加入 ,

“我回答道，

" [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" **is nothing at all .**
" 是 没有什么 在 全部 .

“根本就没什么。

" ['dɒli] ,
" **Dolly ,**
" 多莉 ,

“多莉，

[rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ,
receiving this answer ,
接收 这 回答 ,

收到这个答案，

[lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [eə(r)] .
looked at me with a pathetic air .
看起来 在 我 和 一个 可怜的 空气 .

用可怜的眼神看着我。

" [ɪts] [nɒt] [kwaɪt] [feə(r)] ,
" **It's not quite fair ,**
" 它是 不是 相当 公平的 ,

“这不太公平，

" [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .
" **she observed .**
" 她 观察到 .

“她观察到。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,
" **Do you know what I'm thinking about ,**
" 做 你 知道 什么 我是 思维 关于 ,

“你知道我在想什么吗?

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? "
Mr . Carter ? "
先生 . 卡特 ? "

“卡特先生？”

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][duː; də] ,
" **Certainly I do ,**
" 当然 我 做 ,

“当然，

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] .
Lady **Mickleham** **.**
女士 米克勒姆 .

米克勒姆夫人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] . "
You **are** **thinking** **that** **you** **would** **like** **to** **meet** **me** **for** **the** **first** **time** **.** **"**
你 是 思维 那 你 会 喜欢 到 见面 我 为了 这 第一的 时间 . "

你在想，你想第一次见到我。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" **Not** **at** **all** **.**
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [met] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]
I **was** **thinking** **that** **it** **would** **be** **amusing** **if** **you** **met** **me** **for** **the** **first** **time**
我 曾是 思维 那 它 会 是 有趣 如果 你 遇见 我 为了 这 第一的 时间
.
:
.

我在想如果你第一次见到我，那将会很有趣。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **I** **said** **nothing** **.**
" 我 说 没有什么 .

“我什么也没说。

['dɒli] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Dolly **rose** **and** **walked** **to** **the** **window** **.**
多莉 玫瑰 和 步行 到 这 窗户 .

多莉站起身，走到窗前。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['tæsl] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
She **swung** **the** **tassel** **of** **the** **blind** **and** **it** **bumped** **against** **the** **window** **.**
她 摇摆 这 流苏 的 这 瞎的 和 它 撞 反对 这 窗户 .

她摇晃着窗帘的流苏，它撞到了窗户上。

[ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [sʌn] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌdi] [braʊn] [heə(r)] .
The **failing** **sun** **caught** **her** **ruddy** **brown** **hair** **.**
这 失败 太阳 捕捉 她 红润 棕色的 头发 .

渐渐暗淡的阳光照射在她红棕色的头发上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːrlz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
There **were** **curls** **on** **her** **forehead** **,**
那里 是 卷发 在 她 前额 ,

她的额头上有一缕卷发，

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

" [ɪts] [ə; eɪ][grænd] [wɜːld] ,
" **It's** **a** **grand** **world** **,**
" 它是 一个 盛大 世界 ,

“这是一个伟大的世界，

" [sed] [aɪ] . " [ænd; ənd] ,
" **said** **I** **.** **"** **And** **,**
" 说 我 . " 和 ,

“我说。“而且，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多莉对话》(Dolly Dialogues)
第12/13页

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[wʌn][kæn; kən] [grəʊ] [əʊld] ['veri] ['grædʒuəli] . "
one can grow old very gradually . "
一 能 生长 老的 非常 逐步地 . "

一个人可以慢慢变老。”

" [jʊr; jər] [nɒt] ['riːəli] [əʊld] ,
" You're not really old ,
" 你是 不是 真的 老的 ,

“你其实并不老，

" [sed] ['dɒli] ,
" said Dolly ,
" 说 多莉 ,

多莉说，

[wɪð] [ðə; ði] [fliːt] [glɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː] .
with the fleetest glance at me .
和 这 最快 瞥一眼 在 我 .

用最快速的目光看了我一眼。

[ə; eɪ] [glɑːns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['əʊvə(r)] - [lɒŋ] .
A glance should not be over - long .
一个 瞥一眼 应该 不是 是 超过 - 长的 .

一眼望去不应太久。

" ['grædʒuəli] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfəli] ,
" Gradually and disgracefully ,
" 逐步地 和 可耻地 ,

“逐渐地，可耻地，

" [aɪ] [mˈɜːməd] .
" I murmured .
" 我 低声说道 .

“我低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [met] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] - - " [sed] ['dɒli] ,
" If you met me for the first time - - " said Dolly ,
" 如果 你 遇见 我 为了 这 第一的 时间 - - " 说 多莉 ,

“如果你第一次见到我——”多莉说，

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['tæsl] .
swinging the tassel .
摇摆 这 流苏 .

摇动流苏。

" [baɪ] ['hev(ə)n] ,
" By Heaven ,
" 经过 天堂 ,

“天哪，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] !
it **should** **be** **the** **last** **!**
它 应该 是 这 最后的 !

这应该是最后一次了!

" [ai] [kraɪd] ,
" **I** **cried** **,**
" 我 哭 ,

“我哭了，

[ænd; ənd] [ai] [rəʊz] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .
and **I** **rose** **to** **my** **feet** **.**
和 我 玫瑰 到 我的 脚 .

我站了起来。

['dɒli] [let] [ðə; ði] ['tæsl] [gəʊ] ,
Dolly **let** **the** **tassel** **go** **,**
多莉 让 这 流苏 去 ,

多莉松开了流苏，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kɜːtsi] .
and **made** **me** **a** **very** **pretty** **curtsey** **.**
和 制成 我 一个 非常 漂亮的 屈膝礼 .

并向我行了一个非常漂亮的屈膝礼。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [tə'naɪt] ,
" **I** **am** **going** **to** **another** **party** **tonight** **,**
" 我 是 去 到 其他 派对 今晚 ,

“我今晚要去参加另一个聚会，

" [sed] [ai] ,
" **said** **I** **,**
" 说 我 ,

“我说，

['nɒdɪŋ] [maɪ] [hed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
nodding **my** **head** **significantly** **.**
点头 我的 头 显著地 .

我意味深长地点点头。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊!

" [sed] ['dɒli] .
" **said** **Dolly** **.**
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] ,
" **And** **I** **shall** **again** **,**
" 和 我 将 再次 ,

“我还会再来，

" [ai] [pə'sjuːd] ,
" **I** **pursued** **,**
" 我 追击 ,

“我追求，

" [spend] [maɪ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] . "
" **spend** **my** **time** **with** **the** **prettiest** **woman** **in** **the** **room** **.** **"**
" 花费 我的 时间 和 这 最漂亮的 女士 在 这 房间 . "

“和房间里最漂亮的女人共度时光。”

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ?
" Shall you ?
" 将 你 ?

“你会吗?

" [ɑːskt] ['dɒli] ,
" asked Dolly ,
" 问 多莉 ,

多莉问道,

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] ['feləʊ] ,
" I am a very fortunate fellow ,
" 我 是 一个 非常 幸运 同伴 ,

“我是一个非常幸运的人,

" [aɪ] [əb'zɜːvd] .
" I observed .
" 我 观察到 .

“我观察到。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hɪlәri] ,
" And as for Mrs . Hilary ,
" 和 作为 为了 太太 . 希拉里 ,

“至于希拉里夫人,

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] . "
she may say what she likes . "
她 可能 说 什么 她 点赞 . "

她想说什么就说什么。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦,

[dʌz] ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] [nəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] ?
does Mrs . Hilary know the Other Lady ?
做 太太 . 希拉里 知道 这 其他 女士 ?

希拉里夫人认识另一位女士吗?

" [aɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" I walked toward the door .
" 我 步行 朝向 这 门 .

“我朝门口走去。

" [ðeə(r)] [ɪz] ,
" There is ,
" 那里 是 ,

“有,

" [sed] [aɪ] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说,

['leɪɪŋ] [maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
laying my hand on the door ,
躺下 我的 手 在 这 门 ,

把手放在门上,

" [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] . "
" no Other Lady . "
" 不 其他 女士 . "

“没有其他女士。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][get] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ,
" I shall get there about eleven ,
" 我 将 得到 那里 关于 十一 ,

“我大概十一点到那里，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

[wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
WHAT MIGHT HAVE BEEN
什么 可能 有 到过

可能发生的事情

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ;
Unfortunately it was Sunday ;
很遗憾 它 曾是 星期日 ;

不幸的是那天是星期天；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv]['flaʊə(r)]
therefore the gardeners could not be ordered to shift the long row of flower
所以 这 园丁 可以 不是 是 订购 到 转移 这 长的 排 的 花
[pɒts][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [nekst][ðə; ði] [haʊs] ,
pots from the side of the terrace next the house ,
锅 从 这 边 的 这 阳台 下一个 这 房子 ,

因此，园丁们不能被命令把房子旁边露台上的一排长花盆移走，

[weə(r)] ['dɒli] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][pʊt] ,
where Dolly had ordered them to be put ,
在哪里 多莉 有 订购 他们 到 是 放 ,

多莉命令把它们放在那里，

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
to the side remote from the house ,
到 这 边 偏僻的 从 这 房子 ,

远离房屋的一侧，

[weə(r)] ['dɒli] [naʊ] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd] .
where Dolly now wished them to stand .
在哪里 多莉 现在 希望 他们 到 站立 .

多莉现在希望他们站在那里。

[jet] ['dɒli] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pɒts] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
Yet Dolly could not think of living with the pots where they were till Monday
然而 多莉 可以 不是 思考 的 活的 和 这 锅 在哪里 他们 是 直到 周一
.
:
.

然而，直到星期一，多莉才想到要带着这些花盆生活在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,
It would kill her ,
它 会 杀 她 ,

这会要了她的命，

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

[səʊ] ['ɑːtʃi] [left] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] ,
So Archie left the cool shade of the great trees ,
所以 阿奇 左边 这 凉爽的 阴影 的 这 伟大的 树木 ,

于是阿奇离开了大树的阴凉，

[weə(r)] ['dɒli] [sæt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
where Dolly sat doing nothing ,
在哪里 多莉 卫星 正在做 没有什么 ,

多莉坐在那里什么也不做，

[ænd; ənd] ['neli] ['feɪt(ə)n] [sæt] ['splaɪsɪŋ] [ðə; ði][gɪg] [wɪp] ,
and Nellie Phaeton sat splicing the gig whip ,
和 内莉 法厄同 卫星 拼接 这 演出 鞭 ,

奈莉·菲顿坐着剪着马鞭，

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dek] [tʃeə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [aɪst] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
and I lay in a deck chair with something iced beside me .
和 我 躺 在 一个 甲板 椅子 和 某物 冰镇 旁 我 .

我躺在躺椅上，身边放着一些冰块。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['brɔɪlɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːtʃi] [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æt; ət]
Outside the sun was broiling hot and poor Archie mopped his brow at
外部 这 太阳 曾是 烤制 热的 和 贫穷的 阿奇 拖把 他的 眉头 在
['evri] ['wɪəri] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] ['terəs] .
every weary journey across the broad terrace .
每一个 厌倦 旅行 穿过 这 广阔 阳台 .

外面的太阳炙烤着大地，可怜的阿奇每次走过宽阔的露台时，都要擦擦额头上的汗水。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] - [ʃeɪm] ,
" It's a burning ' shame ,
" 它是 一个 燃烧 - 耻辱 ,

“这真是令人羞耻，

['dɒli] ,
Dolly ,
多莉 ,

多莉，

" [sed] [mɪs] ['feɪt(ə)n] .
" said Miss Phaeton .
" 说 错过 法厄同 .

“菲顿小姐说道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [hɪm] . "
" I wouldn't do it if I were him . "
" 我 不会 做 它 如果 我 是 他 . "

“如果我是他，我就不会这么做。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[juː; jʊ] [wʊd] ，
you would ，
你 会 ，

你会

[dɪə(r)] ，
dear ，
亲爱的 ，

亲爱的，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [ðə; ðiː] [pɒts] [lʊkt] [ə'trəʊʃəs] [ɒn] [ðæt] [saɪd] .
" The pots looked atrocious on that side .
" 这 锅 看起来 极其恶劣 在 那 边 .

“那边的花盆看上去很糟糕。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɪp][frɒm; frəm][maɪ] [glɑːs] ，
" I took a long sip from my glass ，
" 我 采取 一个 长的 啜饮 从 我的 玻璃 ，

“我喝了一大口酒，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [təʊn] :
and observed in a meditative tone :
和 观察到 在 一个 冥想 语气 :

并以沉思的语气说道：

" [ðeə(r)] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [greɪs] [ɒv; əv] ['wʊmən] ，
" There but for the grace of woman ，
" 那里 但 为了 这 优雅 的 女士 ，

“若非女人的优雅，

[gəʊz] ['sæmjʊəl] ['trævəz] ['kɑːtə(r)] .
goes Samuel Travers Carter .
去 塞缪尔 特拉弗斯 卡特 .

塞缪尔·特拉弗斯·卡特说道。

" ['dɑːliz] ['leɪzi] [lɪdz] [hɑːf] ['lɪftɪd] .
" Dolly's lazy lids half lifted .
" 多莉的 懒惰的 盖子 一半 抬起 .

“多莉懒洋洋地半睁着眼皮。

[mɪs] ['feɪt(ə)n] ['mʌmbld] ([hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [twaɪn]) :
Miss Phaeton mumbled (Her mouth was full of twine) :
错过 法厄同 喃喃自语 (她 嘴 曾是 满的 的 缠绕) :

费顿小姐嘟囔道（她的嘴里塞满了麻绳）：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What DO you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" ['niːməʊ] ['ɒmnɪbəs] ['hɔːrɪs]['sæpɪt] ，
" Nemo omnibus horis sapit ，
" 尼莫 综合 霍里斯 萨皮特 ，

“Nemo omnibus horis sapit，

" [sed] [aɪ] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" said I apologetically .
" 说 我 带着歉意地 .

“我抱歉地说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ['aɪðə(r)] . "
" I don't know what that means either . "
" 我 不 知道 什么 那 方法 任何一个 . "

“我也不知道那是什么意思。”

" ['niːməʊ] - - ['evribɒdi] ,
" Nemo - - everybody ,
" 尼莫 - - 大家 ,

“尼莫——各位，

" [ai] [trænz'leɪtɪd] ,
" I translated ,
" 我 翻译 ,

“我翻译道，

" ['sæpɪt] - - [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [lʌv] - - ['ɒmnɪbəs] - - [wʌns] - - ['hɔːrɪs] - - [æt; ət] [liːst] . "
" sapit - - has been in love - - omnibus - - once - - horis - - at least . "
" 萨皮特 - - 有 到过 在 爱 - - 综合 - - 一次 - - 霍里斯 - - 在 至少 . "

“sapit 至少曾经恋爱过一次。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
and you mean she wouldn't have you ?
和 你 意思是 她 不会 有 你 ?

你的意思是她不想要你?

" [ɑːskt] ['neli] ,
" asked Nellie ,
" 问 内莉 ,

“奈莉问道，

[wɪð] [blʌnt] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] .
with blunt directness .
和 钝 直接 .

直率地。

" [nɒt] [kwaɪt] [ðæt] ,
" Not quite that ,
" 不是 相当 那 ,

“不完全是，

" [sed] [ai] . " [ðeɪ] - - "
" said I . " They - - "
" 说 我 . " 他们 - - "

“我说道。“他们——”

" [ðeɪ] ?
" THEY ?
" 他们 ?

“他们?

" [mˈɜːməd] ['dɒli] ,
" murmured Dolly ,
" 低声说道 多莉 ,

多莉低声说道，

[wɪð] [hɑːf] - ['lɪftɪd] [lɪdz] .
with half - lifted lids .
和 一半 - 抬起 盖子 .

半掀开盖子。

" [ðeɪ] ,
" THEY ,
" 他们 ,

“他们，

" [aɪ] [pə'sjuːd] ,
" I pursued ,
" 我 追击 ,

“我追求，

" [rɪ'gretfəli] ['rekəg'naɪzd] [maɪ] [ɪmˌpɒsə'bɪlәti] .
" regretfully recognized my impossibility .
" 遗憾的是 认可 我的 不可能 .

“遗憾地认识到我的不可能。

[hens] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kæriɪŋ] [pɒts] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [brɔːd] ['terəs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][hɒt] [sʌn] . "
Hence I am not carrying pots across a broad terrace under a hot sun . "
因此 我 是 不是 携带 锅 穿过 一个 广阔 阳台 在下面 一个 热的 太阳 . "

因此我不会在烈日下扛着花盆穿过宽阔的露台。”

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ?
" Why did they think you impossible ?
" 为什么 做过 他们 思考 你 不可能的 ?

“他们为什么认为你不可能呢?

" [ɑːskt] [mɪs] ['feɪt(ə)n] ,
" asked Miss Phaeton ,
" 问 错过 法厄同 ,

“菲顿小姐问道，

[huː] [teɪks] [mʌtʃ] [ɪntɜˈɛst] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kwestʃən] .
who takes much interrest in this sort of question .
WHO 需要 很多 兴趣 在 这 种类 的 问题 .

他对这类问题很感兴趣。

" [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] :
" A variety of reasons :
" 一个 种类 的 原因 :

“原因多种多样：

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
for one ,
为了 一 ,

首先，

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['klevə(r)] ,
I was too clever ,
我 曾是 也 聪明的 ,

我太聪明了，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
for another ,
为了 其他 ,

另一方面，

[tuː] ['stjuːpɪd] ;
too stupid ;
也 愚蠢的 ;

太愚蠢了；

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
for others ,
为了 其他的 ,

对于其他人来说，

[tuː] [gʊd] - - [ɔː(r)] [tuː] [bæd] ;
too good - - or too bad ;
也 好的 - - 或者 也 坏的 ;

太好了——或者太坏了;

[tuː] ['sɪəriəs] - - [ɔː(r)] [tuː] ['frɪvələs] ;
too serious - - or too frivolous ;
也 严肃的 - - 或者 也 轻浮 ;

太严肃——或者太轻浮;

[tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] - - "
too poor or - - "
也 贫穷的 或者 - - "

太穷或者——"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地,

[nəʊ][wʌn]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ,
no one objected to your money ,
不 一 反对 到 你的 钱 ,

没有人反对你的钱,

[ai] [sə'pəʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想?

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['neli] .
" interrupted Nellie .
" 中断 内莉 .

"内莉打断道。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .
" Pardon me .
" 赦免 我 .

"对不起。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] - [ɔː(r)] [nɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] . - "
I was about to say ' or not rich enough . ' "
我 曾是 关于 到 说 - 或者 不是 富有的 足够的 . - "

我正想说'或者不够富有'。"

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
" But that's the same thing . "
" 但 那就是 这 相同的 事物 . "

"但那是一样的。"

" [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪm'pɜːfɪkt] ,
" The antithesis is certainly imperfect ,
" 这 对立 是 当然 不完善 ,

"对立面当然是不完美的,

" [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" I admitted .
" 我 承认 .

"我承认道。

" ['mɪstə(r)] . [geɪ] ,
" Mr . Gay ,
" 先生 . 同性恋 ,

"盖伊先生,

" [sed] ['neli] ,
" said Nellie ,
" 说 内莉 ,

“内莉说，

[ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [tɪ'mɪdəti] ,
introducing the name with some timidity ,
介绍 这 姓名 和 一些 胆怯 ,

带着些许胆怯介绍这个名字，

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:]
" you know who
" 你 知道 WHO

“你知道谁

[ai] [mi:n] ?
I mean ?
我 意思是 ?

我是说?

- - [ðə; ði]['pəʊɪt] - - [wʌns] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ɪm'pɜ:fɪkt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
- - the poet - - once said to me that man was essentially imperfect until he
- - 这 诗人 - - 一次 说 到 我 那 男人 曾是 本质上 不完善 直到 他
[wɒz; wəz] ['mærid] . "
was married . "
曾是 已婚 . "

——诗人——曾经对我说过，男人在结婚之前本质上是不完美的。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
" It is true ,
" 它 是 真的 ,

“是真的，

" [ai] [ə'gri:d] .
" I agreed .
" 我 同意 .

“我同意了。”

" [ænd; ənd] ['wʊmən] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] . "
" And woman until she is dead . "
" 和 女士 直到 她 是 死的 . "

“直到女人死去。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ment] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ɪn] [ðæt] [sens] ,
" I don't think he meant it quite in that sense ,
" 我 不 思考 他 意思是 它 相当 在 那 感觉 ,

“我不认为他的意思完全是那样，

" [sed] ['neli] ,
" said Nellie ,
" 说 内莉 ,

“内莉说，

['rɑ:ðə(r)] ['pʌz(ə)ld] .
rather puzzled .
相当 困惑 .

相当困惑。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ment] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['eni] [sens] ,
" I don't think he meant it in any sense ,
" 我 不 思考 他 意思是 它 在 任何 感觉 ,

“我认为他不是这个意思，

" [m'ɜːməd] ['dɒli] ,
" **murmured** **Dolly** **,**
" 低声说道 多莉 ,

多莉低声说道，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kaɪndli] .
a **little** **unkindly** **.**
一个 小的 不友善的 .

有点不友善。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [nɒt] ['ɑːtʃi]
We **might** **have** **gone** **on** **talking** **in** **this** **way** **for** **ever** **so** **long** **had** **not** **Archie**
我们 可能 有 已消失 在 说 在 这 方式 为了 曾经 所以 长的 有 不是 阿奇
[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [drɒpt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['flaʊə(r)] [pɒt] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɪts] .
at **this** **point** **dropped** **a** **large** **flower** **pot** **and** **smashed** **it** **to** **bits** **.**
在 这 观点 掉落 一个 大的 花 锅 和 粉碎 它 到 比特 .

如果阿奇没有在这时摔倒一个大花盆并将其摔成碎片，我们可能会继续这样聊很久。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bɪts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
He **stood** **looking** **at** **the** **bits** **for** **a** **moment** **,**
他 站立 寻找 在 这 比特 为了 一个 片刻 ,

他站在那里看了一会儿这些碎片，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
and **then** **came** **towards** **us** **and** **sank** **into** **a** **chair** **.**
和 然后 来了 向 我们 和 沉没 进入 一个 椅子 .

然后向我们走来，瘫坐在椅子上。

" [aɪm] [ɒf] !
" **I'm** **off** **!**
" 我是 离开 !

“我走了!

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" **he** **announced** **.**
" 他 宣布 .

“他宣布。

" [ænd; ənd][hɑːf][ɑː(r); ə(r)][ɒn][wʌn] [saɪd] ,
" **And** **half** **are** **on** **one** **side** **,**
" 和 一半 是 在 一 边 ,

“一半在一边，

[ænd; ənd][hɑːf][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,
and **half** **on** **the** **other** **,**
和 一半 在 这 其他 ,

另一半，

" [sed] ['dɒli] ,
" **said** **Dolly** **,**
" 说 多莉 ,

多莉说，

[rɪ'gretfəli] .
regretfully **.**
遗憾的是 .

很遗憾。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [siːzd] [ˌem 'iː] .
A **sudden** **impulse** **seized** **me** **.**
一个 突然 冲动 查获 我 .

我突然有了冲动。

[ai] [gɒt] [ʌp] ,
I got up ,
我 得到 向上 ,

我起身，

[pʊt] [ɒn] [maɪ] [strɔː] [hæt] ,
put on my straw hat ,
放 在 我的 稻草 帽子 ,

戴上我的草帽，

[tʊk] [ɒf] [maɪ] [kəʊt] ,
took off my coat ,
采取 离开 我的 外套 ,

脱下外套，

[wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] ,
walked out into the sun ,
步行 出去 进入 这 太阳 ,

走到阳光下，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['flaʊə(r)] [pɒts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] ['terəs] .
and began to move flower pots across the broad terrace .
和 开始 到 移动 花 锅 穿过 这 广阔 阳台 .

并开始把花盆搬到宽阔的露台上。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɑːf] [frɒm; frəm] ['ɑːtʃi] ,
I heard a laugh from Archie ,
我 听到 一个 笑 从 阿奇 ,

我听到阿奇的笑声，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [frɒm; frəm] ['dɒli] ,
a little cry from Dolly ,
一个 小的 哭 从 多莉 ,

多莉轻轻地哭了一声，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['neli] ['feɪt(ə)n] ,
and from Nellie Phaeton ,
和 从 内莉 法厄同 ,

还有 Nellie Phaeton 的报道，

" ['gʊdnəs] ,
" Goodness ,
" 善良 ,

“天哪，

[wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
what's he doing that for ?
是什么 他 正在做 那 为了 ?

他为什么要这么做?

" [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['pɜːpəs] .
" I was not turned from my purpose .
" 我 曾是 不是 转向 从 我的 目的 .

“我没有放弃我的目标。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] [bel] [ræŋ] .
The luncheon bell rang .
这 午餐 钟 响铃 .

午餐铃响了。

[mɪs] ['feɪt(ə)n] ,
Miss Phaeton ,
错过 法厄同 ,

菲顿小姐，

[wɪp] [ænd; ənd] [twaɪn] [ɪn][hænd] ,
whip **and** **twine** **in** **hand** **,**
鞭 和 缠绕 在 手 ,

手里拿着鞭子和麻绳，

[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .
walked **into** **the** **house** **.**
步行 进入 这 房子 .

走进了屋子。

['ɑːtʃɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Archie **followed** **her** **,**
阿奇 随后 她 ,

阿奇跟着她，

['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [aɪ] ['ʃʊdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] .
saying **as** **he** **passed** **that** **he** **hoped** **I** **shouldn't** **find** **it** **warm** **.**
说 作为 他 通过了 那 他 希望 我 不应该 寻找 它 温暖的 .

他走过时说希望我不会觉得热。

[aɪ] [went] [ɒn] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] [pɒts] .
I **went** **on** **shifting** **the** **flower** **pots** **.**
我 去 在 转变 这 花 锅 .

我继续移动花盆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hevi] .
They **were** **very** **heavy** **.**
他们 是 非常 重的 .

它们非常重。

[aɪ] [brəʊk] [tuː] ,
I **broke** **two** **,**
我 打破 二 ,

我弄坏了两个，

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ɒn] .
but **I** **went** **on** **.**
但 我 去 在 .

但我还是继续前行。

['prez(ə)ntli] ['dɒli] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ]
Presently **Dolly** **put** **up** **her** **parasol** **and** **came** **out** **from** **the** **shade** **to** **watch**
目前 多莉 放 向上 她 阳伞 和 来了 出去 从 这 阴影 到 手表
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

不一会儿，多莉撑起了阳伞，从阴凉处走出来看着我。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .
She **stood** **there** **for** **a** **moment** **or** **two** **.**
她 站立 那里 为了 一个 片刻 或者 二 .

她在那里站了一两分钟。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] :
she **said** **:**
她 说 :

她说：

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
do you think you'd like it ,
做 你 思考 你会 喜欢 它 ,

你觉得你会喜欢吗?

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? "
Mr . Carter ? "
先生 . 卡特 ? "

“卡特先生？”

" [weɪt] [tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] ,
" Wait till I've finished ,
" 等待 直到我已经 完成的 ,

“等我说完，

" [sed] [aɪ] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

['weɪvɪŋ] [maɪ][hænd] .
waving my hand .
挥手 我的 手 .

挥动我的手。

[ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [sɔː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][tɑːsk] .
Another ten minutes saw the end of my task .
其他 十 分钟 锯 这 结尾 的 我的 任务 .

再过十分钟我的任务就结束了。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd][hɒt][aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Panting and hot I sought the shade ,
喘息 和 热的 我 寻求 这 阴影 ,

我气喘吁吁，炎热难耐，寻找阴凉处，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [maɪ'self]['ɒntə][maɪ] [dek] [tʃeə(r)] [ə'gen] .
and flung myself onto my deck chair again .
和 扔 我 到 我的 甲板 椅子 再次 .

然后再次扑倒在躺椅上。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
I also lit a cigarette .
我 还 点燃 一个 卷烟 .

我也点了一支烟。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [lʊkt] ['betə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
" I think they looked better on the other side ,
" 我 思考 他们 看起来 更好的 在 这 其他 边 ,

“我觉得他们在另一边看起来更好，

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

" [sed] ['dɒli] ['medəˌtetɪvli] .
" said Dolly meditatively .
" 说 多莉 冥想地 .

“多莉若有所思地说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] ,
" **Of** **course** **you** **do** **,**
" 的 课程 你 做 ,

“当然了，

" [sed] [ai] [ɜː'beɪnli] .
" **said** **I** **urbanely** **.**
" 说 我 文雅地 .

“我彬彬有礼地说道。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] "
" **You** **needn't** **tell** **me** **that** **"**
" 你 不必 告诉 我 那 "

“你不必告诉我这个”

" [pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] [bæk] ,
" **Perhaps** **you'd** **like** **to** **move** **them** **back** **,**
" 也许 你会 喜欢 到 移动 他们 后退 ,

“也许你想把它们移回去，

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
" **she** **suggested** **.**
" 她 建议 .

“她建议道。

" [nəʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

" [sed] [ai] . " [aɪv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] . "
" **said** **I** **.** **"** **I've** **done** **enough** **to** **create** **the** **impression** **.** **"**
" 说 我 . " 我已经 完毕 足够的 到 创造 这 印象 . "

“我说道。我已经做得够多了，足以给人留下深刻的印象了。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **And** **how** **did** **you** **like** **it** **?** **"**
" 和 如何 做过 你 喜欢 它 ? "

“你觉得怎么样？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
" **It** **was** **,**
" 它 曾是 ,

“是的，

" [sed] [ai] ,
" **said** **I** **,**
" 说 我 ,

“我说，

" [ɪn][ɪts] [wei] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
" **in** **its** **way** **a** **pleasant** **enough** **illusion** **.**
" 在 它是 方式 一个 令人愉快的 足够的 错觉 .

“从某种意义上来说，这是一种令人愉悦的幻觉。

" [ænd; ənd][ai] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,
" **And** **I** **shrugged** **my** **shoulders** **,**
" 和 我 耸了耸肩 我的 肩膀 ,

“我耸耸肩膀，

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [sməʊk] .
and **blew** **a** **ring** **of** **smoke** **.**
和 吹 一个 戒指 的 抽烟 .

并吐出一圈烟雾。

[tuː; tə][maɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
To **my** **very** **considerable** **gratification** **,**
到 我的 非常 大量 满足感 ,

令我非常欣慰的是，

['dɑːliz] [təʊn] ['mænɪfestɪd] [sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
Dolly's **tone** **manifested** **some** **annoyance** **as** **she** **asked** **:**
多莉的 语气 表现出来 一些 烦恼 作为 她 问 :

多莉语气中带着一丝不耐烦，问道：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ,
" **Why** **do** **you** **say** **,**
" 为什么 做 你 说 ,

“你为什么这么说，

- [ɪn][ɪts] [weɪ] - ? "
' **in** **its** **way** **'** **?** **"**
- 在 它是 方式 - ? "

“挡住它的路了”?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
" **Because** **,**
" 因为 ,

“因为，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] ['pleʒə(r)] [aɪ] [geɪnd] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['mærɪd] [mæn]
in **spite** **of** **the** **momentary** **pleasure** **I** **gained** **from** **feeling** **myself** **a** **married** **man**
在 尽管如此 的 这 瞬间 乐趣 我 获得 从 感觉 我 一个 已婚 男人
,
,
,

尽管我因感觉自己已婚而获得了短暂的快乐，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['bænɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['pɜːmənəntli] [suːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . "
I **could** **not** **banish** **the** **idea** **that** **we** **should** **not** **permanently** **suit** **one** **another** **.** **"**
我 可以 不是 放逐 这 主意 那 我们 应该 不是 永久的 套装 一 其他 . "

我无法消除我们不应该永远适合彼此的想法。”

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] ?
you **thought** **that** **?**
你 想法 那 ?

你这么想吗?

" [sed] ['dɒli] ,
" **said** **Dolly** **,**
" 说 多莉 ,

多莉说，

['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
smiling **again** **.**
微笑 再次 .

又笑了。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **I** **must** **confess** **it** **,**
" 我 必须 承认 它 ,

“我必须承认，

" [sed] [ai] . " [ðə; ði] [fɔːlt] ,
" said I . " The fault ,
" 说 我 . " 这 过错 ,

“我说。“错误，

[ai] [nəʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[wʊd] [biː; bi] [maɪn] . "
would be mine . "
会 是 矿 . "

是我的。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,
" I'm sure of that ,
" 我是 当然 的 那 ,

“我确信，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ] [kænt] [ɪg'zɪst][ɪn] [tuː] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] .
" But the fact is that I can't exist in too high altitudes .
" 但 这 事实 是 那 我 不能 存在 在 也 高的 海拔 .

“但事实是我无法在太高的海拔生存。

[ðə; ði][ˌreərɪ'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəl] ['ætməsfɪə(r)] - - "
The rarefaction of the moral atmosphere - - "
这 稀疏 的 这 道德 气氛 - - "

道德氛围的稀薄——”

" [pliːz] [doʊnt][juːz][ɔːl] [ðəʊz] [lɒŋ] [wɜːdz] . "
" Please don't use all those long words . "
" 请 不 使用 全部 那些 长的 字 . "

“请不要使用那些长词。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] ,
to put it plainly ,
到 放 它 显然 ,

简单来说，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

[wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,
with a pleasant smile ,
和 一个 令人愉快的 微笑 ,

带着愉快的微笑，

" [ai] [felt] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .

"	I	felt	all	the	time	that	Mrs	.	Hilary	would	be	too	good	for	me	.
"	我	毛毡	全部	这	时间	那	太太	.	希拉里	会	是	也	好的	为了	我	.

“我一直觉得希拉里夫人对我来说太好了。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] [tu:; tə] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [lɒt] [tu:; tə] ['stɑ:t(ə)l] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] .

"	It	is	not	very	often	that	it	falls	to	my	humble	lot	to	startle	Lady	Mickleham	out	of	her	composure	.
"	它	是	不是	非常	经常	那	它	瀑布	到	我的	谦逊的	很多	到	惊吓	女士	米克勒姆	出去	的	她	镇定	.

“以我卑微的命运，很少有机会惊动米克勒姆夫人，让她失去镇定。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ʌp] [kwaɪt] [streɪt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ;

But	at	this	point	she	sat	up	quite	straight	in	her	chair	;
但	在	这	观点	她	卫星	向上	相当	直的	在	她	椅子	;

但此时，她在椅子上坐直了身子；

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [flʌʃt] ,

her	cheek	flushed	,
她	脸颊	酡	,

她的脸颊红了，

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [si:st] [tu:; tə] [dru:p] [ɪn] ['ɪndələnt] [ɪn'su:siəns] .

and	her	eyelids	ceased	to	droop	in	indolent	insouciance	.
和	她	眼睑	停止	到	下垂	在	懒惰的	漫不经心	.

她的眼皮也不再懒洋洋地垂下来了。

" ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] !

"	Mrs	.	Hilary	!
"	太太	.	希拉里	!

“希拉里夫人！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

“她说。

" [wɒt] [hæz; həz] ['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] - - ?

"	What	has	Mrs	.	Hilary	-	-	?
"	什么	有	太太	.	希拉里	-	-	?

“希拉里夫人有什么事——?

" [ai] ['ri:əli] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] ,

"	I	really	thought	you	understood	,
"	我	真的	想法	你	理解	,

“我真以为你明白了，

" [sed] [ai] ,

"	said	I	,
"	说	我	,

“我说，

" [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪk'sperɪmənt] .

"	the	object	of	my	experiment	.
"	这	目的	的	我的	实验	.

“我的实验对象。

" ['dɒli] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

"	Dolly	glanced	at	me	.
"	多莉	瞥了一眼	在	我	.

“多莉看了我一眼。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['ɪnəs(ə)nt] - - [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ,

I	believe	that	my	expression	was	absolutely	innocent	-	-	and	I	am	,
我	相信	那	我的	表达	曾是	绝对地	清白的	-	-	和	我	是	,

我相信我的表情绝对是无辜的——而且我确实如此，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜːz] [ɪk'sprest] [mɪə(r)] [sə'praɪz] .

of	course	sure	that	hers	expressed	mere	surprise	.
的	课程	当然	那	她的	表达	仅仅	惊喜	.

当然，她肯定只是表示惊讶。

" [ai] [θɔːt] ,

"	I	thought	,
"	我	想法	,

“我想，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

“她说，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

after	a	pause	,
后	一个	暂停	,

停顿了一下，

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['neli] ['feɪt(ə)n] . "

"	that	you	were	thinking	of	Nellie	Phaeton	.	"
"	那	你	是	思维	的	内莉	法厄同	.	"

“你正在想着内莉·菲顿。”

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ai] [siː] ,

I	see	,
我	看	,

我懂了，

" [kraɪd] [ai] ['smaɪlɪŋ] .

"	cried	I	smiling	.
"	哭	我	微笑	.

“我笑着喊道。

" [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] ,

"	A	natural	mistake	,
"	一个	自然的	错误	,

“一个自然的错误，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . "

to	be	sure	.	"
到	是	当然	.	"

确实如此。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səʊ] [tuː] ,

"	She	thought	so	too	,
"	她	想法	所以	也	,

“她也这么认为，

" [pə'sjuːd] ['dɒli] ,

"	pursued	Dolly	,
"	追击	多莉	,

“多莉继续说道，

['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] .

biting	her	lip	.
咬	她	唇	.

咬着嘴唇。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ðəʊ] ? "

"	Did	she	though	?	"
"	做过	她	尽管	?	"

“她真的这么做了吗？”

" [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃɪd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'nɔɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

"	And	I'm	sure	she'd	be	quite	annoyed	if	she	thought	you	were	thinking	of
"	和	我是	当然	棚	是	相当	恼怒	如果	她	想法	你	是	思维	的

['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] . "

Mrs	.	Hilary	.	"
太太	.	希拉里	.	"

“而且我敢肯定，如果她认为你在想着希拉里夫人，她会非常生气的。”

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,

"	As	a	matter	of	fact	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

" [aɪ] [əb'zɜːvd] ,

"	I	observed	,
"	我	观察到	,

“我观察到，

" [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

"	she	didn't	understand	what	I	was	doing	at	all	.
"	她	没有	理解	什么	我	曾是	正在做	在	全部	.

“她根本就不明白我在做什么。

" ['dɒlɪ] [lent] [bæk] .

"	Dolly	leant	back	.
"	多莉	倾斜	后退	.

“多莉向后靠去。

[ðə; ðɪ] ['relɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fraʊn] [stɪl] [dwelt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ;

The	relics	of	a	frown	still	dwelt	on	her	brow	;
这	遗物	的	一个	皱眉	仍然	居住	在	她	眉头	;

她额头上仍残留着皱眉的痕迹；

['prez(ə)ntlɪ] ,

presently	,
目前	,

目前，

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,

she	began	to	swing	her	hat	on	her	forefinger	,
她	开始	到	摇摆	她	帽子	在	她	食指	,

她开始用食指挥动帽子，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

and	she	threw	a	look	at	me	.
和	她	扔	一个	看	在	我	.

她看了我一眼。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [lʊkt] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .

I	immediately	looked	up	toward	the	branches	above	my	head	.
我	立即地	看起来	向上	朝向	这	分支	多于	我的	头	.

我立即抬头看向头顶的树枝。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] ,

"	We	might	as	well	go	in	to	lunch	,
"	我们	可能	作为	出色地	去	在	到	午餐	,

“我们还是进去吃午饭吧，

" [sed] ['dɒli] .

"	said	Dolly	.
"	说	多莉	.

“多莉说道。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

"	By	all	means	,
"	经过	全部	方法	,

“无论如何，

" [ai] [ˌækwi'es] ,

"	I	acquiesced	,
"	我	默许	,

“我默许了，

[wɪð] [ə'lækrəti] .

with	alacrity	.
和	敏捷	.

爽快。

[wiː; wi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

We	went	out	into	the	sunshine	,
我们	去	出去	进入	这	阳光	,

我们走到阳光下，

[ænd; ənd] [keɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [pɒts] [wɜː(r); wə(r)] .

and	came	where	the	pots	were	.
和	来了	在哪里	这	锅	是	.

然后来到放着罐子的地方。

['sʌd(ə)nli] ['dɒli] [sed] :

Suddenly	Dolly	said	:
突然	多莉	说	:

多莉突然说道：

" [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] ,

"	Go	back	and	sit	down	again	,
"	去	后退	和	坐	向下	再次	,

“回去再坐下，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] . "

Mr	.	Carter	.	"
先生	.	卡特	.	"

卡特先生。”

" [ai] [wɒnt] [maɪ] [lʌntʃ] ,

"	I	want	my	lunch	,
"	我	想	我的	午餐	,

“我要吃午饭，

" [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] .

"	I	ventured	to	observe	.
"	我	冒险	到	观察	.

“我大胆地观察了一下。

" [duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] ,
" Do as I tell you ,
" 做 作为 我 告诉 你 ,

“照我说的做，

" [sed] ['dɒli] ,
" said Dolly ,
" 说 多莉 ,

多莉说，

['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ;
stamping her foot ;
冲压 她 脚 ;

跺脚；

[weə'æt] ,
whereat ,
哪里 ,

因此，

[mʌtʃ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ,
much intimidated ,
很多 受到恐吓 ,

非常害怕，

[ai] [went] [bæk] ,
I went back ,
我 去 后退 ,

我回去了，

[ænd; ənd] [stretʃt] [maɪ'self] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [tʃeə(r)] .
and stretched myself once more on the deck chair .
和 拉伸 我 一次 更多的 在 这 甲板 椅子 .

然后再次在躺椅上舒展身体。

['dɒli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [pɒt] .
Dolly approached a flower pot .
多莉 接近 一个 花 锅 .

多莉走近一个花盆。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] ,
She stooped down ,
她 弯腰 向下 ,

她弯下腰，

[ɪg'zɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,
exerting her strength ,
施力 她 力量 ,

发挥她的力量，

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
lifted it ,
抬起 它 ,

举起它，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ,
and carried it ,
和 携带 它 ,

并带着它，

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['efət] ,
not without effort ,
不是 没有 努力 ,

并非没有努力，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['terəs] .
across the terrace .
穿过 这 阳台 .

穿过露台。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][laɪk] .
Again she did the like .
再次 她 做过 这 喜欢 .

她又做了同样的事情。

[ai][sæt] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] .
I sat smoking and watching .
我 卫星 吸烟 和 观看 .

我坐在那里抽烟，看着。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] [pɒt] ,
She lifted a third pot ,
她 抬起 一个 第三 锅 ,

她举起第三个锅，

[bʌt; bət] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [wei] .
but dropped it half way .
但 掉落 它 一半 方式 .

但中途就掉了。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['dʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
dusting her hands against one another ,
除尘 她 双手 反对 一 其他 ,

用双手互相拍打，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
she came back slowly into the shade and sat down .
她 来了 后退 缓慢地 进入 这 阴影 和 卫星 向下 .

她慢慢地回到阴凉处并坐了下来。

[ai] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] .
I made no remark .
我 制成 不 评论 .

我没有表态。

['dɒli] [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː] .
Dolly glanced at me .
多莉 瞥了一眼 在 我 .

多莉看了我一眼。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“她说。

" ['wʊmən] - - ['wʊmən] - - ['wʊmən] !
" Woman - - woman - - woman !
" 女士 - - 女士 - - 女士 !

“女人——女人——女人!

" [sed] [ai] ['sædli] .
" **said** **I** **sadly** **.**
" 说 我 令人遗憾的是 .

“我伤心地说。

" [mʌst; məst][ai] ['kæri] [sʌm; səm][mɔː(r)] ?
" **Must** **I** **carry** **some** **more** **?**
" 必须 我 携带 一些 更多的 ?

“我还需要再带一些吗?

" [ɑːskt] ['dɒli] ,
" **asked** **Dolly** **,**
" 问 多莉 ,

多莉问道，

[ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ,
in **a** **humble** **,**
在 一个 谦逊的 ,

谦卑地，

[jet] [prəʊ'testɪŋ] ,
yet **protesting** **,**
然而 抗议 ,

但抗议，

[təʊn] .
tone **.**
语气 .

语气。

" ['mɪsɪz] . ['hɪlәri] ,
" **Mrs** **.** **Hilary** **,**
" 太太 . 希拉里 ,

“希拉里夫人，

" [ai][bɪ'gæn] ,
" **I** **began** **,**
" 我 开始 ,

“我开始说，

" [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'træktɪv] - -
" **is** **an** **exceedingly** **attractive** **-** **-**
" 是 一个 非常 吸引人的 - -

“非常有吸引力——

" ['dɒli] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **Dolly** **rose** **with** **a** **sigh** **.**
" 多莉 玫瑰 和 一个 叹 .

“多莉叹了口气站了起来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" **Where** **are** **you** **going** **?**
" 在哪里 是 你 去 ?

“你要去哪儿？”

" [ai] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

“我问道。

" [mɔː(r)] [pɒts] ,
" **More** **pots** **,**
" 更多的 锅 ,

“更多的锅，

" [sed] ['dɒli] ,
" said Dolly ,
" 说 多莉 ,

多莉说，

['stændɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'i:] .
standing opposite me .
常设 对面的 我 .

站在我对面。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ,
" I must go on ,
" 我 必须 去 在 ,

“我必须继续，

[ju:; jʊ] [si:] . "
you see . "
你 看 . "

你看。”

" [tɪl] [wen] ,
" Till when ,
" 直到 什么时候 ,

“直到什么时候，

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] ? "
Lady Mickleham ? "
女士 米克勒姆 ? "

米克勒姆夫人？”

" [tɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" Till you tell the truth ,
" 直到 你 告诉 这 真相 ,

“除非你说实话，

" [sed] ['dɒli] ,
" said Dolly ,
" 说 多莉 ,

多莉说，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑ:f] .
and she suddenly burst into a little laugh .
和 她 突然 爆裂 进入 一个 小的 笑 .

她突然轻声笑了起来。

" ['wʊmən] - - ['wʊmən] - - ['wʊmən] !
" Woman - - woman - - woman !
" 女士 - - 女士 - - 女士 !

“女人——女人——女人！

" [sed] [ai] [ə'gen] .
" said I again .
" 说 我 再次 .

“我又说道。

" [lets] [gəʊ][ɪn][tu:; tə] [lʌntʃ] . "
" Let's go in to lunch . "
" 我们来吧 去 在 到 午餐 . "

“我们进去吃午饭吧。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][pɒts] ,
" I'm going to carry the pots ,
" 我是 去 到 携带 这 锅 ,

“我要去拿锅，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [ɪts] ['ɔːfli] [hɒt] ,
" It's awfully hot ,
" 它是 非常 热的 ,

“天气太热了，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] - - [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][hændz] !
Mr . Carter - - and look at my poor hands !
先生 . 卡特 - - 和 看 在 我的 贫穷的 双手 !

卡特先生——看看我可怜的手！

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" She held them out to me .
" 她 握住 他们 出去 到 我 .

“她把它们递给我。

" [lʌntʃ] !
" Lunch !
" 午餐 !

“午餐！

" [sed] [aɪ] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [pɒts] !
" Pots !
" 锅 !

“锅！

" [sed] ['dɒli] ,
" said Dolly ,
" 说 多莉 ,

多莉说，

[wɪð] ['ɪnfɪnət] ['fɜːmnəs] .
with infinite firmness .
和 无限 硬度 .

带着无限的坚定。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .
The window of the dining room opened and Archie put his head out .
这 窗户 的 这 用餐 房间 打开 和 阿奇 放 他的 头 出去 .

餐厅的窗户打开了，阿奇把头探了出去。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
" Come along ,
" 来 沿着 ,

“来吧，

[juː; jʊ] [tuː] ,
you two ,
你 二 ,

你们两个，

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

“他喊道。

" ['ɛvriˌθɪŋz] ['getɪŋ] [kəʊld] .
" **Everything's getting cold .**
" 一切都是 获得 寒冷的 .

“一切都变冷了。

" ['dɒli] [tɜːnd] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glɑːns] [ɒn][ˌem 'iː] .
" **Dolly turned an appealing glance on me .**
" 多莉 转向 一个 上诉 瞥一眼 在 我 .

“多莉用恳求的目光看着我。

" [haʊ] ['ɒbstɪnət] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" **How obstinate you are !**
" 如何 顽固 你 是 !

“你真是顽固啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

“她说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] - -
" **You know perfectly well - -**
" 你 知道 完美 出色地 - -

“你很清楚——

" [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
" **I began to walk towards the house .**
" 我 开始 到 走 向 这 房子 .

“我开始朝房子走去。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] ,
" **I'm going in to lunch ,**
" 我是 去 在 到 午餐 ,

“我要去吃午饭，

" [sed] [ai] .
" **said I .**
" 说 我 .

“我说道。

" [ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
" **Ask them to keep some for me ,**
" 问 他们 到 保持 一些 为了 我 ,

“请他们给我留一些，

" [sed] ['dɒli] ,
" **said Dolly ,**
" 说 多莉 ,

多莉说，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,
and she turned up the sleeves of her gown ,
和 她 转向 向上 这 袖子 的 她 袍 ,

她卷起了长袍的袖子，

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .
till her wrists were free .
直到 她 手腕 是 自由的 .

直到她的手腕自由。

" [ɪts] [məʊst][ˌʌn'feə(r)] ,
" **It's most unfair ,**
" 它是 最多 不公平 ,

“这是最不公平的，

" [sed] [ai] [ɪn'dɪgnəntli] .
" said I indignantly .
" 说 我 愤慨地 .

“我愤愤不平地说。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" I don't care if it is ,
" 我 不 关心 如果 它 是 ,

“我不在乎，

" [sed] ['dɒli] ,
" said Dolly ,
" 说 多莉 ,

多莉说，

['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [pɒt] .
stooping down to lift a pot .
弯腰 向下 到 举起 一个 锅 .

弯腰抬锅。

[ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [streɪn] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .
I watched her strain to lift it .
我 观看 她 拉紧 到 举起 它 .

我看着她费力地把它举起来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] ['hevɪst] ;
She had chosen the largest and heaviest ;
她 有 选定 这 最大 和 最重 ;

她选择了最大、最重的那个；

[ʃiː; ʃi] [saɪd] ['delɪkətli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [ʃiː; ʃi] [pænt] .
she sighed delicately and delicately she panted .
她 叹了口气 轻柔地 和 轻柔地 她 喘息 .

她轻轻地叹了口气，轻轻地喘着气。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
She also looked at her hands ,
她 还 看起来 在 她 双手 ,

她还看着自己的手，

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [braʊn] [ɒn] [ðə; ði] [pɪŋk] .
and held them up for me to see the lines of brown on the pink .
和 握住 他们 向上 为了 我 到 看 这 线条 的 棕色的 在 这 粉色的 .

并把它们举起来让我看粉色上的棕色线条。

[ai] [pʊt] [maɪ] [hændz] [ɪn] [maɪ] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [sed] [məʊst] ['sʌlkɪli] ,
I put my hands in my pockets and said most sulkily ,
我 放 我的 双手 在 我的 口袋 和 说 最多 闷闷不乐 ,

我把手插进口袋，闷闷不乐地说：

[æz; əz] [ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] :
as I turned away towards the house :
作为 我 转向 离开 向 这 房子 :

当我转身走向房子时：

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['mɪsɪz] . ['hɪləri] [ðen] .
It wasn't Mrs . Hilary then .
它 不是 太太 . 希拉里 然后 .

那时她还不是希拉里夫人。

" ['dɒli] [rəʊz] [ʌp] ,
" **Dolly** **rose** **up** **,**
" 多莉 玫瑰 向上 ,

“多莉站了起来，

[siːzd] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,
seized **me** **by** **the** **arm** **,**
查获 我 经过 这 手臂 ,

抓住我的胳膊，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and **made** **me** **run** **to** **the** **house** **.**
和 制成 我 跑步 到 这 房子 .

并让我跑回屋里。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
" **Mr** **.** **Carter** **,**
" 先生 . 卡特 ,

“卡特先生，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" **she** **cried** **,**
" 她 哭 ,

“她哭了，

" [wʊd] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['retʃɪd] [pɒts] .
" **would** **stop** **for** **those** **wretched** **pots** **.**
" 会 停止 为了 那些 可怜 锅 .

“会因为这些可怜的罐子而停下来。

[hiːz] [muːvd] [ɔːl] [ɪk'sept] [tuː] ,
He's **moved** **all** **except** **two** **,**
他是 已搬 全部 除了 二 ,

除了两个以外，其他都搬走了，

[bʌt; bət] [hiːz] ['brəʊkən] [θriː] .
but **he's** **broken** **three** **.**
但 他是 破碎的 三 .

但他已经打破了三项纪录。

['ɪz(ə)nt][hiː; hi]['stjuːpɪd] ? "
Isn't **he** **stupid** **?** **"**
不是 他 愚蠢的 ? "

他不是很蠢吗？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld] [æs] ,
" **You** **are** **an** **old** **ass** **,**
" 你 是 一个 老的 屁股 ,

“你真是个老驴子，

['kɑːtə(r)] ,
Carter **,**
卡特 ,

卡特，

" [sed] ['ɑːtʃi] .
" **said** **Archie** **.**
" 说 阿奇 .

“阿奇说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] ,
" **I** **believe** **you're** **right** **,**
" 我 相信 你是 正确的 ,

“我相信你是对的，

['ɑːtʃi] ,
Archie ,
阿奇 ,

阿奇，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

[wʌn] [wei] [ɪn]
ONE WAY IN
一 方式 在

单行道

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [driːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .
I had a very curious dream the other night .
我 有 一个 非常 好奇的 梦 这 其他 夜晚 .

那天晚上我做了一个非常奇怪的梦。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ai] [dremt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ded] .
I dreamt that I was dead .
我 梦见 那 我 曾是 死的 .

我梦见我死了。

[ai] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [griːn] [beɪz] [dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] [ruːm] .
I passed through a green baize door and found myself in a small square room .
我 通过了 通过 一个 绿色的 台布 门 和 成立 我 在 一个 小的 正方形 房间 .

我穿过一扇绿色的呢门，发现自己身处一间方形的小房间。

['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [ɪn'skraɪbd] " [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] ,
Opposite me was another door inscribed " Elysian Fields ,
对面的 我 曾是 其他 门 铭文 " 极乐世界 田野 ,

我对面是另一扇门，上面写着“极乐世界，

" [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" and in front of it ,
" 和 在 正面 的 它 ,

“在它前面，

[æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪzd] [ledʒ] ,
at a large table with a raised ledge ,
在 一个 大的 桌子 和 一个 提高 壁架 ,

在一张有凸起边缘的大桌子旁，

[sæt] [ˌrædə'mænθəs] .
sat Rhadamanthus .
卫星 拉达曼图斯 .

拉达曼迪斯坐着。

[æz; əz][ai] ['entəd] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] ['vænɪʃ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] .
As I entered I saw a graceful figure vanish through the door opposite .
作为 我 进入 我 锯 一个 优美 数字 消失 通过 这 门 对面的 .

当我进去时，我看到一个优雅的身影消失在对面的门里。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,
" It's no use trying to deceive me ,
" 它是 不 使用 尝试 到 欺骗 我 ,

“欺骗我是没有用的，

" [ai] [əb'zɜːvd] .
" I observed .
" 我 观察到 .

“我观察到。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['hɪlərɪ] ,
" That was Mrs . Hilary ,
" 那 曾是 太太 . 希拉里 ,

“那是希拉里夫人，

[ai] [θɪŋk] ;
I think ;
我 思考 ;

我认为;

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ,
if you don't mind ,
如果 你 不 头脑 ,

如果你不介意的话

[aɪl] [dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] . "
I'll join her . "
患病的 加入 她 . "

我会和她一起去。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai][mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,
" I'm afraid I must trouble you to take a seat for a few moments ,
" 我是 害怕的 我 必须 麻烦 你 到 拿 一个 座位 为了 一个 很少 时刻 ,

“恐怕我得麻烦你坐一会儿，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
Mr . Carter ,
先生 . 卡特 ,

卡特先生，

" [sed] [ˌrædə'mænθəs] ,
" said Rhadamanthus ,
" 说 拉达曼图斯 ,

拉达曼迪斯说道，

" [waɪl] [ai] [rʌn] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] . "
" while I run over your little account . "
" 尽管 我 跑步 超过 你的 小的 帐户 . "

“我正在查看你的小账户。”

" ['enɪ] [fɔ'mælətɪs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəl] ,
" Any formalities which are usual ,
" 任何 手续 哪个 是 通常 ,

“任何常见的礼节，

" [ai] [m'ɜːməd] [pə'laɪtlɪ] ,
" I murmured politely ,
" 我 低声说道 礼貌地 ,

“我礼貌地低声说道，

[æz; əz][ai][sæt] [daʊn] .
as I sat down .
作为 我 卫星 向下 .

当我坐下时。

[ˌrædə'mænθəs] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] .
Rhadamanthus turned over the leaves of a large book .
拉达曼图斯 转向 超过 这 树叶 的 一个 大的 书 .

拉达曼迪斯翻阅了一本大书。

" ['kɑːtə(r)] - - ['sæmjʊəl] ['trævəz] ,
" Carter - - Samuel Travers ,
" 卡特 - - 塞缪尔 特拉弗斯 ,

“卡特——塞缪尔·特拉弗斯，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

不是吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

“他问道。

" [jes] . [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] [doʊnt] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['vɪnsnt] ['kɑːtə(r)] .
" Yes . For goodness sake don't confuse me with Vincent Carter .
" 是的 . 为了 善良 清酒 不 迷惑 我 和 文森特 卡特 .

“是的。看在上帝的份上，别把我和文森特·卡特混淆了。

[hiː; hi]['əʊnli] [peɪd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] . "
He only paid five shillings in the pound . "
他 仅有的 有薪酬的 五 先令 在 这 磅 . "

他每英镑只付了五先令。”

" [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ['prez(ə)nts][sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːtʃəz] ,
" Your case presents some peculiar features ,
" 你的 案件 礼物 一些 奇特 特征 ,

“你的案例有一些特殊之处，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
Mr . Carter ,
先生 . 卡特 ,

卡特先生，

" [sed] [ˌrædə'mænθəs] .
" said Rhadamanthus .
" 说 拉达曼图斯 .

“拉达曼迪斯说道。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sen'sɔːriəs] ,
" I hope I am not censorious ,
" 我 希望 我 是 不是 审查的 ,

“我希望我没有吹毛求疵，

[bʌt; bət] - - [wel] ,
but - - well ,
但 - - 出色地 ,

但是——嗯，

[ðæt] [faɪn] [æt; ət] [boʊstriːt] ? "
that fine at Bowstreet ? "
那 美好的 在 弓街 ? "

在 Bowstreet 那里也这么好吗？”

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] ,
" I was a mere boy ,
" 我 曾是 一个 仅仅 男生 ,

“我还只是个孩子，

" [sed] [aɪ] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

[wɪð] [sʌm; səm] [wɔːmθ] ,
with **some** **warmth** **,**
和 一些 温暖 ,

带着一丝温暖，

" [ænd; ənd][maɪ][sə'lɪsɪtə(r)] ['grəʊsli] [ˌmɪs'mænɪdʒd] [ðə; ði] [keɪs] . . "
" **and** **my** **solicitor** **grossly** **mismanaged** **the** **case** **.** **.** **"**
" 和 我的 律师 粗略地 管理不善 这 案件 . . "

“我的律师对这个案子的管理非常不善……”

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[wel] !
well **!**
出色地 !

出色地!

" [sed] [hiː; hi] ['suːðɪŋli] .
" **said** **he** **soothingly** **.**
" 说 他 舒缓地 .

“他安慰地说道。

" [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] ? "
" **But** **haven't** **you** **spent** **a** **great** **deal** **of** **time** **at** **Monte** **Carlo** **?** **"**
" 但 还没有 你 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 在 蒙特 卡洛 ? "

“但是你不是在蒙特卡洛度过了很多时间吗？”

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] ,
" **A** **man** **must** **be** **somewhere** **,**
" 一个 男人 必须 是 某处 ,

“一个人一定在某个地方，

" [sed] [aɪ] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“我说道。

[ˌrædə'mænθəs] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
Rhadamanthus **scratched** **his** **nose** **.**
拉达曼图斯 刮痕 他的 鼻子 .

拉达曼迪斯挠了挠鼻子。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ['enihaʊ] ,
" **I** **should** **have** **wasted** **the** **money** **anyhow** **,**
" 我 应该 有 浪费 这 钱 无论如何 ,

“无论如何我都应该浪费这笔钱，

" [aɪ] ['ædɪd] .
" **I** **added** **.**
" 我 额外 .

“我补充道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] ,
" **I** **suppose** **you** **would** **,**
" 我 认为 你 会 ,

“我想你会的，

" [hiː; hi] [kən'siːd] .
" **he** **conceded** **.**
" 他 承认 .

“他承认道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kæviæt] [lɒdʒd] [baɪ][ðə; ði]['daʊədʒə(r)] ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] ?
" But what of this caveat lodged by the Dowager Lady Mickleham ?
" 但 什么 的 这 注意 已提交 经过 这 老妇 女士 米克勒姆 ?

“但是米克勒姆夫人提出的这个警告又是怎么回事呢?

[ðæts] ['rɑːðə(r)] ['sɪəriəs] ,
That's rather serious ,
那就是 相当 严肃的 ,

这相当严重,

[juː; jʊ] [nəʊ] ;
you know ;
你 知道 ;

你知道;

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] - - ['dʒəʊkɪŋ] [ə'pɑːt] ? "
isn't it now - - joking apart ? "
不是 它 现在 - - 开玩笑 除 ? "

现在不是在开玩笑吗? ”

" [ai][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
" I am disappointed ,
" 我 是 失望的 ,

“我很失望,

" [ai] [ri'mɑːk] ,
" I remarked ,
" 我 评论 ,

“我评论道,

" [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] -
" to find a man of your experience paying any attention to such an ill -
" 到 寻找 一个 男人 的 你的 经验 付费 任何 注意力 到 这样的 一个 患病的 -
[neɪˌtʃəd] [əʊld] ['wʊmən] . "
natured old woman . "
自然 老的 女士 . "

“像你这样有经验的男人,怎么会理会这样一个脾气暴躁的老女人呢? ”

" [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [ruːlz] ,
" We have our rules ,
" 我们 有 我们的 规则 ,

“我们有我们的规则,

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" he replied ,
" 他 回复 ,

“他回答说,

" [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] ,
" and I'm afraid ,
" 和 我是 害怕的 ,

“我担心,

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
Mr . Carter ,
先生 . 卡特 ,

卡特先生,

[ðæt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['kæviæt][ɪz] [rɪ'muːvd] - - "
that until that caveat is removed - - "
那 直到 那 注意 是 已移除 - - "

直到这个警告被取消——”

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] ? "
" You don't mean that ? "
" 你 不 意思是 那 ? "

“你不是这个意思吧？”

" ['riːəli] ,
" Really ,
" 真的 ,

“真的吗，

[aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] . "
I'm afraid so . "
我是 害怕的 所以 . "

恐怕如此。”

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] ,
" Then I may as well go back ,
" 然后 我 可能 作为 出色地 去 后退 ,

“那我还是回去吧，

" [sed] [aɪ] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

['teɪkɪŋ] [maɪ][hæt] .
taking my hat .
采取 我的 帽子 .

拿走我的帽子。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
At this moment there was a knock at the door .
在 这 片刻 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

就在这时，门口传来了敲门声。

" [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [kænt] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
" Although I can't oblige you with an order of admission ,
" 虽然 我 不能 必须 你 和 一个 命令 的 入学 ,

“虽然我不能强迫你入场，

" [sed] [ˌrædə'mænθəs] ,
" said Rhadamanthus ,
" 说 拉达曼图斯 ,

拉达曼迪斯说道，

['veri] ['sɪvəli] ,
very civilly ,
非常 文明地 ,

非常有礼貌，

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ɔː(r)] [tuː] .
" perhaps it would amuse you to listen to a case or two .
" 也许 它 会 娱乐 你 到 听 到 一个 案件 或者 二 .

“听一两个案例也许会让你觉得有趣。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] ,
There's no hurry ,
有 不 匆忙 ,

不着急，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[juːv] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] . "

You've	got	lots	of	time	before	you	.	"
你已经	得到	很多	的	时间	前	你	.	"

你还有很多时间。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] ,

"	It	will	be	an	extremely	interesting	experience	,
"	它	将要	是	一个	极其	有趣的	经验	,

“这将是一次非常有趣的经历，

" [sed] [aɪ] ,

"	said	I	,
"	说	我	,

“我说，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [əˈgen] .

sitting	down	again	.
坐着	向下	再次	.

又坐了下来。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

The	door	opened	,
这	门	打开	,

门开了，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] ([aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ,

as	I	expected	(	I	don't	know	why	,
作为	我	预期的	(	我	不	知道	为什么	,

正如我所料（我不知道为什么，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [driːmz]) ,

but	it	happens	like	that	in	dreams	)	,
但	它	发生	喜欢	那	在	梦境	)	,

但在梦里就是这样的)

['dɒli] ['mɪkəlˌhæm] [keɪm] [ɪn] .

Dolly	Mickleham	came	in	.
多莉	米克勒姆	来了	在	.

多莉·米克勒姆进来了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

She	did	not	seem	to	see	me	.
她	做过	不是	似乎	到	看	我	.

她好像没有看见我。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [tuː; tə] [ˌrædəˈmænθəs] ,

She	bowed	to	Rhadamanthus	,
她	鞠躬	到	拉达曼图斯	,

她向拉达曼迪斯鞠躬，

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

微笑着，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ɪˈmiːdiətli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	took	a	chair	immediately	opposite	the	table	.
和	采取	一个	椅子	立即地	对面的	这	桌子	.

然后在桌子正对面的一把椅子上坐下。

" ['mɪkəlˌhæm] - - [ˌdɔːrə'θiə] - - ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - - " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Mickleham - - Dorothea - - Countess of - - " she said .**
" 米克勒姆 - - 多萝西娅 - - 伯爵夫人 的 - - " 她 说 .

“米克勒姆——多萝西娅——伯爵夫人——”她说道。

" ['fɔːməli] ,
" **Formerly ,**
" 以前 ,

“以前，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

['dɒli] ['fɒstə(r)] ?
Dolly Foster ?
多莉 促进 ?

多莉·福斯特?

" [ɑːskt] [ˌrædə'mænθəs] .
" **asked Rhadamanthus .**
" 问 拉达曼图斯 .

“拉达曼迪斯问道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [ðæts] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **I don't see what that's got to do with it ,**
" 我 不 看 什么 那就是 得到 到 做 和 它 ,

“我不明白这和它有什么关系，

" [sed] ['dɒli] .
" **said Dolly .**
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [rʌnz] [ɒn] ,
" **The account runs on ,**
" 这 帐户 跑步 在 ,

“该帐户继续运行，

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" **he explained ,**
" 他 解释 ,

“他解释说，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz][bɪg] [bʊk] .
and began to consult his big book .
和 开始 到 咨询 他的 大的 书 .

并开始查阅他的大书。

['dɒli] [lent] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
Dolly leant back in her chair ,
多莉 倾斜 后退 在 她 椅子 ,

多莉向后靠在椅子上，

['sləʊli] ['piːlɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] .
slowly peeling off her gloves .
缓慢地 剥落 离开 她 手套 .

慢慢地脱下手套。

[ˌrædə'mænθəs] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
Rhadamanthus shut the book with a bang .
拉达曼图斯 关闭 这 书 和 一个 砰 .

拉达曼迪斯砰的一声合上了书。

" [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [juːz] ,
" It's not the least use ,
" 它是 不是 这 至少 使用 ,

“这根本没用，

" [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .
" he said decisively .
" 他 说 果断地 .

“他果断地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
" It wouldn't be kind to pretend that it was ,
" 它 不会 是 种类 到 假装 那 它 曾是 ,

“假装它是，并不好，

['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] . "
Lady Mickleham . "
女士 米克勒姆 . "

米克勒姆夫人。”

" [dɪə(r)] ,
" Dear ,
" 亲爱的 ,

“亲爱的，

[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？”

" [hɑːf][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndən] [hæv; həv] [pi'tiʃən] [ə'genst] [juː; jʊ] . "
" Half the women in London have petitioned against you . "
" 一半 这 女性 在 伦敦 有 请愿 反对 你 . "

“伦敦有一半的女性都向你请愿。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] ,
" Have they ,
" 有 他们 ,

“他们有吗?

['riːəli] ?
really ?
真的 ?

真的吗?

" [kraɪd] ['dɒli] ,
" cried Dolly ,
" 哭 多莉 ,

“多莉喊道，

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] ['rɑːðə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .
to all appearance rather delighted .
到 全部 外貌 相当 高兴极了 .

看上去相当高兴。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] ,
" What do they say ,
" 什么 做 他们 说 ,

“他们说什么，

['mɪstə(r)] . [ˌrædə'mænθəs] ?
Mr . Rhadamanthus ?
先生 . 拉达曼图斯 ?

拉达曼迪斯先生?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [bʊk] ?
Is it in that book ?
是 它 在 那 书 ?

它在那本书里吗?

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] .
Let me look .
让 我 看 .

让我看看。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" And she held out her hand .
" 和 她 握住 出去 她 手 .

“她伸出了手。

" [ðə; ði] [bʊks] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][həʊld] ,
" The book's too heavy for you to hold ,
" 这 图书 也 重的 为了 你 到 抓住 ,

“这本书太重了，你拿不动，

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

“他说。

" [aɪl] [kʌm] [raʊnd] ,
" I'll come round ,
" 患病的 来 圆形的 ,

“我会回来的，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [lent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] .
So she went round and leant over his shoulder and read the book .
所以 她 去 圆形的 和 倾斜 超过 他的 肩膀 和 读 这 书 .

于是她绕过他，靠在他的肩膀上读起了这本书。

" [wʌts] [ðæt] [sent] [juːv] [gɒt][ɒn] ?
" What's that scent you've got on ?
" 是什么 那 香味 你已经 得到 在 ?

“你身上的是什么香味?

" [ɑːskt] [ˌrædə'mænθəs] .
" asked Rhadamanthus .
" 问 拉达曼图斯 .

“拉达曼迪斯问道。

" [buˈkeɪ] [ˌdiːˈjuː] ['diːəbl] ,
" Bouquet du diable ,
" 花束 杜 迪亚布尔 ,

“魔鬼花束，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。

([ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [bɪ'fɔː(r)] .)
(I had never heard of the perfume before .)
(我 有 绝不 听到 的 这 香水 前 .)

（我之前从未听说过这款香水。）

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ? "
" Isn't it sweet ? "
" 不是 它 甜的 ? "

“不是很甜吗？”

" [ai] ['hævnt] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" I haven't smelt it since I was a boy ,
" 我 还没有 冶炼 它 自从 我 曾是 一个 男生 ,

“我从小就没闻过这种味道，

" [saɪd] [ˌrædə'mænθəs] .
" sighed Rhadamanthus .
" 叹了口气 拉达曼图斯 .

“拉达曼迪斯叹了口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多莉对话》(Dolly Dialogues)
第13/13页

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋ] ,
" Poor old thing ,
" 贫穷的 老的 事物 ,

“可怜的老家伙，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ðɪs] ,
" I'm not going to read all this ,
" 我是 不是 去 到 读 全部 这 ,

“我不会读这些，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

" [ænd; ənd] ,
" And ,
" 和 ,

“和，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] ,
with a somewhat contemptuous smile ,
和 一个 有些 轻蔑的 微笑 ,

带着一丝轻蔑的微笑，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
she walked back to her chair .
她 步行 后退 到 她 椅子 .

她走回椅子上。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
" They ought to be ashamed of themselves ,
" 他们 应该 到 是 羞愧 的 他们自己 ,

“他们应该为自己感到羞耻，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" she added ,
" 她 额外 ,

“她补充道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .
as she sat down .
作为 她 卫星 向下 .

当她坐下时。

" [ɪts] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [fraɪt] . "
" It's just because I'm not a fright . "
" 它是 只是 因为 我是 不是 一个 惊吓 . "

“只是因为我不可怕。”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fraɪt] ?
" Aren't you a fright ?
" 不是 你 一个 惊吓 ?

“你不害怕吗?

" [ɑːskt] [ˌrædə'mænθəs] .
" asked Rhadamanthus .
" 问 拉达曼图斯 .

“拉达曼迪斯问道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['spektək(ə)lz] ?
" Where are my spectacles ?
" 在哪里 是 我的 眼镜 ?

“我的眼镜在哪儿?

" [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dɒli] .
" He put them on and looked at Dolly .
" 他 放 他们 在 和 看起来 在 多莉 .

“他戴上它们并看着多莉。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] ,
" I must go in ,
" 我 必须 去 在 ,

“我必须进去，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

" [sed] ['dɒli] ,
" said Dolly ,
" 说 多莉 ,

多莉说，

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˌrædə'mænθəs] .
smiling at Rhadamanthus .
微笑 在 拉达曼图斯 .

对拉达曼迪斯微笑。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [gɒn] [ɪn] ! "
" My husband has gone in ! "
" 我的 丈夫 有 已消失 在 ! "

“我老公进去了！”

" [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [θɔːt] [jʊd] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [kən'kluːsɪv] ,
" I shouldn't have thought you'd consider that conclusive ,
" 我 不应该 有 想法 你会 考虑 那 确凿 ,

“我没想到你会认为这是结论性的，

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

“他说，

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
with a touch of satire in his tone .
和 一个 触碰 的 讽刺 在 他的 语气 .

语气中带着一丝讽刺。

" [doʊnt][biː; bi] ['hɒrɪd] ,
" Don't be horrid ,
" 不 是 可怕的 ,

“别那么可怕，

" [sed] ['dɒli] ,
" said Dolly ,
" 说 多莉 ,

多莉说，

['paʊtɪŋ] .
pouting .
撅嘴 .

撅嘴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ˌrædə'mænθəs] [ɪg'zæmɪnd] ['dɒli] [θruː] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .
Rhadamanthus examined Dolly through his spectacles .
拉达曼图斯 检查 多莉 通过 他的 眼镜 .

拉达曼迪斯透过眼镜审视着多莉。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l]['djuːti] ,
" This is a very painful duty ,
" 这 是 一个 非常 痛苦 责任 ,

“这是一项非常痛苦的任务，

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

“他说，

[æt; ət][lɑːst] .
at last .
在 最后的 .

终于。

" [aɪ][hæv; həv][sæt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] ,
" I have sat here for a great many years ,
" 我 有 卫星 这里 为了 一个 伟大的 许多 年 ,

“我在这里坐了很多年，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l]['djuːti] . "
and I have seldom had a more painful duty . "
和 我 有 很少 有 一个 更多的 痛苦 责任 . "

我很少承担过比这更痛苦的责任。”

" [ɪts] ['veri] [əb'sɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" It's very absurd of you ,
" 它是 非常 荒诞 的 你 ,

“你这话太荒唐了，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I can't help it ,
" 我 不能 帮助 它 ,

“我没办法，

[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

“他说。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [aɪm][nɒt][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ? "
" Do you really mean that I'm not to go in ? "
" 做 你 真的 意思是 那 我是 不是 到 去 在 ? "

“你真的不让我进去吗？”

" [ai][duː; də] ,
" I do ,
" 我 做 ,

“我愿意，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

" [sed] [ˌrædə'mænθəs] .
" said Rhadamanthus .
" 说 拉达曼图斯 .

“拉达曼迪斯说道。

['dɒli] [rəʊz] .
Dolly rose .
多莉 玫瑰 .

多莉站了起来。

[ʃiː; ʃi] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [reɪzd] [ledʒ] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
She leant her arms on the raised ledge which ran along the table ,
她 倾斜 她 武器 在 这 提高 壁架 哪个 跑 沿着 这 桌子 ,

她把胳膊靠在桌子旁边凸起的架子上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
and she leant her chin on her hands .
和 她 倾斜 她 下巴 在 她 双手 .

她用手托着下巴。

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“她说。

" ['riːəli] ,
" Really ,
" 真的 ,

“真的吗，

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

“他说，

['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
looking the other way .
寻找 这 其他 方式 .

看向另一边。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['dɑːliz] [feɪs] .

A	sudden	change	came	over	Dolly's	face	.
一个	突然	改变	来了	超过	多莉的	脸	.

多莉的脸色突然变了。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] ['vænɪʃd] ;

Her	dimples	vanished	;
她	酒窝	消失了	;

她的酒窝消失了;

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [pə'θetɪk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['spɑːk(ə)l] ;

her	eyes	grew	pathetic	and	began	to	shine	rather	than	to	sparkle	;
她	眼睛	生长	可怜的	和	开始	到	闪耀	相当	比	到	火花	;

她的眼睛变得可怜，开始闪闪发光而不是闪闪发光;

[hɜː(r); hə(r)][lɪp] ['kwivəd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

her	lip	quivered	just	a	little	.
她	唇	颤抖	只是	一个	小的	.

她的嘴唇微微颤抖。

" [jʊr; jər] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] ,

"	You're	very	unkind	,
"	你是	非常	不友善	,

“你太不友善了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ləʊ] [təʊn] .

"	she	said	in	an	extremely	low	tone	.
"	她	说	在	一个	极其	低的	语气	.

“她用极其低沉的声音说道。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ][ˌʌn'kaɪnd] .

"	I	had	no	idea	you	would	be	so	unkind	.
"	我	有	不	主意	你	会	是	所以	不友善	.

“我没想到你会这么不友善。

" [ˌrædə'mænθəs] [siːmd] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	Rhadamanthus	seemed	very	uncomfortable	.
"	拉达曼图斯	似乎	非常	不舒服	.

“拉达曼迪斯看上去非常不舒服。

" [doʊnt][duː; də] [ðæt] ,

"	Don't	do	that	,
"	不	做	那	,

“别这样，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

“他说，

[kwaɪt] ['ʃɑːpli] ,

quite	sharply	,
相当	尖锐地	,

相当尖锐地，

['fɪdʒɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] .

fidgeting	with	the	blotting	paper	.
坐立不安	和	这	印迹法	纸	.

摆弄着吸墨纸。

['dɒli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Dolly	began	to	move	slowly	round	the	table	.
多莉	开始	到	移动	缓慢地	圆形的	这	桌子	.

多莉开始绕着桌子慢慢走动。

[ˌrædə'mænθəs] [sæt] [stɪl] .
Rhadamanthus sat still .
拉达曼图斯 卫星 仍然 .

拉达曼迪斯一动不动地坐着。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [baɪ] [hɪm] ,
When she was standing close by him ,
什么时候 她 曾是 常设 关闭 经过 他 ,

当她站在他身边时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['laɪtli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [sed] :
she put her hand lightly on his arm and said :
她 放 她 手 轻轻 在 他的 手臂 和 说 :

她轻轻地把手放在他的胳膊上，说道：

" [pliːz] [duː; də] ,
" Please do ,
" 请 做 ,

“请你，

['mɪstə(r)] . [ˌrædə'mænθəs] . "
Mr . Rhadamanthus . "
先生 . 拉达曼图斯 . "

拉达曼迪斯先生。”

" [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [pleɪs] [ɪz] [wɜːθ] ,
" It's as much as my place is worth ,
" 它是 作为 很多 作为 我的 地方 是 值得 ,

“这就是我的房子的价值，

" [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" he grumbled .
" 他 咕哝 .

“他抱怨道。

['dɑːliz] [aɪz] [ʃɒn] [stɪl] ,
Dolly's eyes shone still ,
多莉的 眼睛 闪耀 仍然 ,

多莉的眼睛依然闪闪发光，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
but the faintest little smile began to play about her mouth .
但 这 最微弱 小的 微笑 开始 到 玩 关于 她 嘴 .

但她的嘴角却浮现出一丝淡淡的微笑。

" [sʌm; səm] [deɪ] ,
" Some day ,
" 一些 天 ,

“有一天，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ([wɪð] ['təʊt(ə)l] [ˌɪnə'prəʊpriətnəs] ,
" she said (with total inappropriateness ,
" 她 说 (和 全部的 不恰当 ,

“她说道（完全不恰当，

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
now I come to think of it ,
现在 我 来 到 思考 的 它 ,

现在我想起来，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː][səʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]) ,
though it did not strike me so at the time) ,
尽管 它 做过 不是 罢工 我 所以 在 这 时间) ,

虽然当时我并没有这么想），

" [jʊl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ][kaɪnd] [θɪŋ] .
" you'll be glad to remember having done a kind thing .
" 你会 是 高兴的 到 记住 拥有 完毕 一个 种类 事物 .

“你会很高兴记得自己做过一件善事。

[wen] [jʊr; jər][əʊld] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] [əʊld][naʊ] - - [juː; jʊ][wɪl] [seɪ] ,
When you're old - - because you are not really old now - - you will say ,
什么时候 你是 老的 - - 因为 你 是 不是 真的 老的 现在 - - 你 将要 说 ,

当你老了——因为你现在还不算老——你会说，

- [aɪm][glæd][ai]['dɪd(ə)nt][send][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒli] ['mɪkəlˌhæm] [ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] . -
' I'm glad I didn't send poor Dolly Mickleham away crying . '
- 我是 高兴的 我 没有 发送 贫穷的 多莉 米克勒姆 离开 哭泣 . -

“我很高兴没有让可怜的多莉·米克勒姆哭泣着离开。”

" [ˌrædə'mænθəs] ['ʌtə] [æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [saʊnd] - - [hɑːf] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
" Rhadamanthus uttered an inarticulate sound - - half impatience ,
" 拉达曼图斯 说出 一个 不善言辞 声音 - - 一半 不耐烦 ,

拉达曼迪斯发出一声含糊不清的声音——一半是急躁，

[hɑːf] ,
half ,
一半 ,

一半，

[ai]['fænsi] ,
I fancy ,
我 想要 ,

我想，

['sʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

其他东西。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['pɜːfɪkt] ,
" We are none of us perfect ,
" 我们 是 没有任何 的 我们 完美的 ,

“我们都不是完美的，

[ai][deə(r)] [seɪ] .
I dare say .
我 敢 说 .

我敢说。

[ɪf] [ai] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] - - "
If I asked your wife - - "
如果 我 问 你的 妻子 - - "

如果我问你的妻子——”

" [ai] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ][waɪf] ,
" I haven't got a wife ,
" 我 还没有 得到 一个 妻子 ,

“我没有妻子，

" [sed] [ˌrædə'mænθəs] .
" said Rhadamanthus .
" 说 拉达曼图斯 .

“拉达曼迪斯说道。

" [ðæts] [waɪ] [jʊr; jər][səʊ][hɑːd] - [hɑːtɪd] ,
" That's why you're so hard - hearted ,
" 那就是 为什么 你是 所以 难的 - 心地 ,

“这就是你为什么这么铁石心肠，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [ə; eɪ][mæn] [huz] [gɒt][ə; eɪ][waɪf][ɪz]['nevə(r)][hɑːd][ɒn]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
" A man who's got a wife is never hard on other women .
" 一个 男人 谁是 得到 一个 妻子 是 绝不 难的 在 其他 女性 .

“有妻子的男人永远不会对其他女人苛刻。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .
" There was another pause .
" 那里 曾是 其他 暂停 .

“又是一阵沉默。

[ðen] [ˌrædə'mænθəs] ,
Then Rhadamanthus ,
然后 拉达曼图斯 ,

然后拉达曼迪斯，

['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
looking straight at the blotting paper ,
寻找 直的 在 这 印迹法 纸 ,

直视吸墨纸，

[sed] :
said :
说 :

说：

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] .
don't bother me .
不 打扰 我 .

别烦我。

[biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] ;
Be off with you ;
是 离开 和 你 ;

走吧；

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" and as he spoke ,
" 和 作为 他 辐 ,

“他一边说着，

[ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ['əʊpənd] .
the door behind him opened .
这 门 在后面 他 打开 .

他身后的门开了。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[juː; jʊ][əʊld][dɪə(r)] !
you **old** **dear** **!**
你 老的 亲爱的 !

你这个老家伙!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;
" **she** **cried** **;**
" 她 哭 ;

“她喊道;

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和,

['stuːpɪŋ] ['swɪftli] ,
stooping **swiftly** **,**
弯腰 迅速地 ,

迅速弯下腰,

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌrædə'mænθəs] .
she **kissed** **Rhadamanthus** **.**
她 亲吻 拉达曼图斯 .

她亲吻了拉达曼迪斯。

" [jʊr; jər] ['hɒrəbli] ['brɪsli] !
" **You're** **horribly** **bristly** **!**
" 你是 糟糕透了 刚毛的 !

“你真是毛茸茸的!

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ;
" **she** **laughed** **;**
" 她 笑了 ;

“她笑着说;

[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

进而,

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] ,
before **he** **could** **move** **,**
前 他 可以 移动 ,

在他能够移动之前,

[ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
she **ran** **through** **the** **door** **.**
她 跑 通过 这 门 .

她跑出了门。

[ai] [rəʊz] [frɒm; frəm][maɪ] [siːt] ,
I **rose** **from** **my** **seat** **,**
我 玫瑰 从 我的 座位 ,

我从座位上站起来,

['teɪkɪŋ] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ɪn][maɪ][hænd] .
taking **my** **hat** **and** **stick** **in** **my** **hand** **.**
采取 我的 帽子 和 戳 在 我的 手 .

手里拿着我的帽子和棍子。

[ai] [felt] ,
I **felt** **,**
我 毛毡 ,

我感觉,

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ,
as **you** **may** **suppose** **,**
作为 你 可能 认为 ,

正如你可能想的那样，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
that **I** **had** **been** **there** **long** **enough** **.**
那 我 有 到过 那里 长的 足够的 .

我已经在那里呆了足够长的时间了。

[wen] [aɪ] [muːvd] [ˌrædə'mænθəs] [lʊkt] [ʌp] ,
When **I** **moved** **Rhadamanthus** **looked** **up** **,**
什么时候 我 已搬 拉达曼图斯 看起来 向上 ,

当我移动时，拉达曼迪斯抬起头，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [əb'zɜːvd] :
and **with** **an** **attempt** **at** **unconsciousness** **observed** **:**
和 和 一个 试图 在 无意识 观察到 :

并试图不自觉地说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [naʊ] ,
" **We** **will** **proceed** **with** **your** **case** **now** **,**
" 我们 将要 继续 和 你的 案件 现在 ,

“我们现在将继续处理你的案件，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
if **you** **please** **,**
如果 你 请 ,

如果你愿意的话，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
Mr **.** **Carter** **.**
先生 . 卡特 .

卡特先生。

" [aɪ] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
" **I** **looked** **him** **full** **in** **the** **face** **.**
" 我 看起来 他 满的 在 这 脸 .

“我直视着他的脸。

[ˌrædə'mænθəs] [blʌʃt] .
Rhadamanthus **blushed** **.**
拉达曼图斯 脸红了 .

拉达曼迪斯脸红了。

[aɪ] [pə'sjuːd] [maɪ] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
I **pursued** **my** **way** **towards** **the** **door** **.**
我 追击 我的 方式 向 这 门 .

我继续向门口走去。

" [stɒp] !
" **Stop** **!**
" 停止 !

“停止!

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

他说道，

[ɪn][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [təʊn] .
in **a** **blustering** **tone** **.**
在 一个 虚张声势 语气 .

用一种咆哮的语气。

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ðeə(r)] ,
" You can't go there ,
" 你 不能 去 那里 ,

“你不能去那里，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

" [ai] [smaɪld] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" I smiled significantly .
" 我 微笑 显著地 .

“我意味深长地笑了笑。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ?
" Isn't it rather too late for that sort of thing ?
" 不是 它 相当 也 晚的 为了 那 种类 的 事物 ?

“现在做这种事是不是太晚了？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

“我问道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] . "
" You seem to forget that I have been here for the last quarter of an hour . "
" 你 似乎 到 忘记 那 我 有 到过 这里 为了 这 最后的 四分之一 的 一个 小时 . "

“你好像忘了我已经在这里待了一刻钟了。”

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I didn't know she was going to do it ,
" 我 没有 知道 她 曾是 去 到 做 它 ,

“我不知道她会这么做，

" [hiː; hi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" he protested .
" 他 抗议 .

“他抗议道。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .
" that will be your story .
" 那 将要 是 你的 故事 .

“那将是你们的故事。

[maɪn] ,
Mine **,**
矿 ,

矿，

[haʊ'evə(r)] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] .
I **shall** **tell** **in** **my** **own** **way** **.**
我 将 告诉 在 我的 自己的 方式 .

我将用我自己的方式讲述。

" [ˌrædə'mænθəs] [blʌʃt] [ə'gen] .
" **Rhadamanthus** **blushed** **again** **.**
" 拉达曼图斯 脸红了 再次 .

”拉达曼迪斯的脸又红了。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Evidently **he** **felt** **that** **he** **was** **in** **a** **delicate** **position** **.**
显然 他 毛毡 那 他 曾是 在 一个 精美的 位置 .

显然他感觉自己处境很微妙。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðʌs] ,
We **were** **standing** **thus** **,**
我们 是 常设 因此 ,

我们就这样站着，

['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
facing **one** **another** **,**
面向 一 其他 ,

彼此面对，

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['əʊpən] [ə'gen] ,
when **the** **door** **began** **to** **open** **again** **,**
什么时候 这 门 开始 到 打开 再次 ,

当门再次打开时，

[ænd; ənd] ['dɒli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] .
and **Dolly** **put** **her** **head** **out** **.**
和 多莉 放 她 头 出去 .

多莉把头探了出来。

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[ɪts] [juː; jʊ] ,
it's **you** **,**
它是 你 ,

是你，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
is **it** **?**
是 它 ?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

“她说。

" [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
" I thought I heard your voice .
" 我 想法 我 听到 你的 嗓音 .

“我想我听到了你的声音。

[kʌm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈɑːtʃi] . "
Come along and help me to find Archie . "
来 沿着 和 帮助 我 到 寻找 阿奇 . "

快来帮我找到阿奇。”

" [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [sez] [aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
" This gentleman says I'm not to come in ,
" 这 绅士 说道 我是 不是 到 来 在 ,

“这位先生说我不可以进来，

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

“我说道。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[wɒt] [ˈnɒns(ə)ns] !
what nonsense !
什么 废话 !

真是胡说八道！

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [ˈsɪli] ,
you really mustn't be silly ,
你 真的 不得 是 愚蠢的 ,

你真的不能傻了，

[ˈmɪstə(r)] . [ˌrædəˈmænθəs] - - [ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] - - [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] ,
Mr . Rhadamanthus - - or I shall have to - - Mr . Carter ,
先生 . 拉达曼图斯 - - 或者 我 将 有 到 - - 先生 . 卡特 ,

拉达曼迪斯先生——或者我应该——卡特先生，

[juː; jʊ] [wɜːrnt] [ðeə(r)] ,
you weren't there ,
你 不是 那里 ,

你不在那里，

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ? "
were you ? "
是 你 ? "

你是嗎？ "

" [ai] [wɒz; wəz] - - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈskænd(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈseldəm] [biːn]
" I was - - and a more interesting piece of scandal it has seldom been
" 我 曾是 - - 和 一个 更多的 有趣的 片 的 丑闻 它 有 很少 到过
- - "
- - "
- - "

“我当时——这真是件很少有比这更有趣的丑闻了——”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

“嘘！

[ai]['dɪd(ə)nt][du:; də] ['eniθɪŋ] .
I didn't do anything .
我 没有 做 任何事物 .

我什么都没做。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] ,
you know I didn't ,
你 知道 我 没有 ,

你知道我没有，

['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] ! "
Mr . Carter ! "
先生 . 卡特 ! "

卡特先生！”

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

“我说，

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
" you didn't .
" 你 没有 .

“你没有。

[bʌt; bət] [ˌrædə'mænθəs] ,
But Rhadamanthus ,
但 拉达曼图斯 ,

但拉达曼迪斯，

['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [ˌʌnə'weəz] - - "
taking you unawares - - "
采取 你 不知情 - - "

让你措手不及——”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[bi:; bi] [ɒf] [wɪð] [ju:; jʊ] - - [bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
be off with you - - both of you !
是 离开 和 你 - - 两个都 的 你 !

你们俩——都滚吧！

" [kraɪd] [ˌrædə'mænθəs] .
" cried Rhadamanthus .
" 哭 拉达曼图斯 .

“拉达曼迪斯喊道。

" [ðæts] ['sensəb(ə)l] ,
" That's sensible ,
" 那就是 明智的 ,

“这很明智，

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
" Because you know ,
" 因为 你 知道 ,

“因为你知道，

[ðeə(r)] ['ri:əli] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [hɑ:m] [ɪn][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] .
there really isn't any harm in poor Mr . Carter .
那里 真的 不是 任何 伤害 在 贫穷的 先生 . 卡特 .

可怜的卡特先生确实没有任何危害。

[ˌrædə'mænθəs] ['vænɪʃd] .
Rhadamanthus vanished .
拉达曼图斯 消失了 .

拉达曼迪斯消失了。

['dɒli] [ænd; ənd][ai] [went] [ˌɪn'saɪd] .
Dolly and I went inside .
多莉 和 我 去 里面 .

多莉和我走了进去。

" [ai] [sə'pəʊz] ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [hɪə(r)] ,
" I suppose everything will be very different here ,
" 我 认为 一切 将要 是 非常 不同的 这里 ,

“我想这里的一切都会非常不同，

" [sed] ['dɒli] ,
" said Dolly ,
" 说 多莉 ,

多莉说，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [saɪd] .
and I think she sighed .
和 我 思考 她 叹了口气 .

我想她叹了口气。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:(r)][nɒt][ai][doʊnt] [nəʊ] ,
Whether it were or not I don't know ,
无论 它 是 或者 不是 我 不 知道 ,

我不知道是不是这样，

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ai] [ə'wəʊk] ,
for just then I awoke ,
为了 只是 然后 我 醒来 ,

就在那时我醒了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] ,
and found myself saying aloud ,
和 成立 我 说 大声 ,

发现自己大声说道，

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [driːm] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [driːm] [feɪs] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn]
in answer to the dream voice and the dream face (which had not gone
在 回答 到 这 梦 嗓音 和 这 梦 脸 (哪个 有 不是 已消失
[ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [driːm]) .
altogether with the dream) .
共 和 这 梦) .

回答梦中的声音和梦中的面孔（它们并没有完全随梦而去）。

" [nɒt] ['evriθɪŋ] " - - [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] ,
" Not everything " - - a speech that ,
" 不是 一切 " - - 一个 演讲 那 ,

“并非一切”——这是一篇演讲，

[aɪ] [ə'griː] ,
I agree ,
我 同意 ,

我同意，

[aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] ,
I ought not to have made ,
我 应该 不是 到 有 制成 ,

我不应该这么做，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
even though it were only in a dream .
甚至 尽管 它 是 仅有的 在 一个 梦 .

即使那只是一场梦。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神